

OWNER'S MANUAL (E)
MANUEL D'UTILISATION (F)
MANUAL DEL PROPIETARIO (ES)
BEDIENUNGSANLEITUNG (D)
EIERHÅNDBOK (N)
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ (GR)
HANDLEIDING (NL)
MANUALE PER IL PROPRIETARIO (I)
用户手册



- Read this manual carefully before operating this machine.
- Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine.
- Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk.
- Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή.
- Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken.
- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina.
- 操作该机器前，请仔细阅读本手册。

EF3000iSE

7CH-28199-8L

E

EC Declaration of Conformity

conforming to Directive 2006/42/EC

We **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declare in sole responsibility, that the products **ENGINE DRIVEN GENERATING SETS**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

to which this declaration applies, conform to the essential health and safety requirements of Directive 2006/42/EC, and to the other relevant Directives of EC.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

For the directive 2000/14/EC :				
Notified body :	Compliance procedure :	Measured sound power level :	Guaranteed sound power level (LwA) :	Rated output :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Appendix VI.	86.2 dB(A)	88 dB(A)	2,800 W

(If applicable)
To effect correct application of the essential health and safety requirements stated in the Directives of EC, the following-standards and/or technical specifications were consulted:

EN12601: 2010 (Protection against ingress of water according to ISO 8528-8,6.6.1.2)

Authorized Representative

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Engineering Div. Outdoor Power Equipment Operations — 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

F

Déclaration de conformité pour l'UE

conforme à la directive 2006/42/EC de l'UE

Nous, **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan,

déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de type **GROUPES ELECTROGENES ENTRAINES PAR MOTEUR**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la directive 2006/42/EC de l'UE,

ainsi qu'aux prescriptions des autres directives de l'UE établies dans ce domaine.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Pour la directive 2000/14/CE :				
Organisme notifié :	Procédure de mise en conformité :	Niveau de puissance acoustique mesuré :	Niveau de puissance acoustique garanti (LwA) :	Puissance assignée :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Annexe VI.	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN12601: 2010 (Protection contre la pénétration d'eau suivant ISO 8528-8,6.6.1.2)

Représentant agréé

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Division d'ingénierie Exploitation de générateurs extérieurs — 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

ES

Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 2006/42/EC

Nosotros YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declaramos bajo responsabilidad propia que los productos GRUPOS ELECTRÓGENOS ACCIONADOS POR MOTOR

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de la normativa referente a la seguridad y a la sanidad, 2006/42/EC, así como a las exigencias de las demás normativas de la CEE.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Por la directiva 2000/14/CE:				
Organismo notificado:	Procedimiento de puesta a punto:	Nivel de potencia acústica medido:	Nivel de potencia acústica garantizado (LwA) :	P asignada:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Anexo VI.	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(en caso dado)
Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fué(ron) consultada(s) la(s) siguiente(s) normativa(s) y especificación(es) técnica(s):

EN12601: 2010 (Protección frente a la entrada de agua de acuerdo con la norma ISO 8528-8,6.6.1.2)

Representante autorizado

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

División de Ingeniería Operaciones de equipos de alimentación para aplicaciones al aire libre — 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

D

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

Wir, **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte **MOTORANGETRIEBENE STROMERZEUGUNGSAGGREGATE**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EC,
sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Bezüglich Richtlinie 2000/14/EG				
Benannte Stelle:	Konformitätsbewertungsverfahren:	Gemessener Schallleistungspegel:	Garantierter Schallleistungspegel (LwA) :	Bemessungsleistung:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Anlage VI.	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(falls zutreffend)
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN12601: 2010 (Schutz gegen Eindringen von Wasser gemäß ISO 8528-8,6.6.1.2)

Bevollmächtigter Vertreter

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Konstruktionsabteilung Geschäftsbereich Leistungsausrüstung für den Wassereinsatz — 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

N

EF-konformitetserklæring

tilsvarer EF-retningslinje 2006/42/EC

Vi **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

erklærer i alenehavende ansvar, at produktene **MOTORDREVNE STRØMAGGREGATER**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og sunnhetskrav i EF-retningslinjen 2006/42/EC, så vel som kravene i de andre vedkommende EF-retningslinjene.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

For retningslinje 2000/14/EC				
Meddelt organ :	Samsvarsprosedyre :	Målt lydkraftsnivå :	Garantert lydkraftsnivå (LwA) :	Målt utmating :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Tillegg IV	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(dersom dette tiltreffer)
For saklig riktig omsetning av sikkerhets- og sunnhetskravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:

EN12601: 2010 (Beskyttelse mot vanninntrengning i samsvar med ISO 8528-8,6.6.1.2)

Autorisert representant

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Ingeniøravdelingens drift av strømdrevet utstyr 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

NL

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 2006/42/EC

Wij **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

verklaart, onder eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid, dat de producten **GENERATORAGGREGATEN MET MOTORAANDRIJVING**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

waarop deze verklaning betrekking heeft, beantwoordt aan de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 2006/42/EC,
alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Voor de richtlijn 2000/14/CE :				
Gemeld organisme :	Procedure van in overeenstemmingbrenging :	Gemeten geluidsvermogensniveau:	Gewaarborgd niveau van geluidssterkte (LwA) :	P. toegewezen :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Bijlage VI.	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(indien van toepassing)
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische spezificatie(s) gebruik gemaakt:

EN12601: 2010 (Bescherming tegen het binnendringen van water volgens ISO 8528-8,6.6.1.2)

Gevolmachtigd vertegenwoordiger

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Ingenieursafdeling motoruitrustingen voor buiten 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

GR

Δήλωση Συμμόρφωσης Προδιαγραφών ΕΟΚ

συμμόρφωση προς την Οδηγία 2006/42/EC

Εμείς η **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

δηλώνουμε υπεύθυνα, ότι τα προϊόντα **ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΑ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση, πληρούν τις ουσιώδεις απαιτήσεις υγιεινής και ασφάλειας της Οδηγίας 2006/42/EC,
και των άλλων σχετικών Οδηγιών της ΕΟΚ.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Για την οδηγία 2000/14/EK				
Κοινοποιημένος οργανισμός :	Διαδικασία συμμόρφωσης:	Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος:	Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (Lwa) :	Ονομαστική:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Παράρτημα VI	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(κατα περιπτωση)
Για την πραγματοποίηση της ορθής εφαρμογής των ουσιωδών απαιτήσεων υγιεινής και ασφαλειας όπως αναφέρονται στις Οδηγίες της ΕΟΚ, έχουν ληφθεί υπ' όψη οι παρακάτω τυποποιήσεις και/η τεχνικές προδιαγραφές:

EN12601: 2010 (Προστασία ενάντια στην είσοδο νερού σύμφωνα με ISO 8528-8,6.6.1.2)

Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Τμήμα Μηχανικής Τομέας Ηλεκτρικών Συσκευών
Εξωτερικού Χώρου 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

I

Dichiarazione di conformità per la CEE

in base alla direttiva 2006/42/EC

Noi **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti **GRUPPI ELETTROGENI A MOTORE**

EF3000iSE (7CH-2520128–7CH-2551999)

cui la presente dichiarazione si riferisce rispondono ai requisiti di salute e sicurezza della direttiva 2006/42/EC,
nonchè a quanto richiesto dalle altre pertinenti direttive CEE.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Per la direttiva 2000/14/CE :				
Organismo notificato :	Procedura di messa in conformità :	Livello di potenza sonora misurata :	Livello di potenza sonora garantito (Lwa):	P. assegnata:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Allegato VI.	86,2 dB(A)	88 dB(A)	2 800 W

(nel caso specifico)
Per la corretta applicazione dei requisiti fondamentali di salute e sicurezza prescritti dalle direttive CEE,
sono stati consultati i seguenti standard e/o specifiche tecniche:

EN12601: 2010 (Protezione contro l'ingresso dell'acqua conforme alle norme ISO 8528-8,6.6.1.2)

Rappresentante autorizzato

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Divisione Engineering Apparecchiature a motore per estemi 2012 NOV. 7

Toshimitsu Oikawa

E

AE00001

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.

If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

 **Read this manual carefully before operating this machine. This manual should stay with this machine if it is sold.**

AE00021

EF3000iSE
OWNER'S MANUAL

1st Edition, November 2012

Printed in Japan

F

AF00001

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.

Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.

Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

 **Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine. Le manuel doit être remis avec la machine en cas de vente de ce dernier.**

AF00021

EF3000iSE
MANUEL D'UTILISATION

1ère édition, novembre 2012

Imprimé au Japon

ES

AS00001

INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.

Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.

Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

 Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo. Este manual debe acompañar al equipo si este se vende.

AS00021

EF3000iSE
MANUAL DEL PROPIETARIO

1ª edición, Noviembre 2012

Impreso en Japón.

D

AG00001

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.

Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.

Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

 **Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Diese Bedienungsanleitung muss, wenn die Maschine verkauft wird, bei die Maschine verbleiben.**

AG00021

EF3000iSE
BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Auflage November 2012

In Japan gedruckt

N

AN00001

INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.
Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.
Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.


Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk. Håndboken bør følge maskinen dersom maskinen videreselges.

AN00021

GR

AR00001

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητηρια για την αγορα του νεου σας προιοντος Yamaha.
Αυτο το βιβλιο θα σας δωσει τις βασικες γνωσεις που χρειαζονται για την κατανοηση της λειτουργιας και της συντηρησης αυτου του μηχανηματος.
Αν εχετε ερωτησεις που αφορουν την λειτουργια η την συντηρηση του μηχανηματος σας, παρακαλουμε συμβουλευτειτε καποιον αντιπροσωπο Yamaha.


Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή. Αυτό το βιβλίο πρέπει να παραδοθεί μαζί με τη μηχανή αν η τελευταία πουληθεί.

AR00021

NL

AD00001

VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.
In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.
In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.


Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken. Deze handleiding dient bij de machine te blijven als deze wordt verkocht.

AD00021

I

AH00001

INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.
Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.
Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.


Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina. Questo manuale dovrebbe accompagnare la macchina se viene venduta.

AH00021

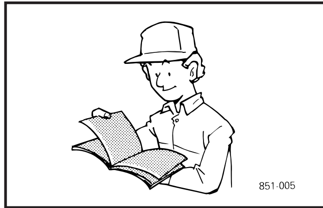
AC00001

简介

承蒙惠顾，选购雅马哈产品谨表感谢。
本手册为您提供有关如何操作使用及保养本机的重要资料。
若对本机的操作使用或保养有任何疑问，请向雅马哈的代理店查询。


操作该机器前，请仔细阅读本手册。
出售该机器时，本手册应一起提供。

AC00021



E

IMPORTANT MANUAL INFORMATION

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

WARNING

A WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE

A NOTICE indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine or other property.

TIP

A TIP provides key information to make procedures easier or clearer.

AE00032

WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

F

INFORMATIONS IMPORTANTES DANS CE MANUEL

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.



C'est le symbole d'avertissement de sécurité. Il est utilisé pour vous mettre en garde contre d'éventuels risques de blessures. Conformez-vous à tous les messages de sécurité suivant ce symbole afin d'éviter des blessures, voire la mort.

AVERTISSEMENT

Un AVERTISSEMENT signale un danger qui, s'il n'est pas évité, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

ATTENTION

Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager la machine ou d'autres biens.

N.B.

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

AF00032

AVERTISSEMENT

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

ES

INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL MANUAL

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.



Este es el símbolo de aviso de seguridad. Se utiliza para avisarle de posibles riesgos de lesiones personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.

ADVERTENCIA

ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar un accidente mortal o daños personales graves.

ATENCIÓN

ATENCIÓN indica precauciones especiales que se deben adoptar para evitar que el equipo u otros bienes resulten dañados.

NOTA

NOTA proporciona información clave para facilitar o clarificar los procedimientos.

AS00032

ADVERTENCIA

LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

D

WICHTIGE INFORMATIONEN IM HANDBUCH

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.



Dies ist das Sicherheitsalarmsymbol. Es wird verwendet, um vor potenziellen persönlichen Verletzungsgefahren zu warnen. Es müssen alle Sicherheitsmeldungen, die nach diesem Symbol erscheinen, befolgt werden, um die Gefahr einer Verletzung oder des Todes zu vermeiden.

WARNUNG

Das Zeichen WARNUNG weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Das Zeichen ACHTUNG bedeutet, dass spezielle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen, um eine Beschädigung der Maschine oder anderen Eigentums zu vermeiden.

HINWEIS

Das Zeichen HINWEIS gibt Zusatzinformationen, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen oder zu klären.

AG00032

WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

VIKTIG INFORMASJON OM HÅNDBOKEN

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.



Dette er et sikkerhetsvarsel. Det blir brukt til å varsle om fare for personskade. Følg anvisningene i alle sikkerhetsmeldinger merket med dette symbolet for å unngå personskade med potensiale for dødelig utgang.

ADVARSEL

En ADVARSEL indikerer en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

PASS PÅ

Et PASS PÅ betyr at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skade på maskinen eller andre eiendeler.

MERK

Et MERK gir viktig informasjon som skal gjøre anvisningene lettere å forstå og enklere å følge.

AN00032

ADVARSEL

LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE OG FULLSTENDIG FØR DU TAR MASKINEN I BRUK.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ιδιαιτερα σημαντικες πληροφοριες που περιεχονται σε αυτο το βιβλιο διακρινονται με τους παρακατω τιτλους.



Σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας. Σας προειδοποιεί για ενδεχόμενους κινδύνους τραυματισμού. Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας που σημειώνονται με αυτό το σύμβολο για να αποφύγετε τραυματισμούς ή και θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ σημειώνει μια επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΡΟΣΟΧΗ αναφέρει συγκεκριμένες προφυλάξεις που πρέπει να πάρετε για να μην πάθει ζημιά η μηχανή ή άλλη περιουσία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ προσφέρει βασικές πληροφορίες που διευκολύνουν ή διασαφηνίζουν τις διαδικασίες.

AR00032

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

BELANGRIJKE INFORMATIE OVER DE INSTRUCTIES

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden.



Dit is het veiligheidswaarschuwingssymbool. Het wordt gebruikt om u te wijzen op potentiële risico's van lichamelijke letsels. Leef alle veiligheidsinstructies die achter dit symbool staan na om lichamelijke letsels of dodelijke ongevallen te voorkomen.

WAARSCHUWING

Een WAARSCHUWING duidt een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan resulteren in ernstig letsel of overlijden.

LET OP

De aanduiding LET OP staat bij speciale voorzorgen die moeten worden genomen om schade aan de machine of andere eigendommen te voorkomen.

OPMERKING

De aanduiding OPMERKING staat bij belangrijke informatie die procedures kan vergemakkelijken of verhelderen.

AD00032

WAARSCHUWING

LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOOR U DE MACHINE IN WERKING STELT.

INFORMAZIONE IMPORTANTE SUL MANUALE

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue.



Simbolo di pericolo per la sicurezza. Avverte della possibilità di rischi per l'incolumità. Rispettare tutte le indicazioni precedute da questo simbolo per evitare lesioni o morte.

AVVERTENZA

Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o infortuni gravi.

ATTENZIONE

Un richiamo di ATTENZIONE indica speciali precauzioni da prendersi per evitare di danneggiare la macchina o altre cose.

NOTA

Una NOTA contienne informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

AH00032

AVVERTENZA

SIETE PREGATI DI LEGGERE ATTENTAMENTE E PER INTERO QUESTO MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.

重要手册信息

特别重要的资料会以下示方式表示。



此为安全警示标志。用于提示潜在的人身伤害危险。为避免可能的伤害或死亡，请遵守标志上的所有安全信息。

警告

“警告”标志指示危险情况。若不避免此类情况，则可能导致严重伤害或死亡。

告诫

“告诫”标志指示特别注意事项，以避免损坏机器或其它财产。

注意

“注意”标志提供重要信息，使流程更加简单清晰。

AC00032

警告

在使用本机之前，务请详细阅读本手册及完全掌握其中的内容。

E

TIP

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your machine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult a Yamaha dealer.
- This manual should be considered a permanent part of this machine and should remain with this machine when resold.

* Product and specifications are subject to change without notice.

F

N.B.

- Yamaha cherche continuellement à faire progresser la conception et la qualité de ses produits. Par conséquent, bien que ce manuel contienne les toutes dernières informations disponibles sur les produits au moment de l'impression, il peut y avoir des différences mineures entre votre machine et ce manuel. Pour toute question concernant ce manuel, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.
- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de cette machine et doit rester avec cette machine lorsque celle-ci est revendue.

* Le produit et les spécifications sont sujets à modifications sans préavis.

ES

NOTA

- Yamaha mejora constantemente el diseño y la calidad de sus productos. Por lo tanto, aunque este manual contiene la información más actual disponible en el momento de su impresión, podrían existir pequeñas discrepancias entre su máquina y este manual. Si tiene alguna pregunta acerca de este manual, por favor consulte a un distribuidor Yamaha.
- Este manual debe considerarse como una parte permanente de la máquina y debe permanecer con ella en caso de que la máquina sea revendida.

* El producto y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

D

HINWEIS

- Yamaha ist ständig bemüht, Design und Qualität der Produkte zu verbessern. Daher kann es, obwohl diese Anleitung die aktuellen Produktinformationen zum Zeitpunkt der Drucklegung enthält, zu leichten Abweichungen zwischen Ihrer Maschine und dieser Anleitung kommen. Wenn Sie Fragen zu dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an einen Yamaha-Händler.
- Diese Anleitung sollte als dauerhafter Bestandteil dieser Maschine angesehen werden und sollte bei der Maschine bleiben, wenn diese weiterverkauft wird.

* Produkt und Angaben können ohne Ankündigung geändert werden.

N

MERK

- Yamaha bestreber seg kontinuerlig på å forbedre designen og kvaliteten på sine produkter. Selv om denne bruksanvisningen inneholder den mest aktuelle produktinformasjonen tilgjengelig da den ble trykket, kan det derfor være små uoverensstemmelser mellom maskinen din og denne bruksanvisningen. Dersom du har noen spørsmål vedrørende denne bruksanvisningen, ta kontakt med en Yamaha-forhandler.
- Denne bruksanvisningen bør anses som en permanent del av denne maskinen og bør følge med denne maskinen når den selges videre.

* Produkt og spesifikasjoner kan endres uten varsel.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η Yamaha αναζητά διαρκώς την πρόοδο στο σχεδιασμό και την ποιότητα των προϊόντων. Έτσι, ενώ αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πλέον πρόσφατες πληροφορίες για το προϊόν, που ήταν διαθέσιμες την περίοδο εκτύπωσης του παρόντος, ενδέχεται να υπάρχουν ελάσσονες αναντιστοιχίες ανάμεσα στο μηχάνημα και το εγχειρίδιο. Για οποιαδήποτε πληροφορία που αφορά σε αυτό το εγχειρίδιο συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Αυτό το εγχειρίδιο θεωρείται αναπόσπαστο μέρος αυτής της μηχανής και θα πρέπει συνοδεύει τη μηχανή όταν αυτή μεταπωληθεί.

* Το προϊόν και τα τεχνικά του χαρακτηριστικά είναι δυνατόν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

NL

OPMERKING

- Yamaha werkt voortdurend aan verbeteringen ten aanzien van productontwerp en kwaliteit. Daarom, terwijl deze handleiding de meest recente productinformatie bevat die beschikbaar is op het moment van afdrukken, kan er sprake zijn van kleine tegenstrijdigheden tussen uw machine en de handleiding. Voor vragen met betrekking tot deze handleiding, neem contact op met een Yamaha-dealer.
- Deze handleiding dient te worden beschouwd als een permanent onderdeel van deze machine en moet bij deze machine blijven wanneer deze wordt doorverkocht.

* Product en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

I

NOTA

- Yamaha punta continuamente alla crescita in quanto a progettazione e qualità dei prodotti. Di conseguenza, sebbene il presente manuale sia basato sulle informazioni più aggiornate sul prodotto disponibili al momento della stampa, potrebbero esserci delle piccole differenze tra la vostra macchina e il manuale. Nel caso abbiate delle domande relative al contenuto del presente manuale, siete pregati di rivolgervi ad un concessionario Yamaha.
- Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve accompagnare la macchina in caso di vendita.

* Prodotto e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

注意

- 雅马哈在产品设计和质量上不断寻求进步。因此，即使本手册在印刷时包含了最新的产品信息，您的机器与本手册之间仍可能有微小差异。如果您有任何关于本手册的问题，请咨询雅马哈经销商。
- 本手册应被视为本机永久性的一部分，并且在转售时也应与本机保存在一起。

* 产品和规格如有更改恕不另行通知。

E

AE00041

CONTENTS

F

AF00041

TABLE DES MATIÈRES

ES

AS00041

ÍNDICE

D

AG00041

INHALTSVERZEICHNIS

N

AN00041

INNHOLDSFORTEGNELSE

GR

AR00041

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

NL

AD00041

INHOUD

I

AH00041

INDICE

AC00041

目录

N

GR

NL

I

E

AE00062

LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this generator.

TIP

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

F

AF00062

ÉMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Veuillez lire attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner ce générateur.

N.B.

Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

ES

AS00062

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de utilizar este generador.

NOTA

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

D

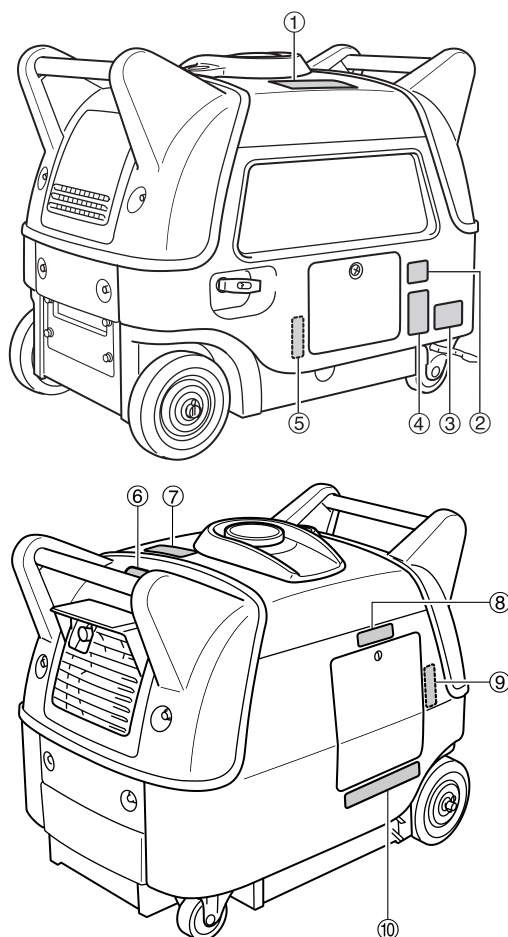
AG00062

LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Die folgenden Aufschriften müssen vor Inbetriebnahme dieses Generators sorgfältig gelesen werden.

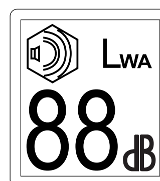
HINWEIS

Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemässem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.



For Europe

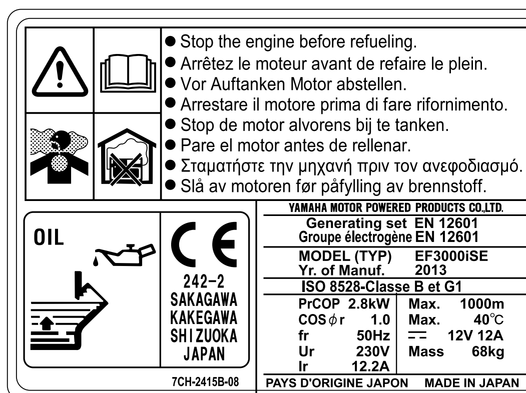
②



⑤

APPROVAL NUMBER YAMAHA
e11*97/68SA*2002/88*0259***

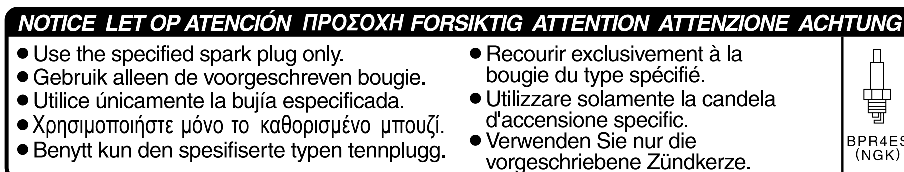
④



⑥



⑩



N

AN00062

PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

Vennligst les følgende etiketter nøye før strømaggregatet settes i drift.

MERK

Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

GR

AR00062

ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν λειτουργήσετε τη γεννήτρια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

NL

AD00062

PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

Gelieve de volgende labels aandachtig te lezen alvorens deze generator te gebruiken.

OPMERKING

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

I

AH00062

POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI

Prima di far funzionare il generatore, leggere attentamente le seguenti etichette.

NOTA

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

AC00062

重要标签的位置

在操作机器之前，请仔细阅读下列标签。

注意

如果需要，保持或更换安全和指导标签。

Except for Europe

①

WARNING

- Read the owner's manual and all labels before operating.
- Only operate in well-ventilated areas. Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.
- Check for spilled fuel of fuel leaks.
- Stop engine before refueling.
- Do not operate near flammable materials.
- Electrocution can occur if generator is used in rain, snow, or near water. Keep this unit dry at all times.
- Electrocution or property damage can occur: Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.
- When operating the generator:
  Never place a partition or other barrier around the generator.
  Do not cover the generator with a box.
  Do not place any objects on the generator.

AVERTISSEMENT

- Lisez le mode d'emploi et toutes les etiquettes avant de faire fonctionner la machine.
- Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aeres.
  Les gaz d'echappement contiennent du monoxyde de carbone.
- Verifiez si du carburant a ete renverse ou s'il fuit.
- Arretez le moteur avant de faire le plein de carburant.
- N'utilisez pas a proximite de materiaux inflammables.
- Il y a risque d'electrocuion si le generateur fonctionne sous la pluie, dans la neige, ou pres de l'eau, gardez la mashine ausec en toutes circonstances.
- Risque d'electrocution on de dommage materiel : Ne pas brancher cette generatrice a aucun circuit electrique de batiment a moins d'avoir fait installe un sectionneur par un electricien agree. Consultez le mode d'emploi.
- Quand la génératrice est en marche:
  Ne jamais entourer la génératrice de cloisons ou d'écrans.
  Ne jamais recouvrir la génératrice d'une boîte.
  Ne jamais disposer d'objets sur la génératrice.

7CF-24162-40

① For Argentina

- STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING. BE SURE TO CONNECT ONLY THE SPECIAL CABEL TO THE PARALLEL OPERATION RECEPTACLE.
- ARRETER LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT. NE RACCORDER QUE LE CABLE SPECIAL A LA PRISE PARALLELE.
- VOR KRAFTSTOFF-NACHFÜLLEN MOTOR STOPPEN. NUR DAS SPEZIALKABEL AN DIE PARALLEL-BETRIEBSSTECKBUCHSE ANSCHLIESSEN.
- SPEGNERE IL MOTORE PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO DI CARBURANTE. ACCERTARSI DI COLLEGARE ALLA PRESA DI FUNZIONAMENTO IN PARALLELO SOLO IL CAVO SPECIALE.
- STOP DE MOTOR ALVORENS TE TANKEN. SLUIT ALLEEN EEN SPECIALE KABEL AAN OP HET PARALLELBEDRIJFSTOPCONTACT.
- PARE EL MOTOR ANTES DE REPOSTAR. ASEGÚRESE DE CONECTAR SÓLO EL CABLE ESPECIAL A LA TOMA DE CORRIENTE EN PARALELO.
- ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΙΝ ΠΡΟΣΘΕΣΕΤΕ ΚΑΥΣΙΜΟ. ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΙΔΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΠΑΡΑΛΛΗΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
- STOPP MOTOREN FØR DU FYLLER BENSIN. PLUGG BARE SPESIALKABELEN I KONTAKTEN FOR PARALLELLDRIFT.

7CF-24162-30

② For Australia



③ For China

警　　告

为保证您的安全、使用前请务必仔细阅读使用说明书。

- 为防止废气中毒、不要在通风不畅的场所使用。
- 为防止废气中毒及火灾、排气时、排气管不能朝向建筑物或设备。
- 为防止火灾、加油时必须关闭发电机。
- 为防止火灾、必须将溢出的燃油擦干净。
- 为防止火灾、必须注意所选用燃油的种类及规定加油量。
- 为防止火灾、不得在有易燃物的场所使用。
- 为防止中电、不得在雨、雪环境中使用。
- 为防止中电、不得用湿手触摸接线插座。
- 为防止中电或火灾、不要与市电的供电线路相连接。

④ For Australia

OIL

YAMAHA EF3000iSE

AC output	50Hz
Rated	2.8kVA
	230V
Phase	Single
DC output	12V 12A
Fuel	Gasoline

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD.
MADE IN JAPAN

7WL-24164-41

④ For 220 V, 50 Hz

OIL

YAMAHA EF3000iSE

AC output	50Hz
Rated	2.8kVA
	220V
Phase	Single
DC output	12V 12A
Fuel	Gasoline

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD.
MADE IN JAPAN

7WL-24164-51

④ For 220 V, 60 Hz

OIL

YAMAHA EF3000iSE

AC output	60Hz
Rated	2.8kVA
	220V
Phase	Single
DC output	12V 12A
Fuel	Gasoline

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD.
MADE IN JAPAN

7CH-24164-A1

⑦ For Australia

WARNING

Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES.

Generator exhaust contains carbon monoxide.
This is a poison you cannot see or smell.

NEVER use inside a home or garage, EVEN IF doors and windows are open.

Only use OUTSIDE and far away from windows, door, and vents.

7DK-24877-00

⑧ For Australia

NOTICE

Use the specified spark plug only.
Specified plug:BPR4ES(NGK)

⑨ For China

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.
发动机系族；G10D48S0171NH3
型式核准号；CN FD G1 0D48 02 0003

7CN-F118D-20

⑩

NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.

BPR4ES
(NGK)

E

AE00995

SYMBOL MEANING

Please understand the following symbols before operating this machine.
(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

Read the manual before operation.

Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Never operate the engine in a closed area.

Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ground (earth) terminal.
Be sure to ground (earth) the generator.

F

AF00995

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Veuillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.
(Voir la section « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » pour plus de détails.)

Le symbole d'avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SÉCURITÉ EST EN JEU!

Lisez le manuel avant toute utilisation.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.

Borne de masse (terre).
Reliez le générateur à la masse (terre).

ES

AS00995

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.
(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD".)

El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Terminal de tierra (masa).
Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

D

AG00995

SYMBOLERKLÄRUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.
(Vgl. auch „SICHERHEITSINFORMATION").

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einern abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masse- (Erde) Anschluss
Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

N

AN00995

SYMBOLFORKLARING

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr (for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON")

Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

Les håndboken før du bruker maskinen.

Forsiktig! Giftige avgasser.

Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Jordingsklemme (gods)
Generatoren må jordes.
Påse at generatoren er jordet.

GR

AR00995

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Παρακαλουμε να κατανοησετε τα παρακατω συμβολα πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα.
(Για περισσοτερες πληροφοριες διαβαστε το κεφαλαιο "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ")

Το συμβολο της Προσοχης σε θεματα Ασφαλειας σημαινει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Διαβαζετε το βιβλιο πριν απο την χρηση

Προσεχετε. Οι αναθυμιασεις της εξατμισης ειναι δηλητηριωδεις

Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα σε κλειστο χωρο

Αποφευγετε να ακουμπατε καυτες επιφανειες οπως ειναι ο κινητηρας και η εξατμιση.

Ακροδεκτης γειωσης.
Βεβαιωθειτε οτι εχετε γειωσει την γεννητρια.

NL

AD00995

SYMBOLENBETEKENIS

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt.
(Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Aardaansluiting.
Vergeet niet de generator te aarden.

I

AH00995

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli.
(Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA").

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

Terminale di terra (massa).
Verificare la corretta messa a terra (massa) del generatore.

AC00995

符号含义

操作机器之前，请理解下列符号的含义。
（更多细节请参考“安全信息”）

安全警告符号含义
注意！处于戒备状态！
涉及您的安全！

在操作之前，请阅读手册。

小心。排气的烟雾有毒。

不要在密闭的区域操作发动机。

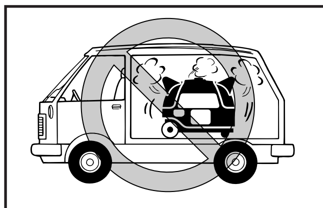
不要触摸灼热表面，例如发动机和消声器。

接地端子。
确保将发动机接地。

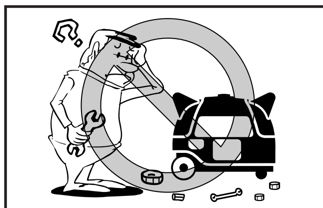
E

SAFETY INFORMATION

- Do not use the generator in areas with a risk of fire.



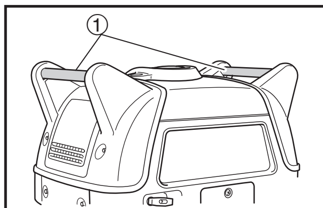
- This generator is not designed for on-board use. Do not use it while installed on the vehicle.



- Do not modify the generator or use it with its parts removed.

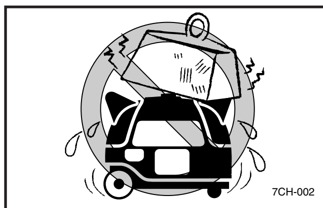


- Do not allow children to operate the generator.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle(s).

① Carrying handle(s) (shaded)



- Do not place any obstacles on the generator.

F

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- N’utilisez pas le générateur dans des zones présentant un risque d’incendie.
- Ce générateur n’est pas conçu pour une utilisation embarquée. Ne l’utilisez pas pendant qu’il est installé sur le véhicule.
- Ne modifiez pas le générateur et ne l’utilisez pas avec des pièces démontées.
- Ne laissez pas des enfants utiliser le générateur.
- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la (les) poignée(s) de transport.

① Poignée(s) de transport (ombrées)

- Ne placez pas d’obstacles sur le générateur.

ES

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- No utilizar el generador en zonas donde exista riesgo de incendio.
- Este generador no ha sido diseñado para uso a bordo. No lo utilice si está instalado en el vehículo.
- No modifique el generador ni lo utilice habiendo retirado componentes.
- No permita que los niños utilicen el generador.
- Asegúrese de transportar el generador únicamente por su(s) asa(s) de transporte.

① Asa(s) de transporte (sombreada(s))

- No coloque obstáculos sobre el generador.

D

SICHERHEITSINFORMATION

- Verwenden Sie den Generator nicht in Bereichen mit Brandgefahr.
- Dieser Stromerzeuger ist nicht für die Verwendung an Bord gedacht. Verwenden Sie ihn nicht, wenn er auf dem Fahrzeug installiert ist.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Stromerzeuger vor und betreiben Sie ihn nicht mit fehlenden Teilen.
- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht durch Kinder bedienen.
- Den Generator unbedingt an seinem/n Tragegriff/en tragen.

① Tragegriff(e) (schraffiert)

- Keine Gegenstände auf den Generator legen.

N

SIKKERHETS-INFORMASJON

- Ikke bruk generatoren på steder der det kan være brannfare.
- Denne generatoren er ikke beregnet på bruk om bord. Ikke bruk den når den er montert på kjøretøyet.
- Ikke modifiser generatoren eller bruk den når deler er demontert.
- Ikke la barn bruke generatoren.
- Strømaggregatet skal kun bæres etter bærehåndtak.

① Bærehåndtak (skravert)

- Sett ikke gjenstander oppå strømaggregatet.

GR

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε περιοχές με υψηλό κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Αυτή η γεννήτρια δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση επί του οχήματος. Μην την χρησιμοποιείτε όταν είναι τοποθετημένη στο όχημα.
- Μην κάνετε τροποποιήσεις στη γεννήτρια και μην την χρησιμοποιείτε αν έχουν αφαιρεθεί εξαρτήματα.
- Μην αφήνετε παιδιά να χρησιμοποιούν τη γεννήτρια.
- Μεταφέρετε τη γεννήτρια μόνο από την(τις) χειρολαβή(ές) μεταφοράς.

① Χειρολαβή(ές) μεταφοράς (γκρι)

- Μην τοποθετείτε εμπόδια πάνω στη γεννήτρια.

NL

VEILIGHEIDSINFORMATIE

- Gebruik de generator niet in gebieden waar brandgevaar bestaat.
- Deze generator is niet bestemd voor gebruik aan boord. Gebruik hem niet wanneer hij geïnstalleerd is op het voertuig.
- Breng geen wijzigingen aan aan de generator en gebruik hem nooit met gedemonteerde onderdelen.
- Sta kinderen nooit toe de generator te gebruiken.
- Draag de generator altijd alleen bij zijn draaghendel(s).

① Draaghendel(s) (gearceerd)

- Plaats geen obstakels op de generator.

I

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Il generatore non deve essere utilizzato in aree a rischio di incendio.
- Il generatore non è progettato per essere usato a bordo. Non deve essere usato quando è installato in un veicolo.
- Non modificare il generatore e non utilizzarlo con le sue parti rimosse.
- L'utilizzo del generatore è vietato ai bambini.
- Trasportare il generatore utilizzando esclusivamente le maniglie di trasporto.

① Maniglie di trasporto (in grigio)

- Non collocare ostacoli sul generatore.

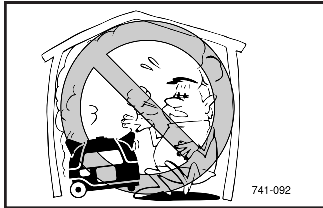
安全信息

- 请勿在有发生火灾危险的空间使用发电机。
- 此发电机并非设计在船上使用。在安装于车辆上时，请勿使用。
- 在零件被拆除时，请勿改装或使用发电机。
- 切勿让儿童操作发电机。
- 确保使用提把搬运发电机。

① 提把（加有阴影）

- 勿将任何障碍物置于发电机上。

E F ES D



EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

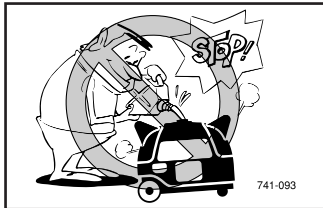
- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé, car cela risque de provoquer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

LOS HUMOS DE ESCAPE SON TÓXICOS

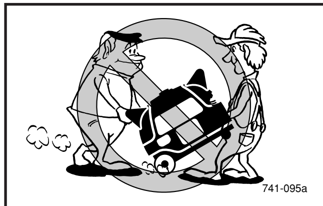
- Nunca ponga el motor en funcionamiento en un espacio cerrado ya que ello podría provocar la pérdida de conciencia o la muerte en un breve espacio de tiempo. Ponga en marcha el motor en una zona bien ventilada.

ABGASE SIND GIFTIG

- Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben; andernfalls kann es zu Ohnmacht kommen und innerhalb kurzer Zeit zum Tod führen. Den Motor an einem gut belüfteten Ort betreiben.







FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.
- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- Do not leave the generator inside the vehicle or in the trunk.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the generator, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Coupez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ni à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou le pot d'échappement lorsque vous faites le plein.
- Ne laissez pas le générateur à l'intérieur du véhicule ou dans le coffre.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs de carburant ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le générateur, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir de carburant.

EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y TÓXICO

- Desconecte siempre el motor cuando reposte.
- Nunca reposte mientras fuma o se encuentra cerca de una llama.
- Tenga cuidado de no derramar combustible sobre el motor o el silenciador mientras reposta.
- No deje el generador en el interior del vehículo ni en el maletero.
- Si traga combustible, inhala vapor de combustible o entra combustible en sus ojos, acuda al médico inmediatamente. Si se derrama combustible sobre su piel o su ropa, lávese inmediatamente con jabón y agua y cámbiese la ropa.
- Cuando opere o transporte el generador, asegúrese de que éste se mantenga vertical. Si se inclina podría escaparse combustible del carburador o del depósito de combustible.

KRAFTSTOFF IST HOCH ENTFLAMMBAR UND GIFTIG

- Den Motor beim Auftanken immer abstellen.
- Den Motor nie während geraucht wird oder in der Nähe offenen Feuers auftanken.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Benzin auf Motor oder Schalldämpfer verschüttet wird.
- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht im Fahrzeug oder im Kofferraum.
- Wird Kraftstoff verschluckt oder werden Kraftstoffdämpfe eingeatmet oder gelangt es in die Augen, sofort einen Arzt aufsuchen. Kommt Kraftstoff mit der Haut oder Kleidung in Berührung, sofort mit Seife und Wasser auswaschen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb und Transport des Generators darauf achten, dass er aufrecht steht. Kippt er, kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder Kraftstofftank austreten.

N

EKSOSGASSER ER GIFTIGE
- Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.

BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG OG GIFTIG
- Slå alltid av motoren ved fylling av bensin.
- Fyll aldri bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.
- Pass på at du ikke søler bensin på motoren eller lyddemperen under påfylling.
- Ikke la generatoren ligge i kjøretøyet eller i bagasjerommet.
- Dersom du kommer i skade for å svelge bensin, inhalere damp eller få noe i øynene, ta omgående kontakt med lege. Ved bensinsøl på hud eller klesplagg, vask omgående med såpe og vann og skift klær.
- Når strømaggregatet er i drift eller blir transportert, må det stå opprett. Hvis ikke, kan bensin lekke fra forgasseren eller bensintanken.

GR

ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ
- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο γιατί θα προκαλέσει σύντομα απώλεια αισθήσεων και θάνατο. Ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενο χώρο.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ
- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν συμπληρώνετε καύσιμο.
- Ποτέ να μην συμπληρώνετε καύσιμο όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.
- Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή τον σιγαστήρα κατά τον ανεφοδιασμό.
- Μην αφήνετε τη γεννήτρια μέσα στο όχημα ή στο πορτμπαγκάζ.
- Αν καταπιείτε καύσιμο, αναπνεύσετε τις αναθυμιάσεις του ή έρθει σε επαφή με το μάτι(α) σας, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό. Αν χυθεί καύσιμο στο δέρμα ή τα ρούχα σας, πλύνετέ το αμέσως με σαπούνι και νερό και αλλάξτε ρούχα.
- Όταν λειτουργείτε ή μεταφέρετε τη γεννήτρια, φροντίστε να είναι σε όρθια θέση. Αν έχει κλίση, μπορεί να διαρρεύσει καύσιμο από το καρμπυρατέρ ή το δοχείο καυσίμου.

NL

UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG
- Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte, aangezien de uitlaatgassen op korte tijd bewusteloosheid en de dood kunnen veroorzaken. Gebruik de motor uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.

BRANDSTOF IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG
- Zet de motor altijd af bij het tanken.
- Tank nooit terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.
- Zorg ervoor dat u geen brandstof op de motor of de geluiddemper morst bij het tanken.
- Laat de generator niet in het voertuig of in de koffer.
- Wanneer u brandstof inslikt, brandstofdamp inademt of brandstof in uw ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Wanneer u brandstof morst op uw huid of uw kledij, was uw huid dan onmiddellijk met zeep en trek andere kleren aan.
- De generator dient altijd rechtop te staan, zowel tijdens het gebruik als tijdens het transport. Als hij niet rechtop staat, kan er brandstof uit de carburateur of de brandstoftank lopen.

I

I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI
- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare perdita di conoscenza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.

IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO
- Spegnere sempre il motore durante il rifornimento.
- Non fare rifornimento mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.
- Non schizzare carburante sul motore o la marmitta quando si fa rifornimento.
- Non lasciare il generatore all'interno del veicolo o nel portabagagli.
- Se accidentalmente il carburante viene ingoiato, ne sono inalati i vapori o schizza negli occhi, consultare immediatamente un medico. Se schizza sulla pelle o gli indumenti, lavarsi subito con acqua e sapone e cambiarsi.
- Mentre funziona o viene trasportato, il generatore deve stare in posizione verticale. In posizione inclinata, infatti, il carburante potrebbe sgocciolare dal carburatore o dal serbatoio.

废气有毒
- 切勿在封闭区域内操作发动机，否则可能在短时间内导致昏迷或死亡。在通风良好的区域内操作发动机。

燃油高度易燃并有毒
- 重新注入燃油时须关闭发动机。
- 重新注入燃油时，切勿吸烟或靠近明火。
- 注意，重新注入燃油时勿将其溅在发动机或消声器上。
- 请勿将发电机留在车辆或后备箱中。
- 若误吞燃油、吸入燃油蒸汽或不慎将燃油溅入眼睛，请立即就医。若燃油溅到皮肤或衣物上，则立即使用肥皂和净水清洗并更换衣物。
- 操作或搬运发电机时，应确保其保持垂直状态。若发电机发生倾斜，则燃油可能从化油器或燃油箱中漏出。

E

ENGINE OIL IS POISONOUS

- Engine oil is poisonous and can cause skin cancer if you contact and left it with the skin for long periods. If engine oil spills on your skin, wash with soap and water.
- If you should swallow some engine oil or inhale a lot of engine oil vapor, or get some engine oil in your eyes, see your doctor immediately.

F

NOCIVITÉ DE L'HUILE MOTEUR

- L'huile moteur est nocive et présente un risque de cancer de la peau en cas de contact prolongé avec la peau. Si vous vous versez de l'huile moteur sur la peau, lavez-vous à l'eau et au savon.
- En cas d'ingestion d'huile moteur, d'inhalation d'une grande quantité de vapeurs d'huile moteur ou de projection d'huile moteur dans les yeux, consultez immédiatement votre médecin.

ES

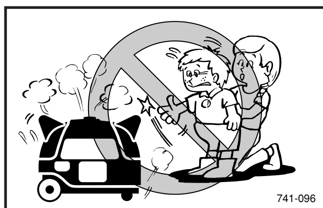
EL ACEITE DEL MOTOR ES NOCIVO

- El aceite del motor es nocivo y puede provocar cáncer de piel si entra en contacto con la piel y se mantiene en ella durante periodos prolongados. Si le cayeran en la piel salpicaduras de aceite del motor, lave con jabón y agua.
- Si ingiriera alguna cantidad de aceite del motor, inhalara mucho vapor de aceite del motor, o entrara en contacto con los ojos alguna cantidad de aceite del motor, consulte inmediatamente a su médico.

D

MOTORÖL IST GIFTIG

- Motoröl ist giftig und kann Hautkrebs verursachen, wenn es längere Zeit in Kontakt mit der Haut kommt. Wenn Motoröl auf Ihre Haut gelangt, waschen Sie es mit Seife und Wasser ab.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn Sie Motoröl verschlucken, viel Motoröldampf einatmen oder Motoröl in Ihre Augen gelangt.



ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the generator.

LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ÊTRE BRÛLANTS

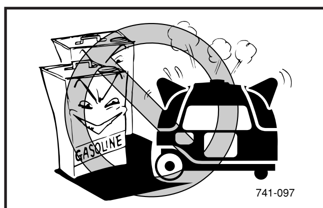
- Placez le générateur à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- Sustituya el generador en un lugar con baja probabilidad de que peatones o niños puedan tocar el generador.

MOTOR UND SCHALLDÄMPFER KÖNNTEN HEISS SEIN

- Den Generator an einem Ort aufstellen, an dem ihn Fußgänger oder Kinder erfahrungsgemäß nicht berühren.

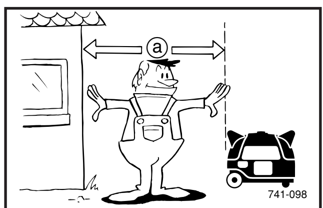


- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

- Évitez de placer des matières inflammables à proximité de la sortie d'échappement en cours de fonctionnement.

- Evite colocar materiales inflamables cerca de la salida de escape durante el funcionamiento.

- Entflammbare Materialen neben dem Auspuff während des Betriebes hinstellen vermeiden.



- Keep the generator at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Gardez le générateur à une distance d'au moins 1 m (3 ft) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

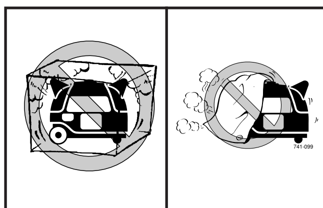
ⓐ 1 m (3 ft)

- Mantenga el generador como mínimo a 1 m (3 pies) de distancia de edificios u otros equipos, o el motor podría sobrecalentarse.

ⓐ 1 m (3 pies)

- Den Generator mindestens 1 m (3 Fuß) von Gebäuden oder anderer Ausrüstung entfernt halten, andernfalls könnte der Motor überhitzen.

ⓐ 1 m (3 Fuß)



- Do not operate the engine with a dust cover or other objects covering it.
- When covering the generator, be sure to do so only after the engine and muffler have completely cooled down.

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache antipoussière ou d'autres objets.
- Si vous recouvrez le générateur, attendez que le moteur et le pot d'échappement aient complètement refroidi.

- No ponga en funcionamiento el motor con una cubierta guardapolvos u otros objetos que lo cubran.
- Cuando cubra el generador, asegúrese de hacerlo únicamente después de que el motor y el silenciador se hayan enfriado completamente.

- Den Motor nicht betreiben, wenn sich Staub oder andere Objekte auf ihm befinden.
- Wenn der Generator abgedeckt werden soll, dieses ausschließlich tun, wenn Motor und Schalldämpfer komplett abgekühlt sind.

N

MOTOROLJEN ER GIFTIG

- Motoroljen er giftig og kan forårsake hudkreft hvis du får den på huden og den blir liggende der i lengre tid. Hvis du får motorolje på huden, vasker du den av med såpe og vann.
- Hvis du svelger motorolje, innånder motoroljedamp i større mengder eller får motorolje i øynene, må du oppsøke lege umiddelbart.

MOTOR OG LYDDEMPER KAN VÆRE VARME

- Plasser strømaggregatet på et sted hvor det er lite sannsynlig at forbipasserende eller barn vil berøre aggregatet.
- Unngå å plassere brennbart materiale nær eksosutløpet når enheten er i drift.
- Påse at strømaggregatet er minst 1 m fra bygninger eller annet utstyr for å unngå at motoren går varm.

ⓐ 1 m

- Dekk ikke til motoren med støvdeksel eller andre gjenstander under drift.
- Strømaggregatet kan kun tildekkes når motoren og lyddemper er helt nedkjølt.

GR

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Το λάδι κινητήρα είναι δηλητηριώδες και μπορεί να προκαλέσει καρκίνο του δέρματος, εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα και δεν ξεπλύνετε. Σε περίπτωση που το λάδι κινητήρα έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε με σαπούνι και νερό.
- Σε περίπτωση κατάποσης λαδιού κινητήρα, εισπνοής αερίων λόγω εξάτμισης λαδιού ή επαφής λαδιού κινητήρα με τα μάτια σας, απευθυνθείτε αμέσως σε έναν γιατρό.

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μέρος όπου δεν είναι πιθανό να την αγγίξουν πεζοί ή παιδιά.
- Αποφύγετε την τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στην εξάτμιση κατά τη λειτουργία.
- Η γεννήτρια πρέπει να απέχει τουλάχιστον 1 μέτρο από κτίρια ή άλλον εξοπλισμό, αλλιώς θα υπερθερμανθεί.

ⓐ 1 μέτρο

- Μην λειτουργείτε τον κινητήρα με κάλυμμα σκόνης ή άλλο αντικείμενο να τον καλύπτει.
- Όταν καλύπτετε τη γεννήτρια, φροντίστε να το κάνετε μόνο αφού κρυώσει εντελώς ο κινητήρας και ο σιγαστήρας.

NL

MOTOROLIE IS GIFTIG

- Motorolie is een giftige substantie die bij langdurig contact met de huid mogelijk huidkanker kan veroorzaken. Als u in aanraking komt met motorolie, was dan altijd de betrokken plekken met zeep en water.
- Indien u per ongeluk motorolie doorslikt, grote hoeveelheden motoroliedampen inademt of motorolie in uw ogen krijgen, dient u onmiddellijk een arts te raadplegen.

MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN

- Zet de generator neer op een plaats waar er weinig kans bestaat dat hij wordt geraakt door voetgangers of kinderen.
- Plaats best geen brandbare stoffen in de buurt van de motoruitlaat terwijl de motor werkt.
- Zorg ervoor dat de generator minstens 1 m verwijderd is van gebouwen of andere apparatuur, anders kan de motor oververhit raken.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Gebruik de motor niet wanneer hij is afgedekt met de stofhoes of met een ander voorwerp.
- Dek de generator pas af wanneer de motor en de geluiddemper volledig zijn afgekoeld.

I

L'OLIO MOTORE È TOSSICO

- L'olio motore è tossico e può provocare il cancro della pelle se entra in contatto o viene lasciato sulla pelle per periodi di tempo prolungati. In caso di contatto dell'olio motore sulla pelle, lavare la zona colpita con acqua e sapone.
- In caso di ingestione involontaria dell'olio motore, inalazione eccessiva di vapori dell'olio del motore o contatto dell'olio del motore con gli occhi, rivolgersi immediatamente a un medico.

IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE

- Collocare il generatore in un luogo in cui non rischia di essere toccato da passanti o bambini.
- Evitare di collocare materiali infiammabili accanto al tubo di scarico durante il funzionamento.
- Per evitare che il motore si surriscaldi, collocare il generatore ad una distanza di almeno 1 metro (3 piedi) da pareti o da altre apparecchiature.

ⓐ 1 m (3 piedi)

- Non fare funzionare il motore se è coperto dal parapolvere o da altri oggetti.
- Prima di coprire il generatore, accertarsi che il motore e la marmitta si siano completamente raffreddati.

机油具有毒性

- 机油具有毒性，如果您接触到机油后使机油长时间残留在皮肤上，则可能会导致皮肤癌。如果机油溅到皮肤上，请用肥皂和清水进行清洗。
- 如果您误吞一些机油、吸入大量机油蒸汽或将一些机油溅入眼睛，请立即就医。

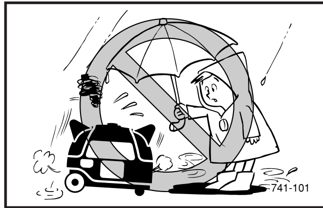
发动机和消声器温度可能较高

- 将发电机置于行人或儿童无法触及的地方。
- 操作时，避免将任何可燃材料置于排气口附近。
- 发电机与建筑物或其它设备之间应至少保持1米（3英尺）的距离，否则可能导致发动机过热。

ⓐ 1米（3英尺）

- 切勿在有防尘罩或其它物体覆盖时操作发动机。
- 覆盖发电机时，应确保发动机和消声器已完全冷却。

E

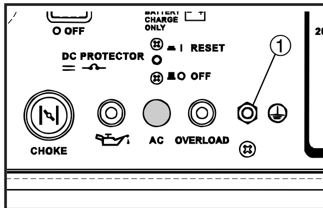


ELECTRIC SHOCK PREVENTION

- Never operate the engine in rain or snow.

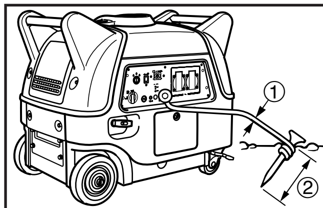


- Never touch the generator with wet hands or electrical shock will occur.



- Connect the ground (earth) lead between the ground (earth) terminal of the generator and the ground surface for prevention of electric shock.

① Ground (earth) terminal



- Bury the ground (earth) using a steel or copper bar into the ground more than 75 cm (29.53 in) from the surface. The ground (earth) connection rules may differ from country to country. Always comply with the local regulations.
- When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.

Recommended ground (earth) lead:
Cross-sectional area:
1.25 mm² (0.002 sq.in)
Length:
Less than 1 m (39.37 in)

① Cross-sectional area
② More than 75 cm (29.53 in)

F

PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION

- Ne faites jamais fonctionner le moteur sous la pluie ou sous la neige.
- Ne touchez jamais au générateur si vous avez les mains mouillées, car vous pourriez être électrocuté.
- Pour prévenir tout choc électrique, connectez le fil de masse (terre) entre la bobine de masse (terre) du générateur et la surface du sol.

① Borne de masse (terre)

- Enterrez l'électrode de sol (terre) à plus de 75 cm (29,53 pouces) de profondeur en utilisant une plaque d'acier ou de cuivre. Les règles de mise à la terre peuvent varier d'un pays à un autre. Veillez à toujours vous conformer à la réglementation locale.
- Si l'appareil électrique est mis à la terre, le générateur doit l'être aussi systématiquement.

Fil de masse (terre) recommandé :
Section transversale :
1,25 mm²
(0,002 pouces carrés)
Longueur :
Inférieure à 1 m
(39,37 pouces)

① Section transversale
② Plus de 75 cm (29,53 pouces)

ES

PREVENCIÓN CONTRA DESCARGAS ELÉCTRICAS

- Nunca opere el motor con lluvia o nieve.
- Nunca toque el generador con las manos húmedas o se producirá una descarga eléctrica.
- Conecte el cable de tierra entre el terminal de tierra del generador y la superficie de tierra para prevenir descargas eléctricas.

① Terminal de tierra (masa)

- Entierre el cable de tierra utilizando una barra de acero o de cobre de más de 75 cm (29,53 pulgadas) desde la superficie. Las normas de conexión a tierra varían en función del país. Cumpla siempre con la legislación local.
- Si el dispositivo eléctrico está conectado a tierra, el generador debe estar siempre conectado a tierra.

Cable de tierra recomendado:
Área de sección transversal:
1,25 mm²
(0,002 pulg. cuadradas)
Longitud:
Menos de 1 m (39,37 pulg.)

① Área de sección transversal
② Más de 75 cm (29,53 pulgadas)

D

VERHINDERN EINES STROMSCHLAGS

- Den Generator niemals im Regen oder Schnee betreiben.
- Den Generator nicht mit nassen Händen anfassen, andernfalls kommt es zu einem Stromschlag.
- Verbinden Sie den Masseanschluss (Erde) des Generators mithilfe des Massekabels (Erde) mit der Erdoberfläche, um einen elektrischen Schlag zu verhindern.

① Masse- (Erde) Anschluss

- Verbinden Sie das Massekabel (Erde) mit einem Stahl- oder Kupferstab, und graben Sie diesen mehr als 75 cm tief in die Erde ein. Die Erdungsvorschriften können von Land zu Land unterschiedlich sein. Halten Sie immer die örtlichen Vorschriften ein.
- Wenn das elektrische Gerät geerdet ist, muss der Generator auch geerdet sein.

Empfohlenes Massekabel (Erde):
Querschnitt:
1,25 mm² (0,002 sq.in)
Länge:
Weniger als 1 m (39,37 in)

① Querschnitt
② Mehr als 75 cm (29,53 in)

N

VERN MOT ELEKTRISK STØT

- Bruk aldri motoren i regn eller snø.
- Ta aldri på strømaggregatet med våte hender, ettersom det kan medføre fare for elektrisk støt.
- Koble jordledningen mellom jordingsterminalen på generatoren og bakken for å hindre elektrisk støt.

① Jordingsklemme (gods)

- Begrav jordingen ved å bruke en stål- eller kobberstang og stikk den minst 75 cm (29,53 tommer) ned i bakken. Reglene for jording kan variere fra land til land. Følg alltid lokale bestemmelser.
- Når det elektriske apparatet er jordet, må generatoren alltid være jordet.

Anbefalt jordledning:
Tverrsnitt:
1,25 mm²
(0,002 kvadrattommer)
Lengde:
Under 1 m (39,37 tommer)

① Tverrsnitt
② Mer enn 75 cm (29,53 tommer)

GR

ΑΠΟΦΥΓΗ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

- Ποτέ μην λειτουργείτε τη γεννήτρια στη βροχή ή το χιόνι.
- Ποτέ μην αγγίζετε τη γεννήτρια με βρεγμένα χέρια, γιατί θα πάθετε ηλεκτροπληξία.
- Συνδέστε την απαγωγή γείωσης μεταξύ του τερματικού γείωσης της γεννήτριας και της επιφάνειας εδάφους για να αποφύγετε την πρόκληση ηλεκτροπληξίας.

① Ακροδέκτης γείωσης

- Ενταφιάστε τη γείωση στο έδαφος σε βάθος πάνω από 75 εκ. (29,53 ίντσες) χρησιμοποιώντας μια ράβδο από χάλυβα ή χαλκό. Οι κανονισμοί σχετικά με τη γείωση ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα τη χώρα. Να συμμορφώνεστε πάντα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Εάν η ηλεκτρική συσκευή είναι γειωμένη, πρέπει να γειώνεται πάντα και η γεννήτρια.

Συνιστώμενη απαγωγή γείωσης:
Εγκάρσια διατμημένη περιοχή:
1,25 mm²
(0,002 τετραγωνική ίντσα)
Μήκος:
Μικρότερο από 1 m
(39,37 ίντσες)

① Εγκάρσια διατμημένη περιοχή
② Πάνω από 75 εκ. (29,53 ίντσες)

NL

PREVENTIE VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Laat de motor nooit werken in regen of sneeuw.
- Raak de generator nooit aan met natte handen om elektrische schokken te voorkomen.
- Maak een verbinding tussen de aardingspool van de generator en het aardingsoppervlak (aardpen) ter voorkoming van elektrische schokken.

① Aardaansluiting

- Sla de aardpen (stalen of koperen pen) meer dan 75 cm de grond in. De regels met betrekking tot aarding kunnen per land verschillen. Zorg er altijd voor dat u voldoet aan de lokaal geldende regelgeving.
- Als het elektrische apparaat geaard is, dient de generator ook altijd geaard te zijn.

Aanbevolen aarding:
Dwarsdoorsnede:
1,25 mm² (0,002 inch²)
Lengte:
Minder dan 1 m
(39,37 inch)

① Dwarsdoorsnede
② Meer dan 75 cm (29,53 inch)

I

PREVENZIONE DELLE FOLGORAZIONI

- Non fare mai funzionare il motore sotto la pioggia o la neve.
- Per evitare il rischio di folgorazioni, non toccare mai il generatore con le mani bagnate.
- Collegare il cavo di massa tra il terminale di terra (massa) del generatore e la superficie di massa per evitare scosse elettriche.

① Terminale di terra (massa)

- Interrare la messa a terra utilizzando una barra di acciaio o di rame per più di 75 cm (29,53 pollici) rispetto alla superficie. Le norme per il collegamento di messa a terra possono variare da nazione a nazione. Rispettare sempre le norme locali vigenti.
- Se il dispositivo elettrico è collegato a terra, il generatore deve essere sempre collegato a terra.

Cavo di massa consigliato:
Area con sezione trasversale:
1,25 mm²
(0,002 pollici quadrati)
Lunghezza:
Meno di 1 m
(39,37 pollici)

① Area con sezione trasversale
② Più di 75 cm (29,53 pollici)

防止触电

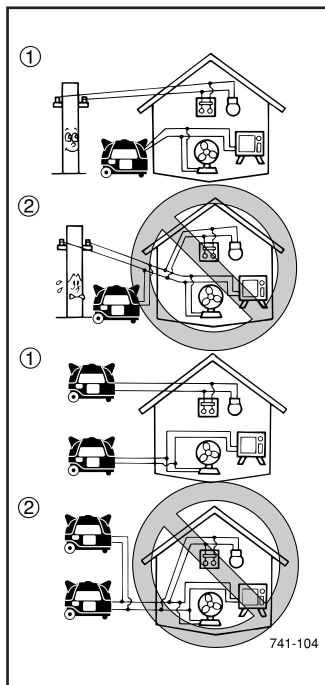
- 切勿在雨中及雪天下使用本发动机。
- 切勿用湿手触摸本机，否则会有触电危险。
- 连接发电机的接地端子和地表之间的地线以免触电。

① 接地端子

- 使用钢筋或铜棒将地线埋入地下 75 cm（29.53 英寸）以下。接地连接规则可能因不同的国家/地区而异。务必遵守当地法规。
- 当电气设备接地时，务必将发电机同时接地。

推荐的地线：
横截面积：
1.25 mm²
（0.002 平方英寸）
长度：
小于 1 m（39.37 英寸）

① 横截面积
② 多于 75 cm (29.53 英寸)



CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

① Correct
② Incorrect

CONNECTION



Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

REMARQUES SUR LA CONNEXION

- Évitez de brancher le générateur à une prise de courant commerciale.
- Évitez de connecter le générateur en parallèle avec un autre générateur.

① Correct
② Incorrect

CONNEXION



Avant de pouvoir connecter le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolation dans le boîtier de fusibles principal du bâtiment. Le commutateur est le point de connexion pour l'électricité du générateur et permet de sélectionner le générateur ou le secteur pour alimenter le bâtiment. Cela permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit d'alimentation secteur (rétro-alimentation) lorsque l'alimentation secteur est en panne ou a été coupée pour des réparations sur les lignes électriques. La rétro-alimentation peut électrocuter ou blesser le personnel de maintenance des lignes électriques. De même, le générateur et le circuit électrique du bâtiment risquent de subir des dommages lorsque la tension secteur normale est rétablie alors que l'appareil est utilisé sans commutateur d'isolation.

NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- Evite conectar el generador a la toma de corriente comercial.
- Evite conectar el generador en paralelo con otro generador.

① Correcto
② Incorrecto

CONEXIÓN



Antes de poder conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un técnico electricista autorizado debe instalar un interruptor de aislamiento (transferencia) en la caja de fusibles principal del edificio. El interruptor es el punto de conexión para la energía del generador y permite la selección de energía del generador de la línea principal al edificio. Esto impedirá que el generador cargue la línea de energía principal (alimentación de respaldo) cuando el suministro de energía principal falle o se haya desactivado para la reparación de la línea. La alimentación de respaldo puede electrocutar o lesionar al personal de mantenimiento de líneas. A su vez, puede producirse un daño al generador y al sistema eléctrico del edificio cuando retorna la energía de funcionamiento normal si la unidad se utiliza sin un interruptor de aislamiento.

HINWEISE ZUM ANSCHLUSS

- Den Generator nicht an eine Haushaltssteckdose anschließen.
- Den Generator nicht parallel zu anderen Generatoren schalten.

① Richtig
② Falsch

ANSCHLUSS



Bevor der Generator an das elektrische System eines Gebäudes angeschlossen werden kann, muss ein lizensierter Elektriker einen Isolations- (Trenn-) Schalter im Hauptsicherungskasten des Gebäudes anbringen. Der Schalter ist der Verbindungspunkt für den Generatorstrom und erlaubt eine Auswahl von Generator oder Hauptleitung zum Gebäude. Dies verhindert, dass der Generator die Hauptleitung lädt (Rückladen), wenn die Hauptstromversorgung ausfällt oder für Reparaturarbeiten von der Leitung genommen wird. Ein Rückladen kann Wartungspersonal durch einen Stromschlag töten oder verletzen. Des weiteren kann ein Defekt des Generators oder des elektrischen Systems auftreten, wenn die normale Versorgungsspannung zurückkehrt, wenn ein Gerät ohne Isolationsschalter verwendet wird.

N

VIKTIG OM TILKOPLING
- Kople ikke strømaggregatet til offentlig strømnett.
- Parallellkople ikke strømaggregatet med andre aggregat.

① Korrekt
② Ikke korrekt

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ
- Αποφύγετε σύνδεση της γεννήτριας σε εμπορική πρίζα ρεύματος.
- Αποφύγετε παράλληλη σύνδεση της γεννήτριας με άλλη γεννήτρια.

① Σωστό
② Λάθος

NL

AANSLUITINGSINSTRUCTIES
- Vermijd het aansluiten van de generator op een gewoon stopcontact
- Vermijd het parallel aansluiten van de generator met een andere generator.

① Correct
② Fout

I

NOTE SUL COLLEGAMENTO
- Non collegare il generatore alle prese di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con altri generatori.

① Corretto
② Sbagliato

连接注意事项
- 勿将发电机连接到市电插口。
- 勿将发电机与任何其它发电机并联连接。

① 正确
② 不正确

TILKOPLING

ADVARSEL

Før strømaggregatet kan koples til et elektrisk anlegg i et bygg, må en elektriker installere en skillebryter i byggets hovedsikringsskap. Bryteren er koplingspunktet for strøm fra strømaggregatet, og muliggjør valg av strøm fra enten strømaggregatet eller vanlig nett for bygget. Dette vil forhindre at strømaggregatet sender strøm inn i det offentlige strømnettet dersom hovedstrømforsyningen har sviktet eller blitt slått av for reparasjon. Strøm tilført nettet i en slik situasjon kan resultere i elektrisk støt eller personskade for vedlikeholdspersonell. Strømaggregatet og byggets elektriske anlegg kan også bli skadet når normal strømforsyning kommer tilbake dersom enheten brukes uten en skillebryter.

ΣΥΝΔΕΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης(μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής(ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.

AANSLUITING

WAARSCHUWING

Alvorens de generator kan worden aangesloten op de elektrische installatie van een gebouw moet een erkende elektricien een scheidingsschakelaar installeren in de hoofdzekeringenkast van het gebouw. De schakelaar is het verbindingspunt voor de generatorvoeding en maakt het mogelijk te selecteren tussen de generatorvoeding en de hoofdnetvoeding naar het gebouw. Op die manier wordt voorkomen dat de generator de hoofdelektriciteitsleiding kan belasten (terugvoeding) wanneer de hoofdvoeding is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor reparatie. Terugvoeding kan onderhoudspersoneel elektrocuteren of verwonden. Bovendien kunnen de generator en de elektrische installatie van het gebouw beschadigd raken wanneer de normale bedrijfsstroom terugkeert wanneer de eenheid wordt gebruikt zonder een scheidingsschakelaar.

COLLEGAMENTO

AVVERTENZA

Prima di collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, un elettricista qualificato dovrà installare un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola dei fusibili principale dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per l'energia prodotta dal generatore e permette di selezionare l'energia del generatore o l'alimentazione di rete per l'edificio. Questo eviterà che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando si verifica un black-out o l'alimentazione di rete viene interrotta per effettuare riparazioni. L'alimentazione inversa può folgorare o ferire gli addetti alla manutenzione. Inoltre, se il generatore viene usato senza interruttore d'isolamento, il generatore e l'impianto elettrico dell'edificio possono essere danneggiati quando viene ripristinata la corrente.

连接

警告

将发电机连接至建筑物电气系统前，须由合格的电工在建筑物的主保险丝盒中安装一个隔离(转换)开关。此开关作为发电机电源的连接点，并可在发电机和建筑物主线电源之间进行选择。这样可以防止在主电源发生故障或因线路维修而关闭时，发电机对主电源线路(反向馈电)进行充电。反向馈电会导致线路维修人员触电并受伤。同样，若在未使用隔离开关的前提下使用相关装置，则在正常操作电源返回时可能导致发电机和建筑物电气系统损坏。

E

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord with a 1.5 mm^2 cross-section, the cord length should not exceed 60 m. When using an extension cord with a 2.5 mm^2 cross-section, the cord length should not exceed 100 m.
- The longer the extension cord, the more drop of voltage between the generator output receptacle and the load connection; therefore, choose an extension cord of an appropriate length.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

F

REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR

- Si vous utilisez un cordon prolongateur d'une section de 1,5 mm^2, la longueur du cordon ne peut pas dépasser 60 m. Si vous utilisez un cordon prolongateur d'une section de 2,5 mm^2, la longueur du cordon ne peut pas dépasser 100 m.
- Plus le cordon prolongateur est long, plus la baisse de tension est importante entre la prise de sortie du générateur et la connexion de charge ; par conséquent, choisissez un cordon prolongateur de la longueur appropriée.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d'une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.

ES

NOTAS SOBRE EL CABLE DE EXTENSIÓN

- Si se utiliza un cable alargador con una sección transversal de 1,5 mm^2, la longitud del cable no debería superar los 60 m. Si se utiliza un cable alargador con una sección transversal de 2,5 mm^2, la longitud del cable no debería superar los 100 m.
- Cuanto más largo sea el cable alargador, mayor será la caída de tensión entre el receptáculo de salida del generador y la conexión de carga; por tanto, utilice un cable alargador de la longitud adecuada.
- El cable de prolongación debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente para soportar esfuerzos mecánicos.

D

HINWEISE ZU VERLÄNGERUNGSKABELN

- Wenn Sie ein Verlängerungskabel mit 1,5 mm^2 Querschnitt verwenden, sollte die Kabellänge 60 m nicht überschreiten. Wenn Sie ein Verlängerungskabel mit 2,5 mm^2 Querschnitt verwenden, sollte die Kabellänge 100 m nicht überschreiten.
- Je länger das Verlängerungskabel ist, desto größer ist der Spannungsabfall zwischen der Ausgangssteckdose des Generators und dem Lastanschluss; wählen Sie daher ein Verlängerungskabel in der passenden Länge.
- Die Verlängerungsschnur ist gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummi-ummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung zu schützen.

N

VIKTIG OM SKJØTELEDNINGER

- Ved bruk av en skjøteledning med et tverrsnitt på 1,5 mm^2 må ledningen ikke være mer enn 60 m lang. Ved bruk av en skjøteledning med et tverrsnitt på 2,5 mm^2 må ledningen ikke være mer enn 100 m lang.
- Jo lengre skjøteledningen er, desto større blir spenningsfallet mellom generatorens utgangskontakt og den tilkoplede belastningen. Velg derfor en skjøteledning i passende lengde.
- Skøteledningen må ytterst ha en sterk og bøyelig gummikappe (IEC 245) eller tilsvarende slik at den tåler mekaniske belastninger.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ

- Όταν χρησιμοποιείται προέκταση με διατομή 1,5 mm^2, το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 60 μέτρα. Όταν χρησιμοποιείται προέκταση με διατομή 2,5 mm^2, το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 μέτρα.
- Όσο πιο μακριά είναι η προέκταση, τόσο πέφτει η τάση ανάμεσα στην πρίζα εξόδου της γεννήτριας και το συνδεδεμένο φορτίο. Συνεπώς, επιλέξτε προέκταση κατάλληλου μήκους.
- Αυτη η προεκταση πρεπει να προστατευεται απο ενα σκληρο ευκαμπτο ελαστικο περιβλημα (IEC 245) η καποιο αντιστοιχο για να μπορει να αντιμετωπιζει μηχανικες καταπονησεις.

NL

OPMERKINGEN OVER VERLENGSNOEREN

- Bij gebruik van een verlengsnoer met een doorsnede van 1,5 mm^2, mag het verlengsnoer niet langer zijn dan 60 m. Bij gebruik van een verlengsnoer met een doorsnede van 2,5 mm^2, mag het verlengsnoer niet langer zijn dan 100 m.
- Hoe langer het verlengsnoer, hoe groter de spanningsval tussen de generatoruitgang en de belastingsaansluiting; gebruik daarom een verlengsnoer met een gepaste lengte.
- Dit verlengsnoer moet beschermd zijn door een sterke, flexibele, rubberen kabelmantel (IEC 245) of gelijkwaardig ter bescherming tegen mechanische belastingen.

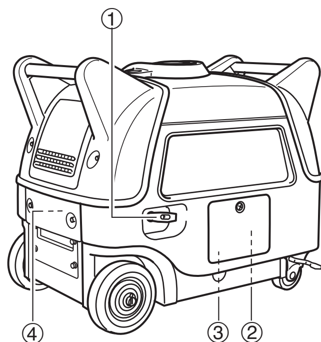
I

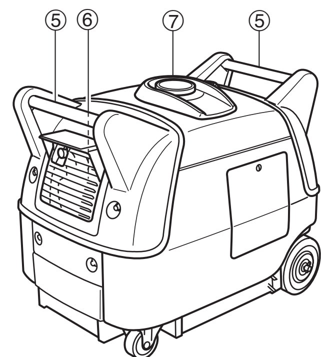
NOTE SULLE PROLUNGHE

- Quando viene utilizzata una prolunga di sezione trasversale di 1,5 mm^2, la lunghezza della prolunga non deve superare i 60 m. Quando viene utilizzata una prolunga di sezione trasversale di 2,5 mm^2, la lunghezza della prolunga non deve superare i 100 m.
- Quanto più lunga è la prolunga, tanto maggiore risulta la caduta di tensione tra la presa in uscita del generatore e la connessione di carico elettrico; pertanto si deve scegliere una prolunga di lunghezza appropriata.
- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, la prolunga deve essere protetta da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o da una protezione equivalente.

延长电缆注意事项

- 使用1.5 mm^2横截面的延长电线时，电线长度不应超过60 m。使用2.5 mm^2横截面的延长电线时，电线长度不应超过100 m。
- 延长电线越长，则发电机输出插座和连接负载之间的电压下降越多;因此，应选择适当长度的延长电线。
- 此延长电线的外表应使用一层坚韧及具有弹性的橡皮罩（IEC 245）或其他代用品保护。





E

AE00101

DESCRIPTION

① Recoil starter
② Oil filler cap
③ Oil drain bolt
④ Battery box / Battery
⑤ Carrying handle
⑥ Muffler
⑦ Fuel tank cap

AE00103

CONTROL PANEL

① Engine switch
② Economy control switch
③ DC receptacle
④ AC receptacle
⑤ Ground (earth) terminal
⑥ Overload indicator light (red)
⑦ AC pilot light (green)
⑧ DC protector
⑨ Oil warning light (red)
⑩ Choke knob
⑪ Fuel cock knob

F

AF00101

DESCRIPTION

① Lanceur à rappel
② Bouchon de remplissage d'huile
③ Boulon de vidange d'huile
④ Compartiment de la batterie / Batterie
⑤ Poignée de transport
⑥ Silencieux
⑦ Bouchon du réservoir de carburant

AF00103

PANNEAU DE COMMANDE

① Contacteur du moteur
② Commutateur de fonctionnement économique
③ Prise CC
④ Prise CA
⑤ Borne de masse (terre)
⑥ Témoin de surcharge (rouge)
⑦ Témoin pilote CA (vert)
⑧ Protection CC
⑨ Témoin d'avertissement d'huile (rouge)
⑩ Bouton du starter
⑪ Bouton du robinet de carburant

ES

AS00101

DESCRIPCIÓN

① Arranque de retroceso
② Tapa de llenado de aceite
③ Tornillo de drenaje del aceite
④ Caja de la batería / Batería
⑤ Asa de transporte
⑥ Silenciador
⑦ Tapa del depósito de combustible

AS00103

PANEL DE CONTROL

① Interruptor del motor
② Interruptor de control de ahorro de combustible
③ Toma de c.c.
④ Toma de c.a.
⑤ Terminal de tierra (masa)
⑥ Luz indicadora de sobrecarga (roja)
⑦ Piloto de c.a. (verde)
⑧ Protector de c.c.
⑨ Luz de aviso de aceite (roja)
⑩ Botón del estrangulador
⑪ Botón de llave de combustible

D

AG00101

BESCHREIBUNG

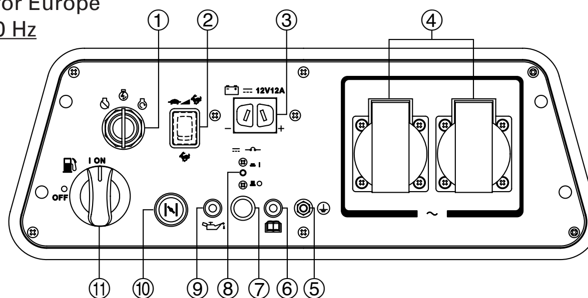
① Seilzug-Starter
② Öl-Einfüllschraubverschluss
③ Ölablassschraube
④ Batteriebox / Batteir
⑤ Tragegriff
⑥ Auspufftopf
⑦ Kraftstofftankdeckel

AG00103

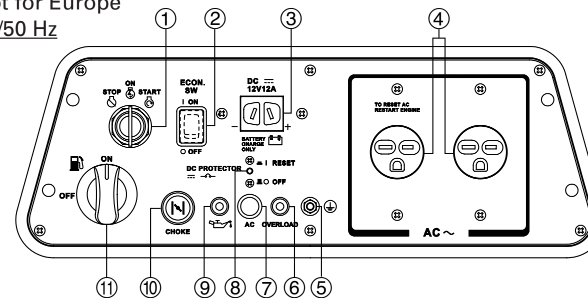
ARMATURENBRETT

① Motorschalter
② Sparlaufschalter
③ GS-Steckdose
④ Wechselstrom-Steckdose
⑤ Masse- (Erde) Anschluss
⑥ Überlastanzeigelampe (rot)
⑦ Wechselstromanzeigelampe (grün)
⑧ GS-Schutz
⑨ Ölwarnleuchte (rot)
⑩ Starterknopf
⑪ Kraftstoffhahn-Knopf

For Europe
230 V/50 Hz
Except for Europe
220 V/60 Hz



Except for Europe
220 V/50 Hz



N

AN00101
BESKRIVELSE

① Startapparatet
② Oljepåfyllingslokk
③ Oljedreneringsbolt
④ Batteriboksen / Batteri
⑤ Bærehåndtak
⑥ Lyddemper
⑦ Bensintanklokk

AN00103
KONTROLLPANEL
① Motorbryter
② Bryter for økonomikontroll
③ Likestrømskontakt
④ Vekselstrømskontakt
⑤ Jordingsklemme (gods)
⑥ Kontrollampe for overlast (rød)
⑦ Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn)
⑧ Likestrømsbeskytter (Likestrømsbryter)
⑨ Oljevarsellampe (rød)
⑩ Chokeknapp
⑪ Bensinkranknapp

GR

AR00101
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

① Αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης
② Τάπα γεμίσματος λαδιού
③ Μπουλόνι αδειάσματος λαδιού
④ Κουτί της μπαταρίας / Μπαταρία
⑤ Χειρολαβές μεταφοράς
⑥ Εξατμιση
⑦ Τάπα δοχείου καυσίμου

AR00103
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ
① Διακοπτης κινητηρα
② Διακόπτης οικονομίας
③ Πρίζα συνεχούς ρεύματος
④ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑤ Ακροδέκτης γείωσης
⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο)
⑦ Ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο)
⑧ Διακόπτη προστασίας DC
⑨ Προειδοποιητική λυχνία λαδιού (κόκκινη)
⑩ Διακόπτη τσοκ
⑪ Κουμπί παροχής καυσίμου

NL

AD00101
BESCHRIJVING

① Trekstarter
② Olievuldop
③ Olieaftapbout
④ Accudoos / Accu
⑤ Draaghendel
⑥ Geluiddemper
⑦ Brandstoftankdop

AD00103
BEDIENINGSPANEEL
① Motorschakelaar
② Besparingsvrijloopschakelaar
③ Gelijkstroomaansluiting
④ Wisselstroomaansluiting
⑤ Aardaansluiting
⑥ Overbelastingsverklikkerlampje (rood)
⑦ Wisselstroomverklikkerlampje (groen)
⑧ Gelijkstroombescherming
⑨ Olieverklikkerlampje (rood)
⑩ Chokeknop
⑪ Brandstofkraanknop

I

AH00101
DESCRIZIONE

① Autoavvolgente
② Tappo carico olio
③ Bullone di scarico olio
④ Scatola della batteria / Batteria
⑤ Maniglia di trasporto
⑥ Marmitta
⑦ Tappo serbatoio carburante

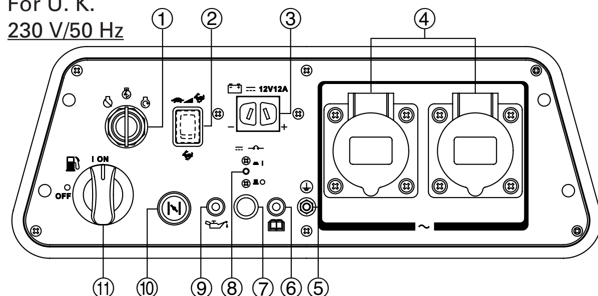
AH00103
QUADRO COMANDI
① Interruttore del motore
② Interruttore di risparmio per marcia al minimo
③ Presa CC
④ Presa CA
⑤ Terminale di terra (massa)
⑥ Spia sovraccarico (rossa)
⑦ Spia pilota CA (verde)
⑧ Dispositivo di protezione CC
⑨ Spia dell'olio (rossa)
⑩ Manopola dell'aria
⑪ Manopola rubinetto carburante

AC00101
说明

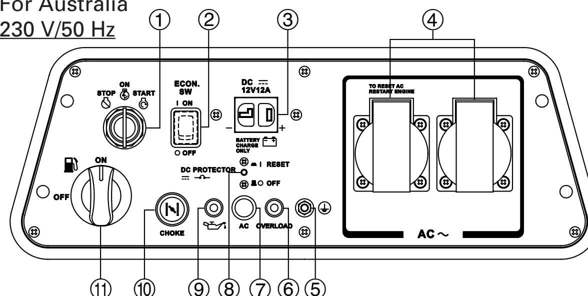
① 手拉式启动器
② 机油注入口盖
③ 排油螺栓
④ 蓄电池盒 / 蓄电池
⑤ 接地端
⑥ 消音器
⑦ 燃油箱盖

AC00103
控制面板
① 发动机开关
② 省油运转开关
③ 直流（DC）插座
④ 交流电插座
⑤ 接地端子
⑥ 过载指示灯（红色）
⑦ 交流指示灯（绿）
⑧ 直流（DC）保护器
⑨ 油量警报灯（红色）
⑩ 阻风门钮
⑪ 燃油旋塞旋钮

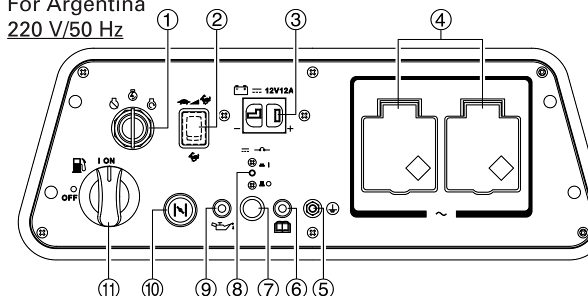
For U. K.
230 V/50 Hz

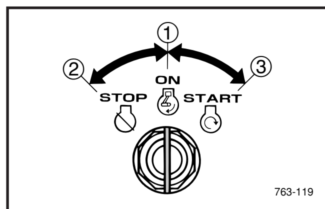


For Australia
230 V/50 Hz



For Argentina
220 V/50 Hz





E

AE00869

ENGINE SWITCH

The engine switch controls the ignition system.

① “ ” (ON)
Ignition circuit is switched on.
The engine runs on its position.

② “ ” (STOP)
Ignition circuit is switched off.
The engine will not run.

③ “ ” (START)
Starting circuit is switched on.
After starting the engine, take your hand off the switch immediately.

F

AF00869

CONTACTEUR DU MOTEUR

Le contacteur du moteur commande le circuit d’allumage.

① « » (MARCHE)
Le circuit d’allumage est mis sous tension.
Le moteur fonctionne sur sa position.

② « » (ARRÊT)
Le circuit d’allumage est mis hors tension.
Le moteur ne peut fonctionner.

③ « » (DÉMARRAGE)
Le circuit de démarrage est mis sous tension.
Après avoir démarré le moteur, relâchez le bouton immédiatement.

ES

AS00869

INTERRUPTOR DEL MOTOR

El interruptor del motor controla el sistema de encendido.

① “ ” (ACTIVADO)
El circuito del encendido está activado.
El motor funciona en su posición.

② “ ” (PARADA)
El circuito del encendido está desactivado.
El motor no funcionará.

③ “ ” (ARRANQUE)
El circuito del encendido está activado.
Tras arrancar el motor, retire inmediatamente su mano del interruptor.

D

AG00869

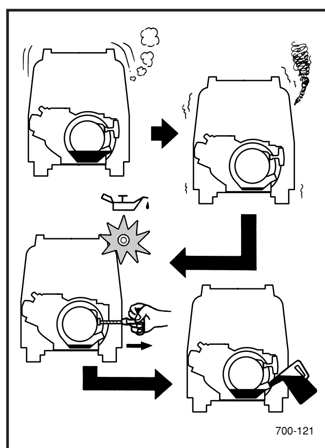
MOTORSCHALTER

Durch den Motorschalter erfolgt die Steuerung des Zündsystems.

① „ “ (EIN)
Zündkreislauf geschlossen.
Der Motor läuft auf seiner Position.

② „ “ (STOPP)
Zündkreislauf unterbrochen.
Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

③ „ “ (START)
Starterkreislauf geschlossen.
Nach dem Anlassen des Motors den Schalter sofort loslassen.



OIL WARNING LIGHT (red)

When the oil level falls below the lower level, the oil warning light comes on and then the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

TIP

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to “ ” (START). If the oil warning light comes on, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

TÉMOIN D’AVERTISSEMENT D’HUILE (rouge)

Lorsque le niveau d’huile baisse sous le repère de niveau minimum, le témoin d’avertissement d’huile s’allume et le moteur s’arrête automatiquement. Si vous ne faites pas l’appoint d’huile, le moteur refusera de redémarrer.

N.B.

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, tournez le contacteur du moteur sur « » (DÉMARRAGE). Si le témoin d’avertissement d’huile s’allume, cela signifie que le niveau d’huile moteur est insuffisant. Faites l’appoint d’huile et redémarrez.

LUZ DE AVISO DE ACEITE (roja)

Cuando el nivel de aceite cae por debajo del nivel inferior se enciende la luz de aviso de aceite y el motor se detiene automáticamente. Salvo que se rellene aceite, el motor no arrancará de nuevo.

NOTA

Si el motor se cala o no arranca, ponga el interruptor del motor en “ ” (ARRANQUE). Si la luz de aviso de aceite se enciente, el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y reinicie.

ÖLWARNLEUCHTE (rot)

Fällt der Ölstand unter den Mindestwert, leuchtet die Ölwarnleuchte und der Motor stoppt automatisch. Wird kein Öl nachgefüllt, startet der Motor nicht mehr.

HINWEIS

Würgt der Motor ab oder startet nicht, den Motorschalter auf „ “ (START) stellen. Leuchtet die Ölwarnleuchte auf, ist nicht genügend Motoröl vorhanden. Öl nachfüllen und erneut starten.

N

AN00869

MOTORBRYTER

Tenningssystemet slås av og på med motorbryteren.

① “” (PÅ)

Tenningskretsen er slått på.

Motoren er i gang.

② “” (STOPP)

Tenningskretsen er slått av.

Motoren vil ikke starte.

③ “” (START)

Startkretsen er slått på.

Etter at du har startet motoren, tar du hånden din bort fra bryteren umiddelbart.

OLJEVARSELLAMPE (rød)

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, tennes oljevarsellampen og motoren stanser automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.

MERK

Hvis motoren stopper eller ikke starter, drei motorbryteren til “” (START). Hvis oljevarsellampen tennes, er det for lite motorolje. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

GR

AR00869

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο διακόπτης του κινητήρα ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.

① “” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.

Η μηχανή λειτουργεί στη θέση της.

② “” (ΣΒΗΣΤΟΣ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.

Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

③ “” (ΕΚΚΙΝΗΣΗ)

Το κύκλωμα εκκίνησης είναι σε θέση λειτουργίας.

Αφού εκκινήσει ο κινητήρας, τραβήξτε το χέρι σας από το διακόπτη αμέσως.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΛΑΔΙΟΥ (κόκκινη)

Όταν η στάθμη του λαδιού πέσει κάτω από το χαμηλότερο όριο, ανάβει η προειδοποιητική λυχνία λαδιού και ο κινητήρας σβήνει αυτόματα. Αν δεν προσθέσετε λάδι, ο κινητήρας δεν θα παίρνει μπροστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν ο κινητήρας μπουκώσει ή δεν παίρνει μπροστά, στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στο “” (ΕΚΚΙΝΗΣΗ). Αν η ανάψει η προειδοποιητική λυχνία λαδιού, σημαίνει ότι το λάδι είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και δοκιμάστε ξανά.

NL

AD00869

MOTORSCHAKELAAR

De motorschakelaar bedient het ontstekingssysteem.

① “” (AAN)

Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor draait in zijn huidige positie.

② “” (STOP)

Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.

③ “” (START)

Startcircuit wordt ingeschakeld.

Na het starten van de motor, haal uw hand onmiddellijk van de schakelaar.

OLIEVERKLIKKERLAMPJE (rood)

Wanneer het oliepeil daalt tot onder het laagste peil, gaat het olieverklikkerlampje aan en valt de motor automatisch stil. Tenzij u hem opnieuw met olie vult, zal de motor niet opnieuw starten.

OPMERKING

Wanneer de motor stilvalt of niet wil starten, zet u de motorschakelaar op “” (START). Wanneer het olieverklikkerlampje aan gaat, is het motoroliepeil te laag. Voeg olie toe en start de motor opnieuw.

I

AH00869

INTERRUTTORE DEL MOTORE

L’interruttore del motore comanda il sistema di accensione.

① “” (ACCESO)

Il circuito di accensione è acceso.

Il motore gira sulla sua posizione.

② “” (SPENTO)

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.

③ “” (AVVIA)

Il circuito di avviamento è acceso.

Dopo aver avviato il motore, togliere immediatamente la mano dall’interruttore.

SPIA DELL’OLIO (rossa)

Quando il livello dell’olio scende sotto quello inferiore, la spia dell’olio si accende e il motore si arresta automaticamente. Il motore non riparte finché non viene aggiunto olio.

NOTA

Se il motore si ingolfa o non parte, posizionare l’interruttore del motore su “” (AVVIA). Se la spia dell’olio si accende, l’olio motore è insufficiente. Rabboccare olio e riavviare.

AC00869

发动机开关

发动机开关用以控制点火系统。

① “”（开）

表示点火电路已经接通。

发动机已在运转。

② “”（停止）

表示点火电路已被关闭。

发动机将无法运转。

③ “”（启动）

表示启动电路已经接通。

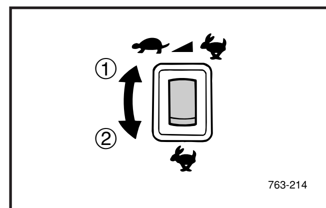
在启动发动机后，请立即将您的手从开关上拿开。

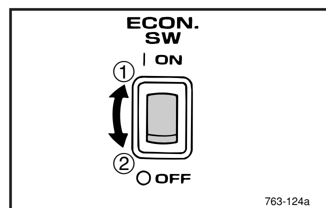
油量警报灯（红色）

当油位降至下油位以下时，油量警报灯就会点亮，发动机就会自动停止。若不重新加油，发动机则不会再次起动。

注意

若发动机无法起动，请将发动机开关设定在“”（启动）的位置。如果油量警报灯点亮，即表明燃油量不足。请先加足燃油，然后再次起动。





AE01039

ECONOMY CONTROL SWITCH

① “ ”, “I” (ON)

When the economy control switch is turned to “ ”, “I”, the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

② “ ”, “○” (OFF)

When the economy control switch is turned to “ ”, “○”, the engine runs at the rated r/min (3,800 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

TIP

The economy control switch must be turned to “ ”, “○” when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

AF01039

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ÉCONOMIQUE

① « », « I » (MARCHE)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur « », « I », l’unité de commande d’économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

② « », « ○ » (ARRÊT)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur « », « ○ », le moteur tourne au régime nominal (3.800 tr/min) qu’une charge soit connectée ou non.

N.B.

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur « », « ○ » quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

AS01039

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE

① “ ”, “I” (ACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible se pone en “ ”, “I”, la unidad de control de ahorro de combustible regula la velocidad del motor según la carga conectada. El resultado es un menor consumo de combustible y menos ruido.

② “ ”, “○” (DESACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible está desactivado “ ”, “○”, el motor trabaja a la velocidad nominal (3.800 rpm), independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar en “ ”, “○” cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

AG01039

SPARLAUFSCHALTER

① „ “, „I“ (EIN)

Ist der Sparlaufschalter auf „ “, „I“ geschaltet, steuert das Sparlaufsystem die Motordrehzahl in Abhängigkeit zur angeschlossenen Last. Das spart Kraftstoff und der Geräuschpegel wird gesenkt.

② „ “, „○“ (AUS)

Ist der Sparlaufschalter auf „ “, „○“ geschaltet, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (3.800 U/min), mit oder ohne Anschluss einer Last.

HINWEIS

Der Sparlaufschalter muss auf „ “, „○“ geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

N

AN01039

BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL

① “ ”, “I” (PÅ)

Når bryteren for økonomikontroll står på “ ”, “I”, vil systemet for økonomikontroll regulere motorhastigheten i forhold til den last som foreligger. Dette resulterer i bedre drivstofføkonomi og mindre støy.

② “ ”, “○” (AV)

Når bryteren for økonomikontroll står på “ ”, “○”, vil motoren kjøre med det oppgitte merketurtall (3.800 o/min), uavhengig av om den er forbundet med en last.

MERK

Bryteren for økonomikontroll må stå på “ ”, “○” når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

GR

AR01039

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

① “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση “ ”, “I”, η μονάδα οικονομίας ελέγχει την ταχύτητα του κινητήρα ανάλογα με το συνδεδεμένο φορτίο. Τα αποτελέσματα είναι μικρότερη κατανάλωση καυσίμου και λιγότερος θόρυβος.

② “ ”, “○” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση “ ”, “○”, ο κινητήρας λειτουργεί με τις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.800 r/min), ανεξάρτητα από το αν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο ή όχι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο διακόπτης οικονομίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση “ ”, “○” σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

NL

AD01039

BESPARINGSVRIJLOOPSCHAKELAAR

① “ ”, “I” (AAN)

Als de besparingsvrijloopschakelaar naar “ ”, “I” wordt verdraaid, zal de spaarstand-regeleenheid het motortoerental instellen volgens de aangesloten last. Het resultaat hiervan is een lager verbruik en minder motorlawaai.

② “ ”, “○” (UIT)

Als de besparingsvrijloopschakelaar naar “ ”, “○” wordt verdraaid, draait de motor met het nominale toerental van omw/min (3.800 omw/min) ongeacht of al dan niet een last is aangesloten.

OPMERKING

De besparingsvrijloopschakelaar moet op “ ”, “○” staan bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

I

AH01039

INTERRUTTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO

① “ ”, “I” (ACCESO)

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo è posizionato su “ ”, “I”, il dispositivo di risparmio controlla la velocità del motore in base al carico. In tal modo si ottimizza il consumo di carburante e la rumorosità è ridotta.

② “ ”, “○” (SPENTO)

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo è posizionato su “ ”, “○”, il motore funziona al regime nominale (3.800 r/min.) indipendentemente dal fatto che vi sia un carico collegato o meno.

NOTA

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo deve essere posizionato su “ ”, “○” quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

AC01039

省油运转开关

① “ ”，“I”（开）

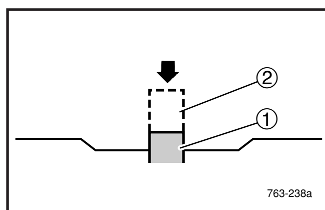
当省油运转开关置于“ ”，“I”时，省油控制设备根据所连的负载控制发动机转速，这样就获得了较好的燃油消耗和低噪声效果。

② “ ”，“○”（关）

当省油运转开关置于“ ”，“○”时，不管有没有连接负载，发动机均以额定转速运转（3,800转/分）。

注意

当使用需要大起动电流的电气设备时，如压缩机或潜水泵，省油运转开关必须置于“ ”，“○”位置。



E

AE00911

DC PROTECTOR

The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

NOTICE

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

TIP

Press to reset the DC protector.

① (RESET)
② (OFF)

F

AF00911

PROTECTION CC

La protection CC à rupteur sans fusible est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

ATTENTION

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si la protection CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

N.B.

Enfoncer la protection CC pour la réinitialiser.

① (RÉINITIALISER)
② (ARRÊT)

ES

AS00911

PROTECTOR DE C.C.

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

ATENCIÓN

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

NOTA

Presione para reponer el protector de c.c.

① (REAJUSTADO)
② (DESACTIVADO)

D

AG00911

GS-SCHUTZ

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

ACHTUNG

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

HINWEIS

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

① (RÜCKSTELLEN)
② (AUS)

AN00911

LIKESTRØMSBESKYTTER

Likestrømsbeskytteren slås automatisk av når belastningen overskrider strømaggregatets merkeeffekt.

PASS PÅ

Reduser belastningen til strømaggregatets spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsbeskytteren slås av. Hvis den slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.

MERK

Trykk for å tilbakestille likestrømsbeskytteren.

① (TILBAKESTILL)
② (AV)

AR00911

ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ DC

Ο διακόπτης αυτός πετάγεται έξω αυτόματα όταν το φορτίο ξεπερνά την ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μειώστε το φορτίο στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας αν πεταχτεί έξω ο διακόπτης.
Αν το πρόβλημα επιμείνει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη προστασίας DC.

① (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ)
② (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

AD00911

GELIJKSTROOMBESCHERMING

De gelijkstroombeveiliging wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

LET OP

Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming wordt uitgeschakeld. Als dit opnieuw gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

OPMERKING

Druk hierop om de gelijkstroombescherming te resetten.

① (RESET)
② (UIT)

AH00911

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC

Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

ATTENZIONE

Se il dispositivo di protezione CC si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.

NOTA

Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

① (REIMPOSTA)
② (SPENTO)

AC00911

直流保护器

当负载超过发电机的额定输出范围时，直流保护器自动切断电源。

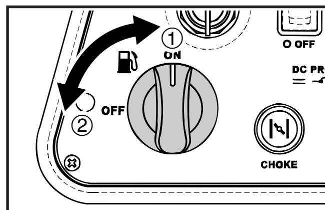
告诫

如果直流保护器断开，那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围之内。如果再次断开，请咨询雅马哈代理店。

注意

按下直流保护器将其复位。

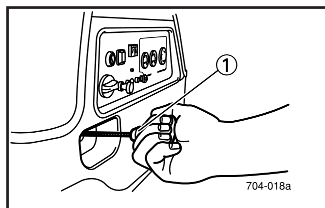
① (复位)
② (关)



FUEL COCK KNOB
The fuel cock supplies fuel from the fuel tank to the carburetor. The fuel cock has two positions.

① ON
With the knob in this position, fuel flows to the carburetor. Normal using is done with the knob in this position.

② OFF
With the knob in this position, fuel will not flow. Always turn the knob to this position when the engine is not running.

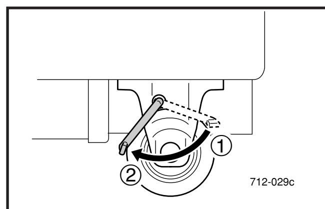


RECOIL STARTER
The recoil starter is used to start the engine.

① Recoil starter

NOTICE

- **Pull the recoil starter straight.**
- **Return the recoil starter slowly.**
- **Do not touch the recoil starter while the generator is operating.**



CASTER LOCK LEVER
The caster lock lever stops moving the generator.

① RELEASE
② LOCK

BOUTON DU ROBINET DE CARBURANT
Le robinet de carburant alimente le carburateur en carburant depuis le réservoir à carburant. Le robinet de carburant comporte deux positions.

① MARCHE
Lorsque le bouton se trouve sur cette position, le carburant passe dans le carburateur. Pour le fonctionnement normal, le bouton se trouve sur cette position.

② ARRÊT
Lorsque le bouton se trouve sur cette position, le carburant ne coule pas. Tournez toujours le bouton sur cette position lorsque le moteur ne tourne pas.

LANCEUR À RAPPEL
Le lanceur à rappel sert à démarrer le moteur.

① Lanceur à rappel

ATTENTION

- **Tirez bien droit sur le lanceur à rappel.**
- **Ramenez lentement le lanceur à rappel.**
- **Ne touchez pas le lanceur à rappel lorsque le générateur est en marche.**

LEVIER DE VERROUILLAGE DES ROULETTES
Le levier de verrouillage des roulettes bloque le déplacement du générateur.

① DEVERROUILLE
② VERROUILLE

BOTÓN DE LLAVE DE COMBUSTIBLE
La llave de combustible suministra combustible desde el depósito de combustible al carburador. La llave de combustible tiene dos posiciones.

① ACTIVADO
Con la manija en esta posición el combustible fluye hacia el carburador. El uso normal es con la manija en esta posición.

② DESACTIVADO
Con la manija en esta posición el combustible no fluirá. Gire siempre la manija a esta posición cuando el motor no esté en funcionamiento.

ARRANQUE DE RETROCESO
El arranque de retroceso se utiliza para arrancar el motor.

① Arranque de retroceso

ATENCIÓN

- Tire del arranque por resorte en línea recta.
- Vuelva a colocar lentamente en su posición original el arranque por resorte.
- No toque el arranque por resorte mientras el generador esté en marcha.

PALANCA DE BLOQUEO DE RUEDA
La palanca de bloqueo de rueda detiene el movimiento del generador.

① LIBERACIÓN
② BLOQUEO

KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF
Der Kraftstoffhahn liefert Kraftstoff vom Kraftstofftank zum Vergaser. Der Kraftstoffhahn hat zwei Positionen.

① EIN
Ist der Knopf in dieser Position, fließt Kraftstoff zum Vergaser. Normalbetrieb findet mit dem Knopf in dieser Position statt.

② AUS
Ist der Knopf in dieser Position, fließt kein Kraftstoff. Den Knopf immer in diese Position bringen, wenn der Motor nicht läuft.

SEILZUG-STARTER
Der Seilzug-Starter wird zum Anlassen des Motors verwendet.

① Seilzug-Starter

ACHTUNG

- **Den Seilzug-Starter gerade ziehen.**
- **Den Seilzug-Starter langsam zurückgleiten lassen.**
- **Den Seilzug-Starter nicht berühren, während der Stromerzeuger in Betrieb ist.**

LENKKOPF-SPERRHEBEL
Der Lenkkopf-Sperrhebel stoppt die Bewegung des Generators.

① FREIGEBEN
② SPERREN

N

BENSINKRANKNAPP
Bensinkranen tilfører bensin fra bensintanken til forgasseren. Bensinkranen har to stillinger.

① PÅ
Når knappen står i denne stillingen, strømmer det bensin til forgasseren. Normal bruk foregår med knappen i denne stillingen.

② AV
Når knappen står i denne stillingen, tilføres det ikke bensin. Sett alltid knappen i denne stillingen når motoren ikke går.

STARTAPPARAT
Startapparatet brukes til å starte motoren.

① Startapparatet

PASS PÅ

- **Dra startapparatet rett.**
- **Sett startapparatet sakte tilbake.**
- **Du må ikke berøre startapparatet mens generatoren går.**

LÅSEHENDEL FOR TRINSEHJUL
Låsehendelen for trinsehjul sørger for at strømaggregatet ikke kan bevege seg.

① FRIGJØR
② LÅS

GR

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ
Ο κουμπί παροχής καυσίμου παρέχει καύσιμο από το δοχείο καυσίμου στο καρμπυρατέρ. Ο μοχλός παροχής έχει δύο θέσεις.

① ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Με τον μοχλό στη θέση αυτή, το καρμπυρατέρ τροφοδοτείται με καύσιμο. Για να πάρει μπροστά ο κινητήρας, θα πρέπει ο μοχλός να είναι σε αυτή τη θέση.

② ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Στη θέση αυτή, δεν τροφοδοτείται με καύσιμο το καρμπυρατέρ. Τοποθετείτε πάντα το μοχλό παροχής σε αυτή τη θέση όταν η μηχανή είναι σβηστή.

ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ
Το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης χρησιμοποιείται για να εκκινήσει ο κινητήρας.

① Αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Τραβήξτε ίσια το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.**
- **Επαναφέρετε αργά το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.**
- **Μην αγγίζετε το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης ενώ η γεννήτρια βρίσκεται σε λειτουργία.**

ΜΟΧΛΟΣ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΩΝ
Ο μοχλός αυτός σταματά την κίνηση της γεννήτριας.

① ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ
② ΚΛΕΙΔΩΜΑ

NL

BRANDSTOFKRAANKNOP
De brandstofkraan voedt brandstof uit de brandstoftank naar de carburateur. De brandstofkraan heeft twee posities.

① AAN
Als de knop in deze stand staat, stroomt er brandstof naar de carburator. Bij een normaal gebruik staat de knop in deze stand.

② UIT
Als de knop in deze stand staat, kan de brandstof niet stromen. Draai de knop altijd in deze stand wanneer de motor niet draait.

TREKSTARTER
De trekstarter wordt gebruikt voor het starten van de motor.

① Trekstarter

LET OP

- **Trek de trekstarter recht.**
- **Zet de trekstarter langzaam terug.**
- **Raak de trekstarter niet aan terwijl de generator in werking is.**

ZWENKWIELGRENDELHEFBOOM
De zwenkwielgrendelhefboom voorkomt dat de generator kan wegrollen.

① ONTGRENDELD
② VERGRENDELD

I

MANOPOLA RUBINETTO CARBURANTE
Il rubinetto carburante eroga il carburante dal serbatoio al carburatore. Il rubinetto carburante ha due posizioni.

① ACCESO
Con la manopola in questa posizione, il carburante fluisce nel carburatore. Quando il motore è in uso, la manopola è in questa posizione.

② SPENTO
Con la manopola in questa posizione, il carburante non passa. Quando il motore non sta funzionando, la manopola deve essere sempre in questa posizione.

AUTOAVVOLGENTE
L'autoavvolgente viene utilizzato per avviare il motore.

① Autoavvolgente

ATTENZIONE

- **Tirare l'autoavvolgente.**
- **Riposizionare lentamente l'autoavvolgente.**
- **Non toccare l'autoavvolgente mentre il generatore è in funzione.**

LEVA DI BLOCCO DELLA ROTELLA
Le leva di blocco della rotella impedisce al generatore di spostarsi.

① RILASCIA
② BLOCCA

燃油旋塞旋钮
燃油旋塞从燃油箱向化油器提供燃油。燃油旋塞有两个位置。

① 开
旋塞处于该位置时，燃油流向化油器。在正常使用时，燃油旋塞应处于这个位置。

② 关
旋塞处于该位置时，燃油不会流动。当发动机不运转时，切记将旋塞拧向该位置。

手拉式启动器
手拉式启动器用于启动引擎。

① 手拉式启动器

告诫

- **将手拉式启动器拉直。**
- **慢慢将手拉式启动器复原。**
- **在发电机运行时请勿触摸手拉式启动器。**

主销后倾锁定杆
主销后倾锁定杆用于停止移动发电机。

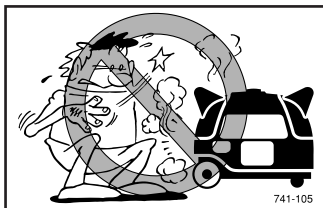
① 释放
② 锁定

E

AE00845

PRE-OPERATION CHECK

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.


741-105

⚠ WARNING

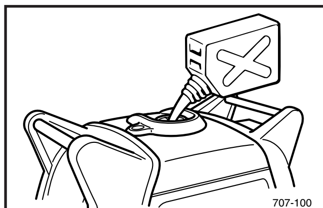
The engine and the muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and the muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

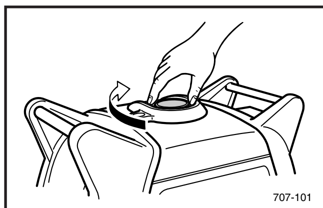
AE00857

FUEL

⚠ WARNING

- **Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before filling.**
- **Do not overfill the fuel tank, otherwise it may overflow when the fuel warms up and expands.**
- **After fill the fuel, make sure the fuel tank cap is tightened securely.**


707-100


707-101

1. Stop the engine.
2. Place the generator on a level surface.
3. Remove the fuel tank cap.
4. Check the fuel level.
5. If low, fill the tank with fuel.

F

AF00845

VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠ AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.
Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou vos vêtements.

AF00857

CARBURANT

⚠ AVERTISSEMENT

- **Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 7) avant de faire le plein.**
- **Ne surremplissez pas le réservoir de carburant, sinon il risque de déborder lorsque le carburant s'échauffe et se dilate.**
- **Après avoir fait le plein de carburant, assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est soigneusement fermé.**

1. Arrêtez le moteur.
2. Placez le générateur sur une surface plane.
3. Retirez le bouchon du réservoir de carburant.
4. Vérifiez le niveau de carburant.
5. S'il est bas, remplissez le réservoir avec du carburant.

ES

AS00845

COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

⚠ ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes.
Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa entre en contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

AS00857

COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

- El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" antes del llenado (véase página 7).
- No llene excesivamente el depósito de combustible, pues de lo contrario el combustible podría derramarse al calentarse y expandirse.
- Tras el llenado de combustible, compruebe que el tapón del depósito está bien apretado.

1. Pare el motor.
2. Coloque el generador sobre una superficie nivelada.
3. Extraiga la tapa del depósito de combustible.
4. Compruebe el nivel de combustible.
5. Si es bajo, rellene el depósito con combustible.

D

AG00845

PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromer-zeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

⚠ WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.

AG00857

KRAFTSTOFF

⚠ WARNUNG

- **Kraftstoff ist hoch entzündlich und giftig. Vor dem Tanken „SICHERHEITSINFORMATIONEN" (siehe Seite 7) sorgfältig überprüfen.**
- **Den Tank nicht überfüllen, andernfalls könnte er überlaufen, wenn der Kraftstoff sich aufwärmt und ausdehnt.**
- **Nach dem Tanken muss sichergestellt werden, dass der Kraftstofftankdeckel fest zugemacht wird.**

1. Den Motor stoppen.
2. Den Stromerzeuger auf eine ebene Fläche stellen.
3. Den Kraftstofftankdeckel entfernen.
4. Den Kraftstofffüllstand kontrollieren.
5. Falls der Füllstand niedrig ist, den Tank mit Kraftstoff befüllen.

N

AN00845

FORHÅNDSSJEKK

Sjekk bør foretas hver gang generatoren skal tas i bruk.

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme.
Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AN00857

DRIVSTOFF

⚠ ADVARSEL

- **Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les "SIKKERHETSINFORMASJON" (side 8) nøye før påfylling.**
- **Overfyll ikke bensintanken for å unngå lekkasje når bensinen blir varm og utvider seg.**
- **Skru tanklokket skikkelig på etter påfylling av bensin.**

1. Stopp motoren.
2. Plasser generatoren på en jevn overflate.
3. Fjern bensintanklokket.
4. Kontroller drivstoffnivået.
5. Dersom det er lavt, fyll tanken med drivstoff.

GR

AR00845

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Ο ελεγχος πριν απο την χρηση πρεπει να γινεται καθε φορα που προκειται να χρησιμοποιηθει η γεννητρια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μηχανή και ο σιγαστήρας θα είναι πολύ ζεστά αφότου θα έχει τεθεί σε λειτουργία η μηχανή. Αποφύγετε να αγγίζετε την μηχανή και τον σιγαστήρα με οποιοδήποτε μέλος του σώματος σας ή με τα ρούχα σας ενώ είναι ακόμη ζεστά, κατά τον έλεγχο ή την επισκευή τους.

AR00857

ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά το τμήμα "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" (Δείτε σελίδα 8) πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο.**
- **Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο καυσίμου, γιατί μπορεί να υπερχειλίσει όταν το καύσιμο ζεσταθεί και διασταλεί.**
- **Αφού προσθέσετε καύσιμο, βεβαιωθείτε ότι η τάπα του δοχείου καυσίμου έκλεισε καλά.**

1. Σβήστε τον κινητήρα.
2. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μία επίπεδη επιφάνεια.
3. Αφαιρέστε την τάπα δοχείου καυσίμου.
4. Ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου.
5. Αν είναι χαμηλή, γεμίστε το δοχείο με καύσιμο.

NL

AD00845

INSPECTIE VOORAF

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaatdemper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft.
Zorg ervoor dat u de nog hete motor en de uitlaatdemper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

AD00857

BENZINE

⚠ WAARSCHUWING

- **Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 8) grondig alvorens te tanken.**
- **Giet niet te veel brandstof in de brandstoftank, anders kan de brandstof overlopen wanneer ze warm wordt en uitzet.**
- **Na het tanken dient u de brandstoftankdop opnieuw stevig dicht te draaien.**

1. Stop de motor.
2. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
3. Verwijder de brandstoftankdop.
4. Controleer het brandstofpeil.
5. Als deze laag is, vul de brandstoftank met brandstof.

I

AH00845

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta saranno molto caldi dopo che il motore è stato avviato.
Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta mentre sono ancora caldi con il corpo oppure con gli abiti.

AH00857

CARBURANTE

⚠ AVVERTENZA

- **Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedi a pagina 8).**
- **Il serbatoio non deve essere riempito fino all'orlo, altrimenti quando si riscalda e si espande il carburante potrebbe traboccare.**
- **Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia perfettamente chiuso.**

1. Arrestare il motore.
2. Posizionare il generatore su una superficie piana.
3. Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
4. Controllare il livello del carburante.
5. Se basso, aggiungere del carburante nel serbatoio.

AC00845

使用前的检查

在每次使用发电机前务须进行事前检查。

⚠ 警告

发动机启动后，发动机和消音器会变得非常烫。
在发动机及消音器还未冷却前，当进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物接触发动机或消音器。

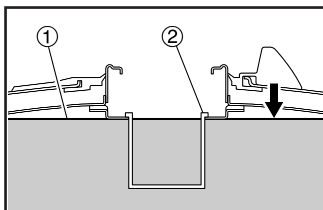
AC00857

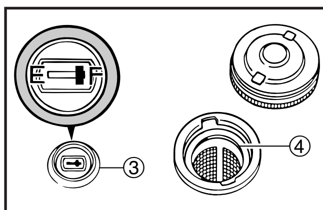
燃油

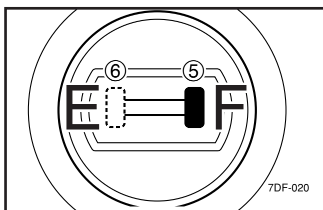
⚠ 警告

- **本机器所使用的燃油高度易燃并具有毒性。加油前，请仔细检查"安全信息"（参见第 8 页）。**
- **请勿加入过量的燃油。否则燃油加热膨胀会有溢出的危险。**
- **加油后，务必安全地旋紧燃油箱盖。**

1. 停止发动机。
2. 将发电机放置于水平表面。
3. 移除燃油箱盖。
4. 检查油位。
5. 如果油位低，请将燃油箱注满燃油。







E

NOTICE

- **Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.**
- **Use only unleaded gasoline. The use of leaded gasoline will cause severe damage to internal engine parts.**

Make sure there is sufficient fuel in the tank.
When refueling, be sure to fill the tank to the bottom edge of the fuel tank filter.

① Fuel level
② Fuel tank filter
③ Fuel level gauge
④ Bottom edge of the fuel tank filter

⑤ "F"	Full
⑥ "E"	Empty

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
13.0 L
(3.43 US gal, 2.86 Imp gal)

F

ATTENTION

- **Essuyez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.**
- **Utilisez uniquement de l'essence sans plomb. L'utilisation d'essence plombée causera de graves dommages aux organes internes du moteur.**

Assurez-vous qu'il y a assez de carburant dans le réservoir.
Lors du réapprovisionnement en carburant, assurez-vous de remplir le réservoir jusqu'au bord inférieur du filtre du réservoir de carburant.

① Niveau de carburant
② Filtre du réservoir de carburant
③ Jauge de niveau de carburant
④ Bord inférieur du filtre du réservoir de carburant

⑤ « F »	Plein
⑥ « E »	Vide

Carburant préconisé:
Essence sans plomb
Contenance du réservoir:
Totale:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

ES

ATENCIÓN

- Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.
- Utilice únicamente gasolina sin plomo. El uso de gasolina con plomo puede causar graves daños a las partes internas del motor.

Asegúrese de que haya suficiente combustible en el depósito.
Al repostar, asegúrese de llenar el depósito hasta el borde inferior del filtro del depósito de combustible.

① Nivel de combustible
② Filtro del depósito de combustible
③ Indicador de nivel de combustible
④ Borde inferior del filtro del depósito de combustible

⑤ "F"	Lleno
⑥ "E"	Vacío

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

D

ACHTUNG

- **Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch aufwischen, da Kraftstoff lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile angreifen kann.**
- **Nur bleifreies Benzin verwenden. Die Verwendung von bleihaltigem Benzin kann zu schwerwiegenden Schäden an den inneren Motorteilen führen.**

Sicherstellen, dass genügend Kraftstoff im Tank ist.
Beim Tanken sicherstellen, dass der Tank bis zur Unterkante des Kraftstofftankfilters befüllt wird.

① Kraftstofffüllstand
② Kraftstofftankfilter
③ Kraftstoffstandmesser
④ Unterkante des Kraftstofftankfilters

⑤ „F"	Voll
⑥ „E"	Leer

Empfohlener Kraftstoff:
Bleifreies Benzin
Tankinhalt:
Gesamt:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

N

PASS PÅ

- **Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan skade lakkerte overflater eller plastdeler.**
- **Bruk kun blyfri bensin. Bruk av blyholdig bensin vil forårsake alvorlig skade på innvendige motordeler.**

Sørg for at tilstrekkelig drivstoff på tanken.
Når du fyller drivstoff, må du fylle tanken til nederkanten av bensintankfilteret.

① Drivstoffnivå
② Bensintankfilter
③ Drivstoffnivåmåler
④ Nederkanten av bensintankfilteret

⑤ "F"	Full
⑥ "E"	Tom

Anbefalt drivstoff:
Blyfri bensin
Tankkapasitet:
Totalt:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που τυχόν χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη. Η χρήση μολυβδωμένης βενζίνης προκαλεί σοβαρή ζημιά στα εσωτερικά τμήματα του κινητήρα.**

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής ποσότητα καυσίμου στο δοχείο.
Κατά την πλήρωση, φροντίστε να γεμίσετε το δοχείο ως την κάτω άκρη του φίλτρου δοχείου καυσίμου.

① Στάθμη καυσίμου
② Φίλτρο δοχείου καυσίμου
③ Μετρητής στάθμης καυσίμου
④ Κάτω άκρη του φίλτρου δοχείου καυσίμου

⑤ "F"	Γεματο
⑥ "E"	Αδειο

Συνιστωμενο καυσιμο:
Αμολυβδη βενζινη
Χωρητικοτητα ρεζερβουαρ:
Συνολικη:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

NL

LET OP

- **Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.**
- **Gebruik uitsluitend loodvrije benzine. Het gebruik van loodhoudende benzine veroorzaakt ernstige schade aan de inwendige motoronderdelen.**

Zorg ervoor dat er voldoende brandstof in de tank zit.
Zorg er tijdens het tanken voor dat de tank wordt gevuld tot de onderste rand van de brandstoftankfilter.

① Brandstofpeil
② Brandstoftankfilter
③ Brandstofmeter
④ Onderste rand van de brandstoftankfilter

⑤ "F"	Full (vol)
⑥ "E"	Empty (leeg)

Aanbevolen brandstof:
loodvrij
Inhoud brandstoftank:
Totaal:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

I

ATTENZIONE

- **Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.**
- **Usare solo benzina senza piombo. La benzina con piombo provoca gravi danni alle parti interne del motore.**

Assicurarsi che ci sia carburante a sufficienza nel serbatoio.
Durante il rifornimento, assicurarsi di riempire il serbatoio fino al bordo inferiore del filtro del serbatoio carburante.

① Livello carburante
② Filtro del serbatoio carburante
③ Indicatore livello carburante
④ Bordo inferiore del filtro del serbatoio carburante

⑤ "F"	Pieno
⑥ "E"	Vuoto

Carburante consigliato:
Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante:
Totale:
13,0 L
(3,43 US gal, 2,86 Imp gal)

告诫

- **请使用干净干燥柔软的棉布擦除逸溅的燃油，否则逸溅出的燃油会腐蚀油漆平面或塑料元件。**
- **必须使用无铅汽油。若使用含铅汽油将会严重腐蚀发动机内部元件。**

请确保燃油箱中有足够的燃油。
当进行燃油加注时，请确保添加燃油至燃油箱过滤器的底边。

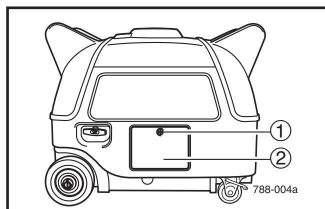
① 油位
② 燃油箱过滤器
③ 油位测量计
④ 燃油箱过滤器的底边

⑤ "F"	满（FULL）
⑥ "E"	空（EMPTY）

本公司所建议使用的燃油：
无铅汽油
燃油箱容量：
合计：
13.0 公升（3.43 美制加仑，2.86 英国标准加仑）

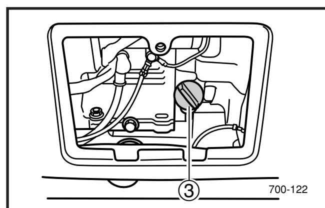
AE01155

ENGINE OIL



1. Remove the screw and the cover.

① Screw
② Cover

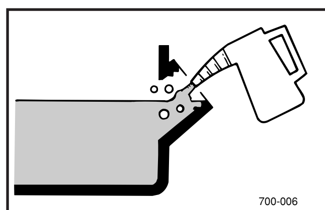


NOTICE

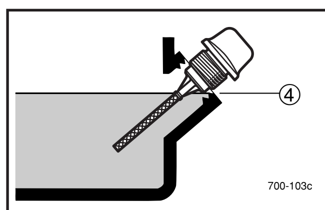
The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

2. Place the generator on a level surface.
3. Remove the oil filler cap.

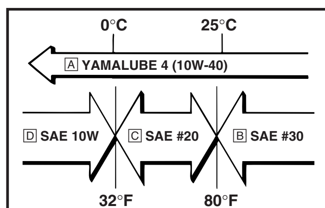
③ Oil filler cap



4. Fill the specified amount of the recommended engine oil, and then tighten the oil filler cap.



④ Correct level

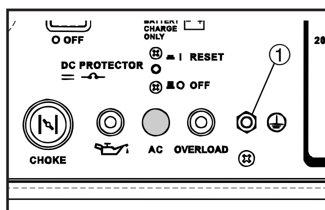


Recommended engine oil:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Recommended engine oil grade:
API Service SE type or higher

Engine oil quantity:
0.6 L
(0.63 US qt, 0.53 Imp qt)

GROUND (earth) TERMINAL



Make sure to ground (earth) the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" see page 11.

① Ground (earth) terminal

AF01155

HUILE MOTEUR

1. Déposez la vis et le couvercle.

① Vis
② Couvercle

ATTENTION

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.

2. Placez le générateur sur une surface plane.
3. Retirez le bouchon de remplissage d'huile.

③ Bouchon de remplissage d'huile

4. Ajoutez la quantité spécifiée de l'huile moteur recommandée, puis serrez le bouchon de remplissage d'huile.

④ Niveau approprié

Huile moteur préconisée :
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grade d'huile moteur préconisé:
Type API service SE ou supérieur

Quantité d'huile moteur :
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

BORNE DE MASSE (terre)

Veillez à mettre le générateur à la masse (terre).
Consultez les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » à la page 11.

① Borne de masse (terre)

AS01155

ACEITE DE MOTOR

1. Extraiga el tornillo y la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

ATENCIÓN

El generador se suministra sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.

2. Coloque el generador sobre una superficie nivelada.
3. Extraiga la tapa de llenado de aceite.

③ Tapa de llenado de aceite

4. Rellene la cantidad especificada del aceite de motor recomendado y, a continuación, apriete la tapa de llenado de aceite.

④ Nivel correcto

Aceite de motor recomendado:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado de aceite de motor recomendado:
Tipo API Service SE o superior

Cantidad de aceite de motor:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

TERMINAL DE TIERRA (masa)

Asegúrese de poner a tierra el generador.
Consulte la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD", véase la página 11.

① Terminal de tierra (masa)

AG01155

MOTORÖL

1. Die Schraube und die Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung

ACHTUNG

Der Stromerzeuger wurde ohne Motoröl verschickt. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

2. Den Stromerzeuger auf eine ebene Fläche stellen.
3. Den Öl-Einfüllschraubverschluss entfernen.

③ Öl-Einfüllschraubverschluss

4. Die vorgeschriebene Menge des empfohlenen Motoröls einfüllen und dann den Öl-Einfüllschraubverschluss festdrehen.

④ Richtige Füllhöhe

Empfohlenes Motoröl:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlene Motoröl-Sorte:
Typ API Service SE oder höher

Motorölmenge:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

MASSE- (Erde) ANSCHLUSS

Es muss sichergestellt werden, dass der Generator geerdet ist.
Die „SICHERHEITSINFORMATION“ siehe Seite 11 überprüfen.

① Masse- (Erde) Anschluss

N

AN01155

MOTOROLJE

1. Skru ut skruen og ta av dekselet.

① Skrue
② Deksel

PASS PÅ

Generatoren leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det fylt på nok motorolje.

2. Plasser generatoren på en jevn overflate.
3. Fjern oljepåfyllingslokket.

③ Oljepåfyllingslokk

4. Fyll på spesifisert mengde med anbefalt motorolje og stram deretter oljepåfyllingslokket.

④ Riktig nivå

Anbefalt motorolje:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Anbefalt motoroljekvalitet:
API Service SE eller høyere
Motoroljemengde:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

JORDINGSKLEMME (gods)

Sørg for å jorde aggregatet.
Les "SIKKERHETSINFORMASJON" på side 12.

① Jordingsklemme (gods)

GR

AR01155

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Αφαιρέστε τη βίδα και το κάλυμμα.

① Βίδα
② Κάλυμμα

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά τον κινητήρα αν δεν βάλετε επαρκή ποσότητα λαδιού.

2. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μία επίπεδη επιφάνεια.
3. Αφαιρέστε την τάπα γεμίσματος λαδιού.

③ Τάπα γεμίσματος λαδιού

4. Γεμίστε με την καθορισμένη ποσότητα του συνιστώμενου λαδιού κινητήρα και στη συνέχεια σφίξτε την τάπα γεμίσματος λαδιού.

④ Μέγιστη ένδειξη του δείκτη στάθμης

Συνιστώμενο λάδι:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Συνιστώμενη διαβάθμιση λαδιού:
Τύπου API Service SE ή καλύτερο
Ποσότητα λαδιού:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

ΑΚΡΟΔΕΚΤΗΣ ΓΕΙΩΣΗΣ

Φροντίστε να γειώσετε τη γεννήτρια.
Δείτε τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" στη σελίδα 12.

① Ακροδέκτης γείωσης

NL

AD01155

MOTOROLIE

1. Verwijder de schroef en de afdekking.

① Schroef
② Afdekking

LET OP

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

2. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
3. Verwijder de olievuldop.

③ Olievuldop

4. Vul de aangegeven hoeveelheid van de aanbevolen motorolie, en draai vervolgens de olievuldop vast.

④ Juist peil

Aanbevolen motorolie:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Aanbevolen motoroliekwaliteit:
API Service SE type of hoger
Inhoud olietank:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

AARDAANSLUITING

Zorg ervoor dat de generator geaard is.
Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" op pagina 12.

① Aardaansluiting

I

AH01155

OLIO MOTORE

1. Togliere la vite e il coperchio.

① Vite
② Coperchio

ATTENZIONE

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.

2. Posizionare il generatore su una superficie piana.
3. Rimuovere il tappo carico olio.

③ Tappo carico olio

4. Riempire con la quantità specificata di olio motore consigliato, quindi serrare il tappo carico olio.

④ Livello corretto

Olio motore consigliato:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
B SAE N. 30
C SAE N. 20
D SAE 10W
Grado d'olio motore consigliato:
API Service tipo SE o superiore
Quantità d'olio motore:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

TERMINALE DI TERRA (massa)

Non dimenticare di mettere a terra (massa) il generatore.
Vedi "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" a pagina 12.

① Terminale di terra (massa)

AC01155

机油

1. 拆除螺钉和盖子。

① 螺钉
② 盖子

告诫

本发电机出厂运送时没有注入机油。在注入足够的机油前，不得起动发动机。

2. 将发电机放置于水平表面。
3. 移除机油注入口盖。

③ 机油注入口盖

4. 添加一定量的建议使用的发动机油，然后拧紧机油注入口盖。

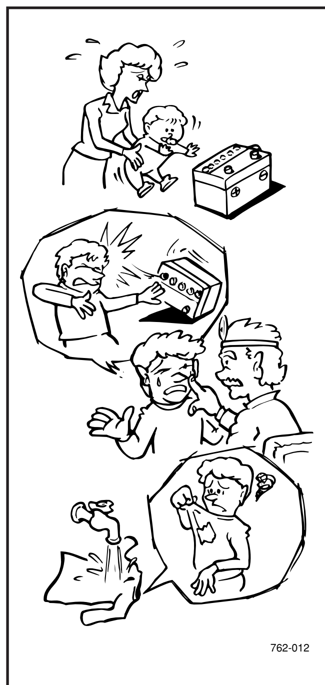
④ 合适的油位

建议使用的机油：
A YAMALUBE 4（10W-40），SAE 10W-30 或 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
建议使用的机油等级：
API 服务 SE 型或更高
机油量：
0.6 公升（0.63 美制夸脱，0.53 英制夸脱）

接地端子

确保使发电机接地。
参见第12页，查看"安全信息"。

① 接地端子

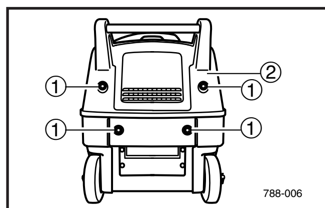


AE01088

BATTERY
(See page 97 for more details)

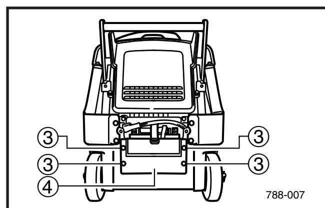
⚠ WARNING

- **Electrolyte is poisonous and dangerous since it contains sulfuric acid, which causes severe burns. Avoid any contact with skin, eyes or clothing and always shield your eyes when working near batteries. In case of contact, administer the following FIRST AID.**
  - **EXTERNAL: Flush with plenty of water.**
  - **INTERNAL: Drink large quantities of water or milk and immediately call a physician.**
  - **EYES: Flush with water for 15 minutes and seek prompt medical attention.**
- **Batteries produce explosive hydrogen gas. Therefore, keep sparks, flames, cigarettes, etc., away from the battery and provide sufficient ventilation when charging it in an enclosed space.**
- **KEEP THIS AND ALL BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**



Installation
1. Remove the bolts and the cover.

① Bolt
② Cover



2. Remove the bolts and the battery box.

③ Bolt
④ Battery box

AF01088

BATTERIE
(Voir page 97.)

⚠ AVERTISSEMENT

- **L’électrolyte est un produit toxique et dangereux, car il contient de l’acide sulfurique, et peut provoquer de graves brûlures. Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements et protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries. En cas de contact, administrez les PREMIERS SOINS suivants.**
  - **EXTERNE : Rincez abondamment à l’eau.**
  - **INTERNE : Buvez de grandes quantités d’eau ou de lait et consultez immédiatement un médecin.**
  - **YEUX : Rincez à l’eau pendant 15 minutes et consultez rapidement un médecin.**
- **Les batteries produisent de l’hydrogène gazeux explosif. Par conséquent, gardez les étincelles, les flammes, les cigarettes, etc., à l’écart de la batterie et assurez une ventilation suffisante lors de la charge dans un espace fermé.**
- **GARDEZ CETTE BATTERIE ET TOUTES LES AUTRES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

Installation
1. Déposez les boulons et le couvercle.

① Boulon
② Couvercle

2. Déposez les boulons et le compartiment de la batterie.

③ Boulon
④ Compartiment de la batterie

AS01088

BATERÍA
(Consulte la página 97)

⚠ ADVERTENCIA

- El electrolito es tóxico y peligroso ya que contiene ácido sulfúrico, que provoca graves quemaduras. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa y proteja siempre sus ojos cuando trabaje cerca de baterías. En caso de contacto, administre los siguientes PRIMEROS AUXILIOS.
  - EXTERNO: Enjuagar con abundante agua.
  - INTERNO: Beber grandes cantidades de agua o leche y llamar inmediatamente a un médico.
  - OJOS: Lavar con agua durante 15 minutos y acudir rápidamente al médico.
- Las baterías generan gas hidrógeno explosivo. Por tanto, evite chispas, llamas, cigarrillos, etc., cerca de la batería y proporcione una ventilación suficiente cuando la cargue en un espacio cerrado.
- MANTENGA ESTA Y TODAS LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Instalación
1. Retire los pernos y la cubierta.

① Perno
② Cubierta

2. Retire los pernos y la caja de la batería.

③ Perno
④ Caja de la batería

AG01088

BATTERIE
(Vgl. S. 97)

⚠ WARNUNG

- **Elektrolyt ist giftig und gefährlich, da es Schwefelsäure enthält, welche zu schweren Verbrennungen führt. Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden und Augen immer abschirmen, wenn in der Nähe von Batterien gearbeitet wird. Im Kontaktfall folgende ERSTE HILFE-MASSNAHMEN befolgen.**
  - **ÄUSSERLICH: Mit reichlich Wasser abspülen.**
  - **INNERLICH: Große Mengen Wasser oder Milch trinken und sofort einen Arzt herbeirufen.**
  - **AUGEN: 15 Minuten lang mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe suchen.**
- **Batterien produzieren explosives Wasserstoffgas. Deshalb Funken, Flammen, Zigaretten usw. von der Batterie entfernt halten und für ausreichende Belüftung bei der Ladung in einem geschlossenen Raum sorgen.**
- **DIESE UND ALLE ANDEREN BATTERIEN AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**

Montage
1. Die Schrauben und die Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung

2. Die Schrauben und die Batteriebox entfernen.

③ Schraube
④ Batteriebox

N

AN01088

BATTERI
(Se side 98)

⚠ ADVARSEL

- **Elektrolytten er giftig og farlig ettersom den inneholder svovelsyre, som forårsaker alvorlige brannskader. Unngå kontakt med hud, øyne eller klær og beskytt alltid øynene når du arbeider i nærheten av batterier. Gi følgende FØRSTEHJELP ved eksponering.**
  - **UTVORTES: Skyll med rikelig med vann.**
  - **INNVORTES: Drikk store mengder vann eller melk og kontakt lege omgående.**
  - **ØYNE: Skyll med vann i 15 minutter og søk lege umiddelbart.**
- **Batterier utvikler eksplosiv hydrogengass. Unngå derfor gnister, flammer og røyking i nærheten av batteriet og sørg for tilstrekkelig ventilasjon når batteriet lades i et lukket rom.**
- **ALLE BATTERIER SKAL OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN.**

Montering
1. Skru ut boltene og ta av dekselet.

① Bolt
② Deksel

2. Skru ut boltene og fjern batteriboksen.

③ Bolt
④ Batteriboks

GR

AR01088

ΜΠΑΤΑΡΙΑ
(Δείτε σελίδα 98)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Ο ηλεκτρολύτης είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, προκαλεί σοβαρά εγκαύματα, κλπ. και περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή του με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα όταν εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες. Σε περίπτωση επαφής, εφαρμόστε την ακόλουθη ΠΡΩΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ.**
  - **ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ: Πλύνετε με νερό.**
  - **ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ: Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και καλέστε αμέσως γιατρό.**
  - **ΜΑΤΙΑ: Πλύνετε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό.**
- **Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Κρατήστε μακριά σπίθες, τσιγάρα, φλόγες, κλπ. και αερίζετε επαρκώς όταν φορτίζετε σε κλειστό χώρο.**
- **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΠΑΙΔΙΑ.**

Τοποθέτηση
1. Αφαιρέστε τα μπουλόνια και το κάλυμμα.

① Μπουλόνι
② Κάλυμμα

2. Αφαιρέστε τα μπουλόνια και το κουτί της μπαταρίας.

③ Μπουλόνι
④ Κουτί μπαταρίας

NL

AD01088

ACCU
(Zie pagina 98)

⚠ WAARSCHUWING

- **Elektrolyt is giftig en gevaarlijk aangezien het zwavelzuur bevat, dat ernstige brandwonden veroorzaakt. Vermijd contact met de huid, de ogen of kledingstukken en scherm steeds uw ogen af wanneer u in de buurt van accu's werkt. In geval van contact dient u de volgende EERSTE HULP-maatregelen te nemen:**
  - **UITWENDIG: afspoelen met veel water.**
  - **INWENDIG: grote hoeveelheden water of melk drinken en onmiddellijk een arts raadplegen.**
  - **OGEN: gedurende 15 minuten uitspoelen met water en vervolgens onmiddellijk een arts raadplegen.**
- **Accu's genereren explosief waterstofgas. Daarom dient u vonken, vlammen, sigaretten, enz. uit de buurt van de accu te houden en voor voldoende ventilatie te zorgen wanneer u de accu oplaadt in een gesloten ruimte.**
- **HOUD DEZE EN ALLE ANDERE ACCU'S BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.**

Installatie
1. Verwijder de bouten en de deksel.

① Bout
② Deksel

2. Verwijder de bouten en het accudoos.

③ Bout
④ Accudoos

I

AH01088

BATTERIA
(Vedi pag. 98)

⚠ AVVERTENZA

- **L'elettrolito della batteria è tossico e pericoloso perché contiene acido solforico, che provoca gravi ustioni. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora accanto alle batterie. In caso di contatto, prendere le seguenti misure di PRONTO SOCCORSO.**
  - **ESTERNO: Lavare abbondantemente con acqua.**
  - **INTERNO: Bere grandi quantità d'acqua o di latte e consultare immediatamente un medico.**
  - **OCCHI: Sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare rapidamente un medico.**
- **Le batterie producono gas idrogeno, che è esplosivo. Tenere dunque lontane dalle batterie scintille, fiamme, sigarette, ecc. e ventilare bene il locale durante la carica.**
- **TENERE QUESTA E TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

Installazione
1. Togliere i bulloni e il coperchio.

① Bullone
② Coperchio

2. Togliere i bulloni e la scatola della batteria.

③ Bullone
④ Scatola della batteria

AC01088

电池
（请参阅第 98 页的说明。）

⚠ 警告

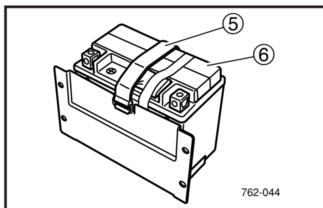
- 电解液具有毒性，非常危险。其会导致灼伤等事故的危险。由于其内含有硫酸，务请避免与您的皮肤、眼睛和衣物接触。在靠近电池工作时，请做好眼睛的保护。一旦接触电解液，即施以下急救措施。
  - 外部：用足量的水冲洗。
  - 内部：饮用大量饮用水或牛奶并立即就医。
  - 眼睛：用水冲洗 15 分钟并立即就医。
- 蓄电池会产生爆炸性的氢气。因此，当在封闭空间对其充电时，须远离火花、火焰、香烟并保持通风。
- 确保将蓄电池置于儿童无法触及之处。

安装
1. 拆除螺栓和盖子。

① 螺栓
② 盖子

2. 拆除螺栓和蓄电池盒。

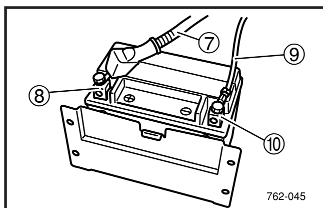
③ 螺栓
④ 蓄电池盒



3. Remove the battery band and the battery.

⑤ Battery band
⑥ Battery

4. Fill the battery with the electrolyte.
   Refer to the instruction sheet included with the electrolyte for filling instructions.
5. Turn the engine switch to the "⃠" (STOP) position to prevent accidental short circuiting.
6. Install the battery onto the battery box.
7. Connect the positive lead to the positive battery terminal, then the negative lead to the negative battery terminal.



⑦ Positive lead
⑧ Positive battery terminal
⑨ Negative lead
⑩ Negative battery terminal

TIP

Clamp the red wire to the positive (+) terminal first, then the black wire to the negative (–) terminal of the battery. Do not reverse these positions.

3. Déposez la bande de la batterie et la batterie.

⑤ Bande de la batterie
⑥ Batterie

4. Remplissez la batterie d'électrolyte.
   Reportez-vous aux instructions fournies avec l'électrolyte pour la procédure de remplissage.
5. Réglez le contacteur du moteur sur la position « ⃠ » (ARRÊT) de façon à éviter tout court-circuit accidentel.
6. Installez la batterie dans le compartiment de la batterie.
7. Branchez le câble positif sur la borne positive de la batterie, puis le câble négatif sur la borne négative de la batterie.

⑦ Câble positif
⑧ Borne positive de la batterie
⑨ Câble négatif
⑩ Borne négative de la batterie

N.B.

Branchez le câble rouge sur la borne positive (+) et le câble noir sur la borne négative (–) de la batterie. N'inversez pas ces connexions.

3. Retire la banda de la batería y la batería.

⑤ Banda de la batería
⑥ Batería

4. Llene la batería con el electrólito. Para el llenado, consulte la hoja de instrucciones incluida con el electrólito.
5. Ponga el interruptor del motor en la posición " ⃠ " (PARADA) para evitar posibles cortocircuitos.
6. Instale la batería en su caja.
7. Conecte el cable positivo al terminal positivo de la batería y el cable negativo al terminal negativo de la batería.

⑦ Cable positivo
⑧ Terminal positivo de la batería
⑨ Cable negativo
⑩ Terminal negativo de la batería

NOTA

Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el cable negro al terminal negativo (–) de la batería. No invierta estas posiciones.

3. Das Batterieband entfernen und die Batterie entnehmen.

⑤ Batterieband
⑥ Batterie

4. Die Batterie mit Batteriesäure füllen.
   Für das Einfüllen das der Batteriesäure beigefügte Anleitungsblatt beachten.
5. Motorschalter zur Vermeidung eines Kurzschlusses in Stellung „ ⃠ " (STOPP) schalten.
6. Die Batterie in der Batteriebox montieren.
7. Die positive Leitung am positiven Batterieanschluss und dann die negative Leitung am negativen Batterieanschluss anschließen.

⑦ Positive Leitung
⑧ Positiver Batterieanschluss
⑨ Negative Leitung
⑩ Negativer Batterieanschluss

HINWEIS

Achten Sie auf die richtige Anschlußkombination: Rotes Kabel an positiven (+) und schwarzes Kabel an negativen (–) Batterieanschluß klemmen. Nicht verwechseln!

N

3. Fjern batteribåndet og batteriet.

⑤ Batteribånd
⑥ Batteri

4. Fyll batteriet med elektrolytt. Påfyllingsanvisninger finnes på veiledningsarket som følger med elektrolytten.
5. Sett motorbryteren på " ⦸ " (STOPP) for å unngå kortslutning.
6. Sett batteriet på batteriboksen.
7. Kople plussledningen til batteriets plusspol, og deretter minusledningen til batteriets minuspol.

⑦ Plussledningen
⑧ Batteriets plusspol
⑨ Minusledningen
⑩ Batteriets minuspol

MERK

Den røde ledningen koples til den positive (+) batteripolen, den svarte til den negative (–) batteripolen. Må ikke byttes om!

GR

3. Αφαιρέστε τη ζώνη δεσίματος της μπαταρίας και τη μπαταρία.

⑤ Ζώνη δεσίματος μπαταρίας
⑥ Μπαταρία

4. Γεμίστε τη μπαταρία με ηλεκτρολύτη. Για λεπτομέρειες σχετικά με το πώς θα γεμίσετε με ηλεκτρολύτη, αναφερθείτε στο φύλλο οδηγιών που συνοδεύει τον ηλεκτρολύτη.
5. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση " ⦸ " (ΣΒΗΣΤΟΣ) για να αποφύγετε το ενδεχόμενο βραχυκυκλώματος.
6. Τοποθετήστε τη μπαταρία στο κουτί.
7. Συνδέστε το θετικό καλώδιο στον θετικό πόλο της μπαταρίας, και στη συνέχεια το αρνητικό καλώδιο στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

⑦ Θετικό καλώδιο
⑧ Θετικός πόλος μπαταρίας
⑨ Αρνητικό καλώδιο
⑩ Αρνητικός πόλος μπαταρίας

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πιάστε το κόκκινο καλώδιο στον θετικό (+) πόλο και το μαύρο καλώδιο στον αρνητικό (–) πόλο της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.

NL

3. Verwijder de accuband en de accu.

⑤ Accuband
⑥ Accu

4. Giet het elektrolyt in de accu. Zie het instructieblad bij het elektrolyt voor de vulinstructies.
5. Zet de motorschakelaar in de " ⦸ " (STOP)-stand om ongewilde kortsluiting te vermijden.
6. Installeer de accu op de accudoos.
7. Sluit de positieve kabel aan op de positieve accupool en vervolgens de negatieve kabel op de negatieve accupool.

⑦ Positieve kabel
⑧ Positieve accupool
⑨ Negatieve kabel
⑩ Negatieve accupool

OPMERKING

Klem de rode draad vast aan de positieve (+)-pool en de zwarte draad aan de negatieve (–)-pool van de accu. Wissel deze aansluitingen nooit om.

I

3. Togliere la fascia della batteria e la batteria.

⑤ Fascia della batteria
⑥ Batteria

4. Riempire la batteria con l'elettrolito. Per le istruzioni su come versare l'elettrolito, consultare il foglietto di istruzioni accluso con l'elettrolito.
5. Portare l'interruttore del motore in posizione " ⦸ " (SPENTO) per impedire corti circuiti accidentali.
6. Installare la batteria nella scatola della batteria.
7. Collegare il cavo positivo al polo positivo della batteria, quindi quello negativo al polo negativo della batteria.

⑦ Cavo positivo
⑧ Polo positivo della batteria
⑨ Cavo negativo
⑩ Polo negativo della batteria

NOTA

Fissare il filo rosso al terminale positivo (+) e il filo nero al terminale negativo (–) della batteria. Non invertire le posizioni.

3. 取下电池带并取出电池。

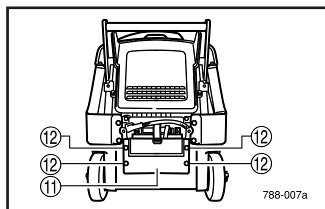
⑤ 电池带
⑥ 电池

4. 向蓄电池内注入电解液。电解液的加注程序请参照关于电解液的说明书。
5. 把发动机开关旋至"⦸"（停止）位置，以防意外短路。
6. 将电池装入蓄电池盒。
7. 将正引线连至电池的正极，然后将负引线连至电池的负极。

⑦ 正引线
⑧ 电池的正极
⑨ 负引线
⑩ 电池的负极

注意

首先将红色导线紧固到电池的正（+）极，然后将黑色导线紧固到电池的负（–）极。不要接错极性。



E

8. Secure the battery with the battery band.
9. Install the battery box and tighten the bolts.

⑪ Battery box
⑫ Bolt

Battery box bolt tightening torque: 7 Nm (0.7 m·kgf, 5.1 ft·lbf)

F

8. Fixez la batterie au moyen de la bande de batterie.
9. Installez le compartiment de la batterie et serrez les boulons.

⑪ Compartiment de la batterie
⑫ Boulon

Couple de serrage des boulons du compartiment de la batterie : 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

ES

8. Fije la batería con la banda de la batería.
9. Instale la caja de la batería y apriete los pernos.

⑪ Caja de la batería
⑫ Perno

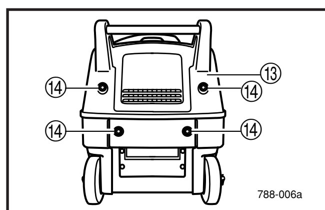
Par de apriete del perno de la caja de la batería: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

D

8. Die Batterie mit dem Batterieband befestigen.
9. Die Batteriebox montieren und die Schrauben anziehen.

⑪ Batteriebox
⑫ Schraube

Anziehmoment dür für die Schrauben der Batteriebox: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)



10. Install the cover and tighten the bolts.

⑬ Cover
⑭ Bolt

Cover bolt tightening torque: 7 Nm (0.7 m·kgf, 5.1 ft·lbf)

10. Placez le couvercle et serrez les boulons.

⑬ Couvercle
⑭ Boulon

Couple de serrage des boulons du couvercle : 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

10. Instale la cubierta y apriete los pernos.

⑬ Cubierta
⑭ Perno

Par de apriete del perno de la cubierta: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

10. Die Abdeckung montieren und die Schrauben anziehen.

⑬ Abdeckung
⑭ Schraube

Anziehmoment für die Schrauben der Abdeckung: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

N

8. Sikre batteriet med batteribåndet.
9. Monter batteriboksen og trekk til boltene.

⑪ Batteriboks
⑫ Bolt

Tiltrekkingsmoment for batteriboksbolt:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

10. Sett på dekselet og trekk til boltene.

⑬ Deksel
⑭ Bolt

Tiltrekkingsmoment for dekselbolt:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

GR

8. Ασφαλίστε τη μπαταρία με την ζώνη δεσίματος της.
9. Τοποθετήστε το κουτί της μπαταρίας και σφίξτε τα μπουλόνια.

⑪ Κουτί μπαταρίας
⑫ Μπουλόνι

Ροπή σφιξίματος (στροφορμή) μπουλονιού του κουτιού της μπαταρίας:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

10. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τα μπουλόνια.

⑬ Κάλυμμα
⑭ Μπουλόνι

Ροπή σφιξίματος (στροφορμή)μπουλονιού του καλύμματος:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

NL

8. Zet de accu vast met de accuband.
9. Installeer de accudoos en draai de bouten vast.

⑪ Accudoos
⑫ Bout

Aandraaimoment accudoosbout:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

10. Installeer het deksel en draai de bouten vast.

⑬ Deksel
⑭ Bout

Aandraaimoment dekselbout:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

I

8. Fissare la batteria con la fascia della batteria.
9. Montare la scatola della batteria e stringere i bulloni.

⑪ Scatola della batteria
⑫ Bullone

Coppia di serraggio bullone della scatola della batteria:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

10. Montare il coperchio e stringere I bulloni.

⑬ Coperchio
⑭ Bullone

Coppia di serraggio bullone del coperchio:
7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

8. 用带将电池固定。
9. 装上蓄电池盒并拧紧螺栓。

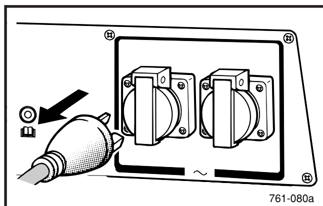
⑪ 蓄电池盒
⑫ 螺栓

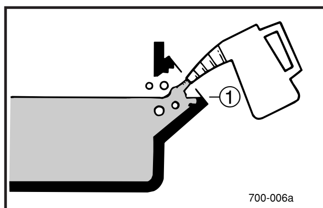
蓄电池盒螺栓拧紧扭矩：
7 牛米 （0.7 米 · 千克力，
5.1 英尺 · 磅力）

10. 装上盖子并拧紧螺栓。

⑬ 盖子
⑭ 螺栓

盖子螺栓拧紧扭矩：
7 牛米 （0.7 米 · 千克力，
5.1 英尺 · 磅力）





E

AE00955

OPERATION

WARNING

- **Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.**
- **Before starting the engine, do not connect any electric devices.**
- **Clean dusts, dirt or water off the receptacle before use.**

NOTICE

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

① Correct level

F

AF00955

FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT

- **Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé, car cela risque de provoquer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.**
- **Avant de faire démarrer le moteur, ne raccordez aucun appareil électrique.**
- **Nettoyez la poussière, les saletés et l'eau de la prise avant de l'utiliser.**

ATTENTION

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.

① Niveau correct

ES

AS00955

FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA

- Nunca ponga el motor en funcionamiento en un espacio cerrado ya que ello podría provocar la pérdida de conciencia o la muerte en un breve espacio de tiempo. Ponga en marcha el motor en una zona bien ventilada.
- No conecte ningún dispositivo eléctrico antes de arrancar el motor.
- Limpie el polvo, la suciedad o el agua de la toma antes del uso.

ATENCIÓN

El generador se suministra sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.

① Nivel adecuado

D

AG00955

BETRIEB

WARNUNG

- **Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben; andernfalls kann es zu Ohnmacht kommen und innerhalb kurzer Zeit zum Tod führen. Den Motor an einem gut belüfteten Ort betreiben.**
- **Vor dem Start des Motors keine elektrischen Geräte anschließen.**
- **Staub, Schmutz und Wasser vor der Verwendung vom Anschluss entfernen.**

ACHTUNG

Der Stromerzeuger wurde ohne Motoröl verschickt. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

① Richtige Stufe

N

AN00955

BRUK AV MASKINEN

ADVARSEL

- **Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid.**
  Kjør motoren på et godt ventilert sted.
- **Ingen elektriske apparater må tilkobles før motoren startes.**
- **Fjern støv, smuss eller vann fra kontakten før bruk.**

PASS PÅ

Generatoren leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det fylt på nok motorolje.

① Korrekt nivå

GR

AR00955

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο γιατί θα προκαλέσει σύντομα απώλεια αισθήσεων και θάνατο.**
  Ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- **Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν συνδεθεί ηλεκτρικές συσκευές.**
- **Καθαρίστε την πρίζα του ρεύματος από σκόνη, βρωμιά ή νερό πριν τη χρήση.**

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά τον κινητήρα αν δεν βάλετε επαρκή ποσότητα λαδιού.

① Σωστή στάθμη

NL

AD00955

BEDIENING

WAARSCHUWING

- **Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte, aangezien de uitlaatgassen op korte tijd bewusteloosheid en de dood kunnen veroorzaken.**
  Gebruik de motor uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.
- **Sluit geen elektrische apparaten aan alvorens de motor te starten.**
- **Verwijder stof, vuil of water van de contactdoos alvorens ze te gebruiken.**

LET OP

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

① Juiste niveau

I

AH00955

FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA

- **Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare perdita di conoscenza e morte in breve tempo.**
  Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.
- **Non collegare apparecchi elettrici prima di avviare il motore.**
- **Prima di usarla, togliere dalla presa polvere, sudiciume o acqua.**

ATTENZIONE

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.

① Regola il livello

AC00955

操作

警告

- 切勿在封闭区域内操作发动机，否则可能在短时间内导致昏迷或死亡。
  在通风良好的区域内操作发动机。
- 起动发动机之前，请勿连接任何电气设备。
- 使用前，清洁插座上的灰尘、污垢或水。

告诫

本发电机出厂运送时没有注入机油。在注入足够的机油前，不得起动发动机。

① 正确水平线

TIP

- The generator can be used with the rated output load at standard atmospheric conditions.
  "Standard atmospheric conditions"
  Ambient temperature 25 °C
  Barometric pressure 100 kPa
  Relative humidity 30 %
- The output of the generator varies due to change in temperature, altitude (lower air pressure at higher altitude) and humidity.
  The output of the generator is reduced when the temperature, the humidity and the altitude are higher than standard atmospheric conditions.
  Additionally, the load must be reduced when using in a confined areas, as generator cooling is affected.

N.B.

- Le générateur peut être utilisé à la puissance de sortie nominale dans des conditions atmosphériques standard.
  « Conditions atmosphériques standard »
  Température ambiante 25 °C
  Pression barométrique 100 kPa
  Humidité relative 30 %
- La puissance du générateur varie en fonction des fluctuations de la température, de l'altitude (pression d'air inférieure à haute altitude) et de l'humidité.
  La puissance du générateur est réduite lorsque la température, l'humidité et l'altitude sont supérieures aux conditions atmosphériques standard.
  De plus, la charge doit être réduite lors d'une utilisation dans un espace confiné, car le refroidissement du générateur s'en trouve affecté.

NOTA

- Se puede utilizar el generador con la carga de salida nominal en condiciones atmosféricas normales.
  "Condiciones atmosféricas estándar"
  Temperatura ambiente de 25 °C
  Presión barométrica 100 kPa
  Humedad relativa 30 %
- La salida del generador varía en función de los cambios de temperatura, de altitud (presión del aire inferior a altitud superior) y de humedad.
  La salida del generador se reduce si la temperatura, la humedad y la altitud son superiores a las condiciones atmosféricas normales.
  Además, se debe reducir la carga si se utiliza en áreas limitadas, porque se ve afectada la refrigeración del generador.

HINWEIS

- Der Generator kann mit der Nennausgangsleistung bei normalen Witterungsbedingungen verwendet werden.
  „Normale Witterungsbedingungen"
  Umgebungstemperatur 25 °C
  Luftdruck 100 kPa
  Relative Luftfeuchtigkeit 30 %
- Die Ausgangsleistung des Generators ändert sich bei Änderungen der Temperatur, Höhe über NN (niedrigerer Luftdruck in größeren Höhen) und Luftfeuchtigkeit.
  Die Ausgangsleistung des Generators sinkt, wenn die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit oder die Höhe über NN die Werte der normalen Witterungsbedingungen überschreiten.
  Darüber hinaus muss die Last reduziert werden, wenn der Generator in geschlossenen Räumen eingesetzt wird, da die Kühlung beeinträchtigt wird.

N

MERK

- Generatoren kan brukes med nominell utgangsbelastning under normale atmosfæriske forhold.
  "Normale atmosfæriske forhold"
  Omgivelsestemperatur 25 °C
  Barometertrykk 100 kPa
  Relativ fuktighet 30 %
- Generatorens utgangseffekt varierer med endringer i temperatur, høyde (lavere lufttrykk i større høyder) og fuktighet.
  Generatorens utgangseffekt reduseres når temperatur, fuktighet og høyde er høyere enn under normale atmosfæriske forhold.
  Dessuten må belastningen reduseres ved bruk på avgrensede områder, ettersom dette påvirker generatorens kjøling.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η γεννήτρια μπορεί να χρησιμοποιηθεί με το ονομαστικό φορτίο εξόδου σε τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες.
  "Τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες"
  Θερμοκρασία περιβάλλοντος 25 °C
  Βαρομετρική πίεση 100 kPa
  Σχετική υγρασία 30 %
- Η έξοδος της γεννήτριας μεταβάλλεται λόγω αλλαγών στη θερμοκρασία, το ύψος (χαμηλότερη πίεση αέρα σε μεγαλύτερο ύψος) και την υγρασία.
  Η έξοδος της γεννήτριας μειώνεται όταν η θερμοκρασία, η υγρασία και το ύψος είναι πάνω από τις τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες.
  Επιπλέον, το φορτίο πρέπει να μειώνεται όταν χρησιμοποιείται σε περιορισμένους χώρους, διότι επηρεάζεται αρνητικά η ψύξη της γεννήτριας.

NL

OPMERKING

- De generator kan worden gebruikt met de nominale uitgangsbelasting bij normale atmosferische omstandigheden.
  "Normale atmosferische omstandigheden"
  Omgevingstemperatuur 25 °C
  Barometerstand 100 kPa
  Relatieve luchtvochtigheid 30 %
- Het vermogen van de generator varieert ten gevolge van wijzigingen in de temperatuur, de hoogte (lagere luchtdruk op grotere hoogte) en de luchtvochtigheid.
  Het vermogen van de generator neemt af wanneer de temperatuur, de luchtvochtigheid en de hoogte hoger zijn dan bij normale atmosferische omstandigheden.
  Bovendien moet de belasting wordt verminderd bij gebruik in een besloten ruimte, aangezien de generatorkoeling daardoor wordt beïnvloed.

I

NOTA

- Il generatore può essere usato con il carico di potenza nominale nelle condizioni atmosferiche standard.
  "Condizioni atmosferiche standard"
  Temperatura ambiente 25 °C
  Pressione barometrica 100 kPa
  Umidità relativa 30 %
- La potenza utile del generatore varia in base alle variazioni di temperatura, l'altitudine (la pressione dell'aria è minore a un'altezza maggiore) e l'umidità.
  La potenza utile del generatore è ridotta quando la temperatura, l'umidità e l'altitudine sono superiori a quelle delle condizioni atmosferiche standard.
  Inoltre il carico deve essere ridotto quando il generatore viene utilizzato in locali di piccole dimensioni, perché queste incidono sul suo raffreddamento.

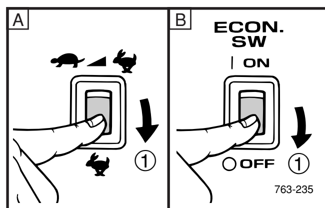
注意

- 发电机可在标准大气条件下以额定输出负载工作。
  "标准大气条件"
  环境温度 25 ℃
  大气压 100 kPa
  相对湿度 30 %
- 发电机的输出会因温度、高度（高度越高，气压越低）和湿度而不同。
  当温度、湿度和高度超过标准大气条件时，发电机的输出会下降。
  此外，当在密闭空间使用时，必须降低负载，因为此时发电机冷却收到影响。

AE01080

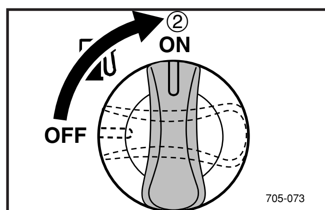
STARTING THE ENGINE

1. Disconnect any electric devices.
2. Turn the economy control switch to “🐇”, “○” (OFF).



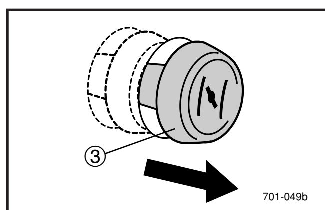
① “🐇”, “○” (OFF)
[A] Economy control switch (For Europe)
[B] Economy control switch (Except for Europe)

3. Turn the fuel cock knob to ON.



② ON

4. Pull the choke knob fully out.



③ Choke knob

TIP

The choke is not required to start a warm engine.
Push the choke knob back to the original position.

AF01080

DÉMARRAGE DU MOTEUR

1. Débranchez tous les appareils électriques.
2. Mettez le commutateur de fonctionnement économique sur « 🐇 », « ○ » (ARRÊT).

① « 🐇 », « ○ » (ARRÊT)
[A] Commutateur de fonctionnement économique (Pour l’Europe)
[B] Commutateur de fonctionnement économique (Excepté pour l’Europe)

3. Mettez le bouton du robinet de carburant sur MARCHE.

② MARCHE

4. Tirez à fond sur le bouton du starter.

③ Bouton du starter

N.B.

Le starter n’est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

AS01080

ARRANQUE DEL MOTOR

1. Desconecte los dispositivos eléctricos.
2. Gire el interruptor de control de ahorro de combustible hacia “🐇”, “○” (DESACTIVADO).

① “🐇”, “○” (DESACTIVADO)
[A] Interruptor de control de ahorro de combustible (Para Europa)
[B] Interruptor de control de ahorro de combustible (Excepto para Europa)

3. Gire el botón de llave de combustible hacia ACTIVADO.

② ACTIVADO

4. Saque completamente el botón del estrangulador.

③ Botón del estrangulador

NOTA

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

AG01080

ANLASSEN DES MOTORS

1. Jegliche Elektrogeräte abtrennen.
2. Den Sparlaufschalter auf „🐇“, „○“ (AUS) stellen.

① „🐇“, „○“ (AUS)
[A] Sparlaufschalter (für Europa)
[B] Sparlaufschalter (außer für Europa)

3. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf EIN stellen.

② EIN

4. Starterknopf voll herausziehen.

③ Starterknopf

HINWEIS

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

N

AN01080

STARTE MOTOREN

1. Koble fra elektrisk utstyr.
2. Vri bryteren for økonomikontroll til “🐇”, “〇” (AV).

① “🐇”, “〇” (AV)
[A] Bryter for økonomikontroll (For Europa)
[B] Bryter for økonomikontroll (Unntatt Europa)

3. Vri bensinkranknappen til PÅ.

② PÅ

4. Trekk choke-knappen helt ut.

③ Chokeknapp

MERK

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor.
Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

GR

AR01080

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
2. Γυρίστε το διακόπτη οικονομίας στη θέση “🐇”, “〇” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① “🐇”, “〇” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
[A] Διακόπτης οικονομίας (Για την Ευρώπη)
[B] Διακόπτης οικονομίας (Εκτός από την Ευρώπη)

3. Ενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

② ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

4. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελείως έξω.

③ Διακόπτης τσοκ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα.
Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

NL

AD01080

DE MOTOR STARTEN

1. Koppel alle elektrische apparaten los.
2. Draai de besparingsvrijloopschakelaar naar “🐇”, “〇” (UIT).

① “🐇”, “〇” (UIT)
[A] Besparingsvrijloopschakelaar (voor Europa)
[B] Besparingsvrijloopschakelaar (behalve voor Europa)

3. Draai de brandstofkraanknop naar AAN.

② AAN

4. Trek de chokeknop volledig uit.

③ Chokeknop

OPMERKING

De choke is niet vereist om een warme motor te starten.
Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

I

AH01080

COME AVVIARE IL MOTORE

1. Scollegare i dispositivi elettrici.
2. Ruotare l’interruttore di risparmio per marcia al minimo su “🐇”, “〇” (SPENTO).

① “🐇”, “〇” (SPENTO)
[A] Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Per Europa)
[B] Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Tranne per Europa)

3. Ruotare la manopola rubinetto carburante su ACCESO.

② ACCESO

4. Estrarre completamente la manopola dell’aria.

③ Manopola dell’aria

NOTA

L’aria non è necessaria per avviare un motore caldo.
Riportare la manopola dell’aria nella sua posizione originale.

AC01080

发动机的启动

1. 切断所有电气设备的连接。
2. 将省油运转开关转至“🐇”，“〇”（关）。

① “🐇”，“〇”（关）
[A] 省油运转开关（用于欧洲）
[B] 省油运转开关（欧洲除外）

3. 将燃油旋塞旋钮转至开。

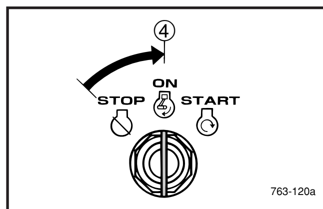
② 开

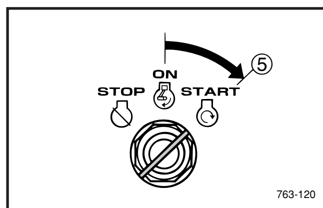
4. 完全拉出阻风门钮。

③ 阻风门钮

注意

启动已热的发动机无需使用阻风旋钮。
将阻风门钮按回初始位置。





E

Electric starting:

5. Turn the engine switch to "" (ON).

④ "" (ON)

6. Turn the engine switch to "" (START).
   Take your hand off the switch immediately after the engine starts.

⑤ "" (START)

NOTICE

If the engine fails to start, release the switch, wait a few seconds, then try again. Each attempt should be as short as possible to preserve the battery. Do not crank the engine more than 5 seconds on any one attempt.

7. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

F

Démarrage électrique:

5. Mettez le contacteur du moteur sur « » (MARCHE).

④ « » (MARCHE)

6. Mettez le contacteur du moteur sur « » (DÉMARRAGE).
   Relâchez le bouton immédiatement quand le moteur démarre.

⑤ « » (DÉMARRAGE)

ATTENTION

Si le moteur ne démarre pas, relâchez le contacteur, attendez quelques secondes et réessayez ensuite. Chaque tentative doit être aussi courte que possible de façon à préserver la batterie. Ne lancez pas le moteur pendant plus de 5 secondes d'affilée lors de chaque tentative.

7. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

ES

Arranque eléctrico:

5. Gire el interruptor del motor hacia "" (ACTIVADO).

④ "" (ACTIVADO)

6. Gire el interruptor del motor hacia "" (ARRANQUE).
   Retire inmediatamente su mano del interruptor tras arrancar el motor.

⑤ "" (ARRANQUE)

ATENCIÓN

Si el motor no arranca, suelte el interruptor, espere unos segundos e inténtelo de nuevo. Cada intento debe ser lo más breve posible para evitar que se descargue la batería. No intente arrancar el motor durante más de 5 segundos seguidos.

7. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

D

Elektroanlasser:

5. Den Motorschalter auf „" (EIN) stellen.

④ „" (EIN)

6. Den Motorschalter auf „" (START) stellen.
   Den Schalter sofort loslassen, sobald der Motor anspringt.

⑤ „" (START)

ACHTUNG

Springt der Motor nicht an, Schalter loslassen und mehrere Sekunden warten. Versuch wiederholen. Halten Sie die Startversuche so kurz wie möglich. Ansonsten wird die Batterie überansprucht. Nie länger als 5 Sekunden versuchen, den Motor anzukurbeln.

7. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

N

Elektrisk start

5. Vri motorbryteren til "Ⓩ" (PÅ).

④ "Ⓩ" (PÅ)

6. Vri motorbryteren til "Ⓢ" (START).
   Ta hånden din vekk fra bryteren umiddelbart etter at motoren starter.

⑤ "Ⓢ" (START)

PASS PÅ

Dersom motoren ikke vil starte, slipper du bryteren og venter et par sekunder før du prøver igjen. Hvert startforsøk bør være kortest mulig for å spare på batteriet og vare høyst fem sekunder.

7. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.

GR

Ηλεκτρικής εκκίνησης:

5. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στη θέση "Ⓩ" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

④ "Ⓩ" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

6. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στη θέση "Ⓢ" (ΕΚΚΙΝΗΣΗ).
   Τραβήξτε το χέρι σας από το διακόπτη αμέσως μετά την εκκίνηση του κινητήρα.

⑤ "Ⓢ" (ΕΚΚΙΝΗΣΗ)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά, αφήστε τον διακόπτη, περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα, και μετά ξαναπροσπαθήστε. Κάθε προσπάθεια θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο σύντομη για να εξοικονομήσετε μπαταρία. Μην επιμένετε για πάνω από 5 δευτερόλεπτα σε κάθε προσπάθεια.

7. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

NL

Elektrische starter:

5. Zet de motorschakelaar op "Ⓩ" (AAN).

④ "Ⓩ" (AAN)

6. Zet de motorschakelaar op "Ⓢ" (START).
   Haal uw hand onmiddellijk van de schakelaar na het starten van de motor.

⑤ "Ⓢ" (START)

LET OP

Als de motor niet wil starten, laat de schakelaar dan los, wacht enkele seconden en probeer dan opnieuw. Elke poging moet zo kort mogelijk zijn om de accu te sparen. Probeer de motor binnen dezelfde poging niet langer dan 5 seconden lang te starten.

7. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

I

Avviamento elettrico:

5. Ruotare l'interruttore del motore su "Ⓩ" (ACCESO).

④ "Ⓩ" (ACCESO)

6. Ruotare l'interruttore del motore su "Ⓢ" (SPENTO).
   Togliere immediatamente la mano dall'interruttore dopo l'avvio del motore.

⑤ "Ⓢ" (SPENTO)

ATTENZIONE

Se il motore non parte, lasciare l'interruttore, attendere alcuni secondi e quindi riprovare. Ciascun tentativo deve essere il più possibile breve per risparmiare la batteria. Per ogni tentativo di accensione, non superare 5 secondi.

7. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.

电动式：

5. 将发动机开关转至"Ⓩ"（开）。

④ "Ⓩ"（开）

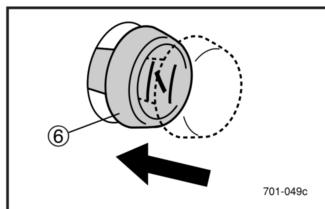
6. 将发动机开关转至"Ⓢ"（启动）。
   在发动机启动后，请立即将您的手从开关上拿开。

⑤ "Ⓢ"（启动）

告诫

若发动机没有启动，请释放开发动机开关，等数秒后再次进行尝试。为了防止电池的过度消耗，每次启动的时间应越短越好。每次转动发动机开关时切勿超过 5 秒。

7. 在发动机起动后，预热发动机，直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。



E

8. Push the choke knob back to the original position.

⑥ Original position

TIP

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0 °C (32 °F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,550 r/min) for three minutes to warm up the engine regardless of the economy control switch position. The economy control unit operates normally afterwards if the economy control switch is turned to “🐢◢🐇”, “I” (ON).

F

8. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

⑥ Position d’origine

N.B.

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.550 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur, quel que soit le réglage du commutateur de fonctionnement économique. L’unité de commande d’économie fonctionne ensuite normalement si le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur « 🐢◢🐇 », « I » (MARCHE).

ES

8. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

⑥ Posición original

NOTA

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 0 ºC, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (3.550 rpm) durante tres minutos para calentarse, independientemente de la posición del interruptor de control de ahorro de combustible. Después, la unidad de control de ahorro de combustible funcionará normalmente si se pone dicho interruptor en la posición “🐢◢🐇”, “I” (ACTIVADO).

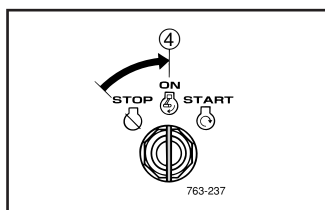
D

8. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

⑥ Ursprüngliche Position

HINWEIS

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0 °C (32 °F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.550 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen, ob der Sparlaufschalter auf „🐢◢🐇“, „I“ (EIN) geschaltet ist.



Manual starting:

5. Turn the engine switch to “Ⓩ” (ON).

④ “Ⓩ” (ON)

Démarrage manuel:

5. Mettez le contacteur du moteur sur « Ⓩ » (MARCHE).

④ « Ⓩ » (MARCHE)

Arranque manual:

5. Gire el interruptor del motor hacia “Ⓩ” (ACTIVADO).

④ “Ⓩ” (ACTIVADO)

Handstarter:

5. Den Motorschalter auf „Ⓩ“ (EIN) stellen.

④ „Ⓩ“ (EIN)

N

8. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

⑥ Opprinnelig posisjon

MERK

Når motoren startes i områder hvor lufttemperaturen er under 0 °C (32 °F), vil motoren automatisk kjøre med det opptitte turtall (3.550 o/min) i tre minutter for å varme opp motoren, uansett innstilling på bryteren for økonomikontroll. Systemet for økonomikontroll fungerer deretter normalt hvis bryteren for økonomikontroll er satt på "", "I" (PÅ).

Manuell start

5. Vri motorbryteren til "" (PÅ).

④ "" (PÅ)

GR

8. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

⑥ Αρχική θέση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Στην περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα σε περιοχές όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 0 °C (32 °F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.550 r/min) για τρία λεπτά για να ζεσταθεί, ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη οικονομίας. Στη συνέχεια, η μονάδα οικονομίας λειτουργεί κανονικά, εφόσον ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση "", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

Χειροκίνητης εκκίνησης:

5. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στη θέση "" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

④ "" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

NL

8. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

⑥ oorspronkelijke positie

OPMERKING

Bij het starten van de motor in gebieden waar de omgevingstemperatuur minder dan 0 °C (32 °F) bedraagt, werkt de motor automatisch met nominaal toerental van omw/min (3.550 omw/min) gedurende drie minuten om de motor op te warmen, ongeacht de stand van de besparingsvrijloopschakelaar. De spaarstandregeleenheid werkt daarna normaal als de besparingsvrijloopschakelaar naar "", "I" (AAN)-stand wordt verdraaid.

Manuele starter:

5. Zet de motorschakelaar op "" (AAN).

④ "" (AAN)

I

8. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

⑥ Posizione originale

NOTA

Quando si avvia il motore in zone in cui la temperatura ambientale è inferiore a 0 °C, esso funziona automaticamente al regime nominale (3.550 r/min.) per tre minuti, in modo da riscaldarsi indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo. Se questo interruttore è posizionato su "", "I" (ACCESO), il dispositivo di risparmio funzionerà in seguito normalmente.

Avviamento manuale:

5. Ruotare l'interruttore del motore su "" (ACCESO).

④ "" (ACCESO)

8. 将阻风门钮按回初始位置。

⑥ 初始位置

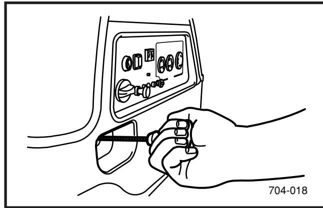
注意

当在环境温度低于0 °C(32 °F)的地方起动发动机时，无论省油运转开关置于何位置，发动机都将自动以额定转速(3,550转/分)运转3分钟以预热发动机。如果省油运转开关置于"","I"(开)，省油控制装置将在这之后正常工作。

手动式：

5. 将发动机开关转至""(开)。

④ ""(开)



E

6. Pull the recoil starter slowly until it is engaged, then pull it briskly.

⚠ WARNING

Be careful to use the recoil starter. In rare cases, the recoil starter can be drawn back quickly by the engine kickback.

TIP

Grasp the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when pulling the recoil starter.

7. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

F

6. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu’à ce qu’il soit engagé et tirez ensuite d’un geste vif.

⚠ AVERTISSEMENT

Veillez à utiliser le lanceur à rappel. Dans de rares cas, le lanceur à rappel peut être ramené en arrière rapidement par le retour du moteur.

N.B.

Saisissez fermement la poignée de transport pour éviter que le générateur bascule lorsque vous tirez sur le lanceur à rappel.

7. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu’à ce qu’il ne s’arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

ES

6. Tire lentamente del arranque de retroceso hasta que esté acoplado, y después tire de él enérgicamente.

⚠ ADVERTENCIA

Tenga cuidado al utilizar el arranque por resorte. En muy raras ocasiones, el arranque por resorte puede retroceder rápidamente a causa de la reacción del motor.

NOTA

Sujete firmemente el asa de transporte para evitar la caída del generador al tirar del arranque de resorte.

7. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

D

6. Seilzug-Starter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

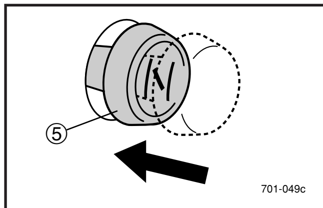
⚠ WARNUNG

Beim Gebrauch des Seilzug-Starters vorsichtig vorgehen. In seltenen Fällen kann der Seilzug-Starter durch den Rückschlag des Motors ruckartig zurückgezogen werden.

HINWEIS

Fest am Tragegriff anfassen, damit der Generator beim Herausziehen des Seilzug-Starters nicht umkippt.

7. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.



8. Push the choke knob back to the original position.

⑤ Original position

TIP

When starting the engine in areas where the ambient temperature is below 0 °C (32 °F), the engine automatically operates at the rated r/min (3,550 r/min) for three minutes to warm up the engine regardless of the economy control switch position. The economy control unit operates normally afterwards if the economy control switch is turned to “ ”, “I” (ON).

8. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

⑤ Position d’origine

N.B.

Lorsque vous faites démarrer le moteur à un endroit où la température ambiante est inférieure à 0 °C (32 °F), le moteur tourne automatiquement au régime nominal (3.550 tr/min) pendant trois minutes pour préchauffer le moteur, quel que soit le réglage du commutateur de fonctionnement économique. L’unité de commande d’économie fonctionne ensuite normalement si le commutateur de fonctionnement économique est réglé sur « », « I » (MARCHE).

8. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

⑤ Posición original

NOTA

Cuando arranque el motor en lugares en los que la temperatura ambiente sea inferior a 0 ºC, el motor funcionará automáticamente a la velocidad nominal (3.550 rpm) durante tres minutos para calentarse, independientemente de la posición del interruptor de control de ahorro de combustible. Después, la unidad de control de ahorro de combustible funcionará normalmente si se pone dicho interruptor en la posición “ ” “I” (ACTIVADO).

8. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

⑤ Ursprüngliche Position

HINWEIS

Beim Anlassen des Motors in Umgebungen, in denen die Temperatur 0 °C (32 °F) unterschreitet, läuft der Motor drei Minuten lang automatisch mit Nenndrehzahl (3.550 U/min) um ihn warm laufen zu lassen, und zwar ungeachtet dessen, ob der Sparlaufschalter auf „ “, „I“ (EIN) geschaltet ist.

N

6. Trekk starteren langsomt ut til den griper, og trekk så raskt.

ADVARSEL

Pass på at du bruker startapparatet. I sjeldne tilfeller kan startapparatet bli dratt hurtig tilbake av motorens voldsomme reaksjon.

MERK

Hold godt fast i bærehåndtaket for å hindre at generatoren velter når du trekker i startsnoren.

7. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.

8. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

⑤ Opprinnelig posisjon

MERK

Når motoren startes i områder hvor lufttemperaturen er under 0 °C (32 °F), vil motoren automatisk kjøre med det opptitte turtall (3.550 o/min) i tre minutter for å varme opp motoren, uansett innstilling på bryteren for økonomikontroll. Systemet for økonomikontroll fungerer deretter normalt hvis bryteren for økonomikontroll er satt på "🐢◢🐇", "I" (PÅ).

GR

6. Τραβήξτε αργά το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης έως ότου εμπλακεί και, έπειτα, τραβήξτε το απότομα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε προσεκτικά το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης. Σε σπάνιες περιπτώσεις, το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης μπορεί να τραβηχτεί γρήγορα πίσω από το σπρώξιμο του κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πιάστε σφιχτά τη χειρολαβή μεταφοράς για να μην πέσει η γεννήτρια όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης.

7. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

8. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

⑤ Αρχική θέση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Στην περίπτωση εκκίνησης του κινητήρα σε περιοχές όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 0 °C (32 °F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (3.550 r/min) για τρία λεπτά για να ζεσταθεί, ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη οικονομίας. Στη συνέχεια, η μονάδα οικονομίας λειτουργεί κανονικά, εφόσον ο διακόπτης οικονομίας βρίσκεται στη θέση "🐢◢🐇", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

NL

6. Trek de greep van de starter eerst langzaam naar u toe tot u voelt dat er weerstand komt. Trek vervolgens de greep met een ruk naar u toe.

WAARSCHUWING

Wees voorzichtig bij gebruik van de trekstarter. In zeldzame gevallen kan de trekstarter snel terug worden getrokken door de motorterugslag.

OPMERKING

Grijp de draaghendel stevig vast om te voorkomen dat de generator omvalt bij het trekken aan de trekstarter.

7. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

8. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

⑤ oorspronkelijke positie

OPMERKING

Bij het starten van de motor in gebieden waar de omgevingstemperatuur minder dan 0 °C (32 °F) bedraagt, werkt de motor automatisch met nominaal toerental van omw/min (3.550 omw/min) gedurende drie minuten om de motor op te warmen, ongeacht de stand van de besparingsvrijloopschakelaar. De spaarstandregeleenheid werkt daarna normaal als de besparingsvrijloopschakelaar naar "🐢◢🐇", "I" (AAN)-stand wordt verdraaid.

I

6. Tirare lentamente il dispositivo d'avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.

AVVERTENZA

Prestare attenzione quando si usa l'autoavvolgente. In rari casi, l'autoavvolgente può essere tirato indietro rapidamente dal contraccolpo del motore.

NOTA

Tenere saldamente la maniglia di trasporto per evitare che il generatore cada quando si tira l'autoavvolgente.

7. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.

8. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

⑤ Posizione originale

NOTA

Quando si avvia il motore in zone in cui la temperatura ambientale è inferiore a 0 °C, esso funziona automaticamente al regime nominale (3.550 r/min.) per tre minuti, in modo da riscaldarsi indipendentemente dalla posizione dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo. Se questo interruttore è posizionato su "🐢◢🐇", "I" (ACCESO), il dispositivo di risparmio funzionerà in seguito normalmente.

6. 慢慢拉动手拉式启动器直到拉紧，然后将其迅速拉动。

警告

请确保使用手拉式启动器。在极少数情况下，手拉式启动器会被发动机反冲迅速抽回。

注意

在拉动拉索起动器时，紧紧握住提把以防发电机翻倒。

7. 在发动机起动后，预热发动机，直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。

8. 将阻风门钮按回初始位置。

⑤ 初始位置

注意

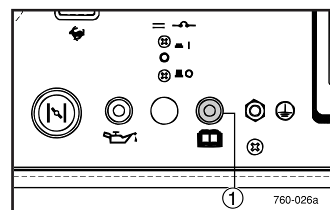
当在环境温度低于 0 °C（32 °F）的地方起动发动机时，无论省油运转开关置于何位置，发动机都将自动以额定转速（3,550 转 / 分）运转 3 分钟以预热发动机。如果省油运转开关置于"🐢◢🐇"，"I"（开），省油控制装置将在这之后正常工作。

AE01070

APPLICATION RANGE

When using the generator, make sure the total load is within rated output of a generator. Otherwise, generator damage may occur.

A AC	779-006a	779-006c	779-006b	D DC
B Power factor	1	0.8–0.95	C 0.4–0.75 (Efficiency 0.85)	779-006d
EF3000iSE	–2,800 W	–2,240 W	–950 W	E Rated voltage 12 V Rated current 12 A



TIP

- "–" means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 59 for more details.)

① Overload indicator light (red)

AF01070

PLAGES D'UTILISATION

Lorsque vous utilisez le générateur, assurez-vous la charge totale est conforme à la puissance de sortie nominale d'un générateur. Sinon, vous risquez d'endommager le générateur.

A CA
B Facteur de puissance
C (Rendement de 0,85)
D CC
E Tension nominale
12 V
Intensité nominale
12 A

N.B.

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 59 pour plus de détails.)

① Témoin de surcharge (rouge)

AS01070

MARGEN DE APLICACIONES

Al utilizar el generador, compruebe que la carga total se encuentra dentro de los valores de potencia de salida nominal de un generador. De lo contrario podrían producirse daños en el generador.

A C.A.
B Factor de potencia
C (Rendimiento 0,85)
D C.C.
E Tensión nominal
12 V
Corriente nominal
12 A

NOTA

- "–" significa "inferior a".
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- La luz indicadora de sobrecarga se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 59 para más detalles.)

① Luz indicadora de sobrecarga (roja)

AG01070

ANWENDUNGSBEREICH

Bei der Verwendung des Generators muss sichergestellt werden, dass die Gesamtlast innerhalb der Nennleistung eines Generators liegt. Anderenfalls könnte der Generator Schaden nehmen.

A Wechselstrom
B Leistungsfaktor
C (Wirkungsgrad 0,85)
D GS
E Nennspannung
12 V
Nennstrom
12 A

HINWEIS

- „–" heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 59 für weitere Einzelheiten).

① Überlastanzeigelampe (rot)

N

AN01070

BRUKSOMRÅDE

Ved bruk av strømaggregatet må du forvisse deg om at den totale belastningen ligger innenfor aggregatets merkeeffekt ellers kan aggregatet bli påført skade.

A Vekselstrøm
B Effektfaktor
C (Yteevne 0,85)
D Likestrøm
E Merkespenning
12 V
Merkestrøm
12 A

MERK

- "–" betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrollampen for overlast vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasit for utstyret. (Se side 60 for ytterligere informasjon.)

① Kontrollampe for overlast (rød)

GR

AR01070

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Όταν χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια, να βεβαιώνεστε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στα όρια της ονομαστικής εξόδου της γεννήτριας. Αλλιώς μπορεί να πάθει ζημιά η γεννήτρια.

A Εναλλασσομενο ρευμα
B Συντελεστης ισχυος
C (Αποδοση 0,85)
D DC
E Τάση λειτουργίας
12 V
Ρεύμα λειτουργίας
12 A

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- "–" σημαινει κατω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 60.)

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινη)

NL

AD01070

GEBRUIKSLIMIETEN

Bij gebruik van de generator dient u zich ervan te vergewissen dat de totale belasting kleiner is dan het nominale vermogen van een generator. Anders kan de generator beschadigd raken.

A Wisselstroom
B Vermogensfactor
C (Rendement 0,85)
D Gelijkstroom
E Nominale spanning
12 V
Nominale stroomsterkte
12 A

OPMERKING

- "–" betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverklikkerlampje gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 60 voor verdere details.)

① Overbelastingsverklikkerlampje (rood)

I

AH01070

CAMPO DI APPLICAZIONE

Usando il generatore, accertarsi che il carico totale rientri nella sua potenza nominale. In caso contrario il generatore può essere danneggiato.

A CA
B Fattore di potenza
C (Rendimento 0,85)
D CC
E Tensione nominale
12 V
Corrente nominale
12 A

NOTA

- "–" significa "al di sotto di".
- Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia sovraccarico si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 60 per maggiori particolari).

① Spia sovraccarico (rossa)

AC01070

应用范围

在使用发电机时，须确保总负载在发电机的额定输出范围之内，否则有可能损坏发电机。

A 交流电
B 功率
C （效率 0.85）
D 直流
E 额定电压
12 V
额定电流
12 A

注意

- "—" 的含义如下。
- 在每个设备被自身使用时，指示应用瓦特数。
- 当总瓦特数超过应用范围时，过载指示灯点亮。（更多信息见页 60）

① 过载指示灯（红色）

E

NOTICE

- **Do not overload. The total load of all electrical appliances must not exceed the supply range of the generator. Overloading will damage the generator.**
- **When supplying precision equipment, electronic controllers, PCs, electronic computers, microcomputer-based equipment or battery chargers, keep the generator a sufficient distance away to prevent electrical interference from the engine. Also ensure that electrical noise from the engine does not interfere with any other electrical devices located near the generator.**
- **If the generator is to supply medical equipment, advice should first be obtained from the manufacturer, a medical professional or hospital.**
- **Some electrical appliances or general-purpose electric motors have high starting currents, and cannot therefore be used, even if they lie within the supply ranges given in the above table. Consult the equipment manufacturer for further advice.**

F

ATTENTION

- **Ne surchargez pas le générateur. La charge totale de tous les appareils électriques ne peut pas dépasser la plage d'alimentation du générateur. Une surcharge causerait des dommages au générateur.**
- **Pour l'alimentation d'équipements de précision, de contrôleurs électroniques, de PC, d'ordinateurs électroniques, d'équipements basés sur micro-ordinateur ou de chargeurs de batteries, maintenez le générateur à une distance suffisante afin d'éviter toute interférence électrique du moteur. Veillez également à ce que les parasites électriques du moteur n'interfèrent pas avec d'autres appareils électriques situés à proximité du générateur.**
- **Si le générateur doit alimenter des équipements médicaux, renseignez-vous au préalable auprès du fabricant, d'un professionnel médical ou d'un hôpital.**
- **Certains appareils électriques et moteurs électriques à usage général se caractérisent par un courant de démarrage élevé et ne peuvent par conséquent pas être employés, même s'ils s'inscrivent dans les plages d'alimentation spécifiées dans le tableau ci-dessus. Consultez le fabricant de l'équipement pour plus de détails.**

ES

ATENCIÓN

- No sobrecargar. La carga total de todos los dispositivos eléctricos no debe superar el alcance de alimentación del generador. La sobrecarga dañará el generador.
- Cuando se alimenten equipos de precisión, controladores electrónicos, ordenadores, computadoras electrónicas, equipos basados en microcomputadoras, o cargadores de baterías, mantenga el generador lo suficientemente alejado para prevenir interferencias eléctricas del motor. Asegúrese también de que el ruido eléctrico del motor no interfiera con otros dispositivos eléctricos situados cerca del generador.
- Si el generador es para alimentar equipos médicos, debe obtenerse primero asesoramiento del fabricante, un profesional médico u hospital.
- Algunos dispositivos eléctricos o motores eléctricos universales tienen altas corrientes de arranque y, por tanto, no pueden utilizarse, ni siquiera aunque se encuentren dentro de los alcances de alimentación indicados en la tabla de arriba. Consulte con el fabricante del equipo para obtener información adicional en este sentido.

D

ACHTUNG

- **Das Gerät nicht überlasten. Die Gesamtlast aller elektrischen Geräte darf den Versorgungsbereich des Generators nicht übersteigen. Ein Überlasten beschädigt den Generator.**
- **Bei der Versorgung von Präzisionsausrüstung, elektronischen Controllern, PCs, elektronischen Computern, mikrocomputerbasierenden Ausrüstungen oder Akkuladegeräten mit Spannung, den Generator in ausreichendem Abstand dazu platzieren, um eine elektrische Interferenz vom Motor zu vermeiden. Darüber hinaus sicherstellen, dass das elektrische Rauschen des Motors nicht mit irgendwelchen anderen elektrischen Geräten in der Nähe des Generators interferiert.**
- **Wenn der Generator medizinische Ausrüstung versorgen soll, sollte zuerst eine Empfehlung des Herstellers, eines ausgebildeten Mediziners oder eines Krankenhauses eingeholt werden.**
- **Einige elektrische Geräte oder Mehrzweck-Elektromotoren haben hohe Anlaufströme und können deshalb nicht verwendet werden, auch wenn Sie ansonsten innerhalb des Versorgungsbereiches, der oben in der Tabelle dargestellt ist, liegen. Bitte den Rat des Geräteherstellers für detailliertere Anweisungen einholen.**

N

PASS PÅ

- Ikke overbelast. Den samlede belastningen av alle elektriske apparater må ikke overstige aggregatets strømforsyningsområde. Overbelastning vil skade aggregatet.
- Ved tilførsel av strøm til presisjonsutstyr, elektroniske styreenheter, PCer, mikrodatamaskinbasert utstyr eller batteriladere, skal aggregatet holdes på tilstrekkelig avstand for å unngå elektrisk støy fra motoren. Påse også at elektrisk støy fra motoren ikke virker forstyrrende på annet elektrisk utstyr i nærheten av aggregatet.
- Hvis aggregatet skal forsyne medisinsk utstyr med strøm, må man først rådføre seg med produsenten, medisinsk personale eller sykehuset.
- Noen elektriske apparater eller universale el-motorer har høy startstrøm og kan følgelig ikke benyttes, selv om de ligger innenfor strømforsyningsområdet i tabellen ovenfor. Kontakt utstyrsprodusenten for ytterligere informasjon.

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην υπερφορτώνετε τη γεννήτρια. Το συνολικό φορτίο όλων των ηλεκτρικών συσκευών δεν πρέπει να υπερβαίνει τη δυνατότητα παροχής της γεννήτριας. Η υπερφόρτωση θα προκαλέσει ζημιά στη γεννήτρια.
- Όταν τροφοδοτείτε εξοπλισμό ακριβείας, ηλεκτρονικούς ελεγκτές, υπολογιστές, συσκευές με μικροεπεξεργαστές ή φορτιστές μπαταριών, η γεννήτρια πρέπει να απέχει αρκετή απόσταση από τις συσκευές ώστε να μην δημιουργούνται παρεμβολές. Βεβαιωθείτε επίσης ότι ο ηλεκτρικός θόρυβος του κινητήρα δεν προκαλεί παρεμβολές σε άλλες ηλεκτρικές συσκευές κοντά στη γεννήτρια.
- Αν η γεννήτρια πρόκειται να τροφοδοτήσει ιατρικό εξοπλισμό, θα πρέπει πρώτα να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της συσκευής, κάποιον ειδικό στα ιατρικά ή το νοσοκομείο.
- Ορισμένες ηλεκτρικές συσκευές ή ηλεκτρικά μοτέρ γενικής χρήσης έχουν υψηλά ρεύματα εκκίνησης και, συνεπώς, δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ακόμα και αν βρίσκονται μέσα στα όρια παροχής του παραπάνω πίνακα. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή της συσκευής.

NL

LET OP

- Niet overbelasten. De totale belasting van al de elektrische apparaten mag het voedingsbereik van de generator niet overtreffen. Een overbelasting leidt tot schade aan de generator.
- Bij het voeden van precisie-apparatuur, elektronische controllers, PC's, elektronische computers, microcomputergebaseerde apparatuur of acculaders dient u de generator ver genoeg uit de buurt te houden om elektrische interferentie van de motor te voorkomen. Zorg er ook voor dat de elektrische ruis van de motor andere elektrische apparaten in de buurt van de generator niet hindert.
- Als de generator medische apparatuur moet voeden, dient u eerst advies in te winnen bij de fabrikant, een medicus of een ziekenhuis.
- Bepaalde elektrische toestellen of elektrische motoren voor algemeen gebruik hebben een hoge aanloopstroom en kunnen daardoor niet worden gebruikt, zelfs wanneer ze zich binnen de voedingsbereiken van de tabel hierboven bevinden. Raadpleeg de fabrikant van de apparatuur voor bijkomend advies.

I

ATTENZIONE

- Non sovraccaricare. Il carico totale degli apparecchi elettrici non deve eccedere la portata d'alimentazione del generatore. Se sovraccaricato, il generatore si danneggia.
- Quando si alimentano apparecchiature di precisione, controllori elettronici, PC, computer elettronici, apparecchi con microcomputer integrati o caricabatteria, tenere il generatore a distanza sufficiente per evitare che il motore provochi interferenze elettriche. Controllare inoltre che il rumore elettrico del motore non interferisca con nessun altro apparecchio elettrico situato vicino al generatore.
- Se il generatore deve alimentare apparecchiature medicali, si deve prima consultare il loro fabbricante, un professionista medico o l'ospedale.
- Alcune apparecchiature elettriche o motori elettrici multiuso producono forti correnti alla messa in moto e pertanto non possono essere usati anche se rientrano nelle gamme d'alimentazione indicate nella tabella di cui sopra. Per ulteriori consigli, consultare il fabbricante degli apparecchi.

告诫

- 请勿过载。所有电器设备的总负荷不可超过发电机的额定输出范围。过载会损坏发电机。
- 当对精密仪器、电子控制器、个人计算机、电子计算机、基于微型计算机的设备或蓄电池充电器进行供电时，请在发电机与发动机之间保持充足的间隔距离，以防止发动机产生电气干扰。同时还需确保发动机产生的电噪声不会对发电机附近的电气装置产生干扰。
- 若发电机对医疗设备供电，应先向制造商、医务人员或医院咨询。
- 某些电器或通用电动机的起动电流较高，即使它们的供应范围包含在上表内，也不能就此使用。请咨询设备制造商以获详细建议。

E

TIP

- The simultaneous usage of AC and DC power is possible but total wattage should not exceed the rated output.

EX:

A Generator rated output		2800 VA
B Frequency	C Power factor	
AC	1.0	–2650 W
	0.8	–2100 W
DC	—	144 W (12 V/12 A)

- Some precision equipment is voltage sensitive and may require a more uniform voltage supply than portable generators provide. Examples include some medical equipment, personal computers, and some inverters that sense peak and RMS voltage values. Consult the precision-equipment vendor before relying on any portable generator to provide power to such equipment.

F

N.B.

- L'utilisation simultanée d'une alimentation CA et CC est possible, mais la consommation totale en watts ne doit pas dépasser la puissance nominale.

Ex. :
A Puissance nominale du générateur
B Fréquence
C Facteur de puissance

- Certains équipements de précision sont sensibles aux variations de tension et peuvent nécessiter une alimentation plus uniforme que celle fournie par les générateurs portables. Il s'agit notamment de certains équipements médicaux, des ordinateurs personnels et de certains inverseurs qui détectent les crêtes de tension et les valeurs de tension RMS. Consultez le revendeur de ces équipements de précision avant de les utiliser sur une alimentation fournie par un générateur portable.

ES

NOTA

- Es posible el uso simultáneo de energía de c.a. y c.c., pero la potencia total no debe exceder del valor nominal.

EX:
A Potencia nominal del generador
B Frecuencia
C Factor de potencia

- Algunos equipos de precisión son sensibles a la tensión y pueden requerir una fuente de alimentación más uniforme que la que proporcionan los generadores portátiles. Son ejemplos de ellos algunos equipos médicos, los ordenadores personales y ciertos inversores que detectan valores de tensión máximos y eficaces. Consulte al vendedor de equipos de precisión antes de contar con un generador portátil para alimentar esos equipos.

D

HINWEIS

- Die gleichzeitige Verwendung von Wechsel- und Gleichstrom ist möglich, wobei jedoch die Gesamtwattzahl die Nennausgangsleistung nicht überschreiten sollte.

EX:
A Generator-Nennausgangsleistung
B Frequenz
C Leistungsfaktor

- Manche Präzisionsgeräte sind spannungsempfindlich und könnten eine gleichmäßigere Spannungsversorgung erfordern, als ein portabler Generator liefert. Beispiele hierfür sind Medizingeräte, Personalcomputer und manche Wechselrichter, die Spitzen und Effektivspannungen abtasten. Wenden Sie sich an den Präzisionsgerätelieferanten, bevor Sie einem portablen Generator für die Versorgung eines solchen Gerätes vertrauen.

N

MERK

- Det er mulig å bruke veksel- og likestrøm samtidig, men det totale wattforbruket må ikke overskride merkeeffekten.

Eksempel:
A Generatorens merkeeffekt
B Frekvens
C Effektfaktor

- Presisjonsutstyr kan være følsomt overfor spenningsvariasjoner og kan følgelig kreve en jevnere spenningstilførsel enn den bærbare generatorer kan gi. Av eksempler kan nevnes en del medisinsk utstyr, PCer og noen vekselrettere som registrerer verdier for topp- og effektiv spenning. Kontakt leverandøren av presisjonsutstyret før en bærbar generator brukes som strømkilde til slikt utstyr.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Μπορεί να γίνει ταυτόχρονη χρήση συνεχούς και εναλλασσόμενου ρεύματος (AC/DC) αλλά τα συνολικά βατ δεν πρέπει να ξεπερνούν την ωριαία απόδοση.

Π.Χ.:
A Έξοδος λειτουργίας της γεννήτριας
B Συχνότητα
C Συντελεστής ισχύος

- Ορισμένα μηχανήματα ακριβείας είναι ευαίσθητα ως προς την τάση και ενδέχεται να απαιτούν πιο σταθερή παροχή τάσης από ότι μπορεί να προσφέρει μια φορητή γεννήτρια. Για παράδειγμα, ιατρικά μηχανήματα, προσωπικοί υπολογιστές και ορισμένοι εναλλάκτες ρεύματος που ανιχνεύουν τις κορυφές και τις αξίες RMS της τάσης. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο του μηχανήματος προτού χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια για τροφοδοσία ρεύματος.

NL

OPMERKING

- Gelijktijdig gebruik van wissel- en gelijkspanning is mogelijk maar het totale wattverbruik mag het nominale vermogen niet overschrijden.

VB:
A Nominaal generatorvermogen
B Frequentie
C Vermogensfactor

- Sommige precisieapparatuur is spanningsgevoelig en kan een meer gelijkmatige spanningstoevoer vereisen dan draagbare generatoren kunnen bieden. Enkele voorbeelden zijn medische apparatuur, personal computers en bepaalde stroomomvormers die piek- en RMS-spanningswaarden waarnemen. Raadpleeg de verkoper van de precisieapparatuur vooraleer te betrouwen op gelijk welke draagbare generator om stroom aan dergelijke apparatuur te leveren.

I

NOTA

- É possibile l'uso simultaneo di alimentazione in CA (Corrente Alternata) e in CC (Corrente Continua), ma il wattaggio (potenza) complessivo non deve superare la potenza nominale.

ES.:
A Potenza nominale del generatore
B Frequenza
C Fattore di potenza

- Alcune apparecchiature di precisione sono sensibili alla tensione e possono richiedere un'erogazione di tensione più uniforme di quella che possono fornire i generatori portatili. Tra queste vi sono le apparecchiature medicali, i PC ed alcuni invertitori che risentono dei picchi e dei valori di tensione RMS. Consultare il rivenditore di tali apparecchiature di precisione prima di servirsi di qualsiasi generatore portatile per alimentarle.

注意

- 可以同时使用 AC 和 DC 电源，但总功率不能超过额定输出功率。

例如：
A 发电机额定输出功率
B 频率
C 功率因子

- 某精密设备对电压敏感，可能要求有一个能比便携式发电机提供更均一的电压的电源。示例中包含有某些医疗设备、个人计算机、以及某些对峰值和 RMS 电压值敏感的变换器。在使用任何便携式发电机为此类设备供电前，请向精密设备供应商咨询。

AE01060

CONNECTION

Alternating Current (AC)

⚠ WARNING

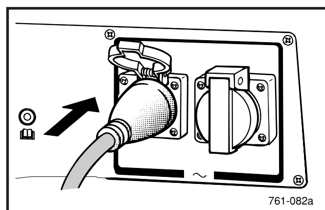
Be sure any electric devices are turned off before plugging them in.

NOTICE

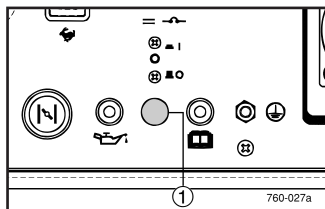
- **Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.**
- **Be sure the total load is within generator rated output.**
- **Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.**

TIP

Make sure to ground (earth) the generator.
When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.



1. Start the engine.
2. Plug in to the AC receptacle.



3. Make sure the AC pilot light (green) is on.

① AC pilot light (green)

AF01060

CONNEXIONS

Courant alternatif (CA)

⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.

ATTENTION

- **Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.**
- **Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.**
- **Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.**

N.B.

Assurez-vous de relier le générateur à la terre (masse).
Lorsque le dispositif électrique est mis à la terre, le générateur doit toujours être mis à la terre.

1. Mettre le moteur en marche.
2. Brancher sur prise de courant alternatif.
3. Assurez-vous que le témoin pilote CA (vert) est allumé.

① Témoin pilote CA (vert)

AS01060

CONEXIÓN

Corriente alterna (CA)

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos estén desactivados antes de enchufarlos.

ATENCIÓN

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de enchufe se encuentren en un buen estado antes de la conexión del generador.
- Asegúrese de que la carga total esté dentro de la potencia nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga del receptáculo esté dentro de la corriente nominal del receptáculo.

NOTA

Asegúrese de conectar el generador a tierra (masa).
Al conectar a tierra el dispositivo eléctrico, conecte siempre a tierra el generador.

1. Arranque el motor.
2. Conéctelo a la toma de c.a.
3. Cerciórese de que el piloto de c.a. (verde) está encendido.

① Piloto de c.a. (verde)

AG01060

ANSCHLUSS

Wechselstrom

⚠ WARNUNG

Sicherstellen, dass alle elektrischen Geräte abgeschaltet sind, bevor sie eingesteckt werden.

ACHTUNG

- **Sicherstellen, dass alle elektrischen Geräte inklusive Leitungen und Steckverbindungen in gutem Zustand sind, bevor sie an den Generator angeschlossen werden.**
- **Sicherstellen, dass die Gesamtlast sich innerhalb des Nennausgangs des Generators bewegt.**
- **Sicherstellen, dass der Steckdosen-Laststrom sich innerhalb des Steckdosen-Nennstroms bewegt.**

HINWEIS

Sicherstellen, dass der Stromerzeuger geerdet wird.
Wenn das Elektrogerät geerdet ist, muss stets auch der Stromerzeuger geerdet sein.

1. Motor starten.
2. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Wechselstromanzeigelampe (grün) brennt.

① Wechselstromanzeigelampe (grün)

N

AN01060

TILKOBLING

Vekselstrøm

ADVARSEL

Kontroller at alle elektriske apparater er slått av før de plugges inn.

PASS PÅ

- **Kontroller at alle elektriske apparater, herunder ledninger og pluggforbindelser, er i god stand før de koples til strømaggregatet.**
- **Forviss deg om at den samlede belastningen ligger innenfor aggregatets merkeeffekt.**
- **Forviss deg om at kontaktens belastningsstrøm ligger innenfor kontaktens merkestrøm.**

MERK

Sørg for at du jorder (jordingsdelen) av generatoren.
Generatoren må alltid jordes når det elektriske utstyret er jordet.

1. Start motoren.
2. Sett kontakten i strømuttaket.
3. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) er på.

① Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn)

GR

AR01060

ΣΥΝΔΕΣΗ

Εναλλασομενο ρευμα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τις συνδέσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων και των βυσμάτων είναι σε καλή κατάσταση πριν τη σύνδεση στη γεννήτρια.**
- **Βεβαιωθείτε ότι το συνολικό φορτίο είναι μέσα στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.**
- **Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο ρεύματος της πρίζας είναι μέσα στα ονομαστικά όρια της.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Φροντίστε να γειώσετε τη γεννήτρια.
Όταν η ηλεκτρική συσκευή είναι γειωμένη, η γεννήτρια πάντα πρέπει να είναι γειωμένη.

1. Βαζετε μπροστα τον κινητηρα.
2. Συνδέετε το φις στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.
3. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου (AC) ρεύματος (πράσινο) ανάβει .

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο)

NL

AD01060

AANSLUITINGEN

Wisselstroom

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat eventuele elektrische apparaten zijn uitgeschakeld alvorens ze aan te sluiten.

LET OP

- **Vergewis u ervan dat alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekkerverbindingen in goede staat verkeren alvorens ze aan te sluiten op de generator.**
- **Vergewis u ervan dat de totale belasting kleiner is dan of gelijk aan het nominale vermogen van de generator.**
- **Vergewis u ervan dat de stopcontactbelastingsstroom kleiner is dan de nominale stroomsterkte van het stopcontact.**

OPMERKING

Zorg ervoor dat de generator is geaard.
Wanneer het elektrisch apparaat is geaard, moet de generator altijd zijn geaard.

1. De motor starten.
2. Sluit aan op wisselstroom-aansluiting.
3. Ga na of het wisselstroom-verklikkerlampje (groen) wel aan is.

① Wisselstroomverklikkerlampje (groen)

I

AH01060

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Corrente alternata (CA)

AVVERTENZA

Prima di collegarli, accertarsi che gli apparecchi elettrici siano spenti.

ATTENZIONE

- **Prima di collegarli al generatore, verificare che gli apparecchi elettrici, inclusi i cavi e gli spinotti, siano in buone condizioni.**
- **Controllare che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.**
- **Controllare che il carico elettrico non superi la potenza nominale della presa.**

NOTA

Assicurarsi di mettere a terra (massa) il generatore.
Quando il dispositivo elettrico è collegato a terra, il generatore deve essere sempre collegato a terra.

1. Avviare il motore.
2. Innestarlo in una presa di corrente alternata.
3. Assicurarsi che la spia pilota CA (verde) sia accesa.

① Spia pilota CA (verde)

AC01060

连接

交流电（AC）

警告

在将任何电气设备插上电源时，确保其处于关闭状态。

告诫

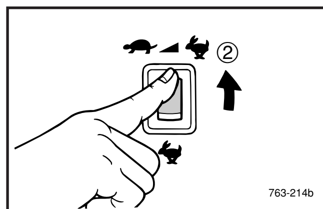
- 在连接到发电机之前，确保所有电气设备，包括导线连接和插头的状况良好。
- 确保总负载在发电机的额定输出功率范围内。
- 确保插座的负荷电流必须在插座额定电流范围内。

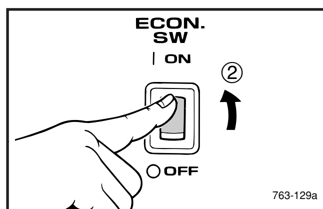
注意

请确保对发电机进行接地。
当电气设备接地时，请务必一直对发电机进行接地。

1. 启动发动机。
2. 将插头插入交流电插座。
3. 确保交流指示灯（绿）亮。

① 交流指示灯（绿）





4. Turn the economy control switch to “🐢◢🐇”, “I” (ON) and turn on any electric devices.

② “🐢◢🐇”, “I” (ON)

TIP

The economy control switch must be turned to “🐇”, “○” (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

5. Plug in to the AC receptacle.

4. Réglez le commutateur de fonctionnement économique sur la position « 🐢◢🐇 », « I » (MARCHE) et mettez l’appareil électrique sous tension.

② « 🐢◢🐇 », « I » (MARCHE)

N.B.

Le commutateur de fonctionnement économique doit être réglé sur « 🐇 », « ○ » (ARRÊT) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

5. Branchez-le à la prise CA.

4. El interruptor de control de ahorro de combustible en la posición “🐢◢🐇”, “I” (ACTIVADO) ; a continuación, conecte cualquier dispositivo eléctrico.

② “🐢◢🐇”, “I” (ACTIVADO)

NOTA

El interruptor de control de ahorro de combustible deberá estar en “🐇”, “○” (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

5. Enchufe en la toma de c.a.

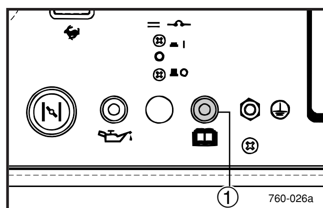
4. Den Sparlaufschalter auf die Stellung „🐢◢🐇“, „I“ (EIN) und schalten Sie dann ein Elektrogerät ein.

② „🐢◢🐇“, „I“ (EIN)

HINWEIS

Der Sparlaufschalter muss auf „🐇“, „○“ (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

5. In die Wechselstrom-Steckdose einstecken.



AE00953

Overload indicator light (red)

The overload indicator light (red) comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

① Overload indicator light (red)

AF00953

Témoin de surcharge (rouge)

Le témoin de surcharge (rouge) s’allume lorsqu’une surcharge d’un appareil électrique connecté est détectée, que l’unité de commande d’inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connecté. Le témoin pilote CA (vert) s’éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s’arrête pas de tourner.

① Témoin de surcharge (rouge)

AS00953

Luz indicadora de sobrecarga (roja)

La luz indicadora de sobrecarga (roja) se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

① Luz indicadora de sobrecarga (roja)

AG00953

Überlastanzeigelampe (rot)

Die Überlastanzeigelampe (rot) leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Schalteinheit des Wechselrichters überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

① Überlastanzeigelampe (rot)

N

4. Drei bryteren for økonomikontroll til stillingen “ ”, “I” (PÅ) og slå deretter på det elektriske utstyret.

② “ ”, “I” (PÅ)

MERK

Bryteren for økonomikontroll må stå på “ ”, “○” (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

5. Sett inn i vekselstrømskontakten.

GR

4. Τον διακόπτη οικονομίας στη θέση “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ). Μετά ανάψτε τις ηλεκτρικές συσκευές.

② “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο διακόπτης οικονομίας πρέπει να βρίσκεται στη θέση “ ”, “○” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

5. Συνδέστε στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

NL

4. Verdraai de besparingsvrijloopschakelaar naar de “ ”, “I” (AAN)-stand en zet vervolgens elektrische toestellen naar keuze aan.

② “ ”, “I” (AAN)

OPMERKING

De besparingsvrijloopschakelaar moet op “ ”, “○” (UIT) staan bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

5. Sluit de wisselstroomaansluiting aan.

I

4. Posizionare su “ ”, “I” (ACCESO) l’interruttore di risparmio per marcia al minimo, quindi accendere le apparecchiature elettriche.

② “ ”, “I” (ACCESO)

NOTA

L’interruttore di risparmio per marcia al minimo deve essere posizionato su “ ”, “○” (SPENTO) quando si usno apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all’accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

5. Collegare alla presa CA.

4. 将省油运转开关旋至“ ”，“I”（开）位置，然后接通所有电气装置。

② “ ”，“I”（开）

注意

当使用需要大起动电流的电气设备时，如压缩机或潜水泵，省油运转开关必须置于“ ”，“○”（关）位置。

5. 插入交流电插座。

AN00953

Kontrollampe for overlast (rød)

Kontrollampen for overlast (rød) blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbryteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast (rød) vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

① Kontrollampe for overlast (rød)

AR00953

Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο)

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο)

AD00953

Overbelastingsverklikkerlampje (rood)

Het overbelastingsverklikkerlampje (rood) gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de regeleenheid van de stroomomzetter oververhit raakt, of de uitgaande wisselstroomspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklikkerlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklikkerlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

① Overbelastingsverklikkerlampje (rood)

AH00953

Spia sovraccarico (rossa)

La spia sovraccarico (rossa) si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell’invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si attiva l’interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegnerà mentre la spia sovraccarico (rossa) resterà accesa, ma il motore non smetterà di funzionare.

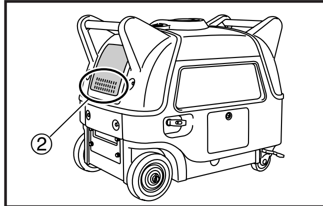
① Spia sovraccarico (rossa)

AC00953

过载指示灯（红）

当检测到所连电气设备有过载时，如逆变器控制单元过热或AC输出电压升高，过载指示灯（红）即会变亮。为了保护发电机和相连的电气设备，电子断路器将起动以停止发电。交流指示灯（绿）将灭，过载指示灯（红）将一直亮，但发动机不停止运行。

① 过载指示灯（红）



E

When the overload indicator light (red) comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove them.

② Cooling air inlet

4. After checking, restart the engine.

TIP

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light (red) may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

F

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.

② Entrée d'air de refroidissement

4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B.

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge (rouge) peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

ES

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre bloqueos, elimínelos.

② Entrada de aire de refrigeración

4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga (roja) puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

D

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlungslufteinlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfungen prüfen. Ermittelte Verstopfungen beseitigen.

② Kühlungslufteinlass

4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

HINWEIS

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe (rot) zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden, wie beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

N

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.

② Kjøleluftinntaket

4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

MERK

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast (rød) kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

GR

Οταν ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.

② Είσοδος αέρα ψύξης

4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας τεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) ενδέχεται να ανάψει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

NL

Als het overbelastingsverklikkerlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de regeleenheid. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.

② Koelluchtinlaat

4. Herstart de motor na deze controle.

OPMERKING

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklikkerlampje (rood) kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp. Dit is echter geen defect.

I

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegnere tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare che la presa d'aria per il raffreddamento non sia ostruita e che non vi siano ostruzioni attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.

② Presa d'aria di raffreddamento

4. Riavviare il motore dopo il controllo.

NOTA

- L'uscita CA del generatore si riazzera automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia sovraccarico (rossa) potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono una grande corrente all'avvio, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

当过载指示灯亮，且停止发电时，按以下步骤进行：

1. 关断所连接的全部电气设备并停止发动机。
2. 把所连电气设备的总功率降低到适用范围内。
3. 检查冷却空气进口和控制单元周围有无堵塞，如果发现堵塞，请将其清除。

② 冷却空气进口

4. 检查后重新起动发动机。

注意

- 当发动机停止并重新起动后，发电机 AC 输出将自动复位。
- 当使用需要大起动电流的电气设备，如压缩机或潜水泵时，过载指示灯（红）在最初会亮几秒种，但这并非故障。

E

AE01103

Battery charging

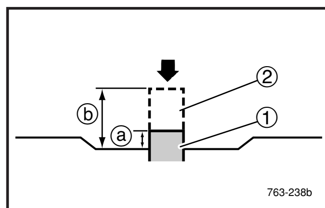
NOTICE

Do not connect a VRLA (Valve Regulated Lead Acid) battery. To charge a VRLA battery, a special (constant-voltage) battery charger is required.

TIP

- The generator DC rated voltage is 12 V.
- Start the engine first, and then connect the generator to the battery for charging.
- Before starting to charge the battery, make sure that the DC protector is pressed to " ▬ " (RESET).

1. Start the engine.



2. Press in the DC protector.

① ▬ (RESET)
② ▙ (OFF)
ⓐ 2.9 mm (0.114 in)
ⓑ 6.4 mm (0.252 in)

F

AF01103

Charge de la batterie

ATTENTION

Ne connectez pas de batterie VRLA (batterie à l'acide et au plomb et régulation par soupape). Pour charger une batterie VRLA, il faut un chargeur de batterie spécial (à tension constante).

N.B.

- La tension CC nominale du générateur est de 12 V.
- Faites d'aborder démarrer le moteur et connectez ensuite le générateur à la batterie pour la charge.
- Avant de commencer la mise en charge de la batterie, assurez-vous que la protection CC est appuyé sur « ▬ » (RÉINITIALISER).

1. Faites démarrer le moteur.
2. Activez la protection CC.

① ▬ (RÉINITIALISER)
② ▙ (ARRÊT)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

ES

AS01103

Carga de la batería

ATENCIÓN

No conecte baterías VRLA (baterías de plomo-ácido con válvula regulado-ra). Para cargar una batería VRLA se requiere un cargador de baterías especial (de voltaje constante).

NOTA

- La tensión nominal c.c. del generador es 12 V.
- Arranque el motor primero y luego conecte el generador con la batería para la carga.
- Antes de comenzar la carga de la batería, asegúrese de que el protector de c.c. ha sido pulsado a " ▬ " (REAJUSTADO).

1. Arranque el motor.
2. Presione el protector de c.c.

① ▬ (REAJUSTADO)
② ▙ (DESACTIVADO)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

D

AG01103

Batterieaufladung

ACHTUNG

Keine AGM-Batterie anschließen. Um eine AGM-Batterie aufzuladen ist ein spezielles (spannungskonstantes) Ladegerät nötig.

HINWEIS

- Der Nennwert der Generatorgleichspannung beträgt 12 V.
- Zuerst den Motor starten und dann den Generator zum Laden an die Batterie anschließen.
- Vor dem Laden der Batterie sicherstellen, dass der GS-Schutz auf „ ▬ " (RÜCKSTELLEN) steht.

1. Den Motor starten.
2. Den GS-Schutz eindrücken.

① ▬ (RÜCKSTELLEN)
② ▙ (AUS)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

N

AN01103

Batterilading

PASS PÅ

Kople ikke til et VRLA-batteri. Lading av VRLA-batterier krever en spesiell batterilader med konstant spenning.

MERK

- Strømaggregatets merkespenning for likestrøm er 12 V.
- Start motoren først og kople deretter strømaggregatet til batteriet for å lade.
- Før du begynner å lade batteriet, pass på at "▬" (TILBAKESTILL) er trykket ned på likestrømsbeskytteren.

1. Start motoren.

2. Trykk på likestrømsbeskytteren

① ▬ (TILBAKESTILL)
② ▇ (AV)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

GR

AR01103

Φόρτιση της Μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην συνδέετε μπαταρία VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Για τη φόρτιση μιας μπαταρίας VRLA, απαιτείται ειδικός φορτιστής (σταθερής τάσης).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η ονομαστική τάση συνεχούς ρεύματος (DC) της γεννήτριας είναι 12 V.
- Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και μετά συνδέστε τη γεννήτρια στη μπαταρία για φόρτιση.
- Πριν ξεκινήσετε την αλλαγή της μπαταρίας, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης προστασίας DC είναι πατημένος στη θέση "▬" (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ).

1. Βάλετε μπροστά τον κινητήρα.

2. Πιέστε τον διακόπτη προστασίας DC.

① ▬ (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ)
② ▇ (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

NL

AD01103

Accu laden

LET OP

Sluit geen VRLA-batterij (Valve Regulated Lead Acid) aan op de generator. Het laden van een VRLA-batterij vereist een speciale batterijlader (voor constante spanning).

OPMERKING

- De nominale DC-spanning van de generator is 12 V.
- Start de motor eerst en verbind de generator vervolgens met de accu om hem te laden.
- Zorg dat de gelijkstroombescherming naar "▬" (RESET) is gezet, alvorens het laden van de batterij te starten.

1. Start de motor.

2. Druk op de gelijkstroombescherming.

① ▬ (RESET)
② ▇ (UIT)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

I

AH01103

Come caricare la batteria

ATTENZIONE

Non collegare una batteria VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Per caricare una batteria VRLA, occorre uno speciale caricabatteria a tensione costante.

NOTA

- La tensione nominale CC del generatore è 12 V.
- Avviare prima il motore, quindi collegare il generatore alla batteria per caricarla.
- Prima di iniziare a caricare la batteria, accertarsi che il dispositivo di protezione CC sia premuto su "▬" (REIMPOSTA).

1. Avviare il motore.

2. Premere il dispositivo di protezione CC.

① ▬ (REIMPOSTA)
② ▇ (SPENTO)
ⓐ 2,9 mm (0,114 in)
ⓑ 6,4 mm (0,252 in)

AC01103

蓄电池正在充电

告诫

不要同时使用交流（AC）和直流（DC）电源，否则将损坏发电机。

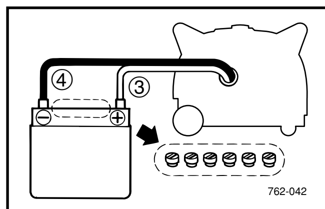
注意

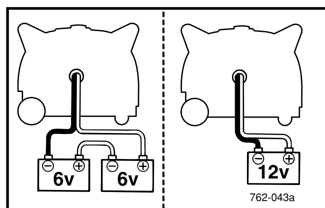
- 发电机的直流额定电压为 12 伏。
- 首先起动发动机，然后将发电机连接到蓄电池上以进行充电。
- 在给电池充电之前，请确保直流保护器停在"▬"（复位）状态。

1. 起动发动机。

2. 按下直流保护器。

① ▬ （复位）
② ▇ （关）
ⓐ 2.9 mm (0.114 in)
ⓑ 6.4 mm (0.252 in)





E

3. Connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal.

③ Red wire
④ Black wire

4. Connect the black battery charger lead to the negative (–) battery terminal.
5. Turn the economy control switch to “”, “○” (OFF) to start battery charging.

F

3. Raccordez d’abord le fil du chargeur de batterie rouge à la borne positive (+) de la batterie.

③ Câble rouge
④ Câble noir

4. Raccordez ensuite le fil du chargeur de batterie noir à la borne négative (–) de la batterie.
5. Tournez le commutateur de fonctionnement économique sur la position « », « ○ » (ARRÊT) pour commencer la mise en charge de la batterie.

ES

3. Conecte el cable rojo del cargador de la batería con el terminal positivo (+) de la batería.

③ Cable rojo
④ Cable negro

4. Conecte el cable negro del cargador de la batería con el terminal negativo (–) de la batería.
5. Gire el interruptor de control de ahorro de combustible a “”, “○” (DESACTIVADO) para iniciar la carga de la batería.

D

3. Das rote Batterieladekabel an den Pluspol (+) der Batterie anschließen.

③ Rotes Kabel
④ Schwarzes Kabel

4. Das schwarze Batterieladekabel an den Minuspol (–) der Batterie anschließen.
5. Den Sparlaufschalter auf „“, „○“ (AUS) stellen, um den Batterieladevorgang zu starten.

N

3. Kople den røde batteriladerledningen til batteriets plusspol (+).

③ Rød metalltråd
④ Svart metalltråd

4. Kople den svarte batteriladerledningen til batteriets minuspol (–).
5. Vri bryteren for økonomikontroll til "🐇", "○" (AV) for å starte batteriladin g.

GR

3. Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του φορτιστή στον θετικό πόλο (+) της μπαταρίας.

③ Κόκκινο καλώδιο
④ Μαύρο καλώδιο

4. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο του φορτιστή στον αρνητικό πόλο (–) της μπαταρίας.
5. Γυρίστε τον διακόπτη οικονομίας στη θέση "🐇", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) για να ξεκινήσετε την αλλαγή μπαταρίας.

NL

3. Sluit de rode acculaderdraad eerst aan op de positieve (+) accupool.

③ Rode draad
④ Zwarte draad

4. Sluit de zwarte acculaderdraad aan op de negatieve (–) accupool.
5. Zet de besparingsvrijloopschakelaar op "🐇", "○" (UIT) om het laden van de batterij te starten.

I

3. Collegare il cavo rosso del caricabatteria al polo positivo (+) della batteria.

③ Filo rosso
④ Filo nero

4. Collegare il cavo nero del caricabatteria al polo negativo (–) della batteria.
5. Posizionare l'interruttore di risparmio per marcia al minimo su "🐇", "○" (SPENTO) per cominciare a caricare la batteria.

3. 将红色蓄电池充电器导线连接到正（+）蓄电池接线端上。

③ 红线
④ 黑线

4. 将黑色蓄电池充电器导线连接到正（–）蓄电池接线端上。
5. 将省油运转开关拧至"🐇"，"○"（关）位置启动对电池充电。

E

NOTICE

- **Be sure the economy control switch is turned off while charging the battery.**
- **Be sure to connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal, and connect the black lead to the negative (–) battery terminal. Do not reverse these positions.**
- **Connect the battery charger leads to the battery terminals securely so that they are not disconnected due to engine vibration or other disturbances.**
- **Charge the battery in the correct procedure by following instructions in the owner's manual for the battery.**
- **The DC protector turns off automatically if current above the rated flows during battery charging.**
  To restart charging the battery, turn the DC protector on. If the DC protector turns off again, stop charging the battery immediately and consult a Yamaha dealer.

F

ATTENTION

- **Veillez à ce que le commutateur de fonctionnement économique soit désactivé pendant que vous chargez la batterie.**
- **Veillez à connecter le fil du chargeur de batterie rouge sur la borne positive (+) de la batterie et le fil noir sur la borne négative (–) de la batterie. N'inversez pas ces positions.**
- **Connectez correctement les fils du chargeur de batterie aux bornes de la batterie de façon à ce qu'ils ne se déconnectent pas en raison des vibrations du moteur ou d'autres interférences.**
- **Chargez la batterie selon la procédure correcte en suivant les instructions mentionnées dans le manuel de l'utilisateur de la batterie.**
- **La protection CC est automatiquement désactivée si le courant dépasse la puissance nominale pendant la charge de la batterie. Pour redémarrer la charge de la batterie, enclenchez la protection CC. Si la protection CC se déclenche de nouveau, interrompez immédiatement la charge de la batterie et consultez un revendeur Yamaha.**

ES

ATENCIÓN

- Compruebe que está apagado el interruptor de control de ahorro de combustible cuando se carga la batería.
- Asegúrese de conectar el cable rojo del cargador de la batería al terminal positivo (+) de la batería, y el cable negro al terminal negativo (–) de la misma. No invierta estas posiciones.
- Conecte los cables del cargador de la batería a los terminales de la misma de forma segura, de modo que no se desconecten en caso de vibración del motor o de otras alteraciones.
- Cargue la batería según el procedimiento correcto siguiendo las instrucciones del manual de usuario de la batería.
- El protector de c.c. se desactiva automáticamente si la corriente supera el valor nominal durante la carga de la batería. Para reanudar la carga de la batería, active el protector de c.c.. Si el protector vuelve a desactivarse, deje de cargar la batería inmediatamente y consulte a un concesionario Yamaha.

D

ACHTUNG

- **Sicherstellen, dass der Sparlaufschalter während der Batterieaufladung ausgeschaltet ist.**
- **Sicherstellen, dass das rote Batterieladekabel am Pluspol (+) der Batterie angeschlossen wird und das schwarze Batterieladekabel am Minuspol (–) der Batterie. Diese Positionen dürfen nicht vertauscht werden.**
- **Die Batterieladekabel sicher an die Batteriepole anschließen, so dass die Verbindung aufgrund von Motorvibrationen oder anderen Störungen nicht unterbrochen werden kann.**
- **Batterie in der korrekten Vorgehensweise aufladen, indem die Anweisungen im Benutzerhandbuch der Batterie befolgt werden.**
- **Der GS-Schutz schaltet sich automatisch ab, wenn der Strom während des Batterieladevorgangs oberhalb des Nennwerts fließt. Um den Batterieladevorgang erneut zu starten, muss der GS-Schutz eingeschalten werden. Wenn sich der GS-Schutz wieder abschaltet, darf die Batterie nicht unmittelbar wieder aufgeladen werden und ein Yamaha-Händler muss konsultiert werden.**

N

PASS PÅ

- Kontroller at bryteren for økonomikontroll er slått av under ladingen av batteriet.
- Vær nøye med å kople den røde batteriladerledningen til positiv (+) batteripol og den svarte ledningen til negativ (–) batteripol. Ledningene må ikke byttes om.
- Fest batteriladerledningene grundig til batteripolene slik at de ikke kan komme løs på grunn av vibrasjon fra motoren eller andre forstyrrelser.
- Lad batteriet ved å følge anvisningene i brukerhåndboken for batteriet.
- Likestrømsbeskytteren slås automatisk av dersom belastningen overstiger merkeeffekten under ladeprosessen. For å starte ladingen av batteriet igjen, slår du likestrømsbeskytteren på. Dersom likestrømsbeskytteren slår seg av nok en gang, stopp ladingen av batteriet umiddelbart og ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ελέγχου της οικονομίας είναι κλειστός όταν φορτίζετε τη μπαταρία.
- Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο στον θετικό πόλο (+) και το μαύρο στον αρνητικό πόλο (–) της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.
- Συνδέστε καλά τα καλώδια του φορτιστή στους πόλους της μπαταρίας ώστε να μην αποσυνδεθούν λόγω κραδασμών του κινητήρα ή άλλων παρενοχλήσεων.
- Φορτίστε τη μπαταρία με τη σωστή διαδικασία ακολουθώντας τις οδηγίες που υπάρχουν στο βιβλίο του ιδιοκτήτη της μπαταρίας.
- Ο διακόπτης προστασίας DC απενεργοποιείται αυτόματα αν ανιχνεύσει ροή ρεύματος πάνω από το κανονικό στη διάρκεια της φόρτισης. Για να συνεχίσετε τη φόρτιση της μπαταρίας, ενεργοποιήστε πάλι τον διακόπτη προστασίας DC. Αν ο διακόπτης προστασίας DC απενεργοποιηθεί πάλι, σταματήστε αμέσως τη φόρτιση της μπαταρίας και συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

NL

LET OP

- Zorg dat de besparingsvrijloopschakelaar is uitgeschakeld terwijl u de accu oplaadt.
- Zorg ervoor dat u de rode batterijladerdraad aansluit op de positieve (+) batterijpool en de zwarte draad op de negatieve (–) batterijpool. Keer die posities nooit om.
- Verbind de batterijladerdraden stevig met de batterijpolen zodat ze niet los kunnen raken door trillingen of andere storingen.
- Laad de batterij op zoals beschreven in de handleiding bij de batterij.
- De gelijkstroombescherming wordt automatisch uitgeschakeld wanneer de stroomsterkte tijdens het laden van de batterij boven de nominale stroomsterkte uitstijgt. Om het herladen van de batterij te herstarten, zet u de gelijkstroombescherming aan. Als de gelijkstroombescherming opnieuw wordt uitgeschakeld, dient u het laden van de batterij onmiddellijk te stoppen en een Yamaha-dealer te raadplegen.

I

ATTENZIONE

- Accertarsi che l'interruttore di risparmio per marcia al minimo sia spento mentre si carica la batteria.
- Controllare che il cavo rosso del caricabatteria sia collegato al polo positivo (+) della batteria, e quello nero al polo negativo (–) della batteria. Non invertire le posizioni.
- Collegare saldamente i cavi del caricabatteria ai poli della batteria, per evitare che le vibrazioni del motore o altre interferenze li facciano staccare.
- Caricare la batteria attenendosi alla procedura corretta ed alle istruzioni contenute nel manuale del proprietario della batteria.
- Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente se durante il caricamento l'intensità della corrente supera la potenza nominale. Per riprendere a caricare la batteria, accendere il dispositivo di protezione CC. Se il dispositivo di protezione CC si spegne di nuovo, smettere immediatamente di caricare la batteria e consultare un concessionario Yamaha.

告诫

- 给蓄电池充电时，确保关闭省油运转开关。
- 确保将充电器红色导线与蓄电池正端子（+）相连接，而黑色导线与负端子（–）相连。请勿接反。
- 将充电器导线与蓄电池端子连接牢靠，以避免因发动机震动或受其它影响而脱离。
- 依照用户手册中的以下说明按正确步骤对蓄电池进行充电。
- 在给蓄电池充电时，如果电流超过额定值，则直流保护器自动关闭（直流开关：用于加拿大）。如欲重新给蓄电池充电，则可打开直流保护器（直流开关：用于加拿大）。如果直流保护器再次关闭，则须立即停止充电并向雅马哈经销商咨询。

E

TIP

- Follow instructions in the owner's manual for the battery to determine the end of battery charging.
- Measure the specific gravity of electrolyte to determine if the battery is fully charged. At full charge, the electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- It is advisable to check the specific gravity of the electrolyte at least once every hour to prevent overcharging the battery.

F

N.B.

- Suivez les instructions mentionnées dans le manuel de l'utilisateur de la batterie pour déterminer la fin de la charge de la batterie.
- Mesurez la densité de l'électrolyte pour déterminer si la batterie est complètement chargée. A pleine charge, la densité de l'électrolyte est comprise entre 1,26 et 1,28.
- Il est conseillé de contrôler la densité de l'électrolyte au moins une fois par heure afin d'éviter toute surcharge de la batterie.

ES

NOTA

- Siga las instrucciones del manual del propietario de la batería para determinar el final de la carga de la batería.
- Mida la densidad específica del electrolito para saber si la batería se ha cargado por completo. A plena carga, la densidad específica del electrolito se encuentra entre 1,26 y 1,28.
- Es recomendable comprobar la densidad específica del electrolito al menos una vez cada hora para evitar la sobrecarga de la batería.

D

HINWEIS

- Für Informationen über das Ende des Batterieladevorgangs, Hinweise in der Bedienungsanleitung der Batterie befolgen.
- Die spezifische Schwere der Batteriesäure messen, um zu bestimmen, ob die Batterie voll aufgeladen ist. Bei voller Aufladung liegt die spezifische Batteriesäureschwere zwischen 1,26 und 1,28.
- Es ist ratsam, die spezifische Schwere der Batteriesäure mindestens einmal jede Stunde zu überprüfen, um eine Überladung der Batterie zu vermeiden.

N

MERK

- Følg anvisningene i eierhåndboken for batteriet for å fastlå når ladingen av batteriet skal avsluttes.
- Mål syrevekten for å fastslå om batteriet er ferdig ladet. Når batteriet er fulladet, skal syrevekten ligge mellom 1,26 og 1,28.
- Det anbefales å sjekke syrevekten minste én gang i timen for å forhindre overlading av batteriet.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Για πληροφορίες σχετικές με το τέλος της φόρτισης της μπαταρίας, αναφερθείτε στο βιβλίο του ιδιοκτήτη της μπαταρίας.
- Μετρήστε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη για να δείτε αν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη. Όταν είναι πλήρως φορτισμένη, το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη είναι μεταξύ 1,26 και 1,28.
- Συνιστούμε να ελέγχετε το ειδικό βάρος του ηλεκτρολύτη τουλάχιστον μια φορά κάθε ώρα ώστε να αποφύγετε υπερφόρτιση της μπαταρίας.

NL

OPMERKING

- Volg de instructies in de batterijhandleiding om te bepalen wanneer de batterij opgeladen is.
- Meet het soortelijk gewicht van de elektrolyt om na te gaan of de batterij volledig is opgeladen. Bij een volle lading ligt het soortelijk gewicht van de elektrolyt tussen 1,26 en 1,28.
- Het is raadzaam het soortelijk gewicht van de elektrolyt minstens één keer per uur te controleren om te voorkomen dat de batterij wordt overladen.

I

NOTA

- Seguire le istruzioni nel manuale per il proprietario della batteria per stabilire quando il caricamento è finito.
- Misurare il peso specifico dell'elettrolito per sapere se la batteria è completamente carica. Quando è carica, il peso specifico dell'elettrolito oscilla tra 1,26 e 1,28.
- È opportuno controllare il peso specifico dell'elettrolito almeno una volta all'ora per evitare di sovraccaricare la batteria.

注意

- 遵照用户手册中蓄电池有关指示以确定何时结束对蓄电池的充电。
- 测量电解液比重以确定蓄电池是否完全充满电。完全充满电时，电解液的比重在1.26至1.28之间。
- 为了防止对蓄电池过度充电，最好至少每小时对电解液的比重检查一次。



E

⚠ WARNING

- **Electrolyte is poisonous and dangerous since it contains sulfuric acid, which causes severe burns. Avoid any contact with skin, eyes or clothing and always shield your eyes when working near batteries. In case of contact, administer the following FIRST AID.**
  - **EXTERNAL: Flush with plenty of water.**
  - **INTERNAL: Drink large quantities of water or milk and immediately call a physician.**
  - **EYES: Flush with water for 15 minutes and seek prompt medical attention.**
- **Batteries produce explosive hydrogen gas. Therefore, keep sparks, flames, cigarettes, etc., away from the battery and provide sufficient ventilation when charging it in an enclosed space.**
- **KEEP THIS AND ALL BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

F

⚠ AVERTISSEMENT

- **L'électrolyte est un produit toxique et dangereux, car il contient de l'acide sulfurique, et peut provoquer de graves brûlures. Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements et protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries. En cas de contact, administrez les PREMIERS SOINS suivants.**
  - **EXTERNE : Rincez abondamment à l'eau.**
  - **INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait et consultez immédiatement un médecin.**
  - **YEUX : Rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez rapidement un médecin.**
- **Les batteries produisent de l'hydrogène gazeux explosif. Par conséquent, gardez les étincelles, les flammes, les cigarettes, etc., à l'écart de la batterie et assurez une ventilation suffisante lors de la charge dans un espace fermé.**
- **GARDEZ CETTE BATTERIE ET TOUTES LES AUTRES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

ES

⚠ ADVERTENCIA

- El electrolito es tóxico y peligroso ya que contiene ácido sulfúrico, que provoca graves quemaduras. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa y proteja siempre sus ojos cuando trabaje cerca de baterías. En caso de contacto, administre los siguientes PRIMEROS AUXILIOS.
  - EXTERNO: Enjuagar con abundante agua.
  - INTERNO: Beber grandes cantidades de agua o leche y llamar inmediatamente a un médico.
  - OJOS: Lavar con agua durante 15 minutos y acudir rápidamente al médico.
- Las baterías generan gas hidrógeno explosivo. Por tanto, evite chispas, llamas, cigarrillos, etc., cerca de la batería y proporcione una ventilación suficiente cuando la cargue en un espacio cerrado.
- MANTENGA ESTA Y TODAS LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

D

⚠ WARNUNG

- **Elektrolyt ist giftig und gefährlich, da es Schwefelsäure enthält, welche zu schweren Verbrennungen führt. Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden und Augen immer abschirmen, wenn in der Nähe von Batterien gearbeitet wird. Im Kontaktfall folgende ERSTE HILFE-MASSNAHMEN befolgen.**
  - **ÄUSSERLICH: Mit reichlich Wasser abspülen.**
  - **INNERLICH: Große Mengen Wasser oder Milch trinken und sofort einen Arzt herbeirufen.**
  - **AUGEN: 15 Minuten lang mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe suchen.**
- **Batterien produzieren explosives Wasserstoffgas. Deshalb Funken, Flammen, Zigaretten usw. von der Batterie entfernt halten und für ausreichende Belüftung bei der Ladung in einem geschlossenen Raum sorgen.**
- **DIESE UND ALLE ANDEREN BATTERIEN AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**

N

ADVARSEL

- Elektrolytten er giftig og farlig ettersom den inneholder svovelsyre, som forårsaker alvorlige brannskader. Unngå kontakt med hud, øyne eller klær og beskytt alltid øynene når du arbeider i nærheten av batterier. Gi følgende FØRSTEHJELP ved eksponering.
  - UTVORTES: Skyll med rikelig med vann.
  - INNVORTES: Drikk store mengder vann eller melk og kontakt lege omgående.
  - ØYNE: Skyll med vann i 15 minutter og søk lege umiddelbart.
- Batterier utvikler eksplosiv hydrogengass. Unngå derfor gnister, flammer og røyking i nærheten av batteriet og sørg for tilstrekkelig ventilasjon når batteriet lades i et lukket rom.
- ALLE BATTERIER SKAL OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN.

GR

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο ηλεκτρολύτης είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, προκαλεί σοβαρά εγκαύματα, κλπ. και περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή του με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα όταν εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες. Σε περίπτωση επαφής, εφαρμόστε την ακόλουθη ΠΡΩΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ.
  - ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ: Πλύνετε με νερό.
  - ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ: Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και καλέστε αμέσως γιατρό.
  - ΜΑΤΙΑ: Πλύνετε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό.
- Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Κρατήστε μακριά σπίθες, τσιγάρα, φλόγες, κλπ. και αερίζετε επαρκώς όταν φορτίζετε σε κλειστό χώρο.
- ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΠΑΙΔΙΑ.

NL

WAARSCHUWING

- Elektrolyt is giftig en gevaarlijk aangezien het zwavelzuur bevat, dat ernstige brandwonden veroorzaakt. Vermijd contact met de huid, de ogen of kledingstukken en scherm steeds uw ogen af wanneer u in de buurt van accu's werkt. In geval van contact dient u de volgende EERSTE HULP-maatregelen te nemen:
  - UITWENDIG: afspoelen met veel water.
  - INWENDIG: grote hoeveelheden water of melk drinken en onmiddellijk een arts raadplegen.
  - OGEN: gedurende 15 minuten uitspoelen met water en vervolgens onmiddellijk een arts raadplegen.
- Accu's genereren explosief waterstofgas. Daarom dient u vonken, vlammen, sigaretten, enz. uit de buurt van de accu te houden en voor voldoende ventilatie te zorgen wanneer u de accu oplaadt in een gesloten ruimte.
- HOUD DEZE EN ALLE ANDERE ACCU'S BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

I

AVVERTENZA

- L'elettrolito della batteria è tossico e pericoloso perché contiene acido solforico, che provoca gravi ustioni. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora accanto alle batterie. In caso di contatto, prendere le seguenti misure di PRONTO SOCCORSO.
  - ESTERNO: Lavare abbondantemente con acqua.
  - INTERNO: Bere grandi quantità d'acqua o di latte e consultare immediatamente un medico.
  - OCCHI: Sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare rapidamente un medico.
- Le batterie producono gas idrogeno, che è esplosivo. Tenere dunque lontane dalle batterie scintille, fiamme, sigarette, ecc. e ventilare bene il locale durante la carica.
- TENERE QUESTA E TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

警告

- 电解液具有毒性，非常危险。其会导致灼伤等事故的危险。由于其内含有硫酸，务请避免与您的皮肤、眼睛和衣物接触。在靠近电池工作时，请做好眼睛的保护。一旦接触电解液，即施以下急救措施。
  - 外部：用足量的水冲洗。
  - 内部：饮用大量饮用水或牛奶并立即就医。
  - 眼睛：用水冲洗15分钟并立即就医。
- 蓄电池会产生爆炸性的氢气。因此，当在封闭空间对其充电时，须远离火花、火焰、香烟并保持通风。
- 确保将蓄电池置于儿童无法触及之处。

Operating range of DC power supply (Exclusively for charging 12 V battery)

This power source is designed to charge batteries up to 40 Ah that are half-discharged. Do not charge batteries of a higher capacity than 40 Ah.

12 V battery

The time required for recharging a battery varies depending on the discharge level of the battery. When the specific gravity of the battery reaches 1.26 to 1.28, charging is complete. When charging, check the battery's specific gravity once an hour.

The average time for charging a half-discharged 40 Ah battery is approximately 5 hours. Be sure to check the battery fluid level before charging.

NOTICE

Do not connect any load to the battery or use the engine starter motor while charging. This causes high current to flow through the generator which will burn out the coil.

Plage opérationnelle de l'alimentation CC (exclusivement pour la charge de la batterie 12 V)

Cette source d'alimentation est conçue pour charger des batteries jusqu'à 40 Ah à demi déchargées. Ne chargez pas des batteries d'une capacité supérieure à 40 Ah.

Batterie 12 V

La durée requise pour recharger une batterie varie en fonction du niveau de décharge de la batterie. La charge est terminée lorsque la densité de l'électrolyte de la batterie atteint 1,26 à 1,28. Pendant la charge, vérifiez la densité de l'électrolyte de la batterie une fois par heure.

La durée moyenne pour la charge d'une batterie de 40 Ah à demi déchargée est approximativement de 5 heures. Veillez à contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie avant de la charger.

ATTENTION

Ne connectez pas de charge à la batterie et n'utilisez pas le démarreur du moteur pendant la charge. Cela provoque le passage d'un courant élevé dans le générateur qui grillera la bobine.

Rango operativo de la fuente de alimentación de CC (exclusivamente para la carga de baterías de 12 V)

Esta fuente de alimentación ha sido diseñada para cargar baterías de hasta 40 Ah medio descargadas. No cargue baterías de capacidad superior a 40 Ah.

Batería de 12 V

El tiempo necesario para la recarga de una batería varía dependiendo del nivel de descarga de la misma. Cuando la densidad específica de la batería alcanza un valor de 1,26–1,28, la carga ha finalizado. Durante la carga, compruebe la densidad específica de la batería una vez cada hora.

El tiempo medio de carga de una batería de 40 Ah descargada es de aproximadamente 5 horas. Compruebe el nivel de fluido de la batería antes de realizar la carga.

ATENCIÓN

No conecte ninguna carga a la batería ni utilice el motor de arranque durante la carga. De lo contrario, la alta corriente fluiría a través del generador, lo que fundiría la bobina.

Betriebsbereich der Gleichstromspeisung (ausschließlich für Ladung von 12-V-Batterien)

Diese Stromquelle ist für die Aufladung von Batterie von bis zu 40 Ah, die halb entladen sind, konzipiert. Keine Batterien aufladen, die eine höhere Kapazität als 40 Ah haben.

12 V-Batterie

Die Zeit, die benötigt wird, um eine Batterie aufzuladen, variiert abhängig vom Entladungsstand der Batterie. Sobald die Säuredichte der Batterie 1,26 bis 1,28 erreicht hat, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Während des Aufladens jede Stunde die Säuredichte der Batterie überprüfen.

Die durchschnittliche Zeit zum Aufladen einer halb entladenen 40-Ah-Batterie beträgt ungefähr 5 Stunden. Sicherstellen, dass der Batterieflüssigkeitsstand überprüft wird, bevor mit dem Ladevorgang begonnen wird.

ACHTUNG

Während des Aufladens keine Last an die Batterie anschließen oder den Anlasser betätigen. Dies führt zu einem höheren Stromfluss durch den Generator, was zu einem Durchbrennen der Spule führt.

N

Driftsområde for likestrømstilførsel (for lading av 12 V-batterier)

Denne strømkilden er beregnet for lading av batterier opp til 40 Ah som er halvt utladet. Lad ikke batterier med større kapasitet enn 40 Ah.

12 V-batteri

Ladetiden for et batteri varierer avhengig av hvor utladet batteriet er. Når batteriets syrevekt ligger mellom 1,26 og 1,28 er ladeprosessen ferdig. Under lading må batteriets syrevekt sjekkes én gang i timen. Gjennomsnittlig ladetid for et halvveis utladet 40 Ah-batteri er om lag 5 timer. Batteriets væskenivå må sjekkes før lading.

PASS PÅ

Belast ikke batteriet og unngå bruk av motorens starter mens ladningen pågår. Dette vil forårsake så kraftig strøm gjennom strømaggregatet at spolen vil brennes i stykker.

GR

Εύρος λειτουργίας του τροφοδοτικού ρεύματος DC (αποκλειστικά για φόρτιση μπαταρίας 12 V)

Αυτό το τροφοδοτικό είναι σχεδιασμένο για φόρτιση μπαταριών μέχρι 40 Ah, μερικά αποφορτισμένων. Μην φορτίζετε μπαταρίες μεγαλύτερης χωρητικότητας από 40 Ah.

Μπαταρία 12 V

Ο χρόνος που απαιτείται για την επαναφόρτιση ποικίλει ανάλογα με το επίπεδο αποφόρτισης της μπαταρίας. Όταν το ειδικό βάρος της μπαταρίας φτάσει στο 1,26 με 1,28, η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί. Όταν φορτίζετε να ελέγχετε το ειδικό βάρος μια φορά την ώρα.

Ο μέσος χρόνος φόρτισης μιας μερικά αποφορτισμένης μπαταρίας 40 Ah είναι περίπου 5 ώρες. Πριν τη φόρτιση να ελέγχετε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην συνδέετε κανένα φορτίο στη μπαταρία ή χρησιμοποιείτε τη μίζα εκκίνησης στη διάρκεια της φόρτισης. Αυτό προκαλεί μεγάλη ροή ρεύματος στη γεννήτρια και θα κάψει το πηνίο.

NL

Bedrijfsbereik van DC-voeding (uitsluitend voor het laden van 12 V-batterij)

Deze stroombron werd ontworpen voor het laden van batterijen tot 40 Ah die half ontladen zijn. Laad geen batterijen met een hogere capaciteit dan 40 Ah.

12 V-batterij

De vereiste tijd voor het herladen van een batterij hangt af van de mate waarin de batterij ontladen is. Wanneer het soortelijk gewicht van de batterij 1,26 tot 1,28 bedraagt, is het laden voltooid. Controleer het soortelijk gewicht van de batterij een keer per uur tijdens het laden.

De gemiddelde tijd voor het laden van een half ontladen 40 Ah-batterij bedraagt ongeveer 5 uur. Vergeet het batterijvloeistofpeil niet te controleren vóór het laden.

LET OP

Tijdens het laden mag u geen belasting op de batterij aansluiten of de startmotor doen werken. Dat zorgt ervoor dat er een hoge stroom door de generator vloeit die de wikkeling verbrandt.

I

Intervallo operativo dell'alimentazione CC (esclusivamente per caricare batterie da 12 V)

Questa alimentazione serve per caricare batterie fino a 40 Ah parzialmente scariche. Non caricare batterie di capacità superiore a 40 Ah.

Batteria 12 V

Il tempo necessario per ricaricare una batteria varia a seconda di quanto è scarica. Quando il peso specifico della batteria va da 1,26 a 1,28, il caricamento è completato. Quando la si carica, controllare il peso specifico della batteria una volta all'ora.

Il tempo medio per caricare una batteria da 40 Ah parzialmente scarica è di circa 5 ore. Non dimenticare di controllare il livello del liquido della batteria prima di caricarla.

ATTENZIONE

Mentre la si carica, non collegare alcun carico alla batteria né usare il motorino d'avviamento del motore. Questo farebbe passare una corrente elevata attraverso il generatore, bruciandone la bobina.

直流电源的工作范围（仅针对12 V充电电池）

该电源可供最高达40安培小时（Ah）的蓄电池（处于半放电状态时）充电使用。请勿对容量高于40 Ah的蓄电池进行充电。

12 V电池

一块蓄电池再充电所需要的时间，会因其放电程度而有所不同。当蓄电池比重达到1.26–1.28时，会进行完全充电。在充电时，每小时检查一次蓄电池的电解质比重。

半放电状态的40 Ah蓄电池的平均充电时间约为5个小时。请确保在充电前检查蓄电池的液位。

告诫

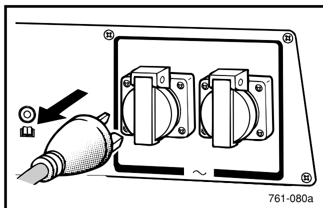
请勿使蓄电池在充电时与任何负载相连接或使用发动机启动器。否则会造成大电流穿过发电机，从而烧坏电线。

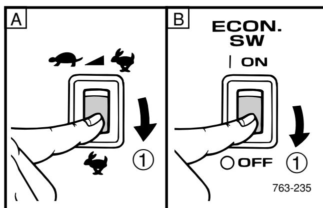
E

AE01061

STOPPING THE ENGINE

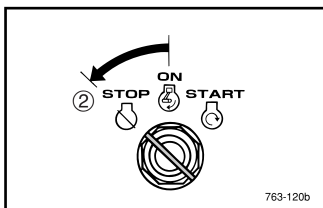
1. Turn off any electric devices.
2. Turn off any electric devices and then disconnect the plugs.
3. Turn the economy control switch to “🐇”, “◯” (OFF).





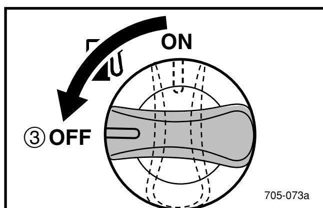
① “🐇”, “◯” (OFF)
A Economy control switch (For Europe)
B Economy control switch (Except for Europe)

4. Turn the engine switch to “⃠” (STOP).



② “⃠” (STOP)

5. Turn the fuel cock knob to OFF.



③ OFF

F

AF01061

ARRÊT DU MOTEUR

1. Mettez tous les appareils électriques hors tension.
2. Éteignez tous les appareils électriques et débranchez les prises.
3. Mettez le commutateur de fonctionnement économique sur « 🐇 », « ◯ » (ARRÊT).

① « 🐇 », « ◯ » (ARRÊT)
A Commutateur de fonctionnement économique (Pour l’Europe)
B Commutateur de fonctionnement économique (Excepté pour l’Europe)

4. Mettez le contacteur du moteur sur « ⃠ » (ARRÊT).

② « ⃠ » (ARRÊT)

5. Mettez le bouton du robinet de carburant sur ARRÊT.

③ ARRÊT

ES

AS01061

PARADA DEL MOTOR

1. Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
2. Desactive los dispositivos eléctricos y, a continuación, desconecte los enchufes.
3. Gire el interruptor de control de ahorro de combustible hacia “🐇”, “◯” (DESACTIVADO).

① “🐇”, “◯” (DESACTIVADO)
A Interruptor de control de ahorro de combustible (Para Europa)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Excepto para Europa)

4. Gire el interruptor del motor hacia “⃠” (PARADA).

② “⃠” (PARADA)

5. Gire el botón de llave de combustible hacia DESACTIVADO.

③ DESACTIVADO

D

AG01061

ANHALTEN DES MOTORS

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
2. Sämtliche Elektrogeräte abschalten und dann die Stecker herausziehen.
3. Den Sparlaufschalter auf „🐇“, „◯“ (AUS) stellen.

① „🐇“, „◯“ (AUS)
A Sparlaufschalter (für Europa)
B Sparlaufschalter (außer für Europa)

4. Den Motorschalter auf „⃠“ (STOPP) stellen.

② „⃠“ (STOPP)

5. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf AUS stellen.

③ AUS

N

AN01061

STOPPE MOTOREN

1. Slå av alle elektriske apparater.
2. Slå av alt elektrisk utstyr og koble deretter fra støpslene.
3. Vri bryteren for økonomikontroll til "🐇", "○" (AV).

① "🐇", "○" (AV)
[A] Bryter for økonomikontroll (For Europa)
[B] Bryter for økonomikontroll (Unntatt Europa)

4. Vri motorbryteren til "⦸" (STOPP).

② "⦸" (STOPP)

5. Vri bensinkranknappen til AV.

③ AV

GR

AR01061

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
2. Κλείστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές και στη συνέχεια αποσυνδέστε τις υποδοχές.
3. Γυρίστε το διακόπτη οικονομίας στη θέση "🐇", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① "🐇", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
[A] Διακόπτης οικονομίας (για την Ευρώπη)
[B] Διακόπτης οικονομίας (εκτός από την Ευρώπη)

4. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στη θέση "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

② "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

5. Απενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

③ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

NL

AD01061

DE MOTOR UITZETTEN

1. Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
2. Schakel alle elektrische apparaten uit en koppel de pluggen los.
3. Draai de besparingsvrijloopschakelaar naar "🐇", "○" (UIT).

① "🐇", "○" (UIT)
[A] Besparingsvrijloopschakelaar (voor Europa)
[B] Besparingsvrijloopschakelaar (behalve voor Europa)

4. Zet de motorschakelaar op "⦸" (STOP).

② "⦸" (STOP)

5. Draai de brandstofkraanknop naar UIT.

③ UIT

I

AH01061

COME SPEGNERE IL MOTORE

1. Spegnere qualsiasi apparecchio elettrico.
2. Spegnere qualsiasi apparecchio elettrico, quindi scollegare le spine.
3. Ruotare l'interruttore di risparmio per marcia al minimo su "🐇", "○" (SPENTO).

① "🐇", "○" (SPENTO)
[A] Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Per Europa)
[B] Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Tranne per Europa)

4. Ruotare l'interruttore del motore su "⦸" (SPENTO).

② "⦸" (SPENTO)

5. Ruotare la manopola rubinetto carburante su SPENTO.

③ SPENTO

AC01061

发动机的停止

1. 断开所有用电设备。
2. 关闭所有电气设备然后切断插头的连接。
3. 将省油运转开关转至"🐇"，"○"（关）。

① "🐇"，"○"（关）
[A] 省油运转开关（用于欧洲）
[B] 省油运转开关（欧洲除外）

4. 将发动机开关转至"⦸"（停止）。

② "⦸"（停止）

5. 将燃油旋塞旋钮转至关。

③ 关

AE00401

PERIODIC MAINTENANCE

Safety is an obligation of the owner. Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your generator in the safest and most efficient condition possible. The most important points of generator inspection, adjustment, and lubrication are explained on the following pages.

WARNING

If you are not familiar with maintenance work, have a Yamaha dealer do it for you.

AE00899

MAINTENANCE CHART

WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

NOTICE

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further information.

A Item	B Routine	C Pre-operation check	D Every: E 6 months or 100 Hr	D Every: F 12 months or 300 Hr
G Spark plug	H Check condition. I Clean and replace if necessary.		○	
J Fuel	K Check fuel level and leakage.	○		
L Fuel hose	M Check fuel hose for cracks or damage. Replace if necessary.	○		

AF00401

ENTRETIENS PÉRIODIQUES

La sécurité est une obligation du propriétaire. Une inspection, un réglage et une lubrification périodiques maintiendront votre générateur dans la condition la plus sûre et la plus performante possible. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et de la lubrification d'un générateur sont expliqués dans les pages suivantes.

AVERTISSEMENT

Si vous n'êtes pas familiarisé avec les opérations de maintenance, faites-les exécuter par un revendeur Yamaha.

AF00899

TABLEAU DE PÉRIODICITÉ DES ENTRETIENS

AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'entamer des travaux d'entretien.

ATTENTION

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez des informations complémentaires à un concessionnaire Yamaha.

A Composants
B Routine
C Vérifications avant utilisation
D Tous les
E 6 mois ou 100 h
F 12 mois ou 300 h
G Bougie
H Vérifiez l'état.
I Nettoyez et remplacez si nécessaire.
J Carburant
K Vérifiez le niveau et les fuites de carburant.
L Conduit d'alimentation
M Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.

AS00401

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La seguridad es responsabilidad del usuario. Lleve a cabo tareas de inspección periódica, ajuste y lubricación para que el uso del generador alcance los niveles de seguridad y eficacia más altos posibles. En las páginas siguientes se explica la información más importante sobre inspección, ajuste y lubricación de generadores.

ADVERTENCIA

Si no está familiarizado con las tareas de mantenimiento, recurra a un concesionario Yamaha.

AS00899

TABLA DE MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar las tareas de mantenimiento.

ATENCIÓN

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

A Elemento
B Rutina
C Comprobación previa al funcionamiento
D Cada
E 6 meses o 100 horas
F 12 meses o 300 horas
G Bujía
H Comprobar su estado.
I Limpiarla y cambiarla si es necesario.
J Combustible
K Comprobar el nivel de combustible y la posible existencia de fugas.
L Tubo de combustible
M Comprobar la posible existencia de grietas o daños en el tubo de combustible. Sustitúyalo si es preciso.

AG00401

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Sicherheit ist eine Verpflichtung des Eigentümers. Regelmäßige Kontrolle, Anpassung und Schmierung hält die Lichtmaschine in den sichersten und effizientesten möglichen Zustand. Die wichtigsten Punkte der Kontrolle, Anpassung und Schmierung der Lichtmaschine werden auf den folgenden Seiten erklärt.

WARNUNG

Wenn man mit Wartungsarbeiten nicht vertraut ist, kann ein Yamaha-Händler dies übernehmen.

AG00899

WARTUNGSTABELLE

WARNUNG

Motor stoppen, bevor mit Wartungsarbeiten begonnen wird.

ACHTUNG

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Ein offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

A Element
B Routine
C Überprüfung vor der Inbetriebnahme
D Alle
E 6 Monate oder 100 Std.
F 12 Monate oder 300 Std.
G Zündkerze
H Zustand überprüfen.
I Reinigen und falls nötig, austauschen.
J Kraftstoff
K Kraftstoffstand und Undichtigkeit überprüfen.
L Kraftstoffschlauch
M Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigungen untersuchen. Falls nötig, austauschen.

AN00401

REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

Eieren plikter å ivareta sikkerheten. Regelmessig ettersyn, justering og smøring vil holde aggregatet i sikrest og mest mulig effektiv stand. De viktigste punktene knyttet til ettersyn, justering og smøring av aggregatet er beskrevet på sidene som følger.

ADVARSEL

Hvis du ikke er vant med vedlikeholdsarbeid, kan du få en Yamaha-forhandler til å gjøre det for deg.

AN00899

VEDLIKEHOLDSTABELL

ADVARSEL

Stopp motoren før vedlikeholdsarbeider påbegynnes.

PASS PÅ

Bruk kun ekte Yamaha-spesifiserte deler ved utskifting. Spør en autorisert Yamaha-forhandler for ytterligere informasjon.

A Punkt
B Rutinemessig
C Sjekk før igangsetting
D Hver
E 6. måned eller 100. time
F 12. måned eller 300. time
G Tennplugg
H Sjekk tilstand.
I Rengjør og skift om nødvendig.
J Bensin
K Sjekk bensinivå og om det er lekkasje.
L Bensinslange
M Sjekk om det er sprekker eller skader på bensinslangen. Skift den om nødvendig.

AR00401

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η ασφάλεια είναι ευθύνη του ιδιοκτήτη. Η περιοδική εξέταση, ρύθμιση και λίπανση θα κρατήσει τη γεννήτρια στην πιο ασφαλή και αποδοτική κατάσταση. Τα πιο σημαντικά σημεία της εξέτασης, ρύθμισης και λίπανσης εξηγούνται στις ακόλουθες σελίδες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με εργασίες συντήρησης, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

AR00899

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha. Ζητάτε τη βοήθεια του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Yamaha.

A Αντικείμενο
B Σημειώσεις
C Έλεγχος πριν τη λειτουργία
D Κάθε
E 6 μήνες ή 100 ώρες
F 12 μήνες ή 300 ώρες
G Μπουζί
H Ελέγξτε την κατάσταση.
I Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
J Καύσιμο
K Ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου και τυχόν διαρροές.
L Σωλήνας καυσίμου
M Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου για διαρροές ή ζημιά. Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.

AD00401

PERIODIEK ONDERHOUD

Veiligheid is een verplichting voor de gebruiker. Door hem regelmatig te inspecteren, af te stellen en te smeren, houdt u uw generator in de veiligst mogelijke toestand. De belangrijkste punten van het inspecteren, afstellen en smeren van de generator worden op de volgende pagina's toegelicht.

WAARSCHUWING

Wanneer u niet vertrouwd bent met onderhoudswerk laat u het beter door een Yamaha-dealer uitvoeren.

AD00899

ONDERHOUDSSCHEMA

WAARSCHUWING

Stop de motor alvorens het onderhoudswerk aan te vatten.

LET OP

Gebruik uitsluitend door Yamaha gespecificeerde originele onderdelen voor vervanging. Raadpleeg een erkende Yamaha-dealer voor meer informatie.

A Item
B Routine
C Controle vóór gebruik
D Om de
E 6 maanden of 100 uren
F 12 maanden of 300 uren
G Bougie
H Toestand controleren.
I Reinigen en vervangen indien nodig.
J Brandstof
K Controleer brandstofpeil en controleer op lekken.
L Brandstofleiding
M Controleer de brandstofleiding op barsten of schade. Vervang ze indien nodig.

AH00401

MANUTENZIONE PERIODICA

Quello della sicurezza è un obbligo che incombe al proprietario. Il controllo, la messa a punto e la lubrificazione periodici conserveranno il generatore nelle condizioni di massima sicurezza ed efficienza. I punti più importanti relativi al controllo, messa a punto e lubrificazione del generatore sono spiegati nelle pagine che seguono.

AVVERTENZA

Se non si ha familiarità con il lavoro di manutenzione, è meglio affidarlo a un concessionario Yamaha.

AH00899

TABELLA DI MANUTENZIONE

AVVERTENZA

Spegnere il motore prima di iniziare il lavoro di manutenzione.

ATTENZIONE

Per la sostituzione, usare unicamente ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato Yamaha.

A Particolare
B Routine
C Controllo prima del funzionamento
D Ogni
E 6 mesi o 100 ore
F 12 mesi o 300 ore
G Candela
H Controllare lo stato.
I Pulire e sostituire se necessario.
J Carburante
K Controllare il livello e le perdite di carburante.
L Tubo di alimentazione
M Verificare la presenza di crepe e danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.

AC00401

定期维护

保证安全是用户的职责。对发电机进行定期检查、调整和润滑可确保发电机安全高效的运行。对发电机定期检查、调整和润滑的要点将在后几页进行阐述。

警告

若您对维护工作不熟悉，请咨询雅马哈经销商。

AC00899

维护表

警告

开始维护工作前，请停止发动机。

告诫

只能用雅马哈指定的正品元件进行更换。具体注意事项请咨询授权的雅马哈经销商。

A 项目
B 常规检查
C 使用前的检查
D 每
E 6 个月或 100 小时
F 12 个月或 300 小时
G 火花塞
H 检查状况。
I 如有必要，清洁并更换。
J 燃油
K 检查油位，以及是否有泄漏。
L 燃油软管
M 检查燃油软管是否开裂或损坏。如有必要，请更换。

E

[A] Item	[B] Routine	[C] Pre-operation check	[D] Every	
			[E] 6 months or 100 Hr	[F] 12 months or 300 Hr
[N] Engine oil	[O] Check oil level in engine.	○		
	[P] Replace.		○ (*1)	
[Q] Air filter element	[R] Check condition. [S] Clean.		○ (*2)	
[T] Muffler screen	[U] Check condition. [V] Clean and replace if necessary.		○	
[W] Spark arrester	[X] Check condition. [Y] Clean and replace if necessary.		○	
[Z] Fuel tank filter	[a] Clean and replace if necessary.			○
[b] Crankcase breather hose	[c] Check breather hose for cracks or damage. [d] Replace if necessary.			○
[e] Cylinder head	[f] Decarbonize cylinder head. [g] More frequently if necessary.			★
[h] Valve clearance	[i] Check and adjust valve clearance.			★
[j] Fittings/fasteners	[k] Check all fittings and fasteners. [l] Correct if necessary.			★
[m] The point where abnormality was recognized by use.		○		

*1 Initial replacement of the engine oil is after one month or 20 hours of operation.

*2 The air filter element needs to be cleaned more frequently when using in unusually wet or dusty areas.

★ Since these items require special tools, data and technical skills, have a Yamaha dealer perform the service.

F

[A] Composants
[B] Routine
[C] Vérifications avant utilisation
[D] Tous les
[E] 6 mois ou 100 h
[F] 12 mois ou 300 h
[N] Huile moteur
[O] Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur.
[P] Remplacez.
[Q] Élément de filtre à air
[R] Vérifiez l'état.
[S] Nettoyez.
[T] Grille du silencieux
[U] Vérifiez l'état.
[V] Nettoyez et remplacez si nécessaire.
[W] Pare-étincelles
[X] Vérifiez l'état.
[Y] Nettoyez et remplacez si nécessaire.
[Z] Filtre du réservoir de carburant
[a] Nettoyez et remplacez si nécessaire.
[b] Tuyau de reniflard du carter
[c] Vérifiez si le tuyau de reniflard du carter n'est pas fissuré ou endommagé.
[d] Remplacez si nécessaire.
[e] Culasse
[f] Décalaminez la culasse.
[g] Plus fréquemment si nécessaire.
[h] Jeu des soupapes
[i] Vérifiez et ajustez le jeu de la soupape.
[j] Raccords / fixations
[k] Vérifiez tous les raccords et fixations.
[l] Corrigez si nécessaire.
[m] Le point où une anomalie a été identifiée lors de l'utilisation.

*1 Le renouvellement initial de l'huile moteur intervient après un mois ou 20 heures d'utilisation.

*2 L'élément de filtre à air doit être nettoyé plus fréquemment dans le cas d'une utilisation dans des environnements inhabituellement humides ou poussiéreux.

★ Étant donné que ces éléments exigent des outils, des données et des connaissances techniques spéciaux, faites effectuer cet entretien par un revendeur Yamaha.

ES

[A] Elemento
[B] Rutina
[C] Comprobación previa al funcionamiento
[D] Cada
[E] 6 meses o 100 horas
[F] 12 meses o 300 horas
[N] Aceite de motor
[O] Comprobar el nivel de aceite del motor.
[P] Cambiarlo.
[Q] Elemento del filtro de aire
[R] Comprobar su estado.
[S] Limpiar.
[T] Pantalla del silenciador
[U] Comprobar su estado.
[V] Limpiarla y cambiarla si es necesario.
[W] Amortiguador de chispas
[X] Comprobar su estado.
[Y] Limpiarlo y cambiarlo si es necesario.
[Z] Filtro del depósito de combustible
[a] Limpiarlo y cambiarlo si es necesario.
[b] Tubo respiradero del cárter
[c] Comprobar la posible existencia de grietas o daños en el tubo respiradero.
[d] Sustitúyalo si es preciso.
[e] Culata
[f] Eliminar la carbonilla de la culata.
[g] Con más frecuencia si fuese necesario.
[h] Holgura de la válvula
[i] Compruebe y ajuste la holgura de la válvula.
[j] Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción
[k] Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción.
[l] Si es necesario, corregir.
[m] El punto donde se detectó la anomalía durante el uso el día anterior.

*1 El cambio inicial del aceite del motor debe realizarse al cabo de un mes o 20 horas de funcionamiento.

*2 El elemento del filtro de aire deberá limpiarse con más frecuencia cuando la utilice en zonas excepcionalmente húmedas o polvorientas.

★ Dado que estos elementos requieren herramientas, datos y habilidades técnicas específicas, es recomendable que encargue las tareas indicadas a un concesionario Yamaha.

D

[A] Element
[B] Routine
[C] Überprüfung vor der Inbetriebnahme
[D] Alle
[E] 6 Monate oder 100 Std.
[F] 12 Monate oder 300 Std.
[N] Motoröl
[O] Ölstand im Motor überprüfen.
[P] Austauschen.
[Q] Luftfiltereinsatz
[R] Zustand überprüfen.
[S] Reinigen.
[T] Schalldämpfersieb
[U] Zustand überprüfen.
[V] Reinigen und falls nötig, austauschen.
[W] Funkenfänger
[X] Zustand überprüfen.
[Y] Reinigen und falls nötig, austauschen.
[Z] Kraftstofftankfilter
[a] Reinigen und falls nötig, austauschen.
[b] Kurbelgehäuse-Entlüftungsschlauch
[c] Entlüftungsschlauch auf Risse oder Beschädigungen untersuchen.
[d] Falls nötig, austauschen.
[e] Zylinderkopf
[f] Zylinderkopf entkohlen.
[g] Falls nötig, öfter.
[h] Ventilspiel
[i] Ventilspiel kontrollieren und einstellen.
[j] Verschraubungen/ Verschlüsse
[k] Alle Verschraubungen und Verschlüsse überprüfen.
[l] Falls nötig, korrigieren.
[m] Der Punkt, ab dem Abweichungen durch die Benutzung erkannt wurden.

*1 Erstmaliger Austausch des Motoröls erfolgt nach einem Monat oder 20 Betriebsstunden.

*2 Luftfiltereinsatz muss öfter gereinigt werden, wenn er in ungewöhnlich nassen oder staubigen Bereichen verwendet wurde.

★ Da diese Elemente spezielles Werkzeug, Daten und technisches Geschick erfordern, muss ein Yamaha-Händler diese Wartung übernehmen.

N

A Punkt
B Rutinemessig
C Sjekk før igangsetting
D Hver
E 6. måned eller 100. time
F 12. måned eller 300. time
N Motorolje
O Kontroller oljenivået i motoren.
P Skift.
Q Luftfilterelement
R Sjekk tilstand.
S Rens.
T Lyddemperfilter
U Sjekk tilstand.
V Rengjør og skift om nødvendig.
W Gnistfanger
X Sjekk tilstand.
Y Rengjør og skift om nødvendig.
Z Bensintankfilter
a Rengjør og skift om nødvendig.
b Veivhusventilasjonsslange
c Sjekk om det er sprekker eller skader på ventilasjonsslangen.
d Skift den om nødvendig.
e Topplokk
f Fjern sot fra topplokk.
g Oftere om nødvendig.
h Ventilklaring
i Kontroller og juster ventilklarering.
j Fester / klemmer
k Sjekk alle fester og klemmer.
l Utbedre om nødvendig.
m Punktet hvor det ble oppdaget noe unormalt under bruk.

*1 Motoroljen skiftes første gang etter én måned eller 20 driftstimer.
*2 Luftfilterelementet må rengjøres oftere ved bruk i svært fuktige eller støvfylte områder.

★ Ettersom disse punktene krever spesialverktøy, data og tekniske ferdigheter, får du en Yamaha-forhandler til å utføre servicen.

GR

A Αντικείμενο
B Σημειώσεις
C Έλεγχος πριν τη λειτουργία
D Κάθε
E 6 μήνες ή 100 ώρες
F 12 μήνες ή 300 ώρες
N Λάδι κινητήρα
O Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα.
P Αντικαταστήστε.
Q Στοιχείο φίλτρου αέρα
R Ελέγξτε την κατάσταση.
S Καθάρισμα.
T Σίτα σιγαστήρα
U Ελέγξτε την κατάσταση.
V Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
W Σπινθηροπαγίδα
X Ελέγξτε την κατάσταση
Y Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
Z Φίλτρο δοχείου καυσίμου
a Καθαρίστε και αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
b Σωλήνας αερισμού στροφαλοθάλαμου
c Ελέγξτε το σωλήνα αερισμού για ρωγμές ή ζημιά.
d Αντικαταστήστε αν χρειάζεται.
e Κυλινδροκεφαλή
f Ξεκαρβουνιάστε την κεφαλή του κυλίνδρου.
g Πιο συχνά αν χρειάζεται.
h Διάκενο βαλβίδων
i Ελέγξτε και ρυθμίστε το διάκενο βαλβίδας.
j Σημεία στήριξης/στερέωσης
k Ελέγξτε όλα τα σημεία στήριξης και στερέωσης.
l Διορθώστε αν χρειάζεται.
m Το σημείο όπου εντοπίσατε ανωμαλία κατά τη χρήση.

*1 Η αρχική αντικατάσταση του λαδιού του κινητήρα είναι μετά από έναν μήνα ή 20 ώρες λειτουργίας.
*2 Το στοιχείο του φίλτρου αέρα χρειάζεται πιο συχνό καθαρισμό όταν χρησιμοποιείται σε ασυνήθιστα υγρούς ή σκονισμένους χώρους.

★ Καθώς αυτά τα σημεία απαιτούν ειδικά εργαλεία, γνώσεις και τεχνικές ικανότητες, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha.

NL

A Item
B Routine
C Controle vóór gebruik
D Om de
E 6 maanden of 100 uren
F 12 maanden of 300 uren
N Motorolie
O Controleer oliepeil in motor.
P Vervangen.
Q Luchtfilterelement
R Toestand controleren.
S Reinigen.
T Geluiddemperscherm
U Toestand controleren.
V Reinigen en vervangen indien nodig.
W Vonkafleider
X Toestand controleren.
Y Reinigen en vervangen indien nodig.
Z Brandstoftankfilter
a Reinigen en vervangen indien nodig.
b Carterontluchtingsslang
c Controleer de ontluchtingsslang op barsten of schade.
d Vervang ze indien nodig.
e Cilinderkop
f Cilinderkop ontkolen.
g Vaker indien nodig.
h Klepspeling
i Controleer en pas de klepspeling aan.
j Fittings/ bevestigingen
k Controleer alle hulpstukken en bevestigingen.
l Corrigeren indien nodig.
m Het punt waar een anomalie werd herkend door gebruik.

*1 Eerste verversing van de motorolie is na een maand of 20 bedrijfsuren.
*2 Het luchtfilterelement moet vaker worden gereinigd bij gebruik in uitzonderlijk vochtige of stoffige omgevingen.

★ Aangezien deze items speciale werktuigen, gegevens en technische vaardigheden vereisen, dient u het onderhoud door een Yamaha-dealer te laten uitvoeren.

I

A Particolare
B Routine
C Controllo prima del funzionamento
D Ogni
E 6 mesi o 100 ore
F 12 mesi o 300 ore
N Olio motore
O Controllare il livello d'olio nel motore.
P Sostituire.
Q Elemento del filtro dell'aria
R Controllare lo stato.
S Pulire.
T Griglia della marmitta
U Controllare lo stato.
V Pulire e sostituire se necessario.
W Parascintille
X Controllare lo stato.
Y Pulire e sostituire se necessario.
Z Filtro del serbatoio carburante
a Pulire e sostituire se necessario.
b Tubo di sfiato del basamento
c Controllare che il tubo di sfiato non presenti crepe o danni.
d Sostituire se necessario.
e Testa di cilindro
f Decarbonizzare la testa di cilindro.
g Più spesso se necessario.
h Tolleranza valvole
i Controllare e regolare il gioco della valvola.
j Raccordi e dispositivi di fissaggio
k Controllare tutti i raccordi e dispositivi di fissaggio.
l Correggere se necessario.
m Il punto in cui l'anomalia è stata riscontrata con l'uso.

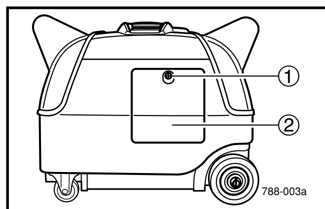
*1 La prima sostituzione dell'olio motore va fatta dopo 1 mese o 20 ore di funzionamento.
*2 L'elemento del filtro dell'aria va pulito più spesso nelle zone particolarmente umide o polverose.

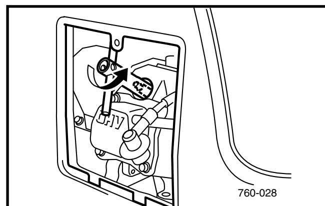
★ Poiché richiede attrezzi, conoscenze e competenze tecniche speciali, la manutenzione di queste parti va fatta da un concessionario Yamaha.

A 项目
B 常规检查
C 使用前的检查
D 每
E 6 个月或 100 小时
F 12 个月或 300 小时
N 机油
O 检查发动机油位。
P 更换。
Q 空气滤清器元件
R 检查状况。
S 清洁。
T 消声器罩
U 检查状况。
V 如有必要，清洁并更换。
W 火花消除器
X 检查状况。
Y 如有必要，清洁并更换。
Z 燃油箱过滤器
a 如有必要，清洁并更换。
b 曲轴箱换气软管
c 检查换气软管是否有开裂或损坏。
d 如有必要，请更换。
e 气缸盖
f 气缸盖脱碳。
g 如必要，请提高频率。
h 气门间隙
i 检查并调整阀门间隙。
j 连接件 / 夹持器
k 检查所有连接件和夹持器。
l 如必要，请更正。
m 使用时，请确认故障点。

*1 使用一个月或 20 小时后进行首次机油更换。
*2 如在异常潮湿或灰尘较多的区域使用，则应提高清洁空气滤清器元件的频率。

★ 由于此类项目需要专用工具、数据和技术技能，故需请雅马哈经销商执行。





(E)

SPARK PLUG INSPECTION

The spark plug is an important engine component, which should be checked periodically.

1. Remove the screw and the cover.

① Screw
② Cover

2. Remove the spark plug cap and the spark plug.
3. Check for discoloration and remove the carbon.
   The porcelain insulator around the center electrode of spark plug should be a medium-to-light tan color.
4. Check the spark plug type and gap.

Standard spark plug: BPR4ES (NGK) Spark plug gap: 0.7–0.8 mm (0.028–0.031 in)

ⓐ Spark plug gap

TIP

The spark plug gap should be measured with a wire thickness gauge and, if necessary, adjusted to specification.

5. Install the spark plug and then tighten it.

Spark plug tightening torque: 20 Nm (2.0 m·kgf, 14 ft·lbf)

(F)

INSPECTION DE LA BOUGIE

La bougie est un composant important du moteur et doit être vérifiée périodiquement.

1. Déposez la vis et le couvercle.

① Vis
② Couvercle

2. Déposez le capuchon de bougie et la bougie.
3. Contrôlez la décoloration et éliminez la calamine.
   L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale de la bougie doit être de couleur beige moyen à beige clair.
4. Contrôlez le type de bougie et l'écartement des électrodes.

Bougie standard : BPR4ES (NGK) Écartement des électrodes : 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Écartement des électrodes

N.B.

L'écartement des électrodes de la bougie doit être mesuré à l'aide d'une jauge d'épaisseur et, si nécessaire, ajusté suivant les spécifications.

5. Installez la bougie et serrez-la.

Couple de serrage de la bougie : 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

(ES)

INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

La bujía constituye un componente importante del motor y deberá inspeccionarse periódicamente.

1. Extraiga el tornillo y la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

2. Extraiga la pipeta y la bujía.
3. Compruebe si ha sufrido decoloración y elimine la carbonilla.
   El aislador de porcelana alrededor del electrodo central de la bujía debe tener un color dorado de tono medio a claro.
4. Compruebe el tipo y el huelgo de la bujía.

Bujía estándar: BPR4ES (NGK) Huelgo de la bujía: 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Huelgo de la bujía

NOTA

El huelgo de la bujía debería medirse con un calibrador de espesores de alambre y, en caso necesario, ajustarse a la especificación.

5. Instale la bujía y, a continuación, apriétela.

Par de apriete del perno de la bujía: 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

(D)

INSPEKTION DER ZÜNDKERZE

Bei den Zündkerzen handelt es sich um eine wichtige Motorkomponente, die regelmäßig überprüft werden muss.

1. Die Schraube und die Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung

2. Den Zündkerzenstecker und die Zündkerze entfernen.
3. Auf Verfärbungen überprüfen und Verkohlungen entfernen.
   Der Porzellanisolator um die Mittelelektrode der Zündkerze sollte mittel- bis hellbraun sein.
4. Typ und Spalt der Zündkerze überprüfen.

Standard-Zündkerze: BPR4ES (NGK) Zündkerzenspalt: 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Zündkerzenspalt

HINWEIS

Der Zündkerzenspalt sollte mit einer Draht-Dickenlehre gemessen und, falls nötig, den Spezifikationen gemäß angepasst werden.

5. Die Zündkerze einsetzen und festziehen.

Anziehmoment für die Zündkerze: 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

N

KONTROLL AV TENNPLUGG

Tennpluggen er en viktig motorkomponent, som skal kontrolleres regelmessig.

1. Skru ut skruen og ta av dekselet.

① Skrue
② Deksel

2. Ta av tennplugghetten og skru ut tennpluggen.
3. Se etter misfarging og fjern sotbelegget. Porselensisolatoren rundt tennpluggens midtelektrode skal være middels til lys brun.
4. Kontroller tennpluggtype og gnistgap.

Standard tennplugg: BPR4ES (NGK) Tennpluggens gnistgap: 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Tennpluggens gnistgap

MERK

Gnistgapet skal måles med en trådsøker og om nødvendig justeres i henhold til spesifikasjon.

5. Skru i tennpluggen og trekk den til.

Tennpluggens tiltrekkingsmoment: 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

GR

ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙΟΥ

Το μπουζί είναι σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα και θα πρέπει να ελέγχεται περιοδικά.

1. Αφαιρέστε τη βίδα και το κάλυμμα.

① Βίδα
② Κάλυμμα

2. Αφαιρέστε την πίπα του μπουζιού και το μπουζί.
3. Ελέγξτε για αποχρωματισμό και αφαιρέστε τον άνθρακα. Η πορσελάνη γύρω από το κεντρικό ηλεκτρόδιο πρέπει να είναι μέτριο-προς-ανοιχτό καφέ χρώμα.
4. Ελέγξτε τον τύπο και το διάκενο του μπουζιού.

Τυπικό μπουζί: BPR4ES (NGK) Διάκενο μπουζιού: 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Διάκενο μπουζιού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το διάκενο του μπουζιού πρέπει να μετριέται με παχύμετρο και, αν χρειάζεται, να ρυθμίζεται σύμφωνα με την προδιαγραφή.

5. Τοποθετήστε το μπουζί και μετά σφίξτε το.

Ροπή μπουζιού: 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

NL

BOUGIE-INSPECTIE

De bougie is een belangrijk motoronderdeel, dat regelmatig moet worden gecontroleerd.

1. Verwijder de schroef en de afdekking.

① Schroef
② Afdekking

2. Verwijder de bougiedop en de bougie.
3. Controleer op ontkleuring en verwijder de kool. De porseleinen isolator rondom de centrale elektrode van de bougie moet een gemiddeld tot licht bruine kleur vertonen.
4. Controleer het bougietype en de elektrodenafstand.

Standaardbougie: BPR4ES (NGK) Elektrodenafstand: 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Elektrodenafstand

OPMERKING

De elektrodenafstand van de bougie moet worden gemeten met een draaddiktemeter en, indien nodig, worden bijgesteld.

5. Installeer de bougie en draai hem vervolgens aan.

Aandraaimoment van de bougies: 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

I

CONTROLLO DELLA CANDELA

La candela è un componente importante del motore e deve essere controllata periodicamente.

1. Togliere la vite e il coperchio.

① Vite
② Coperchio

2. Togliere il cappuccio e la candela.
3. Controllare eventuali scoloriture e disincrostare. La porcellana isolante attorno all'elettrodo centrale della candela deve essere di colore beige da medio a chiaro.
4. Controllare il tipo di candela e la distanza elettrodi.

Candela standard: BPR4ES (NGK) Distanza elettrodi: 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

ⓐ Distanza elettrodi

NOTA

La distanza elettrodi va misurata con uno spessimetro a filo e, se necessario, regolata in base alle caratteristiche tecniche.

5. Installare la candela e serrare.

Coppia di serraggio della candela: 20 Nm (2,0 m·kgf, 14 ft·lbf)

火花塞的点检

火花塞是发动机中的重要零件，应对其定期进行检查。

1. 拆除螺钉及盖子。

① 螺钉
② 盖子

2. 拆除火花塞帽，然后拆除火花塞。
3. 检查是否褪色并去除积碳。火花塞中心电极周围的瓷绝缘体应为褐色至浅褐色。
4. 检查火花塞类型和间隙。

标准火花塞： BPR4ES（NGK） 火花塞间隙： 0.7–0.8 毫米 （0.028–0.031 英寸）

ⓐ 火花塞间隙

注意

应使用线规测量火花塞间隙，如有必要，调整至规定规格。

5. 安装火花塞，并将其紧固。

火花塞扭矩： 20 牛米（2.0 米 · 千克力，14 英尺 · 磅力）

E

TIP

If a torque wrench is not available when installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4–1/2 turn past finger tight. However, the spark plug should be tightened to the specified torque as soon as possible.

6. Install the spark plug cap.
7. Install the cover and the screw.

AE00431

CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

ENGINE OIL REPLACEMENT AND DISPOSAL

WARNING

Avoid draining the engine oil immediately after stopping the engine. The oil is hot and should be handled with care to avoid burns.

1. Place the generator on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.

F

N.B.

Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique au moment où vous montez une bougie, une estimation correcte du couple spécifié consiste à serrer la bougie de 1/4–1/2 tour après l'avoir vissée à la main. La bougie doit cependant être serrée le plus rapidement possible au couple spécifié.

6. Installez le capuchon de bougie.
7. Installez le couvercle et la vis.

AF00431

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

RENOUVELLEMENT ET ÉLIMINATION DE L'HUILE MOTEUR

AVERTISSEMENT

Évitez de vidanger l'huile immédiatement après avoir arrêté le moteur. L'huile est brûlante et doit être manipulée avec précautions pour éviter les brûlures.

1. Placez le générateur sur une surface de niveau et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur.

ES

NOTA

Si no hay disponible una llave dinamométrica cuando se instale una bujía, una buena estimación del par correcto es un apriete manual de 1/4–1/2 vueltas. No obstante, la bujía debería apretarse con el par especificado tan pronto como sea posible.

6. Instale la pipeta de la bujía.
7. Instale la cubierta y el tornillo.

AS00431

AJUSTE DEL CARBURADOR

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargar el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

CAMBIO Y ELIMINACIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR

ADVERTENCIA

Evite vaciar el aceite del motor inmediatamente después de detener el motor. El aceite está caliente y debería manipularse con cuidado para evitar quemaduras.

1. Coloque el generador sobre una superficie lisa y caliente el motor durante varios minutos. A continuación, pare el motor.

D

HINWEIS

Ist kein Drehmomentschlüssel zum Anbringen der Zündkerze verfügbar, ist eine gute Schätzung des richtigen Drehmoments 1/4–1/2 Drehung nach losem Anziehen. Die Zündkerze sollte jedoch so bald wie möglich auf das spezifizierte Drehmoment angezogen werden.

6. Zündkerzenstecker anbringen.
7. Die Abdeckung und die Schraube anbringen.

AG00431

EINSTELLUNG DES VERGASERS

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemässe Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

MOTORÖLWECHSEL UND -ENTSORGUNG

WARNUNG

Ein Ablassen des Öls direkt nach dem Abschalten des Motors vermeiden. Das Öl ist heiß und sollte mit Vorsicht behandelt werden, um Verbrennungen zu vermeiden.

1. Den Generator auf einer ebenen Fläche platzieren und ihn für einige Minuten aufwärmen. Den Motor dann stoppen.

N

MERK

Hvis du ikke har tilgang på en momentnøkkel når du skal sette i en tennplugg, er en god pekepinn på riktig tiltrekkingsmoment 1/4 til 1/2 omdreining mer enn trukket til med fingrene. Tennpluggen må imidlertid trekkes til med spesifisert moment snarest mulig.

6. Sett på tennplugghetten.
7. Sett på dekselet og skru i skruen.

AN00431

JUSTERING AV FORGASSER

Forgasseren er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

SKIFTE OG DEPONERING AV MOTOROLJE

ADVARSEL

Tapp ikke av motoroljen like etter at motoren er stoppet. Oljen er varm og må håndteres med forsiktighet for å unngå brannskader.

1. Plasser aggregatet på et jevnt underlag og varm opp motoren i flere minutter. Stopp så motoren.

GR

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν δεν έχετε διαθέσιμο ροπόκλειδο όταν τοποθετείτε το μπουζί, ένας καλός υπολογισμός της σωστής ροπής είναι 1/4 – 1/2 στροφή μετά το σφίξιμο με το χέρι. Θα πρέπει όμως να σφίξετε το μπουζί στη σωστή ροπή το συντομότερο δυνατόν.

6. Τοποθετήστε την πίπα του μπουζιού.
7. Τοποθετήστε το κάλυμμα και τη βίδα.

AR00431

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε άδειασμα του λαδιού του κινητήρα αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Το λάδι είναι καυτό και πρέπει να προσέχετε για να αποφύγετε εγκαύματα.

1. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια και ζεστάνετε τον κινητήρα για μερικά λεπτά. Μετά σβήστε τον κινητήρα.

NL

OPMERKING

Als u niet over een momentsleutel beschikt wanneer u de bougie installeert, draai hem dan eerst met de hand helemaal aan en draai hem vervolgens nog 1/4 tot 1/2 slag verder vast met een gewone sleutel. De bougie moet daarna echter zo vlug mogelijk worden aangedraaid met het gespecificeerde aandraaimoment.

6. Installeer de bougiedop.
7. Installeer het deksel en de schroef.

AD00431

CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

WAARSCHUWING

Tap de motorolie niet af vlak nadat motor werd uitgeschakeld. De olie is heet en moet voorzichtig worden behandeld om brandwonden te voorkomen.

1. Plaats de generator op een effen oppervlak en laat de motor verschillende minuten warmdraaien. Zet de motor vervolgens af.

I

NOTA

Se quando si installa una candela non è disponibile una chiave dinamometrica, una buona stima di serraggio corretto è un quarto o mezzo giro dopo averla serrata a mano. Tuttavia la candela va serrata alla coppia specificata non appena possibile.

6. Installare il cappuccio.
7. Installare il coperchio e la vite.

AH00431

MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

SOSTITUZIONE E SMALTIMENTO DELL'OLIO MOTORE

AVVERTENZA

Evitare di scaricare l'olio motore subito dopo avere spento il motore. Quest'olio è bollente e va maneggiato con cura per evitare ustioni.

1. Collocare il generatore in piano e riscaldare il motore per alcuni minuti. Quindi arrestare il motore.

注意

如果您在安装火花塞时无可用的扭矩扳手，则估计的正确扭矩是手动紧固后再旋转1/4至1/2圈。应尽快使用扭矩扳手将火花塞调节至正确扭矩。

6. 安装火花塞帽。
7. 安装盖子并拧紧螺钉。

AC00431

调节化油器

化油器是发动机的关键部件。其调节应该由具备专业知识、专业资料和设备的雅马哈代理店进行，以保证调节正确。

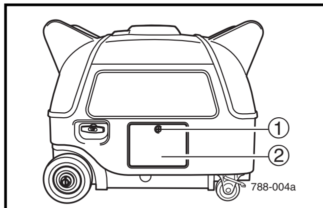
机油更换和处理

警告

停止发动机后，不应立即将发动机油排出。机油非常烫热，处理时要极其小心，避免灼伤。

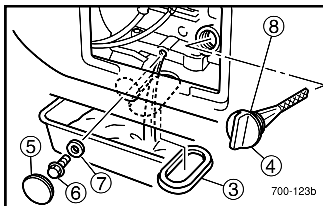
1. 将本发电机放置在一个平面上，并预热发动机数分钟。然后停止发动机。

E



2. Remove the screw and the cover.

① Screw
② Cover



3. Remove the rubber cap and the oil filler cap.

③ Rubber cap
④ Oil filler cap

4. Place an oil pan under the engine. Remove the cap, the oil drain bolt and the gasket so that the oil can be completely drained.

⑤ Cap
⑥ Oil drain bolt
⑦ Gasket

TIP

When dispose of the used engine oil, always comply with the local laws or regulations to protect the environment.

5. Check the oil drain bolt, the oil filler cap and the O-ring. Replace them if damaged.

⑧ O-ring

6. Install a new gasket and the oil drain bolt, and then tighten the bolt.

Oil drain bolt tightening torque:
17 Nm (1.7 m·kgf, 12 ft·lbf)

F

2. Déposez la vis et le couvercle.

① Vis
② Couvercle

3. Enlevez le capuchon en caoutchouc et le bouchon de remplissage d'huile.

③ Capuchon en caoutchouc
④ Bouchon de remplissage d'huile

4. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Retirez le bouchon, le boulon de vidange d'huile et le joint de façon à vidanger complètement l'huile.

⑤ Bouchon
⑥ Boulon de vidange d'huile
⑦ Joint

N.B.

L'élimination de l'huile moteur usagée doit toujours obéir à la législation ou à la réglementation locale en matière de protection de l'environnement.

5. Vérifiez le boulon de vidange d'huile, le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique. Remplacez-les s'ils sont endommagés.

⑧ Joint torique

6. Installez un nouveau joint et le boulon de vidange d'huile, puis serrez le boulon.

Couple de serrage du boulon de vidange d'huile :
17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

ES

2. Extraiga el tornillo y la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

3. Extraiga la tapa de goma y la tapa de llenado de aceite.

③ Tapa de goma
④ Tapa de llenado de aceite

4. Coloque un recipiente de aceite debajo del motor. Extraiga la tapa, el tornillo de drenaje del aceite y la junta de modo que el aceite pueda vaciarse completamente.

⑤ Tapa
⑥ Tornillo de drenaje del aceite
⑦ Junta

NOTA

Al eliminar el aceite del motor usado, cumpla siempre con la legislación o normativa local para proteger el medio ambiente.

5. Inspeccione el tornillo de drenaje del aceite, la tapa de llenado de aceite y la junta tórica. Si están dañados, sustitúyalos.

⑧ Junta tórica

6. Instale una nueva junta y el tornillo de drenaje del aceite y, a continuación, apriete el perno.

Par de torsión del tornillo de drenaje del aceite:
17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

D

2. Die Schraube und die Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung

3. Den Gummideckel und den Öl-Einfüllschraubverschluss entfernen.

③ Gummideckel
④ Öl-Einfüllschraubverschluss

4. Eine Ölwanne unter dem Motor platzieren. Den Deckel, die Ölablassschraube und die Dichtung entfernen, so dass das Öl vollständig abgelassen werden kann.

⑤ Deckel
⑥ Ölablassschraube
⑦ Dichtung

HINWEIS

Halten Sie bei der Entsorgung von verbrauchtem Motoröl immer die örtlichen Gesetze oder Vorschriften zum Umweltschutz ein.

5. Ölablassschraube, Öl-Einfüllschraubverschluss und O-Ring überprüfen. Falls beschädigt ersetzen.

⑧ O-Ring

6. Neue Dichtung und die Ölablassschraube anbringen und die Schraube anziehen.

Anziehmoment für die Ölablassschraube:
17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

2. Skru ut skruen og ta av dekselet.

① Skrue
② Deksel

3. Ta av gummilokket og oljepåfyllingslokket.

③ Gummilokk
④ Oljepåfyllingslokk

4. Plasser et oljekar under motoren. Fjern lokket, oljedreneringsbolten og pakningen slik at all olje kan tappes ut.

⑤ Lokk
⑥ Oljedreneringsbolt
⑦ Pakning

MERK

Følg alltid lokale bestemmelser ved deponering av brukt motorolje.

5. Kontroller oljedreneringsbolten, oljepåfyllingslokket og O-ringen. Skift dem hvis de er skadet.

⑧ O-ring

6. Monter en ny pakning og oljedreneringsbolten, og stram deretter bolten.

Tiltrekkingsmoment for oljedreneringsbolt: 17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

2. Αφαιρέστε τη βίδα και το κάλυμμα.

① Βίδα
② Κάλυμμα

3. Αφαιρέστε την ελαστική τάπα και την τάπα γεμίσματος λαδιού.

③ Ελαστική τάπα
④ Τάπα γεμίσματος λαδιού

4. Τοποθετήστε μια λεκάνη λαδιού κάτω από τη μηχανή. Αφαιρέστε την τάπα, το μπουλόνι αδειάσματος του λαδιού και την τσιμούχα, έτσι ώστε να μπορεί να αδειάσει εντελώς το λάδι.

⑤ Τάπα
⑥ Μπουλόνι αδειάσματος λαδιού
⑦ Τσιμούχα

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κατά την απόρριψη του χρησιμοποιημένου λαδιού, να συμμορφώνεστε πάντα με τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς ώστε να συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.

5. Ελέγξτε το μπουλόνι αδειάσματος, την τάπα γεμίσματος λαδιού και τον στεγανοποιητικό δακτύλιο. Αν έχουν ζημιά, αντικαταστήστε τα.

⑧ Στεγανοποιητικός δακτύλιος

6. Τοποθετήστε μία νέα τσιμούχα και το μπουλόνι αδειάσματος λαδιού και στη συνέχεια σφίξτε το μπουλόνι.

Ροπή σύσφιγξης (στροφορμή) μπουλονιού αδειάσματος λαδιού: 17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

2. Verwijder de schroef en de afdekking.

① Schroef
② Afdekking

3. Verwijder de rubberen dop en de olievuldop.

③ Rubberen dop
④ Olievuldop

4. Plaats een olie-opvangschaal onder de motor. Verwijder de dop, de olieaftapbout en de pakking zodat de olie volledig kan worden afgetapt.

⑤ Dop
⑥ Olieaftapbout
⑦ Pakking

OPMERKING

Zorg er bij het verwijderen van motorolie altijd voor dat u voldoet aan lokaal geldende milieuregelgeving of -wetten.

5. Controleer de olieaftapbout, de olievuldop en de O-ring. Vervang ze bij beschadiging.

⑧ O-ring

6. Installeer een nieuwe pakking en de olieaftapbout en draai vervolgens de bout vast.

Aandraaimoment olieaftapbout: 17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

2. Togliere la vite e il coperchio.

① Vite
② Coperchio

3. Togliere il tappo di gomma e il tappo di carico olio.

③ Tappo di gomma
④ Tappo di carico olio

4. Collocare una vaschetta di recupero sotto il motore. Togliere il tappo, il bullone di scarico olio e la guarnizione in modo da far scaricare l'olio completamente.

⑤ Tappo
⑥ Bullone di scarico olio
⑦ Guarnizione

NOTA

Quando si smaltisce l'olio usato del motore rispettare sempre le leggi o le norme locali per la tutela dell'ambiente.

5. Controllare il bullone di scarico olio, il tappo di carico olio e l' O-ring (anello raschia olio). Sostituirli se sono danneggiati.

⑧ O-ring (anello raschia olio)

6. Installa una nuova guarnizione e il bullone di scarico olio, e poi serrare il bullone.

Coppia di serraggio del bullone di scarico olio: 17 Nm (1,7 m·kgf, 12 ft·lbf)

2. 拆除螺钉和盖子。

① 螺钉
② 盖子

3. 拆除橡胶帽和机油注入口盖。

③ 橡胶帽
④ 机油注入口盖

4. 在发动机下方放置一个油盘。拆除盖子、排油螺栓和垫圈，以便机油彻底排空。

⑤ 盖子
⑥ 排油螺栓
⑦ 垫圈

注意

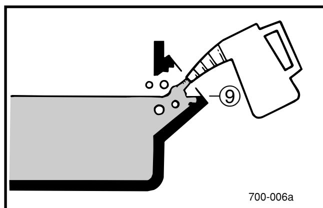
处理用过的机油时，务必遵守当地的法律或法规以保护环境。

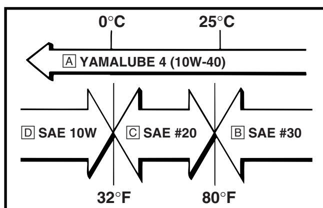
5. 检查排油螺栓、机油注入口盖和Ｏ型环。如果损坏则将其更换。

⑧ Ｏ型环

6. 装上一个新的垫圈并重新安装排油螺栓，拧紧螺栓。

排油螺栓扭矩： 17 牛米（1.7 米 · 千克力，12 英尺 · 磅力）





7. Add engine oil to the correct level.

NOTICE

Be sure no foreign material enters the crankcase.

⑨ Correct level

Recommended engine oil:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Recommended engine oil grade:
API Service SE type or higher
Engine oil quantity:
0.6 L
(0.63 US qt, 0.53 Imp qt)

8. Install the oil filler cap, the rubber cap and the cap.
9. Install the cover and the screw.

7. Ajoutez de l'huile moteur jusqu'au niveau correct.

ATTENTION

Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre à l'intérieur du carter.

⑨ Niveau correct

Huile moteur préconisée :
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Grade d'huile moteur préconisé:
Type API service SE ou supérieur
Quantité d'huile moteur :
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Placez le bouchon de remplissage d'huile, le bouchon en caoutchouc et le bouchon.
9. Placez le couvercle et la vis.

7. Añada aceite de motor hasta el nivel correcto.

ATENCIÓN

Asegúrese de que no entre material extraño en el cárter.

⑨ Nivel adecuado

Aceite de motor recomendado:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Grado de aceite de motor recomendado:
Tipo API Service SE o superior
Cantidad de aceite de motor:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Instale la tapa de llenado de aceite, la tapa de goma y la tapa.
9. Instale la cubierta y el tornillo.

7. Motoröl bis zum korrekten Füllstand nachfüllen.

ACHTUNG

Darauf achten, dass keine Fremdkörper ins Kurbelgehäuse gelangen.

⑨ Richtige Stufe

Empfohlenes Motoröl:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Empfohlene Motoröl-Sorte:
Typ API Service SE oder höher
Motorölmenge:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Den Öl-Einfüllschraubverschluss, den Gummideckel und den Deckel anbringen.
9. Die Abdeckung und die Schraube anbringen.

N

7. Fyll på motorolje til korrekt nivå.

PASS PÅ

Sørg for at det ikke kommer fremmedlegemer inn i veivhuset.

⑨ Korrekt nivå

Anbefalt motorolje:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Anbefalt motoroljekvalitet:
API Service SE eller høyere
Motoroljemengde:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Monter oljepåfyllingslokket, gummilokket og lokket.
9. Monter dekselet og skruen.

GR

7. Προσθέστε λάδι κινητήρα στη σωστή στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε μην εισχωρήσουν ξένα υλικά στον στροφαλοθάλαμο.

⑨ Σωστή στάθμη

Συνιστώμενο λάδι κινητήρα:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Συνιστώμενη διαβάθμιση λαδιού:
Τύπου API Service SE ή καλύτερο
Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Τοποθετήστε την τάπα γεμίσματος λαδιού, την ελαστική τάπα και το κάλυμμα.
9. Τοποθετείστε το κάλυμμα και τη βίδα.

NL

7. Voeg motorolie toe tot het juiste peil.

LET OP

Zorg ervoor dat er geen vreemde stoffen in het carter terechtkomen.

⑨ Juiste niveau

Aanbevolen motorolie:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Aanbevolen motoroliekwaliteit:
API Service SE type of hoger
Inhoud olietank:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Installeer de olievuldop, de rubberen dop en de kap.
9. Installeer het deksel en de schroef.

I

7. Aggiungere olio motore fino al livello corretto.

ATTENZIONE

Attenzione a non fare entrare materiale estraneo nel basamento.

⑨ Regola il livello

Olio motore consigliato:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
B SAE N. 30
C SAE N. 20
D SAE 10W
Grado d'olio motore consigliato:
API Service tipo SE o superiore
Quantità d'olio motore:
0,6 L
(0,63 US qt, 0,53 Imp qt)

8. Mettere il tappo di carico olio, il tappo di gomma e il tappo.
9. Mettere il coperchio e la vite.

7. 将发动机油添加至正确油位。

告诫

切勿使异物进入曲轴箱。

⑨ 正确水平线

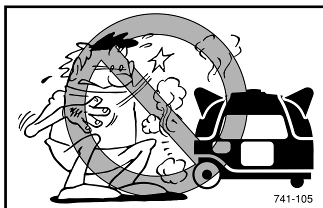
建议使用的机油：
A YAMALUBE 4（10W-40）、SAE 10W-30 或 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
建议使用的机油等级：
API 服务 SE 型或更高
机油量：
0.6 公升（0.63 美制夸脱，0.53 英制夸脱）

8. 安装机油注入口盖、橡胶帽和盖。
9. 装上盖子和螺钉。

E

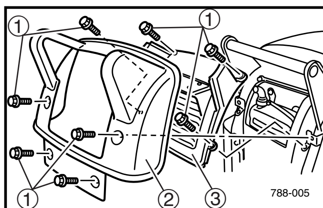
AE01075

MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER



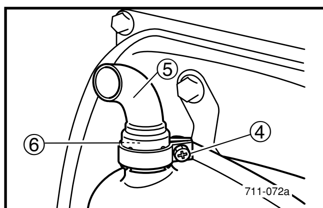
⚠ WARNING

The engine and the muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and the muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.



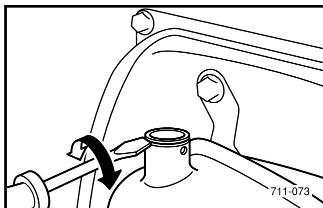
1. Remove the bolts, the cover and the heat-protection cover.

① Bolt
② Cover
③ Heat-protection cover

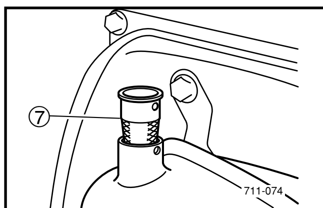


2. Loosen the muffler cap bolt, and then remove the muffler cap and the muffler screen.

④ Bolt
⑤ Muffler cap
⑥ Muffler screen



3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.



4. Remove the spark arrester.

⑦ Spark arrester

F

AF01075

GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES

⚠ AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.
Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou vos vêtements.

1. Déposez les boulons, le couvercle et le couvercle de protection contre la chaleur.

① Boulon
② Couvercle
③ Couvercle de protection contre la chaleur

2. Desserrez le boulon du bouchon du silencieux, puis retirez le bouchon du silencieux ainsi que la grille du silencieux.

④ Boulon
⑤ Bouchon du silencieux
⑥ Grille du silencieux

3. Utilisez un tournevis à lame plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

4. Déposez le pare-étincelles.

⑦ Pare-étincelles

ES

AS01075

PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA

⚠ ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes.
Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa entre en contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

1. Retire los pernos, la cubierta y la cubierta de protección térmica.

① Perno
② Cubierta
③ Cubierta de protección térmica

2. Afloje el perno de la tapa del silenciador y, a continuación, extraiga la tapa del silenciador y la pantalla del silenciador.

④ Perno
⑤ Tapa del silenciador
⑥ Pantalla del silenciador

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

4. Retire el supresor de chispa.

⑦ Supresor de chispa

D

AG01075

SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER

⚠ WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß.
Achten Sie darauf, dass Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.

1. Die Schrauben, die Abdeckung und die Hitzeschutz-Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung
③ Hitzeschutz-Abdeckung

2. Die Auspuffkappenschraube lösen und dann die Auspuffkappe und die Auspuffblende abnehmen.

④ Schraube
⑤ Auspuffkappe
⑥ Auspuffblende

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöscher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

4. Nehmen Sie den Funkenlöscher ab.

⑦ Funkenlöscher

N

AN01075

EKSOSFILTER OG GNISTFANGER

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme.
Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

1. Ta av boltene, dekselet og varmeskjoldet.

① Bolt
② Deksel
③ Varmeskjold

2. Løsne bolten til lyddemperlokket, og fjern deretter lyddemperlokket og lyddemperfilteret.

④ Bolt
⑤ Lyddemperlokk
⑥ Lyddemperfilter

3. Bruk en skrutrekker med flatt blad til å vippe gnistfangeren ut av lyddemperen.

4. Fjern gnistfangeren.

⑦ Gnistfanger

GR

AR01075

ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μηχανή και ο σιγαστήρας θα είναι πολύ ζεστά αφότου θα έχει τεθεί σε λειτουργία η μηχανή. Αποφύγετε να αγγίζετε την μηχανή και τον σιγαστήρα με οποιοδήποτε μέλος του σώματος σας ή με τα ρούχα σας ενώ είναι ακόμη ζεστά, κατά τον έλεγχο ή την επισκευή τους.

1. Αφαιρέστε τα μπουλόνια, το κάλυμμα και το κάλυμμα προστασίας από τη θερμότητα.

① Μπουλόνι
② Κάλυμμα
③ Κάλυμμα προστασίας από τη θερμότητα

2. Ξεσφίξτε το μπουλόνι της τάπας σιγαστήρα και στη συνέχεια αφαιρέστε την τάπα και τη σίτα σιγαστήρα.

④ Μπουλόνι
⑤ Τάπα σιγαστήρα
⑥ Σίτα σιγαστήρα

3. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι με πλατύ κεφάλι για να ανοίξετε τον σπινθηροφυλακτήρα από το σιγαστήρα.

4. Αφαιρέστε τον σπινθηροφυλακτήρα.

⑦ Σπινθηροφυλακτήρας

NL

AD01075

UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKAFLEIDER

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaatdemper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft.
Zorg ervoor dat u de nog hete motor en de uitlaatdemper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder de bouten, het deksel en de hittebeschermingsafdekking.

① Bout
② Deksel
③ Hittebeschermingsafdekking

2. Maak de knaldemperkapbout los en verwijder dan de knaldemperkap en het knaldemperscherm.

④ Bout
⑤ Knaldemperkap
⑥ Knaldemperscherm

3. Gebruik een platte schroevendraaier om de vonkenvanger uit de geluiddemper los te wrikken.

4. Verwijder de vonkafleider.

⑦ Vonkafleider

I

AH01075

GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta saranno molto caldi dopo che il motore è stato avviato.
Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta mentre sono ancora caldi con il corpo oppure con gli abiti.

1. Rimuovere i bulloni, il coperchio e il coperchio anticalore.

① Bullone
② Coperchio
③ Coperchio anticalore

2. Allentare il bullone della calotta della marmitta, quindi rimuovere la calotta e la griglia della marmitta.

④ Bullone
⑤ Calotta della marmitta
⑥ Griglia della marmitta

3. Usare un cacciavite a testa piatta per allontanare il parascintille dalla marmitta.

4. Togliere il parascintille.

⑦ Parascintille

AC01075

消声器罩和火花消除器

⚠ 警告

发动机启动后，发动机和消音器会变得非常烫。
在发动机及消音器还未冷却前，当进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物接触发动机或消音器。

1. 取下螺栓、盖子和热防护罩。

① 螺栓
② 盖子
③ 热防护罩

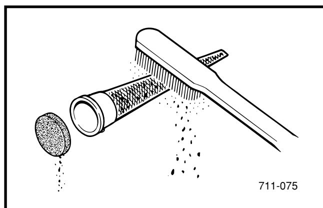
2. 拧松消声器盖螺栓，然后移除消声器盖和消声器罩。

④ 螺栓
⑤ 消声器帽
⑥ 消声器罩

3. 用一字头螺丝刀将火花消除器从消声器上撬出。

4. 卸下火花消除器。

⑦ 火花消除器



E

5. Remove the carbon deposits on the muffler cap, muffler screen and the spark arrester using a wire brush.

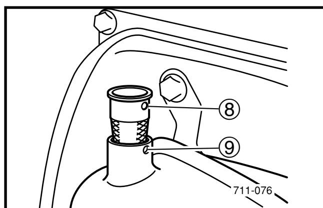
NOTICE

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler cap, muffler screen and spark arrester.

6. Check the muffler screen and the spark arrester. Replace them if damaged.
7. Install the spark arrester.

TIP

Align the spark arrester lump with the hole in the muffler pipe.



⑧ Spark arrester lump
⑨ Hole

8. Install the muffler screen, and the muffler cap, and then tighten the muffler cap, bolt.

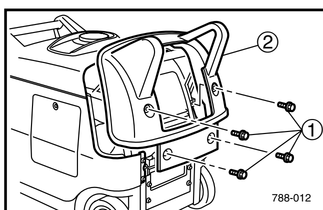
Muffler cap bolt tightening torque: 3.5 Nm (0.35 m·kgf, 2.5 ft·lbf)

9. Install the heat-protection cover and the cover, and then tighten the bolts.

Cover bolt tightening torque: 7 Nm (0.7 m·kgf, 5.1 ft·lbf)

AIR FILTER

1. Remove the bolts and the cover.



① Bolt
② Cover

F

5. Retirez les dépôts de carbone sur le bouchon du silencieux, la grille du silencieux et le pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

ATTENTION

Lors du nettoyage, utilisez la brosse métallique avec douceur pour éviter d'endommager ou de rayer le bouchon du silencieux, la grille du silencieux et le pare-étincelles.

6. Vérifiez la grille du silencieux et le pare-étincelles. Remplacez-les s'ils sont endommagés.
7. Installez la pare-etincelles.

N.B.

Alignez la saillie du pare-étincelles sur l'orifice du tuyau de silencieux.

⑧ Saillie du pare-étincelles
⑨ Orifice

8. Mettez en place la grille du silencieux et le bouchon du silencieux, puis serrez le boulon du bouchon du silencieux.

Couple de serrage du boulon du bouchon du silencieux : 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Placez le couvercle de protection contre la chaleur et le couvercle, puis serrez les boulons.

Couple de serrage des boulons du couvercle : 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

FILTRE À AIR

1. Déposez les boulons et le couvercle.

① Boulon
② Couvercle

ES

5. Retire los depósitos de carbón de la tapa del silenciador, de la pantalla del silenciador y del supresor de chispa utilizando un cepillo de alambre.

ATENCIÓN

Durante la limpieza, utilice suavemente el cepillo de alambre para evitar dañar o rayar la tapa del silenciador, la pantalla del silenciador y el supresor de chispa.

6. Compruebe la pantalla del silenciador y el supresor de chispa. Cámbiela (lo) si está dañada.
7. Instale el supresor de chispa.

NOTA

Alinee la pastilla supresora de chispas con el orificio en el tuvo del silenciador.

⑧ Pedazo de supresor de chispa
⑨ Orificio

8. Instale la pantalla del silenciador y la tapa del silenciador y, a continuación, apriete el perno de la tapa del silenciador.

Par de apriete del perno de la tapa del silenciador: 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Instale la cubierta de protección térmica y la cubierta, y a continuación apriete los pernos.

Par de torsión del perno de la cubierta: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

FILTRO DE AIRE

1. Extraiga los pernos y la cubierta.

① Perno
② Cubierta

D

5. Die Rußablagerungen auf Auspuffkappe, Auspuffblende und Funkenlöscher mit einer Drahtbürste entfernen.

ACHTUNG

Die Drahtbürste bei der Reinigung nur leicht aufsetzen, um ein Beschädigen oder Verkratzen der Auspuffkappe, Auspuffblende und des Funkenlöschers zu vermeiden.

6. Überprüfen Sie die Auspuffblende und den Funkenlöscher. Falls beschädigt austauschen.
7. Funkenlöscher wieder einbauen.

HINWEIS

Die Erhebung des Funkenfängers mit der Vertiefung des Schalldämpferrohres ausrichten.

⑧ Erhebung des Funkenlöschers
⑨ Vertiefung

8. Die Auspuffblende und die Auspuffkappe aufsetzen und dann die Auspuffkappenschraube festziehen.

Anzugsdrehmoment der Auspuffkappenschraube: 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Hitzeschutz-Abdeckung und dann die Abdeckung anbringen und Schrauben anziehen.

Anziehmoment für die Schraube der Abdeckung: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

LUFTFILTER

1. Die Schrauben und die Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung

N

5. Fjern karbonavleiringene på lyddemperlokket, lyddemperfilteret og gnistfangeren ved bruk av en stålbørste.

PASS PÅ

Ved rengjøring bruker du en stålbørste lett for å unngå skader og riper på lyddemperlokket, lyddemperfilteret og gnistfangeren.

6. Kontroller lyddemperfilteret og gnistfangeren. Skift dem hvis de er skadet.
7. Monter gnistfangeren.

MERK

Rett inn gnistfangerfremspringet etter hullet i lyddemperrøret.

⑧ Gnistfangerklump
⑨ Hull

8. Monter lyddemperfilteret og lyddemperlokket, og stram deretter bolten til lyddemperlokket.

Strammemoment til bolt til lyddemperlokk: 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Monter varmeskjoldet og dekselet, og trekk deretter til boltene.

Tiltrekkingsmoment for dekselbolt: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

LUFTFILTER

1. Skru ut bolten og ta av dekselet.

① Bolt
② Deksel

GR

5. Αφαιρέστε τις εναποθέσεις άνθρακα στην τάπα σιγαστήρα, στη σίτα σιγαστήρα και στον σπινθηροφυλακτήρα με μια συρμάτινη βούρτσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε τη συρμάτινη βούρτσα ελαφρά για να αποφύγετε τη ζημιά ή το γδάρσιμο στην τάπα σιγαστήρα, στη σίτα σιγαστήρα και στον σπινθηροφυλακτήρα.

6. Ελέγξτε την σίτα του σιγαστήρα και τον σπινθηροφυλακτήρα. Αν έχουν ζημιά, αντικαταστήστε τα.
7. Τοποθετειτε την σιτα του σιγαστηρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ευθυγραμμίστε την προεξοχή του προστατευτικού σπινθήρων με την τρύπα του σωλήνα του σιγαστήρα.

⑧ Προεξοχή σπινθηροφυλακτήρα
⑨ Τρύπα

8. Εγκαταστήστε τη σίτα και την τάπα σιγαστήρα και στη συνέχεια σφίξτε το μπουλόνι της τάπας σιγαστήρα.

Ροπή σύσφιξης μπουλονιού τάπας σιγαστήρα: 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Τοποθετήστε το κάλυμμα προστασίας από τη θερμότητα και το κάλυμμα και στη συνέχεια σφίξτε τα μπουλόνια.

Ροπή σύσφιγξης (στροφορμή) μπουλονιού καλύμματος: 7 Nm (0,7m·kgf, 5,1 ft·lbf)

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

1. Αφαιρέστε τα μπουλόνια και το κάλυμμα.

① Μπουλόνι
② Κάλυμμα

NL

5. Verwijder de koolstofafzetting op de knaldemperkap, het knaldemperscherm en de vonkafleider met een staalborstel.

LET OP

Gebruik bij het reinigen de staalborstel lichtjes ter voorkoming van schade of krassen op de knaldemperkap, het knaldemperscherm en de vonkafleider.

6. Controleer het knaldemperscherm en de vonkafleider. Vervang ze bij beschadiging.
7. Installeer de vonkafleider.

OPMERKING

Breng de uitstulping in de vonkafleider overeen met de opening in de uitlaatdemperpijp.

⑧ Uitstulping vonkafleider
⑨ Opening

8. Plaats het knaldemperscherm en de knaldemperkap, en draai vervolgens de knaldemperkapbout vast.

Knaldemperkap aanhaalmoment van de bouten: 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Installeer de hittebeschermingsafdekking en het deksel en draai vervolgens de bouten vast.

Aandraaimoment dekselbout: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

LUCHTFILTER

1. Verwijder de bouten en het deksel.

① Bout
② Deksel

I

5. Rimuovere i depositi di carbonio sulla calotta e sulla griglia della marmitta e sul parascintille utilizzando una spazzola metallica.

ATTENZIONE

Durante la pulizia, usare la spazzola metallica delicatamente in modo da evitare danni o graffi alla calotta della marmitta, alla griglia della marmitta e al parascintille.

6. Controllare la griglia della marmitta ed il parascintille. Sostituirli se danneggiati.
7. Installare la parascintille.

NOTA

Allineare la protuberanza del parascintille con il foro nel tubo della marmitta.

⑧ Blocco parascintille
⑨ Foro

8. Installare la griglia della marmitta e la calotta della marmitta, quindi serrare il bullone della calotta della marmitta.

Coppia di serraggio del bullone della calotta della marmitta: 3,5 Nm (0,35 m·kgf, 2,5 ft·lbf)

9. Installare il coperchio anticalore e il coperchio, poi serrare i bulloni.

Coppia di serraggio del bullone coperchio: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

FILTRO DELL'ARIA

1. Rimuovere i bulloni ed il coperchio.

① Bullone
② Coperchio

5. 使用钢丝刷去除消声器盖，消声器罩和火花消除器上的积炭。

告诫

在进行清洁时，请轻轻使用钢丝刷以避免损坏或划伤消声器盖，消声器罩和火花消除器。

6. 检查消声器罩和火花消除器。如果损坏则将其更换。
7. 安装火花消除器。

注意

将火花消除器的突起与消声器管上的孔对齐。

⑧ 火花消除器突起
⑨ 孔

8. 安装消声器罩和消声器盖，然后拧紧消声器盖，螺栓。

消声器盖螺栓扭矩： 3.5 牛米（0.35 米 · 千克力，2.5 英尺 · 磅力）

9. 装上热防护罩和盖子，并拧紧螺栓。

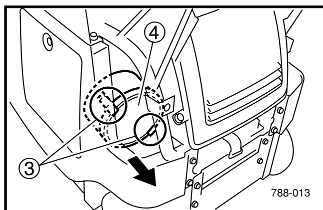
热防护罩盖子螺栓扭矩： 7 牛米（0.7 米 · 千克力，5.1 英尺 · 磅力）

空气滤清器

1. 拆除螺栓和盖子。

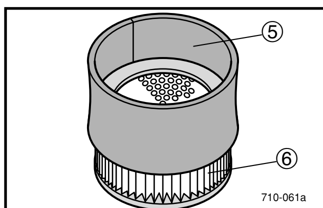
① 螺栓
② 盖子

E



2. Remove the clips holding the air filter cover.
3. Remove the air filter cover and the air filter element.

③ Clip
④ Air filter cover



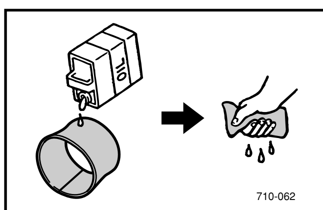
4. Remove the foam element from the air filter element frame.

⑤ Foam element
⑥ Air filter element frame

5. Wash the foam element in solvent and dry it.

⚠ WARNING

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.



6. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping.

NOTICE

Do not wring out the foam element. This could cause it to tear.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil or engine oil (See page 87)

7. Pull the foam element over the air filter element frame.

F

2. Déposez les agrafes de fixation du couvercle du filtre à air.
3. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément du filtre à air.

③ Clip
④ Couvercle du filtre à air

4. Déposez l'élément en mousse du cadre de l'élément de filtre à air.

⑤ Elément en mousse
⑥ Cadre d'élément de filtre à air

5. Lavez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais de solvant en fumant ni à proximité d'une flamme nue.

6. Huilez l'élément en mousse et pressez-en l'excédent d'huile. L'élément en mousse doit être humide et ne pas dégouliner.

ATTENTION

Ne tordez pas l'élément en mousse. Vous risquez sinon de le déchirer.

Huile préconisée :
Huile pour filtre à air en mousse ou huile moteur huile moteur
(voir à la page 87)

7. Placez l'élément en mousse sur le cadre de l'élément de filtre à air.

ES

2. Extraiga las abrazaderas que sujetan la cubierta del filtro de aire.
3. Extraiga la cubierta del filtro de aire y el elemento del filtro de aire.

③ Retenedor
④ Cubierta del filtro de aire

4. Extraiga el elemento de espuma del bastidor del elemento del filtro de aire.

⑤ Elemento de espuma
⑥ Bastidor del elemento del filtro de aire

5. Lave el elemento de espuma en disolvente y séquelo.

⚠ ADVERTENCIA

Nunca utilice disolvente mientras fuma o se encuentra cerca de una llama.

6. Lubrique el elemento de espuma y extraiga el aceite en exceso. El elemento de aceite debería estar húmedo pero no gotear.

ATENCIÓN

No escurra el elemento de espuma. Ello podría hacer que gotease.

Aceite recomendado:
Aceite para filtros de aire de espuma o aceite de motor aceite del motor
(ver la página 87)

7. Tire del elemento de espuma sobre el bastidor del elemento del filtro de aire.

D

2. Die Klammern, die die Luftfilterabdeckung halten, entfernen.
3. Die Luftfilterabdeckung und den Luftfiltereinsatz entfernen.

③ Clip
④ Luftfilterabdeckung

4. Den Schaumstoffteil aus dem Luftfilterrahmen entfernen.

⑤ Schaumstoffteil
⑥ Luftfilterrahmen

5. Das Schaumstoffteil in Lösemittel waschen und trocknen.

⚠ WARNUNG

Lösemittel nie während geraucht wird oder in der Nähe offenen Feuers verwenden.

6. Das Schaumstoffteil ölen und überschüssiges Öl herausdrücken. Das Schaumstoffteil sollte nass sein, aber nicht tropfen.

ACHTUNG

Das Schaumstoffteil nicht auswinden. Es könnte reißen.

Empfohlenes Öl:
Schaumstoff-Luftfilteröl oder Motoröl (siehe Seite 87)

7. Das Schaumstoffteil über den Luftfilterrahmen ziehen.

N

2. Fjern klemmene som holder luftfilterdekselet på plass.
3. Fjern luftfilterdekselet og luftfilterelementet.

③ Klype
④ Luftfilterdeksel

4. Fjern skumelementet fra luftfilterelementrammen.

⑤ Skumelement
⑥ Luftfilterelementramme

5. Vask skumelementet i et løsemiddel og tørk det.

ADVARSEL

Bruk aldri løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.

6. Sett skumelementet inn med olje og klem ut overskuddsolje. Skumelementet skal være vått, men ikke dryppende.

PASS PÅ

Ikke vri ut skumelementet. Det kan føre til at det revner.

Anbefalt olje: Skumluftfilterolje eller motorolje (Se side 88)

7. Trekk skumelementet over luftfilterelementrammen.

GR

2. Αφαιρέστε τους συνδετήρες που συγκρατούν το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.
3. Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα και το στοιχείο φίλτρου αέρα.

③ Συνδετήρας
④ Κάλυμμα φίλτρου αέρα

4. Αφαιρέστε το αφρώδες στοιχείο από το πλαίσιο του στοιχείου του φίλτρου αέρα.

⑤ Αφρώδες στοιχείο
⑥ Πλαίσιο στοιχείου φίλτρου αέρα

5. Πλύνετε το αφρώδες στοιχείο σε διάλυμα και στεγνώστε το.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διάλυμα όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.

6. Λαδώστε το αφρώδες στοιχείο και πιέστε το για να φύγει το παραπανίσιο λάδι. Το αφρώδες στοιχείο πρέπει να είναι υγρό αλλά να μην στάζει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην στύβετε το αφρώδες στοιχείο όταν το πιέζετε διότι μπορεί να σκιστεί.

Συνιστώμενο λάδι: Λάδι για φίλτρα από αφρώδες υλικό ή λάδι κινητήρα λάδι κινητήρα (Δείτε τη σελίδα 88)

7. Τραβήξτε το αφρώδες στοιχείο πάνω από το πλαίσιο του φίλτρου αέρα.

NL

2. Verwijder de clips waarmee het luchtfilterdeksel is bevestigd.
3. Verwijder het luchtfilterdeksel en het luchtfilterelement.

③ Klem
④ Luchtfilterdeksel

4. Verwijder het schuimelement uit het luchtfilterelementframe.

⑤ Schuimelement
⑥ Luchtfilterelementframe

5. Was het schuimelement in oplosmiddel en droog het af.

WAARSCHUWING

Gebruik nooit oplosmiddel terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.

6. Olie het schuimelement en knijp de overtollige olie er uit. Het schuimelement moet nat zijn maar mag niet druipen.

LET OP

Wring het schuimelement niet uit. Daardoor zou het kunnen scheuren.

Aanbevolen olie: Schuimluchtfilterolie of motorolie (Zie pagina 88)

7. Trek het schuimelement over het luchtfilterelementframe.

I

2. Togliere le graffe che fissano il coperchio del filtro dell'aria.
3. Togliere il coperchio del filtro dell'aria e l'elemento del filtro dell'aria.

③ Gancio
④ Coperchio del filtro dell'aria

4. Togliere l'elemento in materiale espanso dal telaio dell'elemento del filtro dell'aria.

⑤ Elemento in materiale espanso
⑥ Telaio elemento del filtro aria

5. Lavare con solvente l'elemento in materiale espanso e asciugarlo.

AVVERTENZA

Non utilizzare solvente mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.

6. Bagnare con olio l'elemento in materiale espanso e premerlo per togliere l'eccesso. L'elemento in materiale espanso deve essere umido, ma non inzuppato.

ATTENZIONE

Non strizzare l'elemento in materiale espanso. Potrebbe strapparsi.

Olio consigliato: Olio per filtro in materiale espanso o olio motore olio motore (Vedi pag. 88)

7. Collocare l'elemento in materiale espanso sopra il telaio dell'elemento del filtro dell'aria.

2. 拆除固定空气滤清器盖的夹子。
3. 拆除空气滤清器盖和空气滤清器元件。

③ 固定夹
④ 空气滤清器盖

4. 拆除空气滤清器元件框上的滤芯。

⑤ 滤芯
⑥ 空气滤清器元件框

5. 用溶剂清洗滤芯并干燥。

警告

切勿在抽烟时或在明火附近使用溶剂。

6. 给滤芯加油并挤掉多余的油。滤芯应当是湿的，但不应当滴油。

告诫

切勿用力扭拧海绵，因如此会使其损坏。

建议使用的机油： 海绵空气滤清器油或 机油（请查阅第 88 页）

7. 拉展空气滤清器元件框上的滤芯。

E

8. Install the air filter element into the air filter case.

NOTICE

The engine should never run without the air filter element; excessive piston and cylinder wear may result.

TIP

Be sure the air filter element sealing surface matches the air filter case so there is no air leak.

9. Install the air filter cover in its original position and install the clips.
10. Install the cover and tighten the bolts.

Cover bolt tightening torque: 7 Nm (0.7 m·kgf, 5.1 ft·lbf)

F

8. Installez l'élément du filtre à air dans le boîtier de filtre à air.

ATTENTION

Le moteur ne peut jamais tourner sans l'élément du filtre à air, faute de quoi vous risquez de provoquer une usure excessive du piston et du cylindre.

N.B.

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément du filtre à air s'adapte sur le boîtier de filtre à air de manière à ce qu'il n'y ait pas de fuite d'air.

9. Installez le couvercle du filtre à air dans sa position d'origine et installez les agrafes.
10. Installez le couvercle et serrez les boulons.

Couple de serrage des boulons du couvercle : 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

ES

8. Instale el elemento del filtro de aire en la caja del filtro de aire.

ATENCIÓN

El motor nunca debería funcionar sin el elemento del filtro de aire; ello podría provocar un desgaste excesivo del pistón y el cilindro.

NOTA

Asegúrese de que el sellado del elemento del filtro de aire coincida con la caja del filtro de aire de modo que no se escape aire.

9. Instale la cubierta del filtro de aire en su posición original e instale las abrazaderas.
10. Instale la cubierta y apriete los pernos.

Par de torsión del perno de la cubierta: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

D

8. Den Luftfiltereinsatz in das Luftfiltergehäuse einsetzen.

ACHTUNG

Der Motor sollte nie ohne den Luftfiltereinsatz laufen; andernfalls verschleißen Kolben und Zylinder übermäßig.

HINWEIS

Sichergehen, dass die Dichtfläche des Luftfiltereinsatzes auf das Luftfiltergehäuse passt, damit keine Luftlecks entstehen.

9. Die Luftfilterabdeckung an ihrer ursprünglichen Stelle anbringen und die Klammern befestigen.
10. Die Abdeckung anbringen und die Schrauben festziehen.

Anziehmoment für die Schrauben der Abdeckung: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

N

8. Sett inn luftfilterelementet i luftfilterhuset.

PASS PÅ

Motoren må aldri kjøres uten luftfilterelementet. Det kan føre til stor slitasje på stempel og sylinder.

MERK

Pass på at tetningsflaten til luftfilterelementet passer til luftfilterhuset slik at det ikke oppstår luftlekkasje.

9. Sett på luftfilterdekselet i den opprinnelige stillingen og fest klemmene.
10. Sett på dekselet og trekk til boltene.

Tiltrekkingsmoment for dekselbolt: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

GR

8. Τοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα στη θήκη του φίλτρου αέρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η μηχανή δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς το στοιχείο φίλτρου αέρα διότι μπορεί να προκληθεί εκτεταμένη φθορά στο πιστόνι και τον κύλινδρο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Φροντίστε η επιφάνεια στεγανοποίησης του στοιχείου να εφαρμόζει με τη θήκη του φίλτρου αέρα ώστε να μην υπάρχει διαρροή αέρα.

9. Τοποθετήστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα στην αρχική του θέση και τοποθετήστε τους συνδετήρες.
10. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τα μπουλόνια.

Ροπή σύσφιγξης (στροφορμή) μπουλονιού καλύμματος: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

NL

8. Installeer het luchtfilterelement in het luchtfilterhuis.

LET OP

De motor mag nooit draaien zonder het luchtfilterelement; dat kan leiden tot bovenmatige zuiger- en cilinderslijtage.

OPMERKING

Zorg dat het dichtingsvlak van het luchtfilterelement mooi aansluit op het luchtfilterhuis zodat er geen luchtlek is.

9. Breng het luchtfilterdeksel aan in zijn oorspronkelijke positie en installeer de clips.
10. Installeer het deksel en draai de bouten vast.

Aandraaimoment dekselbout: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

I

8. Installare l'elemento del filtro dell'aria nel suo involucro.

ATTENZIONE

Il motore non dovrebbe mai funzionare senza l'elemento del filtro dell'aria; si produrrebbe un'usura eccessiva del pistone e del cilindro.

NOTA

Assicurarsi che la superficie di tenuta dell'elemento del filtro dell'aria combaci con il suo involucro, in modo che non ci siano perdite d'aria.

9. Installare il coperchio del filtro dell'aria nella sua posizione originale e montare le graffe.
10. Installare il coperchio e serrare il bullone.

Coppia di serraggio bullone coperchio: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

8. 将空气滤清器元件安装到空气滤清器壳体中。

告诫

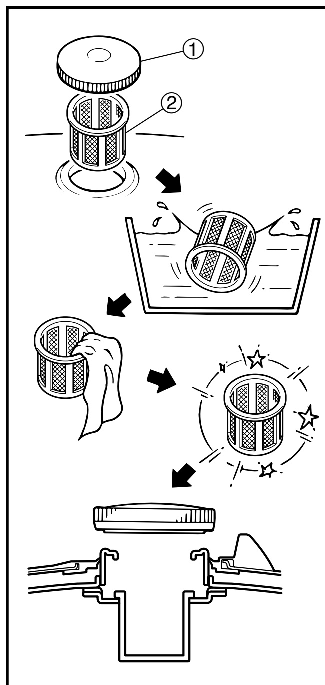
在没有装上空气滤清器元件时，切勿运行发动机。因为这样会导致活塞和气缸的过度磨损。

注意

空气滤清器元件的密封表面务须贴紧空气滤清器壳体，不要留有空隙漏气。

9. 将空气滤清器盖安装回原来位置并装好夹子。
10. 安装盖子并上紧螺栓。

空气过滤器盖子螺栓扭矩：7 牛米 （0.7 米 · 千克力，5.1 英尺 · 磅力）



E

FUEL TANK FILTER

WARNING

Never use the gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Remove the fuel tank cap and the fuel tank filter.

① Fuel tank cap
② Fuel tank filter

2. Clean the fuel tank filter with gasoline.
   Replace it if damaged.
3. Wipe the fuel tank filter and insert it.
4. Install the fuel tank cap.

WARNING

Be sure the fuel tank cap is tightened securely.

BATTERY

This generator is equipped with a VRLA (Valve Regulated Lead Acid) battery. There is no need to check the electrolyte or to add distilled water.

To charge the battery
Have a Yamaha dealer charge the battery as soon as possible if it seems to have discharged.

NOTICE

To charge a VRLA battery, a special (constant-voltage) battery charger is required. Using a conventional battery charger will damage the battery. If you do not have access to a constant-voltage battery charger, have a Yamaha dealer charge your battery.

F

FILTRE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais d'essence lorsque vous fumez ou a proximité d'une flamme nue.

1. Déposez le bouchon du réservoir de carburant et le filtre du réservoir de carburant.

① Bouchon du réservoir de carburant
② Filtre du réservoir de carburant

2. Nettoyez le filtre du réservoir de carburant avec de l'essence. S'il est endommagé, remplacez-le.
3. Essuyez le filtre du réservoir de carburant et installez-le.
4. Installez le bouchon du réservoir de carburant.

AVERTISSEMENT

Veillez à ce que le bouchon du réservoir de carburant soit correctement fermé.

BATTERIE

Ce générateur est équipé d'une batterie VRLA (batterie à l'acide et au plomb et régulation par soupape). Il n'est pas nécessaire de vérifier le niveau d'électrolyte ni d'ajouter de l'eau distillée.

Charge de la batterie
Faites charger la batterie le plus rapidement possible par un distributeur Yamaha si elle semble déchargée.

ATTENTION

Pour charger une batterie VRLA, il faut un chargeur de batterie spécial (à tension constante). L'utilisation d'un chargeur de batterie classique endommagera la batterie. Si vous ne disposez pas d'un chargeur de batterie à tension constante, faites recharger votre batterie par un revendeur Yamaha.

ES

FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA

No utilice nunca gasolina si está fumando o si se encuentra cerca de llamas.

1. Retire la tapa del depósito de combustible y el filtro del depósito de combustible.

① Tapa del depósito de combustible
② Filtro del depósito de combustible

2. Limpie el filtro del depósito de combustible con gasolina.
   Si está dañado, sustitúyalo.
3. Limpie con un paño el filtro del depósito de combustible e instálelo.
4. Instale la tapa del depósito de combustible.

ADVERTENCIA

Asegúrese de que la tapa del depósito de combustible esté apretada firmemente.

BATERÍA

Este generador está equipado con una batería VRLA (plomo-ácido regulado por válvula). No existe necesidad de comprobar el electrolito o de añadir agua destilada.

Para cargar la batería.
Encargue a un concesionario Yamaha la carga de la batería lo antes posible si parece haberse descargado.

ATENCIÓN

Para cargar una batería VRLA se necesita un cargador de batería especial (de tensión constante). La utilización de un cargador de batería convencional dañará la batería. Si no tiene acceso a un cargador de batería de tensión constante, encargue a un concesionario Yamaha la carga de su batería.

D

KRAFTSTOFFTANKFILTER

WARNUNG

Niemals Benzin während des Rauchens oder in der Nähe einer offenen Flamme verwenden.

1. Den Kraftstofftankdeckel und den Kraftstofftankfilter entfernen.

① Kraftstofftankdeckel
② Kraftstofftankfilter

2. Den Kraftstofftankfilter mit Benzin reinigen.
   Falls beschädigt ersetzen.
3. Den Kraftstofftankfilter abwischen und einsetzen.
4. Kraftstofftankdeckel anbringen.

WARNUNG

Sicherstellen, dass der Kraftstofftankdeckel sicher festgeschraubt ist.

BATTERIE

Der Generator ist mit einer VRLA (Ventilregulierten Bleisäurebatterie) ausgestattet. Das Elektrolyt muss nicht geprüft werden und es muss kein destilliertes Wasser nachgefüllt werden.

Laden der Batterie
Die Batterie so bald wie möglich von einem Yamaha-Händler laden lassen, wenn sie entladen ist.

ACHTUNG

Um eine VRLA-Batterie zu laden, ist ein spezielles Ladegerät (mit konstanter Spannung) notwendig. Die Verwendung eines herkömmlichen Batterieladegeräts beschädigt die Batterie. Steht kein Batterieladegerät mit konstanter Spannung zur Verfügung, die Batterie von einem Yamaha-Händler aufladen lassen.

BENSINTANKFILTER

ADVARSEL

Bruk aldri bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

1. Fjern bensintanklokket og bensintankfilteret.

① Bensintanklokk
② Bensintankfilter

2. Rens bensintankfilteret med bensin.
   Skift det hvis det er skadet.
3. Tørk av bensintankfilteret og sett det inn.
4. Sett på bensintanklokket.

ADVARSEL

Pass på at bensintanklokket skrus skikkelig til.

BATTERI

Dette strømaggregatet et utstyrt med et VRLA-batteri (Valve Regulated Lead Acid). Det er ikke nødvendig å kontrollere elektrolytten eller fylle på destillert vann.

Lade batteriet
Få en Yamaha-forhandler til å lade batteriet snarest mulig hvis det ser ut til å være utladet.

PASS PÅ

Til ladingen av et VRLA-batteri kreves det en spesiell batterilader (med konstant spenning). Bruk av en vanlig batterilader vil skade batteriet. Hvis du ikke har tilgang til en batterilader med konstant spenning, får du en Yamaha-forhandler til å lade batteriet.

ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βενζίνη κατά το κάπνισμα ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα.

1. Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου καυσίμου και το φίλτρο του δοχείου καυσίμου.

① Τάπα δοχείου καυσίμου
② Φίλτρο δοχείου καυσίμου

2. Καθαρίστε το φίλτρο του δοχείου καυσίμου με βενζίνη.
   Αν έχει ζημιά, αντικαταστήστε το.
3. Σκουπίστε το φίλτρο του δοχείου καυσίμου και τοποθετήστε το.
4. Τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η τάπα του δοχείου καυσίμου έσφιξε καλά.

ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Αυτή η γεννήτρια είναι εφοδιασμένη με μπαταρία VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Δεν χρειάζεται να ελέγχετε τον ηλεκτρολύτη ή να προσθέτετε απεσταγμένο νερό.

Για να φορτίσετε την μπαταρία
Απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha για να φορτίσει τη μπαταρία το συντομότερο αν σας φαίνεται ότι έχει αποφορτιστεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Για την φόρτιση της μπαταρίας VRLA απαιτείται ειδικός φορτιστής μπαταρίας (συνεχούς τάσης). Η χρήση συμβατικού φορτιστή μπαταρίας θα καταστρέψει την μπαταρία. Αν δεν έχετε πρόσβαση σε σταθερής τάσης φορτιστή μπαταρίας, απευθυνθείτε σε έναν εξουσιοδοτημένο έμπορο της Yamaha για τη φόρτιση.

BRANDSTOFTANKFILTER

WAARSCHUWING

Gebruik nooit benzine terwijl u rookt of in de buurt van een open vlam.

1. Verwijder de brandstoftankdop en het brandstoftankfilter.

① Brandstoftankdop
② Brandstoftankfilter

2. Reinig het brandstoftankfilter met benzine.
   Vervang bij beschadiging.
3. Veeg het brandstoftankfilter droog en installeer het.
4. Breng de brandstoftankdop aan.

WAARSCHUWING

Zorg dat de brandstoftankdop stevig is vastgedraaid.

ACCU

Deze generator is uitgerust met een VRLA-accu (Valve Regulated Lead Acid). Het is niet nodig de elektrolyt te controleren of gedestilleerd water bij te vullen.

Opladen van de accu
Laat een Yamaha-dealer de accu zo vlug mogelijk opladen wanneer hij ontladen lijkt te zijn.

LET OP

Het laden van een VRLA-accu vereist een speciale acculader (voor constante spanning). Het gebruik van een gewone acculader beschadigt de batterij. Wanneer u niet beschikt over een acculader voor constante spanning, dient u uw accu door een Yamaha-dealer te laten opladen.

FILTRO DEL SERBATOIO CARBURANTE

AVVERTENZA

Non utilizzare mai la benzina mentre si sta fumando o nelle vicinanze di una fiamma libera.

1. Togliere il tappo e il filtro del serbatoio carburante.

① Tappo serbatoio carburante
② Filtro del serbatoio carburante

2. Pulire il filtro del serbatoio carburante con benzina.
   Sostituirlo se è danneggiato.
3. Asciugare il filtro del serbatoio carburante ed inserirlo.
4. Installare il tappo del serbatoio carburante.

AVVERTENZA

Assicurarsi che il tappo del serbatoio carburante sia ben chiuso.

BATTERIA

Questo generatore è dotato di una batteria VRLA (Valve Regulated Lead Acid). Non vi è dunque bisogno di controllare l'elettrolito o di aggiungere acqua distillata.

Per caricare la batteria
Se sembra essersi scaricata, si deve fare ricaricare la batteria da un rivenditore Yamaha al più presto possibile.

ATTENZIONE

Per caricare una batteria VRLA, occorre uno speciale caricabatteria a tensione costante. L'uso di un caricabatteria del tipo tradizionale danneggerà la batteria. In caso di indisponibilità di un caricabatteria per batteria a tensione costante, fare ricaricare la batteria da un rivenditore Yamaha.

燃油箱过滤器

警告

在吸烟时或在明火附近时，切勿使用汽油。

1. 取下燃油箱盖和燃油箱过滤器。

① 燃油箱盖
② 燃油箱过滤器

2. 用汽油清洗燃油箱过滤器。
   如损坏，则将其更换。
3. 擦干燃油箱过滤器并进行安装。
4. 安装燃油箱盖。

警告

请务必使将燃油箱盖拧紧。

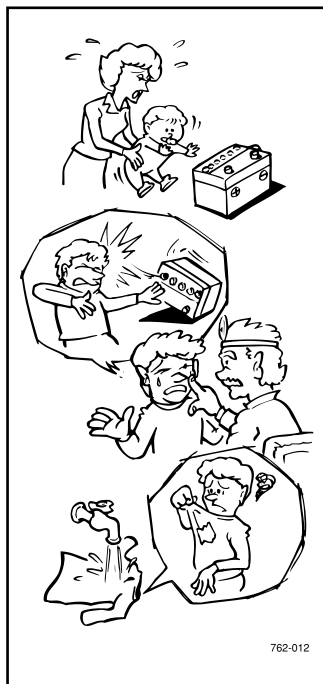
蓄电池

本发电机装备了一个VRLA（阀调节铅酸）蓄电池。没有必要检查电解液或添加蒸馏水。

为蓄电池充电
若发现蓄电池有放电迹象，则尽快请雅马哈经销商为其充电。

告诫

为VRLA蓄电池充电时，需要一个特别的（恒定电压）蓄电池充电器。使用常规蓄电池充电器会损坏蓄电池。若您没有恒定电压蓄电池充电器，则须请雅马哈经销商为您的蓄电池充电。



E

WARNING

- **Electrolyte is poisonous and dangerous since it contains sulfuric acid, which causes severe burns. Avoid any contact with skin, eyes or clothing and always shield your eyes when working near batteries. In case of contact, administer the following FIRST AID.**
  - **EXTERNAL: Flush with plenty of water.**
  - **INTERNAL: Drink large quantities of water or milk and immediately call a physician.**
  - **EYES: Flush with water for 15 minutes and seek prompt medical attention.**
- **Batteries produce explosive hydrogen gas. Therefore, keep sparks, flames, cigarettes, etc., away from the battery and provide sufficient ventilation when charging it in an enclosed space.**
- **KEEP THIS AND ALL BATTERIES OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**

F

AVERTISSEMENT

- **L'électrolyte est un produit toxique et dangereux, car il contient de l'acide sulfurique, et peut provoquer de graves brûlures. Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements et protégez-vous toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries. En cas de contact, administrez les PREMIERS SOINS suivants.**
  - **EXTERNE : Rincez abondamment à l'eau.**
  - **INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait et consultez immédiatement un médecin.**
  - **YEUX : Rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez rapidement un médecin.**
- **Les batteries produisent de l'hydrogène gazeux explosif. Par conséquent, gardez les étincelles, les flammes, les cigarettes, etc., à l'écart de la batterie et assurez une ventilation suffisante lors de la charge dans un espace fermé.**
- **GARDEZ CETTE BATTERIE ET TOUTES LES AUTRES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.**

ES

ADVERTENCIA

- El electrolito es tóxico y peligroso ya que contiene ácido sulfúrico, que provoca graves quemaduras. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa y proteja siempre sus ojos cuando trabaje cerca de baterías. En caso de contacto, administre los siguientes PRIMEROS AUXILIOS.
  - EXTERNO: Enjuagar con abundante agua.
  - INTERNO: Beber grandes cantidades de agua o leche y llamar inmediatamente a un médico.
  - OJOS: Lavar con agua durante 15 minutos y acudir rápidamente al médico.
- Las baterías generan gas hidrógeno explosivo. Por tanto, evite chispas, llamas, cigarrillos, etc., cerca de la batería y proporcione una ventilación suficiente cuando la cargue en un espacio cerrado.
- MANTENGA ESTA Y TODAS LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

D

WARNUNG

- **Elektrolyt ist giftig und gefährlich, da es Schwefelsäure enthält, welche zu schweren Verbrennungen führt. Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden und Augen immer abschirmen, wenn in der Nähe von Batterien gearbeitet wird. Im Kontaktfall folgende ERSTE HILFE-MASSNAHMEN befolgen.**
  - **ÄUSSERLICH: Mit reichlich Wasser abspülen.**
  - **INNERLICH: Große Mengen Wasser oder Milch trinken und sofort einen Arzt herbeirufen.**
  - **AUGEN: 15 Minuten lang mit Wasser auswaschen und ärztliche Hilfe suchen.**
- **Batterien produzieren explosives Wasserstoffgas. Deshalb Funken, Flammen, Zigaretten usw. von der Batterie entfernt halten und für ausreichende Belüftung bei der Ladung in einem geschlossenen Raum sorgen.**
- **DIESE UND ALLE ANDEREN BATTERIEN AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**

RECOMMENDED BATTERY

Recommended battery:
Capacity: 12 V/10 Ah

BATTERIE RECOMMANDÉE

Batterie recommandée :
Capacité : 12 V/10 Ah

BATERÍA RECOMENDADA

Batería recomendada:
Capacidad: 12 V/10 Ah

EMPFOHLENE BATTERIE

Empfohlene Batterie:
Kapazität: 12 V/10 Ah

N

⚠ ADVARSEL

- **Elektrolytten er giftig og farlig ettersom den inneholder svovelsyre, som forårsaker alvorlige brannskader. Unngå kontakt med hud, øyne eller klær og beskytt alltid øynene når du arbeider i nærheten av batterier. Gi følgende FØRSTEHJELP ved eksponering.**
  - **UTVORTES: Skyll med rikelig med vann.**
  - **INNVORTES: Drikk store mengder vann eller melk og kontakt lege omgående.**
  - **ØYNE: Skyll med vann i 15 minutter og søk lege umiddelbart.**
- **Batterier utvikler eksplosiv hydrogengass. Unngå derfor gnister, flammer og røyking i nærheten av batteriet og sørg for tilstrekkelig ventilasjon når batteriet lades i et lukket rom.**
- **ALLE BATTERIER SKAL OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN.**

ANBEFALT BATTERI

Anbefalt batteri: Kapasitet: 12 V/10 Ah

GR

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Ο ηλεκτρολύτης είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, προκαλεί σοβαρά εγκαύματα, κλπ. και περιέχει θειικό οξύ. Αποφύγετε την επαφή του με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα όταν εργάζεστε κοντά σε μπαταρίες. Σε περίπτωση επαφής, εφαρμόστε την ακόλουθη ΠΡΩΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ.**
  - **ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ: Πλύνετε με νερό.**
  - **ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ: Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος και καλέστε αμέσως γιατρό.**
  - **ΜΑΤΙΑ: Πλύνετε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό.**
- **Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Κρατήστε μακριά σπίθες, τσιγάρα, φλόγες, κλπ. και αερίζετε επαρκώς όταν φορτίζετε σε κλειστό χώρο.**
- **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΠΑΙΔΙΑ.**

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Συνιστώμενη μπαταρία: Χωρητικότητα: 12 V/10 Ah

NL

⚠ WAARSCHUWING

- **Elektrolyt is giftig en gevaarlijk aangezien het zwavelzuur bevat, dat ernstige brandwonden veroorzaakt. Vermijd contact met de huid, de ogen of kledingstukken en scherm steeds uw ogen af wanneer u in de buurt van accu's werkt. In geval van contact dient u de volgende EERSTE HULP-maatregelen te nemen:**
  - **UITWENDIG: afspoelen met veel water.**
  - **INWENDIG: grote hoeveelheden water of melk drinken en onmiddellijk een arts raadplegen.**
  - **OGEN: gedurende 15 minuten uitspoelen met water en vervolgens onmiddellijk een arts raadplegen.**
- **Accu's genereren explosief waterstofgas. Daarom dient u vonken, vlammen, sigaretten, enz. uit de buurt van de accu te houden en voor voldoende ventilatie te zorgen wanneer u de accu oplaadt in een gesloten ruimte.**
- **HOUD DEZE EN ALLE ANDERE ACCU'S BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.**

AANBEVOLEN ACCU

Aanbevolen accu: Capaciteit: 12 V/10 Ah

I

⚠ AVVERTENZA

- **L'elettrolito della batteria è tossico e pericoloso perché contiene acido solforico, che provoca gravi ustioni. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora accanto alle batterie. In caso di contatto, prendere le seguenti misure di PRONTO SOCCORSO.**
  - **ESTERNO: Lavare abbondantemente con acqua.**
  - **INTERNO: Bere grandi quantità d'acqua o di latte e consultare immediatamente un medico.**
  - **OCCHI: Sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare rapidamente un medico.**
- **Le batterie producono gas idrogeno, che è esplosivo. Tenere dunque lontane dalle batterie scintille, fiamme, sigarette, ecc. e ventilare bene il locale durante la carica.**
- **TENERE QUESTA E TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

BATTERIA CONSIGLIATA

Batteria consigliata: Capacità: 12 V/10 Ah

⚠ 警告

- 电解液具有毒性，非常危险。其会导致灼伤等事故的危险。由于其内含有硫酸，务请避免与您的皮肤、眼睛和衣物接触。在靠近电池工作时，请做好眼睛的保护。一旦接触电解液，即施以下急救措施。
  - 外部：用足量的水冲洗。
  - 内部：饮用大量饮用水或牛奶并立即就医。
  - 眼睛：用水冲洗 15 分钟并立即就医。
- 蓄电池会产生爆炸性的氢气。因此，当在封闭空间对其充电时，须远离火花、火焰、香烟并保持通风。
- 确保将蓄电池置于儿童无法触及之处。

建议使用的蓄电池

建议使用的蓄电池： 容量：12 伏 /10 安时

E

AE01077

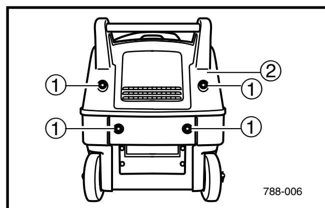
FUSE REPLACEMENT

⚠ WARNING

Be sure to use specified fuse. A wrong fuse will cause electrical system damage and A FIRE HAZARD.

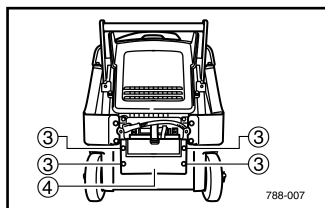
NOTICE

Be sure the engine switch is turned to "⃠" (STOP) to prevent accidental short circuiting.



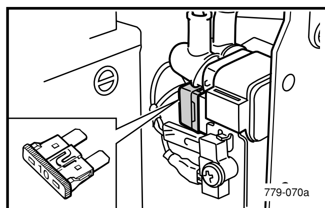
1. Remove the bolts and the cover.

① Bolt
② Cover



2. Remove the bolts and the battery box.

③ Bolt
④ Battery box



3. Replace the blown fuse with one of proper amperage.

Specified fuse: 10 A

TIP

If the fuse immediately blows again, consult a Yamaha dealer.

F

AF01077

REMPLACEMENT DU FUSIBLE

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez un fusible tel que spécifié. Un fusible inadéquat risque d'endommager le circuit électrique et constitue un RISQUE D'INCENDIE.

ATTENTION

Vérifiez si le contacteur du moteur est en position « ⃠ » (ARRÊT) de façon à éviter tout court-circuit accidentel.

1. Déposez les boulons et le couvercle.

① Boulon
② Couvercle

2. Déposez les boulons et le compartiment de la batterie.

③ Boulon
④ Compartiment de la batterie

3. Remplacez le fusible grillé par un fusible de l'intensité adéquate.

Fusible spécifié : 10 A

N.B.

Si le fusible grille à nouveau directement, consultez un concessionnaire Yamaha.

ES

AS01077

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES

⚠ ADVERTENCIA

Use el fusible especificado. Un fusible incorrecto puede dañar seriamente el sistema eléctrico y constituir un RIESGO DE INCENDIO.

ATENCIÓN

Asegúrese de que el interruptor del motor está en "⃠" (PARADA) para evitar posibles cortocircuitos.

1. Retire los pernos y la cubierta.

① Perno
② Cubierta

2. Retire los pernos y la caja de la batería.

③ Perno
④ Caja de la batería

3. Sustituya el fusible abierto por otro del amperaje correcto.

Tipo de fusible: 10 A

NOTA

Si el fusible se vuelve a abrir inmediatamente, consulte a su concesionario Yamaha.

D

AG01077

WECHSEL DER SICHERUNG

⚠ WARNUNG

Nur angegebene Sicherung verwenden. Bei Verwendung einer falschen Sicherung besteht Beschädigungsgefahr für die Elektrik sowie FEUERGEFAHR.

ACHTUNG

Achten Sie unbedingt darauf, dass der Motorschalter auf „⃠" (STOPP) steht, ansonsten besteht Kurzschlussgefahr.

1. Die Schrauben und die Abdeckung entfernen.

① Schraube
② Abdeckung

2. Die Schrauben und die Batteriebox entfernen.

③ Schraube
④ Batteriebox

3. Sicherung austauschen. Achten Sie auf die richtige Ampere-Zahl.

Vorgeschriebene Sicherung: 10 A

HINWEIS

Sollte die Sicherung sofort wieder durchbrennen, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

N

AN01077

BYTTE AV SIKRING

ADVARSEL

Pass på at du bruker riktig sikring. Bruk av feil sikring vil føre til skade på det elektriske systemet og er dessuten BRANNFARLIG.

PASS PÅ

Påse at motorbryteren står på "⦸" (STOPP) slik at det ikke oppstår kortslutning.

1. Skru ut boltene og ta av dekselet.

① Bolt
② Deksel

2. Skru ut boltene og fjern batteriboksen.

③ Bolt
④ Batteriboks

3. Den utbrente sikringen byttes ut med en ny med riktig amperetall.

Spesifisert sikring: 10 A

MERK

Dersom sikringen ryker med én gang den er satt inn, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

GR

AR01077

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε την σωστή ασφάλεια. Λάθος ασφάλεια μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρικό σύστημα και να ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΦΩΤΙΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης της μηχανής βρίσκεται στη θέση "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ), για να αποφύγετε τυχόν βραχυκύκλωμα.

1. Αφαιρέστε τα μπουλόνια και το κάλυμμα.

① Μπουλόνι
② Κάλυμμα

2. Αφαιρέστε τα μπουλόνια και το κουτί της μπαταρίας.

③ Μπουλόνι
④ Κουτί μπαταρίας

3. Αντικαταστείστε την καμμένη ασφάλεια με μία άλλη του ίδιου τύπου.

Κατάλληλη ασφάλεια: 10 A

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν η ασφάλεια καεί και πάλι αμέσως, συμβουλευτείτε τον έμπορο της Yamaha απ'όπου αγοράσατε την συσκευή.

NL

AD01077

VERVANGEN VAN ZEKERING

WAARSCHUWING

Zorg altijd voor één zekering van voorziene type. Een verkeerde zekering zal schade aan het elektrisch systeem veroorzaken en zorgt voor BRANDGEVAAR.

LET OP

Vergeet de motorschakelaar niet naar "⦸" (STOP) te zetten om ongewilde kortsluiting te voorkomen.

1. Verwijder de bouten en de deksel.

① Bout
② Deksel

2. Verwijder de bouten en het accudoos.

③ Bout
④ Accudoos

3. Vervang de gesmolten zekering door een ander exemplaar van het geschikte amperage.

Type zekering: 10 A

OPMERKING

Als de zekering onmiddellijk weer doorsmelt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

I

AH01077

SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE

AVVERTENZA

Utilizzare il fusibile specificato. L'uso di un fusibile sbagliato può causare danni all'impianto elettrico e creare RISCHI DI INCENDIO.

ATTENZIONE

Assicurarsi che l'interruttore del motore sia posizionato su "⦸" (SPENTO) per evitare cortocircuiti accidentali.

1. Togliere i bulloni e il coperchio.

① Bullone
② Coperchio

2. Togliere i bulloni e la scatola della batteria.

③ Bullone
④ Scatola della batteria

3. Sostituire il fusibile bruciato con uno del giusto amperaggio.

Fusibile specificato: 10 A

NOTA

Se il fusibile si brucia di nuovo immediatamente, consultare un concessionario Yamaha.

AC01077

更换保险丝

警告

务请使用所指定的保险丝。使用不正确的保险丝会有导致电路系统损坏及火灾的危险。

告诫

务须将发动机开关拧至"⦸"（停止）位置以防电路发生短路意外。

1. 拆除螺栓和盖子。

① 螺栓
② 盖子

2. 拆除螺栓和蓄电池盒。

③ 螺栓
④ 蓄电池盒

3. 请将烧断的保险丝取下，换上安培度数正确的保险丝。

规定的保险丝：10 A

注意

若保险丝突然再次烧断，请立即向雅马哈代理店查询服务。

E

4. Install the battery box and the cover.

Battery box bolt tightening torque: 7 Nm (0.7 m·kgf, 5.1 ft·lbf) Cover bolt tightening torque: 7 Nm (0.7 m·kgf, 5.1 ft·lbf)

F

4. Installez le compartiment de la batterie et le couvercle.

Couple de serrage des boulons du compartiment de la batterie : 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Couple de serrage des boulons du couvercle : 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

ES

4. Instale la caja de la batería y la cubierta.

Par de apriete del perno de la caja de la batería: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Par de apriete del perno de la cubierta: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

D

4. Die Batteriebox und die Abdeckung anbringen.

Anziehmoment dür für die Schrauben der Batteriebox: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Anziehmoment für die Schrauben der Abdeckung: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

N

4. Monter batteriboksen og dekselet.

Tiltrekkingsmoment for batteriboksbolt: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Tiltrekkingsmoment for dekselbolt: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

GR

4. Τοποθετήστε το κουτί της μπαταρίας και το κάλυμμα.

Ροπή σφιξίματος (στροφορμή) μπουλονιού του κουτιού της μπαταρίας: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Ροπή σφιξίματος (στροφορμή)μπουλονιού του καλύμματος: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

NL

4. Installeer de accudoos en het deksel.

Aandraaimoment accudoosbout: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Aandraaimoment dekselbout: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

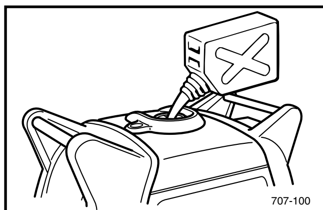
I

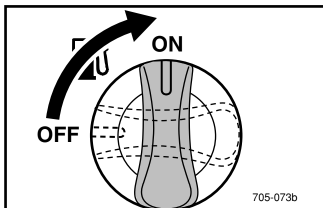
4. Installare la scatola della batteria ed il coperchio.

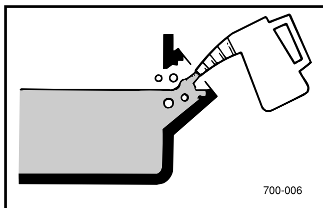
Coppia di serraggio bullone della scatola della batteria: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf) Coppia di serraggio bullone del coperchio: 7 Nm (0,7 m·kgf, 5,1 ft·lbf)

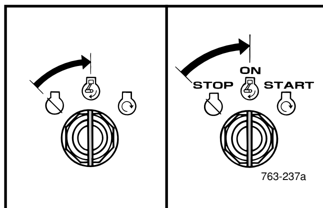
4. 安装蓄电池盒和盖子。

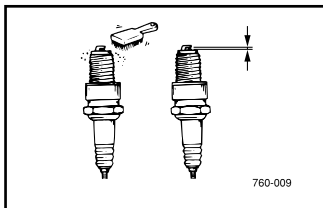
蓄电池盒螺栓拧紧扭矩： 7 牛米 （0.7 米 · 千克力，5.1 英尺 · 磅力） 热防护罩盖子螺栓扭矩： 7 牛米 （0.7 米 · 千克力，5.1 英尺 · 磅力）











E

AE01082

TROUBLESHOOTING

Engine won’t start

1. Fuel systems
   No fuel supplied to combustion chamber.
   - No fuel in tank .... Supply fuel.
   - Fuel in tank .... Fuel cock knob to ON.
   - Clogged fuel line .... Clean fuel line.
   - Clogged carburetor .... Clean carburetor.
2. Engine oil system
   Insufficient
   - Oil level is low .... Add engine oil.
3. Electrical systems
   - Engine switch to “ ” (ON).
     Poor spark
   - Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
   - Faulty ignition system .... Consult a Yamaha dealer.
4. Compression
   Insufficient
   - Worn out piston and cylinder .... Consult a Yamaha dealer.
   - Loose cylinder head nuts .... Tighten nuts properly.
   - Damaged gasket .... Replace gasket.

F

AF01082

DÉPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer

1. Circuit d’alimentation
   Le carburant n’arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
   - Pas de carburant dans le réservoir .... Faites le plein de carburant.
   - Carburant dans le réservoir .... Bouton du robinet de carburant sur MARCHE.
   - Conduit d’alimentation obstrué .... Nettoyez le conduit d’alimentation.
   - Carburateur obstrué .... Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d’huile moteur
   Insuffisant
   - Faible niveau d’huile .... Faites l’appoint d’huile.
3. Circuit électrique
   - Contacteur du moteur sur « » (MARCHE).
     Faible étincelle.
   - Bougie encrassée de calamine ou mouillée .... Éliminez la calamine ou séchez la bougie.
   - Circuit d’allumage défectueux .... Consultez votre concessionnaire Yamaha.
4. Compression
   Insuffisante
   - Piston et cylindre usés .... Consultez un concessionnaire Yamaha.
   - Écrous de fixation de la culasse desserrés .... Serrez les écrous correctement.
   - Joint endommagé .... Remplacez le joint.

ES

AS01082

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El motor no arranca

1. Sistema de combustible
   No llega combustible a la cámara de combustión.
   - El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.
   - Combustible en el depósito .... Botón de llave de combustible en ACTIVADO.
   - Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
   - Carburador obstruido .... Limpie el carburador.
2. Sistema de aceite de motor
   Insuficiente
   - Nivel de aceite bajo .... Añada aceite de motor.
3. Sistema eléctrico
   - Interruptor del motor en “ ” (ACTIVADO).
     Chispa débil
   - Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
   - Sistema de encendido defectuoso .... Consulte con un concesionario Yamaha.
4. Compresión
   Insuficiente
   - Pistón y cilindro desgastados .... Consulte a un distribuidor de Yamaha.
   - Afloje las tuercas de la culata .... Apriete debidamente las tuercas.
   - Junta dañada .... Sustituya la junta.

D

AG01082

FEHLERSUCHE

Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
   Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
   - Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
   - Kraftstoff im Tank .... Kraftstoffhahn-Knopf auf EIN.
   - Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
   - Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
2. Motoröl
   Unzureichend
   - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.
3. Elektrische Anlage
   - Motorschalter auf „ “ (EIN).
     Schwacher Zündfunke
   - Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
   - Zündanlage nicht in Ordnung .... Yamaha-Händler konsultieren.
4. Kompression
   Unzureichend
   - Kolben und Zylinder verschlissen .... Einen Yamaha-Händler kontaktieren.
   - Lockere Zylinderkopfmuttern .... Muttern richtig festziehen.
   - Beschädigte Dichtung .... Dichtung austauschen.

N

AN001082

HVIS NOE GÅR GALT

Motoren vil ikke starte

1. Bensinsystemene
   Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
- Ingen bensin på tanken .... Fyil bensin
- Drivstoff på tanken .... Bensinkranknapp til PÅ.
- Tilstoppet bensinslange .... Rens bensinslangen
- Tilstoppet forgasser .... Rens forgasseren

2. Oljesystem
   Utilstrekkelig
- Lavt oljenivå .... Fyll på motorolje

3. Elektriske systemer
- Motorbryteren skal stå på " ⚙ " (PÅ).
  Dårlig gnist
- Sotet eller våt tennplugg .... Fjern sot eller tørk tennpluggen
- Defekt tenningssystem .... Kontakt en Yamaha-forhandler.

4. Komprimering
   Utilstrekkelig
- Utslitt pistong og sylinder .... Konsulter med en Yamaha-forhandler.
- Løse sylinderhodemuttere .... Stram mutterene godt.
- Skadet pakning .... Bytt pakning.

GR

AR01082

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Ο κινητηρας δεν παιρνει μπροστα

1. Συστηματα καυσιμου
   Δεν φθανει καυσιμο στον θαλαμο καυσης.
- Δεν υπαρχει καυσιμο στο ρεζερβουαρ .... συμπληρωνετε με καυσιμο.
- Καύσιμο στο δοχείο .... Κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- Φραγμενο σωληνακι καυσιμου .... Καθαριζετε τις σωληνωσεις καυσιμου.
- Φραγμενο καρμπυρατερ .... Καθαριζετε το καρμπυρατερ.

2. Συστημα λιπανσης κινητηρα
   Ανεπαρκες
- Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη .... Συμπληρωνετε με λαδι κινητηρα.

3. Ηλεκτρικά συστήματα
- Διακόπτης μηχανής στη θέση " ⚙ " (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
  Ανεπαρκής σπινθήρας
- Ακαθαρτο με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι .... Ξεκαρβουνιαζετε η σκουπιζετε το μπουζι για να στεγνωσει.
- Βλάβη στο σύστημα ανάφλεξης .... Συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.

4. Συμπίεση
   Ανεπαρκής
- Φθαρμένο πιστόνι και κύλινδρος .... Συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Χαλαρά παξιμάδια κυλινδροκεφαλής .... Σφίξτε τα παξιμάδια σωστά.
- Χαλασμένη τσιμούχα .... Αντικαταστήστε την τσιμούχα.

NL

AD01082

PLOBLEEMOPSPO-RING

Motor start niet

1. Brandstofsysteem
   De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:
- Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.
- Brandstof in de tank .... Brandstofkraanknop op AAN.
- Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
- Carburator verstopt .... Reinig de carburator.

2. Motoroliesysteem
   Onvoldoende
- Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.

3. Elektrisch circuit
- Motorschakelaar op " ⚙ " (AAN).
  Te zwakke vonk:
- Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
- Geen ontsteking .... Raadpleeg een Yamaha-dealer.

4. Compressie
   Onvoldoende
- Versleten zuiger en cilinder .... Raadpleeg een Yamaha-dealer.
- Loszittende cylinderkopmoeren .... Draai de moeren goed vast.
- Beschadigde pakking .... Vervang pakking.

I

AH01082

RICERCA INCONVENIENTI

Il motore non parte

1. Impianti di alimentazione
   Non viene erogato carburante nella camera di combustione.
- Manca carburante nel serbatoio .... Fare rifornimento.
- Carburante nel serbatoio .... Manopola rubinetto carburante su ACCESO.
- Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
- Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.

2. Sistema olio motore insufficiente.
- Il livello dell'olio è basso .... Aggiungere olio motore.

3. Impianto di accensione
- Interruttore del motore su " ⚙ " (ACCESO).
  La scintilla della candela è insufficiente.
- La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
- Sistema di accensione difettoso ….. Consultare un rivenditore Yamaha.

4. Compressione
   Insufficiente
- Pistone e cilindro usurati .... Consultare un concessionario Yamaha.
- Dadi testa cilindro allentati .... Serrare i dadi in modo corretto.
- Guarnizione danneggiata .... Sostituire la guarnizione.

AC01082

故障处理

发动机无法启动

1. 燃油系统
   燃烧室中没有燃油。
- 油箱中没有燃油 .... 加油。
- 燃油箱内的燃油 .... 将燃油旋塞旋钮转至开。
- 油管阻塞 .... 清洁油管。
- 气化器阻塞 .... 清洁气化器。

2. 机油系统
   不足
- 油位过低 .... 加注机油。

3. 电路系统
- 将发动机开关打开"⚙"（开）。
  火花不良
- 火花塞被积炭及潮湿染脏 .... 清除积炭并将火花塞擦干。
- 点火系统故障 .... 请咨询雅马哈（Yamaha）代理商。

4. 压缩
   不足
- 磨损活塞和气缸 .... 咨询雅马哈经销商。
- 拧松气缸顶螺母 .... 将螺母完全拧紧。
- 损坏的垫圈 .... 更换垫圈。

AE01065

Generator won't produce power

- Safety device (AC) to OFF .... Stop the engine, then restart.
- Safety device (DC protector) to "■ ○" (OFF) .... Press to "▬ I" (RESET) the DC protector.

AF01065

Le générateur ne produit pas d'électricité

- Dispositif de sécurité (CA) sur ARRÊT .... Arrêtez le moteur, puis redémarrez.
- Dispositif de sécurité (protection CC) sur « ■ ○ » (ARRÊT) .... Appuyez pour « ▬ I » (RÉINITIALISER) la protection CC.

AS01065

El generador no produce potencia

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en DESACTIVADO .... Pare el motor y vuelva a arrancarlo.
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en "■ ○" (DESACTIVADO) .... Presione para "▬ I" (REAJUSTADO) el protector de c.c.

AG01065

Generator erzeugt keinen Strom

- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf AUS .... Motor abstellen, dann erneut anlassen.
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „■ ○" (AUS) .... Drücken, für „▬ I" (RÜCKSTELLEN) des GS-Schutzes.

N

AN01065

Strømaggregatet vil ikke produsere strøm

- Sikkerhetsanordning for vekselstrøm (AC) til AV .... Stopp motoren og start den igjen.
- Sikkerhetsanordning for likestrøm (likestrømsbeskytter) til " ▘ ◯" (AV) .... Trykk for å " ▂ I" (TILBAKESTILL) likestrømsbeskytteren.

GR

AR01065

Η γεννήτρια δεν δίνει ρεύμα

- Το κύκλωμα προστασίας (AC) είναι στη θέση ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ .... Σταματήστε τη γεννήτρια και μετά βάλτε πάλι μπροστά.
- Το κύκλωμα προστασίας (διακόπτης προστασίας DC) είναι στη θέση " ▘ ◯" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) .... Πιέστε το διακόπτη προστασίας DC στο " ▂ I" (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ).

NL

AD01065

Generator produceert geen vermogen

- Veiligheidsinrichting (wisselstroom) op UIT .... Schakel de motor uit en start deze dan opnieuw.
- Veiligheidsinrichting (gelijkstroombescherming) op " ▘ ◯" (UIT) .... Druk de gelijkstroombescherming naar " ▂ I" (RESET).

I

AH01065

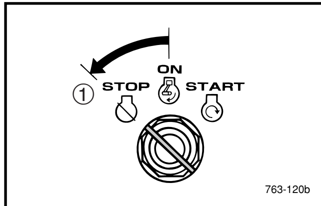
Il generatore non produce corrente

- Dispositivo di sicurezza (CA) su SPENTO .... Arrestare e riavviare il motore.
- Dispositivo di sicurezza (dispositivo di protezione CC) su " ▘ ◯" (SPENTO) ..... Premere su " ▂ I" (REIMPOSTA) il dispositivo di protezione CC.

AC01065

发电机正常产生电能

- 将安全设备(AC)至停止 .... 停止发动机，然后重新起动。
- 将安全设备（直流保护器）至 " ▘ ◯"（关）.... 按下直流保护器至 " ▂ I"（复位）位置。



E

AE00601

STORAGE

Long term storage of your generator will require some preventive procedures to guard against deterioration.

DRAIN THE FUEL

1. Turn the engine switch to “ ” (STOP).

① “ ” (STOP)

2. Remove the fuel tank cap and the fuel tank filter. Extract the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel tank filter and the fuel tank cap.

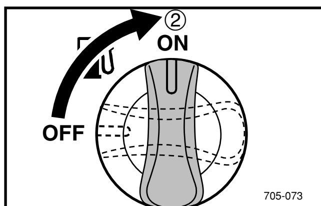
⚠ WARNING

Fuel is highly flammable and poisonous. Check “SAFETY INFORMATION” (See page 7) carefully.

NOTICE

Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.

3. Turn the engine switch to “ ” (ON).



4. Turn the fuel cock knob to ON.

② ON

F

AF00601

REMISAGE

Le remisage pour une longue durée de votre générateur nécessite quelques procédures préventives destinées à le protéger contre toute détérioration.

VIDANGEZ LE CARBURANT

1. Tournez le contacteur du moteur sur « » (ARRÊT).

① « » (ARRÊT)

2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant et le filtre du réservoir de carburant. Purgez le carburant du réservoir de carburant dans un conteneur à essence homologué à l’aide d’un siphon à main disponible dans le commerce. Placez ensuite le filtre du réservoir de carburant et le bouchon du réservoir de carburant.

⚠ AVERTISSEMENT

Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 7).

ATTENTION

Essuyez immédiatement l’essence qui a coulé à l’aide d’un chiffon propre, doux et sec parce que l’essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

3. Mettez le contacteur du moteur sur « » (MARCHE).

4. Mettez le bouton du robinet de carburant sur MARCHE.

② « ON » (MARCHE)

ES

AS00601

ALMACENAMIENTO

El almacenamiento prolongado de su generador exigirá algunos procedimientos preventivos para protegerlo contra el deterioro.

EXTRAER EL COMBUSTIBLE

1. Ponga el interruptor del motor en “ ” (PARADA).

① “ ” (PARADA)

2. Extraiga la tapa del depósito de combustible y el filtro del depósito de combustible. Extraiga el combustible del depósito de combustible en un depósito de gasolina aprobado con la utilización de un sifón manual comercialmente disponible. A continuación, instale el filtro del depósito de combustible y la tapa del depósito de combustible.

⚠ ADVERTENCIA

El combustible es altamente inflamable y tóxico. Consulte detenidamente la “INFORMACIÓN DE SEGURIDAD” (véase la página 7).

ATTENTION

Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño limpio, seco, suave, ya que el combustible puede deteriorar las superficies pintadas o las piezas de plástico.

3. Gire el interruptor del motor hacia “ ” (ACTIVADO).

4. Gire el botón de llave de combustible hacia ACTIVADO.

② “ON” (ACTIVADO)

D

AG00601

LAGERUNG

Langzeitlagerung des Generators benötigt einige vorbeugende Maßnahmen, um Verschleiß zu verhindern.

DEN KRAFTSTOFF ABLASSEN

1. Den Motorschalter auf „ “ (STOPP) schalten.

① „ “ (STOPP)

2. en Kraftstofftankdeckel und den Kraftstofftankfilter entfernen. Den Kraftstoff mit einem handelsüblichen Handsiphon in einen zugelassenen Benzinkanister umfüllen. Den Kraftstofftankfilter und den Kraftstofftankdeckel dann wieder anbringen.

⚠ WARNUNG

Kraftstoff ist hoch entflammbar und giftig.Die „SICHERHEITSINFORMATION“ (siehe Seite 7) sorgfältig überprüfen.

ACHTUNG

Verschütteten Kraftstoff unverzüglich mit einem trockenen, weichen Tuch aufwischen, da Kraftstoff lackierte Oberflächen und Kunststoffteile angreifen kann.

3. Den Motorschalter auf „ “ (EIN) stellen.

4. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf EIN stellen.

② „ON“ (EIN)

N

AN00601

OPPBEVARING

Langtidslagring av aggregatet krever noen forebyggende forholdsregler for at det ikke skal ta skade.

AVTAPPING AV BENSIN

1. Drei motorbryteren til “⊘” (STOPP).

① “⊘” (STOPP)

2. Ta av bensintanklokket og bensintankfilteret. Tapp ut bensinen fra bensintanken i en godkjent bensinbeholder ved hjelp av en hevert som er å få kjøpt i handelen. Sett deretter på bensintankfilteret og bensintanklokket.

⚠ ADVARSEL

Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les “SIKKERHETSINFORMASJON” (se side 8) nøye.

PASS PÅ

Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan virke uheldig inn på lakkerte overflater eller plastdeler.

3. Vri motorbryteren til “⏻” (PÅ).

4. Vri bensinkranknappen til PÅ.

② “ON” (PÅ)

GR

AR00601

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η μακρόχρονη αποθήκευση της γεννήτριας απαιτεί κάποιες προληπτικές ενέργειες που θα την προφυλάξουν από φθορές.

ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

1. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα στο “⊘” (ΣΒΗΣΤΟΣ).

① “⊘” (ΣΒΗΣΤΟΣ)

2. Αφαιρέστε την τάπα και το φίλτρο του δοχείου καυσίμου. Αφαιρέστε το καύσιμο με ένα σιφόνι αναρρόφησης χειρός που πωλείται στο εμπόριο και μεταγγίστε στο σε ένα ειδικό δοχείο βενζίνης. Μετά, τοποθετήστε το φίλτρο και την τάπα του δοχείου καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά τις “ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ” (Δείτε σελίδα 8).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο μπορεί να φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.

3. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στη θέση “⏻” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

4. Ενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

② “ON” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

NL

AD00601

OPBERGING

Wanneer u uw generator voor langere tijd wenst op te bergen, dient u een aantal voorzorgen te nemen om schade te voorkomen.

BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Zet de motorschakelaar in de stand “⊘” (STOP).

① “⊘” (STOP)

2. Verwijder de brandstoftankdop en het brandstoftankfilter. Hevel de brandstof uit de brandstoftank over in een goedgekeurde benzineblik met behulp van een in de handel verkrijgbare hevel. Breng het brandstoftankfilter en de brandstoftankdop vervolgens weer aan.

⚠ WAARSCHUWING

Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de “VEILIGHEIDSINFORMATIE” (zie pagina 8) aandachtig.

LET OP

Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.

3. Zet de motorschakelaar op “⏻” (AAN).

4. Draai de brandstofkraanknop naar AAN.

② “ON” (AAN)

I

AH00601

RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per un lungo periodo di tempo, si devono adottare delle procedure di protezione per evitare che il generatore si deteriori.

SCARICARE IL CARBURANTE

1. Mettere l’interruttore del motore in posizione “⊘” (SPENTO).

① “⊘” (SPENTO)

2. Togliere il tappo del serbatoio carburante ed il filtro del serbatoio carburante. Estrarre il carburante dal serbatoio in un contenitore di benzina a norma usando un sifone a mano disponibile in commercio. Poi installare il filtro del serbatoio carburante ed il tappo del serbatoio carburante.

⚠ AVVERTENZA

Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Leggere attentamente le “INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA” (vedi a pagina 8).

ATTENZIONE

Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.

3. Ruotare l’interruttore del motore su “⏻” (ACCESO).

4. Ruotare la manopola rubinetto carburante su ACCESO.

② “ON” (ACCESO)

AC00601

保管

如准备长期将本发电机收存起来时，为了防止老化，您需进行一些保管措施。

排除燃油

1. 将发动机开关拧向“⊘”（停止）。

① “⊘”（停止）

2. 拆除燃油箱盖和燃油箱过滤器。用市售手动虹吸管将燃油从燃油箱抽出到认可的汽油容器中。然后安装好燃油箱盖和燃油箱过滤器。

⚠ 警告

燃油高度易燃并有毒，故请仔细检查“安全信息”（参见第8页）。

告诫

由于燃油会损坏涂漆面或塑料零件，故须使用干净柔软的抹布立即擦掉溅出的燃油。

3. 将发动机开关转至“⏻”（开）。

4. 将燃油旋塞旋钮转至开。

② “ON”（开）

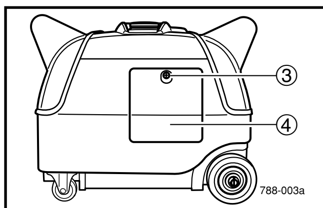
E

5. Start the engine and leave it run until it stops.
   The engine stops in approximately 20 minutes time by running out of fuel.

TIP

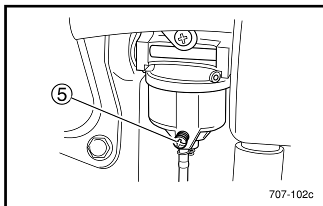
- Do not connect with any electrical devices. (unloaded operation)
- Duration of the running engine depends on the amount of the fuel left in the tank.

6. Remove the screw, and then remove the cover .



③ Screw
④ Cover

7. Drain the fuel remaining in the carburetor into an approved container by loosening the drain screw on the carburetor float chamber.



⑤ Drain screw



8. Tighten the drain screw.
9. Turn the engine switch to "⊘" (STOP).
10. Turn the fuel cock knob to OFF.
11. Install the cover and tighten the screw.
12. Tighten further if any screws, bolts and nuts are loose.
13. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.

F

5. Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le moteur s'arrête en approximativement 20 minutes, à court de carburant.

N.B.

- Ne connectez aucun appareil électrique. (fonctionnement sans charge)
- La durée de fonctionnement du moteur dépend de la quantité de carburant restant dans le réservoir.

6. Déposez la vis et déposez ensuite le couvercle.

③ Vis
④ Couvercle

7. Vidangez le carburant qui reste dans le carburateur dans un récipient approprié en desserrant la vis de purge de la cuve du carburateur.

⑤ Vis de purge

8. Serrez la vis de purge.
9. Tournez le contacteur du moteur sur « ⊘ » (ARRÊT).
10. Mettez le bouton du robinet de carburant sur ARRÊT.
11. Installez le couvercle et serrez la vis.
12. Serrez les vis, boulons et écrous desserrés.
13. Remisez le générateur à un endroit sec et bien ventilé, avec le couvercle posé par-dessus.

ES

5. Arranque el motor y déjelo funcionar hasta que se pare. El motor se para en unos 20 minutos al quedarse sin combustible.

NOTA

- No conectar con ningún otro dispositivo eléctrico. (funcionamiento sin carga)
- La duración del funcionamiento del motor depende de la cantidad de combustible dejado en el depósito.

6. Extraiga el tornillo y, a continuación, extraiga la cubierta.

③ Tornillo
④ Cubierta

7. Vacíe el combustible restante en el carburador en un recipiente aprobado aflojando el tornillo de vaciado en la cuba del flotador del carburador.

⑤ Tornillo de vaciado

8. Apriete el tornillo de vaciado.
9. Ponga el interruptor del motor en " ⊘ " (PARADA).
10. Gire el botón de llave de combustible hacia DESACTIVADO.
11. Instale la cubierta y apriete el tornillo.
12. Apriete sucesivamente si algún tornillo, pero y tuerca están flojos.
13. Almacene el generador en un lugar seco, bien ventilado, con la cubierta colocada sobre él.

D

5. Den Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst ausgeht. Der Motor stoppt nach ungefähr 20 Minuten, da er keinen Kraftstoff mehr hat.

HINWEIS

- Nicht an elektrische Geräte anschließen. (Betrieb ohne Last)
- Die Zeitspanne, die der Motor noch läuft, hängt von der Kraftstoffmenge ab, die sich noch im Tank befindet.

6. Die Schraube und danach die Abdeckung entfernen.

③ Schraube
④ Abdeckung

7. Den übrigen Kraftstoff im Vergaser durch Lockern der Ablassschraube an der Schwimmerkammer des Vergasers in einen zugelassenen Behälter ablassen.

⑤ Ablassschraube

8. Die Ablassschraube festziehen.
9. Den Motorschalter auf „ ⊘ " (STOPP) schalten.
10. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf AUS stellen.
11. Die Abdeckung anbringen und die Schraube festziehen.
12. Weiter anziehen, wenn noch Schrauben oder Muttern lose sind.
13. Den Generator an einem trockenen, gut belüfteten Ort lagern und die Abdeckung darüber legen.

N

5. Start motoren og la den gå til den stopper. Motoren stopper etter ca. 20 minutter ved at den går tom for bensin.

MERK

- Må ikke koples til noen elektriske apparater (ubelastet drift).
- Hvor lenge motoren går, avhenger av hvor mye bensin det er på tanken.

6. Skru ut skruen og ta av dekselet.

③ Skrue
④ Deksel

7. Tapp bensinen som er igjen i forgasseren ned i en godkjent beholder ved å løse tappeskruen på forgasserens flottørkammer.

⑤ Tappeskrue

8. Stram tappeskruen.
9. Drei motorbryteren til " ⃠ " (STOPP).
10. Vri bensinkranknappen til AV.
11. Sett på dekselet og trekk til skruen.
12. Etterstram eventuelle løse skruer, bolter og muttere.
13. Oppbevar strømaggregatet på et tørt sted med god ventilasjon og dekselet plassert over det.

GR

5. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και αφήστε τον να λειτουργήσει ώσπου να σταματήσει.
Ο κινητήρας σταματά σε περίπου 20 λεπτά, μόλις μείνει από καύσιμο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Μην συνδέσετε καμία ηλεκτρική συσκευή (λειτουργία χωρίς φορτίο).
- Η διάρκεια λειτουργίας του κινητήρα εξαρτάται από την ποσότητα καυσίμου που έχει μείνει στο δοχείο.

6. Αφαιρέστε τη βίδα και μετά το κάλυμμα.

③ Βίδα
④ Κάλυμμα

7. Αδειάστε το καύσιμο που έχει μείνει στο καρμπυρατέρ μέσα σε ένα ειδικό δοχείο, ξεσφίγγοντας τη βίδα αδειάσματος στο θάλαμο πλωτήρα του καρμπυρατέρ.

⑤ Βίδα αδειάσματος

8. Σφίξτε τη βίδα αδειάσματος.
9. Στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στο " ⃠ " (ΣΒΗΣΤΟΣ).
10. Απενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
11. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τη βίδα.
12. Σφίξτε τις βίδες, μπουλόνια και παξιμάδια που τυχόν είναι χαλαρά.
13. Αποθηκεύστε τη γεννήτρια σε ένα στεγνό, καλά αεριζόμενο μέρος, με το κάλυμμα πάνω της.

NL

5. Start de motor en laat hem draaien tot hij stilvalt. De motor stopt na ongeveer 20 minuten omdat hij zonder brandstof valt.

OPMERKING

- Niet verbinden met eventuele elektrische apparaten. (onbelaste werking)
- Na hoeveel tijd de motor stilvalt hangt af van de resterende hoeveelheid brandstof in de tank.

6. Verwijder de schroef en verwijder vervolgens de afdekking.

③ Schroef
④ Afdekking

7. Laat de in de carburateur achterblijvende brandstof aflopen in een goedgekeurd recipiënt door de aftapschroef op de vlotterkamer van de carburateur los te draaien.

⑤ Aftapschroef

8. Draai de ontluchtingsschroef vast.
9. Zet de motorschakelaar in de stand " ⃠ " (STOP).
10. Draai de brandstofkraanknop naar UIT.
11. Installeer de afdekking en draai de schroef vast.
12. Draai eventuele losse schroeven, bouten en moeren verder aan.
13. Berg de generator op op een droge, goed geventileerde plaats, met de hoes er over.

I

5. Avviare il motore e lasciarlo funzionare finché non si ferma. Il motore si ferma dopo 20 minuti circa per mancanza di carburante.

NOTA

- Non collegare a nessun apparecchio elettrico. (funzionamento a vuoto)
- La durata di funzionamento del motore dipende dalla quantità di carburante rimasta nel serbatoio.

6. Togliere la vite e quindi il coperchio.

③ Vite
④ Coperchio

7. Scaricare in un contenitore omologato il carburante che resta nel carburatore allentando la vite di scarico sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.

⑤ Vite di scarico

8. Serrare la vite di scarico.
9. Mettere l'interruttore del motore in posizione " ⃠ " (SPENTO).
10. Ruotare la manopola rubinetto carburante su SPENTO.
11. Installare il coperchio e serrare la vite.
12. Se si sono allentati, serrare meglio viti, bulloni e dadi.
13. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con il coperchio installato.

5. 起动发动机并使其运行，直到发动机停止为止。发动机会在大约 20 分钟内耗尽燃油而停止。

注意

- 切勿连接任何电气设备。(无负载操作）
- 发动机运行时间取决于燃油箱中所剩燃油量。

6. 拆除螺钉，然后拆除盖子。

③ 螺钉
④ 盖子

7. 拧松化油器浮子室上的排油螺钉，将化油器中剩余的燃油排放到认可的容器中。

⑤ 排油螺钉

8. 拧紧排油螺钉。
9. 将发动机开关拧至 "⃠"（停止)。
10. 将燃油旋塞旋钮转至关。
11. 安装盖子并上紧螺钉。
12. 若任何螺钉、螺栓和螺母有松动，则将其进一步上紧。
13. 将发电机储存在干燥且通风良好的地方，并将盖子放置在上面。



E

ENGINE

Perform the following steps to protect the cylinder, piston ring, etc. from corrosion.

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W-30 or 20W-40 motor oil into the spark plug hole and install the spark plug only. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valve from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

F

MOTEUR

Exécutez les étapes suivantes pour protéger le cylindre, les segments de piston, etc., contre la corrosion.

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillerée à soupe d'huile moteur SAE 10W-30 ou 20W-40 dans l'orifice de bougie et installez la bougie. Lancez plusieurs fois le moteur à l'aide du lanceur à rappel (avec l'allumage coupé) de façon à revêtir la chemise du cylindre d'un film d'huile.
2. Tirez le lanceur à rappel jusqu'à ce que vous sentiez une compression. Arrêtez alors de tirer sur le cordon du lanceur. (Cela évite que le cylindre et la valve rouillent).
3. Nettoyez l'extérieur du générateur et appliquez un inhibiteur de corrosion.
4. Remisez le générateur à un endroit sec et bien ventilé, avec le couvercle posé par-dessus.
5. Le générateur doit rester en position verticale lors du remisage, du transport et de l'utilisation.

ES

MOTOR

Realice los siguientes pasos para proteger el cilindro, el anillo del pistón etc., frente a la corrosión.

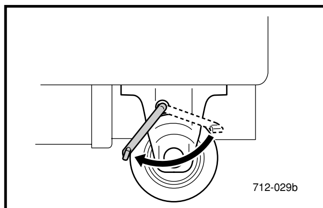
1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W-30 o 20W-40 en la cavidad de la bujía y instale ésta. Active el arranque de retroceso del motor accionándolo varias veces (con el encendido desactivado) para cubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arrancador por cabo hasta que sienta la compresión. A continuación, deje de tirar. (Con ello previene la aparición de corrosión en el cilindro y en la válvula).
3. Limpie el exterior del generador y aplique una sustancia antioxidante.
4. Almacene el generador en un lugar seco, bien ventilado, con la cubierta colocada sobre él.
5. El generador debe permanecer en una posición vertical cuando se almacene, transporte o ponga en funcionamiento.

D

MOTOR

Folgende Schritte ausführen, um den Zylinder, Kolbenring usw. vor Korrosion zu schützen.

1. Zündkerze herausschrauben, ca. 1 Esslöffel Motoröl SAE 10W-30 oder 20W-40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze einschrauben. Den Motor einige Male mit abgeschalteter Zündung mittels der Zündspule drehen lassen, damit die Zylinderwände mit Öl benetzt werden.
2. Die Starterleine ziehen, bis Kompression spürbar ist. Zu ziehen aufhören. (Dies verhindert, dass Zylinder und Ventil Rost ansetzen).
3. Die Generatoraußenseite reinigen und Rostschutz auftragen.
4. Den Generator an einem trockenen, gut belüfteten Ort lagern und die Abdeckung darüber legen.
5. Der Generator muss aufrecht gelagert, getragen oder betrieben werden.



6. The caster lock lever should be in the LOCK position when stored or operated.

6. Le levier de verrouillage des roulettes doit être sur la position VERROUILLER lorsque le générateur fonctionne ou lorsqu'il est remisé.

6. La palanca de bloqueo de rueda debería estar en la posición BLOQUEO cuando se almacene o ponga en funcionamiento.

6. Der Lenkkopf-Sperrhebel sollte sich während der Lagerung und des Betriebs in der Position SPERREN befinden.

N

MOTOR

Gjennomfør punktene nedenfor for å beskytte sylinder, stempelring osv. mot korrosjon.

1. Fjern tennpluggen, hell ca. en spiseskje SAE 10W-30 eller 20W-40 motorolje ned i tennpplugghullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å tørne motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å dekke sylinderveggene med olje.
2. Trekk i startsnoren til du kjenner kompresjon. Slutt så å trekke. (Dette forhindrer sylinderen og ventilen fra å ruste).
3. Rengjør strømaggregatet utvendig og påfør et rusthindrende middel.
4. Oppbevar strømaggregatet på et tørt sted med god ventilasjon og dekselet plassert over det.
5. Strømaggregatet skal stå i vertikal stilling når det oppbevares, bæres eller brukes.

6. Låsehendelen for trinsehjul skal stå i LÅS-posisjonen under lagring eller bruk.

GR

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

Εκτελέστε την ακόλουθη διαδικασία για να προστατεύσετε τον κύλινδρο τον δακτύλιο του πιστονιού, κλπ. από τη διάβρωση.

1. Βγάζετε το μπουζί, ρίχνετε στο άνοιγμα του μπουζί μια κουταλιά της σούπας λάδι κινητήρα SAE 10W-30 ή 20W-40 και ξαναβιδώνετε το μπουζί στην θέση του. Τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης μερικές φορές (με την ανάφλεξη κλειστή) ώστε να καλυφθούν με λάδι τα τοιχώματα του κυλίνδρου.
2. Τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης μέχρι να νιώσετε συμπίεση. Μετά σταματήστε. (Αυτό εμποδίζει τον κύλινδρο και τη βαλβίδα να σκουριάσουν).
3. Καθαρίστε το εξωτερικό της γεννήτριας και ψεκάστε με αντισκωριακό.
4. Αποθηκεύστε τη γεννήτρια σε ένα στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο, με το κάλυμμα πάνω της.
5. Η γεννήτρια πρέπει να είναι σε κάθετη θέση όταν αποθηκεύεται, μεταφέρεται ή λειτουργεί.

6. Ο μοχλός ασφάλισης των τροχών θα πρέπει να είναι στην κλειδωμένη θέση ΚΛΕΙΔΩΜΑ όταν αποθηκεύεται ή λειτουργεί η γεννήτρια.

NL

MOTOR

Voer de volgende stappen uit om de cilinder, de zuigerveer, enz. te beschermen tegen corrosie.

1. Verwijder de bougie, giet ongeveer een eetlepel SAE 10W-30 of 20W-40 motorolie in de bougieboring in de cilinderkop en draai de bougie weer in. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de trekstarter tot u weerstand ondervindt. Stop dan met trekken. (Dit kan de cilinder en de klep tegen roest beschermen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een anti-corrosiemiddel aan.
4. Berg de generator op op een droge, goed geventileerde plaats, met de hoes er over.
5. De generator moet zich altijd in verticale positie bevinden, zowel tijdens het opbergen als tijdens het dragen en gebruiken.

6. De zwenkwielgrendelhefboom moet in de stand VERGRENDELD staan tijdens opberging of gebruik.

I

MOTORE

Eseguire quanto segue per proteggere il cilindro, la fascia elastica, ecc. dalla corrosione.

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaio di olio motore SAE 10W-30 oppure 20W-40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con il dispositivo di avviamento autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare d'olio le pareti del cilindro.
2. Azionare l'autoavvolgente fino a sentire una compressione. Smettere di azionarlo. (Ciò impedisce che il cilindro e la valvola arrugginiscano).
3. Pulire l'esterno del generatore e applicare un antiruggine.
4. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con il coperchio installato.
5. Il generatore deve restare in posizione verticale quando viene conservato, trasportato e quando funziona.

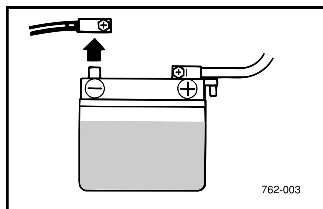
6. La leva di blocco della rotella deve essere in posizione BLOCCA durante il rimessaggio o il funzionamento del generatore.

发动机

实施以下步骤，以防止气缸、活塞环等受到腐蚀。

1. 卸下火花塞，向火花塞孔中注入一汤匙 SAE10W-30 或者 20W-40发动机油，并安装火花塞。来回翻转几次（点火关闭）让油涂抹在汽缸壁上，手拉起动发动机。
2. 拉动反冲起动器直到您感觉到压力为止，然后停止拉动。（这样做能防止气缸和阀门生锈）。
3. 清洁发电机外部并涂覆防锈剂。
4. 将发电机保存在干燥且通风良好的场所，并盖好盖子。
5. 储存、搬运或操作发电机时必须保持立式位置。

6. 储存或操作时，主销后倾锁定杆应处于锁定位置。



E

AE01086
BATTERY

1. Remove the battery.
2. Store the battery in a cool, dark and dry place and charge it once a month.

Do not store the battery in an excessive cold or warm place [i.e., less than 0 °C (30 °F) or more than 30 °C (90 °F)].

WARNING

- **Disconnect the negative lead first, then the positive lead from the battery.**
- **Connect the positive lead first, then the negative lead to the battery when installing the battery.**
- **Be sure the battery terminals are tight.**

NOTICE

- **Do not disconnect the battery during engine operation.**
- **Avoid operating the generator with the battery removed.**

AE01057
RECOMMENDED BATTERY

Recommended battery: Capacity: 12 V/10 Ah

TIP

- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (–) terminal of the battery. Do not reverse these positions.
- Be sure the battery is installed on the battery box.

F

AF01086
BATTERIE

1. Déposez la batterie.
2. Remisez la batterie à un endroit sombre et sec et chargez-la une fois par mois.

Ne remisez pas la batterie à un endroit excessivement froid ou chaud (par ex., sous une température inférieure à 0 °C ou supérieure à 30 °C).

AVERTISSEMENT

- **Débranchez d'abord le câble négatif et, ensuite seulement, le câble positif de la batterie.**
- **Lorsque vous installez la batterie, branchez d'abord le câble positif sur la batterie et, ensuite, le câble négatif.**
- **Veillez à ce que les bornes de la batterie soient serrées.**

ATTENTION

- **Ne déconnectez pas la batterie pendant que le moteur tourne.**
- **Ne faites pas fonctionner le générateur alors que la batterie a été déposée.**

AF01057
BATTERIE RECOMMANDÉE

Batterie recommandée : Capacité : 12 V/10 Ah

N.B.

- Branchez le câble rouge sur la borne positive (+) et le câble noir sur la borne négative (–) de la batterie. N'inversez pas ces connexions.
- Assurez-vous que la batterie est correctement installée sur le compartiment de la batterie.

ES

AS01086
BATERÍA

1. Saque la batería.
2. Almacene la batería en un lugar frío, seco y oscuro, y cárguela una vez al mes.

No almacene la batería en un lugar excesivamente frío o caluroso (menos de 0 ºC o más de 30 ºC).

ADVERTENCIA

- Desconecte de la batería el cable negativo en primer lugar y, después, el positivo.
- Cuando instale la batería, conecte en primer lugar el cable positivo y, después, el negativo.
- Asegúrese de que los terminales de la batería están apretados.

ATENCIÓN

- No desconecte la batería mientras el motor esté en marcha.
- Evite utilizar el generador mientras no esté conectada la batería.

AS01057
BATERÍA RECOMENDADA

Batería recomendada: Capacidad: 12 V/10 Ah

NOTA

- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el cable negro al terminal negativo (–) de la batería. No invierta estas posiciones.
- Asegúrese de que la batería queda firmemente instalada sobre su caja de la batería.

D

AG01086
BATTERIE

1. Batterie ausbauen.
2. Batterie an einem dunklen und trockenen Ort aufbewahren und einmal im Monat aufladen.

Batterie nicht an einem übermäßig kalten oder warmen Ort aufbewahren (d.h. unter 0 °C oder über 30 °C).

WARNUNG

- **Zuerst den negativen und dann den positiven Leiter von der Batterie lösen.**
- **Beim Einbau der Batterie, zuerst den positiven und dann den negativen Leiter an die Batterie anschließen.**
- **Sich vergewissern, daß die Batterieklemmen fest angezogen sind.**

ACHTUNG

- **Batterie nicht bei laufendem Motor lösen.**
- **Den Stromerzeuger soll man bei ausgebauter Batterie nicht betreiben.**

AG01057
EMPFOHLENE BATTERIE

Empfohlene Batterie: Kapazität: 12 V/10 Ah

HINWEIS

- Achten Sie auf die richtige Anschlußkombination: Rotes Kabel an positiven (+) und schwarzes Kabel an negativen (–) Batterieanschluß klemmen. Nicht verwechseln!
- Achten Sie darauf, daß die Batterie ordnungsgemäß und fest auf die Batteriebox.

N

AN01086

BATTERI

1. Ta ut batteriet.
2. Oppbevar batteriet mørkt og tørt og lad det opp én gang i måneden.

Batteriet må ikke oppbevares på et for kaldt eller varmt sted (dvs. under 0 °C eller over 30 °C).

ADVARSEL

- **Den negative batteripolen skal koples fra først, deretter den positive.**
- **Når batteriet settes inn, skal den positive batteripolen koples til først, deretter den negative.**
- **Påse at batteripolene vender riktig vei.**

PASS PÅ

- **Batteriet må ikke frakoples mens motoren går.**
- **Unngå å bruke generatoren dersom batteriet ikke er montert.**

AN01057

ANBEFALT BATTERI

Anbefalt batteri:
Kapasitet: 12 V/10 Ah

MERK

- Den røde ledningen koples til den positive (+) batteripolen, den svarte til den negative (–) batteripolen. Må ikke byttes om!
- Påse at batteriet sitter godt på plass i batteriboksen.

GR

AR01086

ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. Αφαιρέστε τη μπαταρία.
2. Αποθηκεύστε τη μπαταρία σε ένα σκοτεινό και στεγνό χώρο και φορτίζετέ την μια φορά το μήνα.

Μην αποθηκεύετε τη μπαταρία σε υπερβολικά ψυχρούς ή θερμούς χώρους (δηλ. κάτω από 0 °C ή πάνω από 30 °C).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Αποσυνδέστε πρώτα τον αρνητικό και μετά τον θετικό πόλο της μπαταρίας.**
- **Όταν τοποθετείτε τη μπαταρία, συνδέστε πρώτα τον θετικό και μετά τον αρνητικό πόλο.**
- **Βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες της μπαταρίας είναι σφιχτοί.**

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Μην αποσυνδέετε τη μπαταρία όταν λειτουργεί ο κινητήρας.**
- **Μην χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια όταν έχετε αφαιρέσει τη μπαταρία.**

AR01057

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

Συνιστώμενη μπαταρία:
Χωρητικότητα: 12 V/10 Ah

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Πιάστε το κόκκινο καλώδιο στον θετικό (+) πόλο και το μαύρο καλώδιο στον αρνητικό (–) πόλο της μπαταρίας. Μην αντιστρέψετε αυτές τις θέσεις.
- Βεβαιώστε το κουτί της μπαταρίας έχει τοποθετηθεί μα ασφάλεια πάνω στην ειδική επιφάνεια στήριξης.

NL

AD01086

ACCU

1. Verwijder de accu.
2. Bewaar de accu op een droge en donkere plaats en laad hem één keer per maand op.

Bewaar de accu niet op een te warme of te koude plaats (d.w.z. bij minder dan 0 °C of bij meer dan 30 °C).

WAARSCHUWING

- **Koppel eerste de negatieve en dan de positieve kabel los van de accu.**
- **Sluit eerst de positieve en dan de negatieve kabel aan bij het herinstalleren van de accu.**
- **Vergewis u ervan dat de accuklemmen stevig vast zitten.**

LET OP

- **Koppel de accu nooit los terwijl de motor draait.**
- **Vermijd het gebruik van de generator met losgekoppelde accu.**

AD01057

AANBEVOLEN ACCU

Aanbevolen accu:
Capaciteit: 12 V/10 Ah

OPMERKING

- Klem de rode draad vast aan de positieve (+)-pool en de zwarte draad aan de negatieve (–)-pool van de accu. Wissel deze aansluitingen nooit om.
- Installeer de accu steeds stevig op de voorziene accudoos.

I

AH01086

BATTERIA

1. Togliere la batteria.
2. Riporre la batteria in luogo oscuro e asciutto e caricarla una volta al mese.

Non conservare la batteria in un luogo troppo freddo o troppo caldo (ossia con una temperatura minore di 0 °C o maggiore di 30 °C).

AVVERTENZA

- **Scollegare dalla batteria dapprima il conduttore negativo e poi quello positivo.**
- **Al momento dell'installazione, collegare alla batteria dapprima il conduttore positivo e quindi quello negativo.**
- **Verificare che i terminali della batteria siano serrati.**

ATTENZIONE

- **Non scollegare la batteria mentre il motore è in moto.**
- **Non utilizzare il generatore senza la batteria.**

AH01057

BATTERIA CONSIGLIATA

Batteria consigliata:
Capacità: 12 V/10 Ah

NOTA

- Fissare il filo rosso al terminale positivo (+) e il filo nero al terminale negativo (–) della batteria. Non invertire le posizioni.
- Accertarsi che la batteria poggi correttamente nella scatola della batteria.

AC01086

蓄电池

1. 取下蓄电池。
2. 蓄电池应存放在干燥的地方。并且每月应对其再充电一次。

不要把蓄电池存放在过冷或过热的地方[低于 0 °C（30 °F）或高于 30 °C（90 °F）]。

警告

- **先取下连接负极的电线然后再取下正极的电线。**
- **在安装电池时，先连接正极的电线，然后再连接负极的电线。**
- **必须要把电极拧紧。**

告诫

- **切勿在发动机运转时拔除与电池连接的电线。**
- **在没有连接电池时，请避免使用发电机。**

AC01057

建议使用的蓄电池

建议使用的蓄电池：
容量：12 伏 /10 安时

注意

- 注意将红色的电线连接在正极上。将黑色的电线连接在负极上。切不可颠倒位置。
- 注意电池须在蓄电池盒上安装稳固。

E

AE00701

SPECIFICATIONS

AE00702

DIMENSIONS

	A Unit	EF3000iSE
B Overall length	mm (in)	680 (26.8)
C Overall width	mm (in)	445 (17.5)
		463 (18.2) (For U.K.)
D Overall height	mm (in)	555 (21.9)
E Dry weight	kg (lb)	67 (147.7) (For Europe)
		66 (145.5) (Except for Europe)

F

AF00701

SPÉCIFICATIONS

AF00702

DIMENSIONS

A Unité
B Longueur hors tout
C Largeur hors tout
D Hauteur hors tout
E Poids à vide

ES

AS00701

ESPECIFICACIONES

AS00702

DIMENSIONES

A Unidad
B Longitud total
C Anchura total
D Altura total
E Peso sin combustible ni lubricante

D

AG00701

TECHNISCHE DATEN

AG00702

ABMESSUNGEN

A Einheit
B Gesamtläge
C Gesamtbreite
D Gesamthöhe
E Trockengewicht

N

AN00701

SPESIFIKASJONER

AN00702

DIMENSJONER

A Enhet
B Totallengde
C Totalbredde
D Totalhøyde
E Tørrvekt

GR

AR00701

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

AR00702

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

A Μοναδα
B Ολικο Μηκος
C Ολικο Πλατος
D Ολικο Υφος
E Ξηρο Βαρος

NL

AD00701

TECHNISCHE GEGEVENS

AD00702

AFMETINGEN

A Eeenheid
B Lengte
C Breedte
D Hoogte
E Droog gewicht

I

AH00701

CARATTERISTICHE TECNICHE

AH00702

DIMENSIONI

A Unità di Misura
B Lunghezza d'ingombro
C Larghezza d'ingombro
D Altezza d'ingombro
E Peso a secco

AC00701

规格

AC00702

尺寸

A 机体
B 长
C 宽
D 高
E 净重

AE00703

ENGINE

	A Unit	EF3000iSE
F Type		G Air cooled 4-stroke gasoline OHV
H Cylinder arrangement		I Inclined, 1 cylinder
J Displacement	cm^3	171
K Bore × Stroke	mm (in)	66.0 × 50.0 (2.60 × 1.97)
L Rated output	kW (PS)/r/min	3.5 (4.7)/3,800
M Operation hours*[1]	N Hr	7.8–18.6
O Fuel		P Unleaded gasoline
Q Fuel tank capacity	L (US gal, Imp gal)	13.0 (3.43, 2.86)
R Engine oil quantity	L (US qt, Imp gal)	0.6 (0.63, 0.53)
S Ignition system		TCI
T Spark plug: Type		BPR4ES (NGK)
U Gap	mm (in)	0.7–0.8 (0.028–0.031)
V Noise level*[2]	dB/LWA	85.5
	W 3/4 load dB(A)/7 m X 1/4 load-Rate load	54.5–61.0

*[1]: The operation hours with the economy control switch is turned to “ ”, “I” (ON).

*[2]: Noise level is measured when the economy control switch is turned to “ ”, “I” (ON).
LWA shows the sound power level under the ISO3744 satisfied test conditions.
The noise level in “dB (A) / 7 m” is the arithmetic mean value in four directions measured 7 meters away from each side of the generator.
The noise level may vary in different environments.

AF00703

MOTEUR

- A Unité
- F Type
- G Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
- H Disposition des cylindres
- I 1 cylindre, Incliné
- J Cylindrée
- K Alésage x course
- L Puissance nominale
- M Heures d'utilisation
- N Heure
- O Carburant
- P Essence sans plomb
- Q Capacité du réservoir à carburant
- R Quantité d'huile moteur
- S Système d'allumage
- T Bougie :Type
- U Écartement des électrodes
- V Niveau de bruit*
- W 3/4 charge
- X 1/4 charge-Charge nominale

*[1]: Les heures de fonctionnement avec le commutateur de fonctionnement économique sont sur « », « I » (MARCHE).

*[2]: Le niveau de bruit est mesuré lorsque le commutateur de fonctionnement économique est sur « », « I » (MARCHE).
LWA indique le niveau de puissance acoustique suivant ISO3744 a satisfait aux conditions du test.
Le niveau de bruit en « dB (A) / 7 m » représente la moyenne arithmétique dans quatre directions mesurées 7 mètres de chaque côté du générateur.
Le niveau de bruit peut varier dans des environnements différents.

ASS00703

MOTOR

- A Unidad
- F Tipo
- G OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
- H Disposición del cilindro
- I Inclinado, 1 cilindro
- J Cilindrada
- K Diámetro interior x recorrido
- L Potencia nominal
- M Funcionamiento Horas
- N Horas
- O Combustible
- P Gasolina sin plomo
- Q Capacidad del depósito de combustible
- R Cantidad de aceite de motor
- S Sistema de encendido
- T Bujía: Tipo
- U Separación entre los electrodos
- V Nivel de ruido*
- W 3/4 de la carga
- X 1/4 de la carga-Carga nominal

*[1]: Las horas de funcionamiento con el interruptor de control de ahorro de combustible en “ ”, “I” (ACTIVADO).

*[2]: El nivel de ruido se mide con el interruptor de control de ahorro en la posición “ ”, “I” (ACTIVADO).
LWA muestra el nivel de potencia del sonido según las condiciones de prueba ISO3744.
El nivel de ruido en “dB (A) / 7 m” es la media aritmética en cuatro direcciones medidas a 7 metros de cada uno de los lados del generador. El nivel de ruido puede variar en los distintos entornos.

AG00703

MOTOR

- A Einheit
- F Typ
- G Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
- H Zylinderanordnung
- I Geneigt, 1 Zylinder
- J Hubraum
- K Bohrung x Hub
- L Nennleistung
- M Betriebsstunden
- N Std.
- O Kraftstoff
- P Bleifreies Benzin
- Q Tank-Füllmenge
- R Motoröl-Füllmenge
- S Zündanlage
- T Zündkerze: Typ
- U Elektrodenabstand
- V Geräuschpegel*
- W 3/4-Last
- X 1/4 der Nennlast

*[1]: Betriebsstunden, wenn der Sparlaufschalter auf „ “, „I“ (EIN) steht.

*[2]: Die Messung des Geräuschpegels erfolgt, wenn der Ökonomie-Steuerschalter auf „ ”, „I” (EIN) steht.
Das LWA zeigt den Schalldruckpegel bei Testbedingungen laut ISO3744.
Der Geräuschpegel in „db (A) / 7 m” ist der arithmetische Mittelwert aus 4 Richtungen und einem Abstand von 7 m von jeder Seite des Stromerzeugers aus.
Der Geräuschpegel kann in verschiedenen Umgebungen unterschiedlich hoch sein.

N

AN00703

MOTOR

A Enhet
F Type
G Luftavkjølt 4-takts, Bensin
H Sylinder-arrangement
I Skråttstiilt, 1 sylinder
J Forskyvning
K Diameter x Slaglengde
L Merkeeffekt
M Driftstimer
N Hr
O Drivstoff
P Blyfri bensin
Q Tankkapsitet
R Mengde motorolje
S Tenningssystem
T Tennplugg: Type
U Gap
V Støynivå*
W 3/4 belastning
X 1/4 nominell belastning

*[1]: Driftstiden til bryteren for økonomikontroll er skrudd på “ ”, “I” (PÅ).

*[2]: Støynivået måles når økonomibryteren er dreid til “ ”, “I” (PÅ).
LWA viser lydeffektnivået under testforhold i henhold til ISO3744.
Støynivået i “dB (A) / 7 m” er den aritmetiske middelverdien i fire retninger målt i en avstand på 7 meter fra hver side av generatoren.
Støynivået kan variere i ulike omgivelser.

GR

AR00703

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

A Μοναδα
F Τυπος
G Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί
H Διαταξη Κυλινδρως
I Κεφαλής, κεκλιμένος, μουοκύλινδρς
J Κυλινδρισμος
K Διαμετρο x Διαδρομη
L Ονομαστικη Ισχυς
M Ωρες Λειτυργιας
N Ωρες
O Καυσιμο
P Αμολυβδη βενζινη
Q Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ
R Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα
S Συστημα Αναφλεξης
T Μπουζι: Τυπος
U Διακενο
V Στάθμη θορύβου*
W 3/4 φορτίο
X 1/4 φορτίο-Ονομαστικό φορτίο

*[1]: Η λειτουργία συγχρονίζεται με το διακόπτη οικονομίας πατημένο στο “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

*[2]: Η στάθμη θορύβου μετριέται όταν ο διακόπτης οικονομίας είναι στη θέση “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).
Το LWA δείχνει τη στάθμη ισχύος θορύβου υπό συνθήκες δοκιμής που ικανοποιούν την προδιαγραφή ISO3744.
Η στάθμη θορύβου σε “dB (A) / 7 m” είναι η αριθμητική μέση αξία σε τέσσερις κατευθύνσεις, σε απόσταση 7 μέτρων από κάθε πλευρά της γεννήτριας.
Η στάθμη θορύβου διαφέρει ανάλογα με τον χώρο.

NL

AD00703

MOTOR

A Eeenheid
F Type
G 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
H Cilinderopstelling
I Gekanteld, 1 cilinder
J Cilinderinhoud
K Boring x Slag
L Vermogen
M Bedrijfsuren
N Hr
O Brandstof
P Loodvrije benzine
Q Tankinhoud
R Oliecarterinhoud
S Ontstekingssysteem
T Bougie: Type
U Afstand
V awaainiveau*
W 3/4 belasting
X 1/4 nominale belasting

*[1]: De bedrijfsuren met de besparingsvrijloopschakelaar is naar “ ”, “I” (AAN) gezet.

*[2]: Het lawaainiveau wordt gemeten met de besparingsvrijloopschakelaar op “ ”, “I” (AAN).
LWA toont het geluidsdrukniveau onder de proefomstandigheden bepaald door ISO3744.
Het lawaainiveau in “dB (A) / 7 m” is de rekenkundige gemiddelde waarde in vier richtingen gemeten op een afstand van 7 meter van elke kant van de generator.
Het lawaainiveau kan variëren afhankelijk van de omgeving.

I

AH00703

MOTORE

A Unità di Misura
F Tipo
G A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina
H Cilindrata
I Inclinato, 1 cilindro
J Disposizione cilindri
K Alesaggio x corsa
L Potenza nominale
M Ore di funzionamento
N Hr
O Carburante
P Benzina senza piombo
Q Capacità complessiva serbatoio carburante
R Quantità di olio motore
S Sistema di accensione
T Candela: Tipo
U Distanza tra gli elettrodi
V Livello del rumore*
W 3/4 carico
X 1/4 carico-Carico nominale

*[1]: Per il funzionamento prolungato di ore posizionare l’interruttore di risparmio per marcia al minimo su “ ”, “I” (ACCESO).

*[2]: Il livello del rumore è misurato con l’interruttore di risparmio posizionato su “ ”, “I” (ACCESO).
LWA mostra il livello di potenza sonora in condizioni di test che soddisfano la norma ISO3744.
Il livello del rumore in “dB (A) / 7 m” è il valore medio aritmetico nelle quattro direzioni misurato a una distanza di 7 metri da ciascun lato del generatore.
Il livello del rumore può variare in ambienti differenti.

AC00703

发动机

A 机体
F 种类
G 压强空气冷却 4 次冲程汽油 OHV
H 油缸调整
I 倾斜，1 个气缸
J 移位
K 油缸膛 × 冲程
L 额定输出
M 运转小时
N 小时
O 燃油
P 无铅汽油
Q 油箱容量
R 机油量
S 点火系统
T 火花塞：种类
U 间隔
V 噪音程度 *
W 3/4 负载
X 1/4 负载 - 额定负载

*[1]: 当省油运转开关拧至“ ”，“I”（开）位置时的工作小时数。

*[2]: 在省油运转开关旋至“ ”，“I”（开）时测量噪音程度。
LWA 指在 ISO3744 标准测试条件下的声功率级。
以“dB（A）/ 7 m”标明的噪音程度是在离发动机 4 个方向各 7 米远的距离测得的算术平均值。
不同环境下的噪音程度可能不同。

Noise Level:
"The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk".

AE00706

GENERATOR

	[A] Unit	EF3000iSE		
		For Europe	Except for Europe	
[Y] AC Output				
[Z] Rated voltage	V	230	220	220	230
[a] Rated frequency	Hz	50	50	60	50
[b] Rated current	A	12.2	12.7	12.7	12.2
[c] Rated output	kVA		2.8	2.8	2.8
[d] Continuous rated active power	kW	2.8			
[e] Rated power factor		1.0	1.0	1.0	1.0
[f] Safety device: Type		[g] Electronic			
[h] DC Output					
[i] Rated voltage	V	12	12	12	12
[j] Rated current	A	12	12	12	12
[k] Safety device: Type		[l] DC protector			
[m] Insulation class		B			

Niveau de bruit:
« Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres qui influencent les niveaux réels d'exposition comprennent la durée d'exposition, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est à dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques. »

AF00706

GÉNÉRATEUR

[A] Unité
[Y] Puissance en courant alternatif
[Z] Tension nominale
[a] Fréquence nominale
[b] Intensité nominale
[c] Puissance nominale
[d] Puissance active nominale continue
[e] Facteur de puissance nominale
[f] Dispositif de sécurité: Type
[g] Electronique
[h] Tension de sortie CC
[i] Tension nominale
[j] Intensité nominale
[k] Dispositif de sécurité: Type
[l] Protection CC
[m] Classe d'isolation

Nivel de ruido:
"Las cifras mencionadas son los niveles de emisión y no son necesariamente niveles seguros de trabajo. Si bien existe una correlación entre los niveles de emisión y de exposición, esto no puede ser utilizado de forma fiable para determinar si precauciones adicionales son necesarias. Los factores que influyen a nivel real de exposición en un entorno ruidoso de trabajo se incluyen las características del lugar de trabajo, otras fuentes de ruido, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros trabajos adyacentes, así como una exposición prolongada de tiempo durante el cual el operador está sometido al ruido. También el nivel de exposición permisible puede variar de un país a otro. Esta información, sin embargo, permitirá al usuario de la máquina hacer una mejor evaluación de los peligros y riesgos".

AS00706

GENERADOR

[A] Unidad
[Y] Salida de c.a.
[Z] Tensión nominal
[a] Frequencia nominal
[b] Intensidad nominal
[c] Potencia nominal
[d] Potencia activa nominal continua
[e] Factor de potencia
[f] Dispositivo de seguridad: Tipo
[g] Electrónico
[h] Salida de c.c.
[i] Tensión nominal
[j] Intensidad nominal
[k] Dispositivo de seguridad: Tipo
[l] Protector de c.c.
[m] Clase de aislamiento

Geräuschpegel:
„Die hier angegebenen Daten sind festgelegte Emissionswerte und entsprechen nicht zwangsläufig den Arbeits-Sicherheitswerten. Die Anforderung von Vorsorge- und Schutzmaßnahmen bezüglich der Betriebssicherheit werden nicht ausschließlich durch die Angabe des Emissionswertes bestimmt. Mit einzubeziehen sind Gegebenheiten, wie Einsatzort/Arbeitsplatz, Anzahl eingesetzter Geräte oder andere Lärm verursachende Quellen. Des Weiteren ist die Dauer, die ein Anwender dem Lärm ausgesetzt ist, zu berücksichtigen. Die erlaubten Emissionswerte können je nach Land und Bestimmungen voneinander abweichen. Diese Information erleichtert es dem Anwender ein Gefahrenrisiko besser einschätzen zu können."

AG00706

STROMERZEUGERTEIL

[A] Einheit
[Y] Wechselstrom-Ausgangsleistung
[Z] Betriebsspannung
[a] Sollfrequenz
[b] Nennstrom
[c] Nennleistung
[d] Nenndauerleistung
[e] Nennleistungsfaktor
[f] Schutzeinrichtung: Art
[g] Elektronisch
[h] GS-Ausgang
[i] Betriebsspannung
[j] Nennstrom
[k] Schutzeinrichtung: Art
[l] GS-Schutz
[m] Isolierklasse

N

Støynivå:

"Tallene som er referert er maskinens lydnivå, og er ikke nødvendigvis innenfor nivåene til sikkert arbeidsmiljø. Selv om det er en sammenheng mellom lydnivå og eksponeringsnivå, kan dette ikke brukes pålitelig til å avgjøre om videre tiltak er påkrevd. Faktorer som påvirker det faktiske nivået av eksponering av personell omfatter karakterene til arbeidsrommet, andre kilder til støy, etc. dvs. antall maskiner og andre tilstøtende prosesser, samt lengden på tiden som en operatør er utsatt for støy. Også det tillatte eksponeringsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjonen vil imidlertid gjøre det mulig for brukeren av maskinen til å gjøre en bedre vurdering av fare og risiko".

AN00706

STRØMAGGREGAT

A Enhet
Y Vekselstrøm utgangseffekt
Z Merkespenning
a Merkefrekvens
b Vekselstrøm
c Merkeeffekt
d Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
e Merkeeffekt
f Sikkerhetsanordning: Type
g Elektronikk
h Likestrømsutgangseffekt
i Merkespenning
j Vekselstrøm
k Sikkerhetsanordning: Type
l Likestrømsvern
m Isolasjonsklasse

GR

Στάθμη θορύβου:

"Οι τιμές που παραθέτονται αποτελούν όρια εκπομπής ρύπων, όχι όμως απαραίτητα και όρια ασφαλούς έκθεσης σε πηγές θορύβου. Αν και η μεταξύ τους σχέση είναι δεδομένη, αυτό δεν αποτελεί ασφαλή συνθήκη ώστε να αποφανθεί κάποιος ότι δεν χρειάζονται περαιτέρω προφυλάξεις. Παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό περιβάλλον εργασίας είναι τα χαρακτηριστικά του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου όπως πχ ο αριθμός μηχανών που λειτουργούν σε παράπλευρες εργασίες καθώς και ο χρόνος για τον οποίο ο χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης τα επιτρεπτά όρια έκθεσης σε πηγές θορύβου ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Ωστόσο οι τιμές που παραθέτονται θα βοηθήσουν τον χειριστή της μηχανής να εκτιμήσει καλύτερα τον κίνδυνο έκθεσής του σε υπερβολικό θόρυβο."

AR00706

ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ

A Μοναδα
Y Παροχη Εναλλασσομενου
Z Τaση
a Βαθμος συντελεστη ισχυος
b Ενταση
c Ονομαστικη Ισχυς
d Συνεχόμενη ηλεκτρική ιοχύς
e Βαθμος συντελεστη ισχυος
f Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
g Ηλεχτρονιχός
h Έξοδος DC
i Τaση
j Ενταση
k Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
l Διακόπτη προστασίας DC
m Κλάση μόνωσης

NL

Lawaainiveau:

"De genoemde cijfers zijn emissies en duiden niet per definitie op veilige werkomstandigheden. Ondanks dat er een verband bestaat tussen emissie en het niveau van blootstelling, kan er niet met volledige zekerheid vanuit gegaan worden dat er geen verdere voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn. Factoren die het daadwerkelijke emissie/geluidsniveau waaraan een medewerker wordt blootgesteld bepalen, zijn onder andere de werkplek, het aantal machines en daarbij behorende werkprocessen en de periode waarin de medewerker blootgesteld wordt aan het geluid. Het maximaal toelaatbare emissie/geluidsniveau kan per land variëren. Deze informatie is bedoeld om de gebruiker van de machine in staat te stellen een goede inschatting van de gevaren en de risico's van het gebruik van de machine te laten maken."

AD00706

GENERATOR

A Eeenheid
Y Wisselstroomvermogen
Z Nominaale spanning
a Nominaale frekwentie
b Nominaale stroom
c Vermogen
d Continu nominaal actief vermogen
e Nominale vermogensfactor
f Beveiligingsschakeling: Type
g Elektronisch
h Gelijkstroomuitgang
i Nominaale spanning
j Nominaale stroom
k Beveiligingsschakeling: Type
l Gelijkstroombescherming
m Isolatieklasse

I

Livello del rumore:

"Il valore di rumorosità espresso è legato alla macchina e non è necessariamente un livello di sicurezza di esercizio. Essendoci una correlazione tra la rumorosità e il tempo di esposizione al rumore questo fa si che non si debbano escludere ulteriori protezioni supplementari. Vi sono molteplici fattori che influenzano la durata di esposizione al rumore da parte dell'utilizzatore ex.: l'ambiente in cui si opera oppure altre fonti di rumore dati da più macchinari o processi di lavorazione ravvicinati. Si deve tenere conto che la durata di esposizione può variare da nazione a nazione in funzione delle norme vigenti. Questa informazione consentirà all'utilizzatore di valutare al meglio i rischi e le situazioni pericolose."

AH00706

GENERATORE

A Unità di Misura
Y Erogazione CA
Z Tensione nominale
a Frequenza nominale
b Corrente nominale
c Potenza nominale
d Potenza attiva nominale continua
e Fattore di potenza nominale
f Dispositivo di sicurezza: Tipo
g Elettronico
h Erogazione CC
i Tensione nominale
j Corrente nominale
k Dispositivo di sicurezza: Tipo
l Dispositivo di protezione CC
m Classe d'isolamento

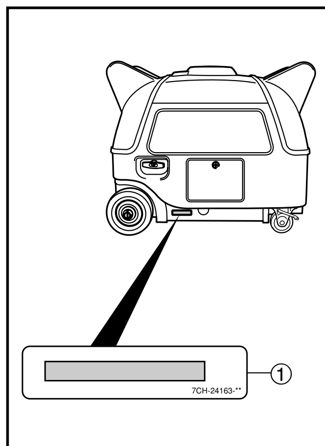
噪音程度:

"所用的数字为排放等级，并非安全工作等级。排放和接触等级之间存在联系，但不可完全用于确定是否需要更多的安全措施。影响工人接触等级的因素包括工作室的环境，其它噪音源等，例如机器的数量和其它相邻的加工设备，以及操作员接触噪音的时间。同样，各国可容许的接触等级也有所不同。无论如何，此类信息有助于机器的使用者对危害和风险作出更好的评估。"

AC00706

发电机

A 机体
Y 交流电输出
Z 额定频率
a 额定电压
b 额定电流
c 额定输出
d 连续额定有功功率
e 额定功率因数
f 安全装置：型号
g 电子
h 直流输出范围
i 额定频率
j 绝缘等级
k 额定电流
l 直流保护器
m 绝缘等级



E

AE00011

MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

① Machine serial number

TIP

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

F

AF00011

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampillé à l'endroit indiqué.

① Numéro de série de la machine

N.B.

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

ES

AS00011

IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

① Número de serie de la máquina

NOTA

Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

D

AG00011

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

① Maschinenseriennummer

HINWEIS

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungs-nummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungs-Nummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

N

AN00011

MASKINENS KJENNETEGN

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

① Maskinens serienummer

MERK

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.

GR

AR00011

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ο αριθμος σειρας του μηχανηματος ειναι χαραγμενος στο σημειο που φαινεται στο σχεδιο.

① Σειριακός αριθμός μηχανήματος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα πρωτα τρια ψηφια αυτων των αριθμων χαρατηριζουν το μοντελο. Τα υπολοιπα ψηφια αποτελουν τον αριθμο παραγωγης του μηχανηματος. Σημειωνετε αυτους τους αριθμους γιατι ειναι απαιραιτητο να τους αναφερετε στον αντιπροσωπο της Yamaha οταν παραγγελετε ανταλλακτικα.

NL

AD00011

SERIE- EN PRODUKTIENUMMER

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

① Serienummer van de machine

OPMERKING

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

I

AH00011

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

① Numero di serie della macchina

NOTA

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai concessionari Yamaha.

AC00011

机器标识

机器的序号压印在如图所示位置。

① 机器序号

注意

这些编号的前三位用来进行型号标识: 剩余位为机器的生产号。请将这些编号进行记录，以便在向雅马哈代理店订购部件时作为参考。

E

AE00051

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

F

AF00051

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. À moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

ES

AS00051

GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

D

AG00051

GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch er-lischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeu-gers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

AN00051

GARANTI

Hvis det oppstår tvil om årsaken til et problem og hvordan det kan løses, så ta kontakt med din autoriserte Yamaha-generatorforhandler. Dette er spesielt viktig i garantiperioden, siden uautoriserte, vilkårlige eller uriktige reparasjoner kan gjøre garantien ugyldig.
Husk at din autoriserte Yamahaforhandler råder over de spesielle redskapene, teknikkene og reservedelene som er nødvendige for en skikkelig reparasjon av din generator. Rådfør deg alltid med ham hvis du er i tvil om spesifikasjonene og/eller vedlikeholdsprosedyrene. I noen tilfeller kan trykkfeil eller produksjonsendringer gjøre deler av denne håndboken feilaktig. Inntil du har fått grundig kjennskap til denne modellen, bør du rådføre deg med forhandleren før du forsøker deg på vedlikehold.
Har du behov for ytterligere informasjon om vedlikehold eller service, er instruksjonsbøker/hefter tilgjengelig fra din lokale autoriserte forhandler av Yamaha strømaggregat.

AR00051

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αν υπαρχει αμφιβολια ως προς την αιτια και την διορθωση καποιου προβληματος, συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha. Αυτο ειναι ιδιαιτερα σημαντικο στην περιοδο της εγγυησης καθως τυχον διορθωσεις σε μη εξουσιοδοτημενο συνεργειο η απροσεκτη χρηση η λανθασμενες επεμβασεις για διορθωση, ακυρωνουν την εγγυηση.
Παρακαλουμε να θυμαστε οτι ο εξουσιοδοτημενος αντιπροσωπος Yamaha εχει τα ειδικα εργαλεια, την γνωση και τα αναγκαια ανταλλακτικα για την αποτελεσματικη διορθωση της γεννητριας σας. Να τον συμβουλευεστε σε καθε περιπτωση που εχετε αμφιβολια σχετικα με τις ορθες προδιαγραφες και/η τις διαδικασιες συντηρησης. Ειναι πιθανο τυχον τυπογραφικα λαθη η αλλαγες στην παραγωγη να κανουν αυτο το βιβλιο να φαινεται οτι περιεχει ανακριβειες. Μεχρις οτου γνωρισετε καλα αυτο το μοντελο, σας συνιστουμε να συμβουλευεστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρησετε οποιαδηποτε εργασια συντηρησης.
Σε περιπτωση που χρειαστειτε επι πλεον εργασιες συντηρησης η διορθωσης, μπορειτε να αγορασετε το βιβλιο με τις Επισκευαστικες Οδηγιες απο τον τοπικο σας αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha.

AD00051

GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.
Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen. Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhoudsprocedures. Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.
Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

AH00051

GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ció é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.
Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.
In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

AC00051

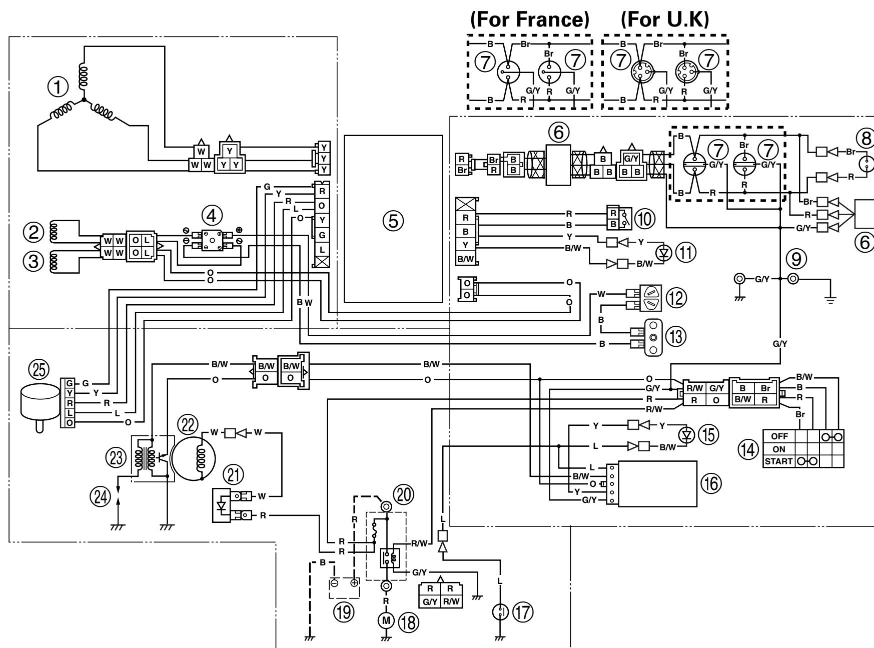
保用

若产生任何疑问，务请向您的雅马哈发电机代理店查询服务。此对于在保用期内的发电机特别重要，因为未经许可、无计划性的、或不正确的维修有可能使发电机的保用保障失效。

请记住经受权的雅马哈代理店备有维修发电机的专门工具、技术及配件。若您对本机的机械规格、保养有任何疑问，务请随时向代理商查询服务。由于偶然会发生印刷上的错误及有制造上的变更，本说明书的部分内容有出现错误的可能。在您还未完全熟悉本机之前，于进行任何保养操作前，务请向您的代理店征求意见。

有关维修保养的更进一步的说明，您可向雅马哈的代理店购买保养管理手册。

For Europe



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ Noise filter
⑦ AC receptacle
⑧ AC pilot light
⑨ Ground (earth) terminal
⑩ Economy control switch
⑪ Overload indicator light
⑫ DC receptacle
⑬ DC protector (breaker)
⑭ Engine switch
⑮ Oil warning light
⑯ Speed limiter
⑰ Oil level gauge
⑱ Starter motor
⑲ Battery
⑳ Starter relay
㉑ Rectifier
㉒ TCI unit
㉓ Ignition coil
㉔ Spark plug
㉕ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow
R/W	Red/White

F

AF00751

SCHÉMA DE CÂBLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Filtre antiparsite
⑦ Prise CA
⑧ Témoin pilote CA
⑨ Borne de masse (terre)
⑩ Commutateur de fonctionnement économique
⑪ Témoin de surcharge
⑫ Prise CC
⑬ Protection CC (coupe-circuit)
⑭ Contacteur du moteur
⑮ Témoin d'avertissement d'huile
⑯ Limiteur de vitesse
⑰ Jauge de niveau d'huile
⑱ Démarreur électrique
⑲ Batterie
⑳ Relais de démarreur
㉑ Redresseur
㉒ Dispositif TCI
㉓ Bobine d'allumage
㉔ Bougie
㉕ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune
R/W	rouge/blanc

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Filtro, ruidos
⑦ Toma de c.a.
⑧ Piloto de c.a.
⑨ Terminal de tierra (masa)
⑩ Interruptor de control de ahorro de combustible
⑪ Luz indicadora de sobrecarga
⑫ Toma de c.c.
⑬ Protector de c.c. (disyuntor)
⑭ Interruptor del motor
⑮ Luz de aviso de aceite
⑯ Limitador de velocidad
⑰ Indicador del nivel de aceite
⑱ Motor de arranque
⑲ Batería
⑳ Réle del arrancador
㉑ Rectificador
㉒ Unidad TCI
㉓ Bobina de encendido
㉔ Bujía
㉕ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo
R/W	Rojo/Blanco

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Rauschfilter
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Wechselstromanzeigelampe
⑨ Masse- (Erde) Anschluss
⑩ Sparlaufschalter
⑪ Überlastanzeigelampe
⑫ Gleichstrom-Steckdose
⑬ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑭ Motorschalter
⑮ Ölwarnleuchte
⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑰ Ölstandsschalter
⑱ Anlasser
⑲ Batterie
⑳ Anlasserrelais
㉑ Gleichrichter
㉒ TCI-Anlage
㉓ Zündspule
㉔ Zündkerze
㉕ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb
R/W	Rot/Weiß

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Støyfilter
⑦ Vekselstrømskontakt
⑧ Indikatorlampen for vekselstrøm
⑨ Jordingsklemme (gods)
⑩ Bryter for økonomikontroll
⑪ Kontrollampe for overlast
⑫ Likestrømskontakt
⑬ Likestrømsbeskytter (bryter)
⑭ Motorbryter
⑮ Oljevarsellampe
⑯ Turtallsbegrenser
⑰ Bryter for oljenivå
⑱ Startmotor
⑲ Batteri
⑳ Startrelé
㉑ Likerettler
㉒ TCI-enhet
㉓ Tennspoel
㉔ Tennplugg
㉕ Springmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul
R/W	Rød/Hvit

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Φίλτρο,θόρυβος
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ενδεικτικό λαμπάκι AC
⑨ Ακροδεκτης γειωσης
⑩ Διακόπτης οικονομίας
⑪ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑫ Πρίζα συνεχούς ρεύματος
⑬ Διακόπτη προστασίας DC (διασπαστής)
⑭ Διακοπτης κινητηρα
⑮ Προειδοποιητική λυχνία λαδιού
⑯ Περιοριστής ταχύτητας
⑰ Διακόπτης στάθμης λαδιού
⑱ Μίζα κινητήρα
⑲ Μπαταρία
⑳ Μίζα μετάδοσης
㉑ Ανορθωτής
㉒ Μοναδ TCI
㉓ Πηνιο αναφλεξης
㉔ Μπουζι
㉕ Πάτημαμοτοπ

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτριννο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτριννο
R/W	Κοκκινο/Ασπρο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Filter, lawaai
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Wisselstroomverklikker-lampje
⑨ Aardaansluiting
⑩ Besparingsvrijloopscha-kelaar
⑪ Overbelastingsverklikker-lampje
⑫ Gelijkstroomaansluiting
⑬ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑭ Motorschakelaar
⑮ Olieverklikkerlampje
⑯ Toerentalbegrenzer
⑰ Oliepeilschakelar
⑱ Startmotor
⑲ Accu
⑳ Starterrelais
㉑ Gelijkrichter
㉒ TCI-eenheid
㉓ Ontstekingsspoel
㉔ Bougie
㉕ Springmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel
R/W	Rood/Wit

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Filtro antirumore
⑦ Presa CA
⑧ Spia pilota CA
⑨ Terminale di terra (massa)
⑩ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
⑪ Spia sovraccarico
⑫ Presa CC
⑬ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circui-to)
⑭ Interruttore del motore
⑮ Spia dell'olio
⑯ Limitatore di velocità
⑰ Interruttore livello olio
⑱ Motore di avviamento
⑲ Batteria
⑳ Rèle motorino di avvia-mento
㉑ Raddrizzatore
㉒ Unitá TCI
㉓ Bobina d'accensione
㉔ Candela
㉕ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo
R/W	Rosso/Bianco

AE00751

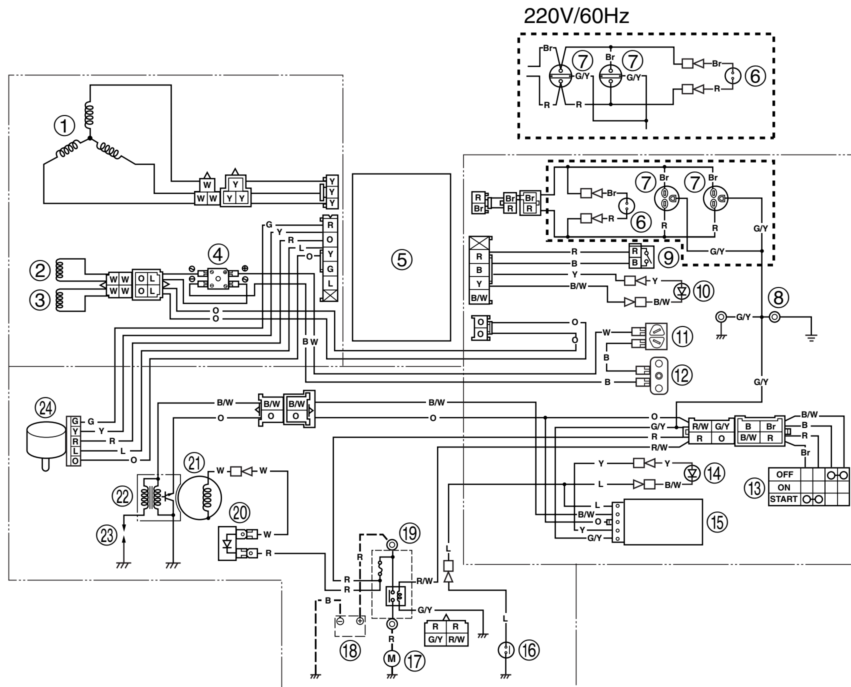
接线图

① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 噪声过滤器
⑦ 交流插座
⑧ 交流指示灯
⑨ 接地端子
⑩ 省油运转开关
⑪ 过载指示灯
⑫ 直流插座
⑬ 直流保护器（断路器）
⑭ 发动机开关
⑮ 油量警报灯
⑯ 限速器
⑰ 油位计
⑱ 起动机
⑲ 蓄电池
⑳ 起动继电器
㉑ 整流器
㉒ TCI 单元
㉓ 点火线圈
㉔ 火花塞
㉕ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色
R/W	红色 / 白色

220V/50Hz, 220V/60Hz (Except for Europe)



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ AC pilot light
⑦ AC receptacle
⑧ Ground (earth) terminal
⑨ Economy control switch
⑩ Overload indicator light
⑪ DC receptacle
⑫ DC protector (breaker)
⑬ Engine switch
⑭ Oil warning light
⑮ Speed limiter
⑯ Oil level gauge
⑰ Starter motor
⑱ Battery
⑲ Starter relay
⑳ Rectifier
㉑ TCI unit
㉒ Ignition coil
㉓ Spark plug
㉔ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow
R/W	Red/White

F

AF00751

SCHÉMA DE CÂBLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Témoin pilote CA
⑦ Prise CA
⑧ Borne de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Prise CC
⑫ Protection CC (coupe-circuit)
⑬ Contacteur du moteur
⑭ Témoin d'avertissement d'huile
⑮ Limiteur de vitesse
⑯ Jauge de niveau d'huile
⑰ Démarreur électrique
⑱ Batterie
⑲ Relais de démarreur
⑳ Redresseur
㉑ Dispositif TCI
㉒ Bobine d'allumage
㉓ Bougie
㉔ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune
R/W	rouge/blanc

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Piloto de c.a.
⑦ Toma de c.a.
⑧ Terminal de tierra (masa)
⑨ Interruptor de control de ahorro de combustible
⑩ Luz indicadora de sobrecarga
⑪ Toma de c.c.
⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
⑬ Interruptor del motor
⑭ Luz de aviso de aceite
⑮ Limitador de velocidad
⑯ Indicador del nivel de aceite
⑰ Motor de arranque
⑱ Batería
⑲ Réle del arrancador
⑳ Rectificador
㉑ Unidad de TCI
㉒ Bobina de encendido
㉓ Bujía
㉔ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo
R/W	Rojo/Blanco

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Wechselstromanzeigelampe
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Masse- (Erde) Anschluss
⑨ Sparlaufschalter
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ Gleichstrom-Steckdose
⑫ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑬ Motorschalter
⑭ Ölwarnleuchte
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Ölstandsschalter
⑰ Anlasser
⑱ Batterie
⑲ Anlasserrelais
⑳ Gleichrichter
㉑ TCI-Anlage
㉒ Zündspule
㉓ Zündkerze
㉔ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb
R/W	Rot/Weiß

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Indikatorlampen for vekselstrøm
⑦ Vekselstrømskontakt
⑧ Jordingsklemme (gods)
⑨ Bryter for økonomikontroll
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Likestrømskontakt
⑫ Likestrømsbeskytter (bryter)
⑬ Motorbryter
⑭ Oljevarsellampe
⑮ Turtallsbegrenser
⑯ Bryter for oljenivå
⑰ Startmotor
⑱ Batteri
⑲ Startrelé
⑳ Likerettler
㉑ TCI-enhet
㉒ Tennspoel
㉓ Tennplugg
㉔ Springmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul
R/W	Rød/Hvit

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βασικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι AC
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας
⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Πρίζα συνεχούς ρεύματος
⑫ Διακόπτη προστασίας DC (διασπαστής)
⑬ Διακοπτης κινητηρα
⑭ Προειδοποιητική λυχνία λαδιού
⑮ Περιοριστής ταχύτητας
⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
⑰ Μίζα κινητήρα
⑱ Μπαταρία
⑲ Μίζα μετάδοσης
⑳ Ανορθωτής
㉑ Μοναδ TCI
㉒ Πηνιο αναφλεξης
㉓ Μπουζι
㉔ Πάτημαμοτοπ

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινvο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινvο
R/W	Κοκκινο/Ασπρο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Wisselstroomverklikker-lampje
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Aardaansluiting
⑨ Besparingsvrijloopscha-kelaar
⑩ Overbelastingsverklikker-lampje
⑪ Gelijkstroomaansluiting
⑫ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑬ Motorschakelaar
⑭ Olieverklikkerlampje
⑮ Toerentalbegrenzer
⑯ Oliepeilschakelar
⑰ Startmotor
⑱ Accu
⑲ Starterrelais
⑳ Gelijkrichter
㉑ TCI-eenheid
㉒ Ontstekingsspoel
㉓ Bougie
㉔ Springmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel
R/W	Rood/Wit

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Spia pilota CA
⑦ Presa CA
⑧ Terminale di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Presa CC
⑫ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circui-to)
⑬ Interruttore del motore
⑭ Spia dell'olio
⑮ Limitatore di velocità
⑯ Interruttore livello olio
⑰ Motore di avviamento
⑱ Batteria
⑲ Rèle motorino di avvia-mento
⑳ Raddrizzatore
㉑ Unitá TCI
㉒ Bobina d'accensione
㉓ Candela
㉔ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo
R/W	Rosso/Bianco

AE00751

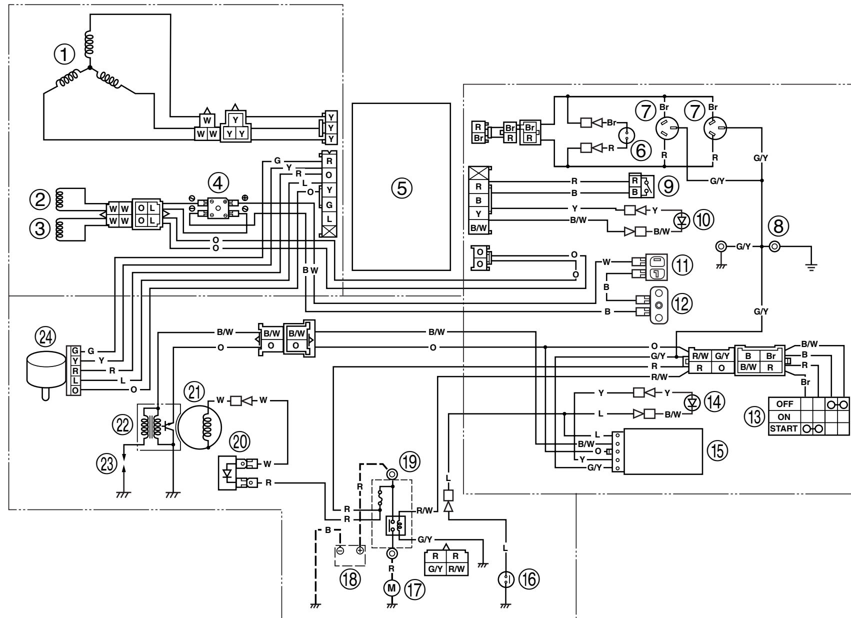
接线图

① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 交流指示灯
⑦ 交流插座
⑧ 接地端子
⑨ 省油运转开关
⑩ 过载指示灯
⑪ 直流插座
⑫ 直流保护器（断路器）
⑬ 发动机开关
⑭ 油量警报灯
⑮ 限速器
⑯ 油位计
⑰ 起动机
⑱ 蓄电池
⑲ 起动继电器
⑳ 整流器
㉑ TCI 单元
㉒ 点火线圈
㉓ 火花塞
㉔ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色
R/W	红色 / 白色

230V/50Hz (For Australia)
220V/50Hz (For Argentina)



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ AC pilot light
⑦ AC receptacle
⑧ Ground (earth) terminal
⑨ Economy control switch
⑩ Overload indicator light
⑪ DC receptacle
⑫ DC protector (breaker)
⑬ Engine switch
⑭ Oil warning light
⑮ Speed limiter
⑯ Oil level gauge
⑰ Starter motor
⑱ Battery
⑲ Starter relay
⑳ Rectifier
㉑ TCI unit
㉒ Ignition coil
㉓ Spark plug
㉔ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow
R/W	Red/White

F

AF00751

SCHÉMA DE CÂBLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Témoin pilote CA
⑦ Prise CA
⑧ Borne de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Prise CC
⑫ Protection CC (coupe-circuit)
⑬ Contacteur du moteur
⑭ Témoin d'avertissement d'huile
⑮ Limiteur de vitesse
⑯ Jauge de niveau d'huile
⑰ Démarreur électrique
⑱ Batterie
⑲ Relais de démarreur
⑳ Redresseur
㉑ Dispositif TCI
㉒ Bobine d'allumage
㉓ Bougie
㉔ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune
R/W	rouge/blanc

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Piloto de c.a.
⑦ Toma de c.a.
⑧ Terminal de tierra (masa)
⑨ Interruptor de control de ahorro de combustible
⑩ Luz indicadora de sobrecarga
⑪ Toma de c.c.
⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
⑬ Interruptor del motor
⑭ Luz de aviso de aceite
⑮ Limitador de velocidad
⑯ Indicador del nivel de aceite
⑰ Motor de arranque
⑱ Batería
⑲ Réle del arrancador
⑳ Rectificador
㉑ Unidad de TCI
㉒ Bobina de encendido
㉓ Bujía
㉔ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo
R/W	Rojo/Blanco

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Wechselstromanzeigelampe
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Masse- (Erde) Anschluss
⑨ Sparlaufschalter
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ Gleichstrom-Steckdose
⑫ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑬ Motorschalter
⑭ Ölwarnleuchte
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Ölstandsschalter
⑰ Anlasser
⑱ Batterie
⑲ Anlasserrelais
⑳ Gleichrichter
㉑ TCI-Anlage
㉒ Zündspule
㉓ Zündkerze
㉔ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb
R/W	Rot/Weiß

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Indikatorlampen for vekselstrøm
⑦ Vekselstrømskontakt
⑧ Jordingsklemme (gods)
⑨ Bryter for økonomikontroll
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Likestrømskontakt
⑫ Likestrømsbeskytter (bryter)
⑬ Motorbryter
⑭ Oljevarsellampe
⑮ Turtallsbegrenser
⑯ Bryter for oljenivå
⑰ Startmotor
⑱ Batteri
⑲ Startrelé
⑳ Likerettler
㉑ TCI-enhet
㉒ Tennspoel
㉓ Tennplugg
㉔ Springmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul
R/W	Rød/Hvit

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Ενδεικτικό λαμπάκι AC
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας
⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Πρίζα συνεχούς ρεύματος
⑫ Διακόπτη προστασίας DC (διασπαστής)
⑬ Διακοπτης κινητηρα
⑭ Προειδοποιητική λυχνία λαδιού
⑮ Περιοριστής ταχύτητας
⑯ Διακόπτης στάθμης λαδιού
⑰ Μίζα κινητήρα
⑱ Μπαταρία
⑲ Μίζα μετάδοσης
⑳ Ανορθωτής
㉑ Μοναδ TCI
㉒ Πηνιο αναφλεξης
㉓ Μπουζι
㉔ Πάτημαμοτοπ

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτριννο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτριννο
R/W	Κοκκινο/Ασπρο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Wisselstroomverklikker-lampje
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Aardaansluiting
⑨ Besparingsvrijloopscha-kelaar
⑩ Overbelastingsverklikker-lampje
⑪ Gelijkstroomaansluiting
⑫ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑬ Motorschakelaar
⑭ Olieverklikkerlampje
⑮ Toerentalbegrenzer
⑯ Oliepeilschakelar
⑰ Startmotor
⑱ Accu
⑲ Starterrelais
⑳ Gelijkrichter
㉑ TCI-eenheid
㉒ Ontstekingsspoel
㉓ Bougie
㉔ Springmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel
R/W	Rood/Wit

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Spia pilota CA
⑦ Presa CA
⑧ Terminale di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Presa CC
⑫ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circui-to)
⑬ Interruttore del motore
⑭ Spia dell'olio
⑮ Limitatore di velocità
⑯ Interruttore livello olio
⑰ Motore di avviamento
⑱ Batteria
⑲ Rèle motorino di avvia-mento
⑳ Raddrizzatore
㉑ Unitá TCI
㉒ Bobina d'accensione
㉓ Candela
㉔ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo
R/W	Rosso/Bianco

AE00751

接线图

① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 交流指示灯
⑦ 交流插座
⑧ 接地端子
⑨ 省油运转开关
⑩ 过载指示灯
⑪ 直流插座
⑫ 直流保护器（断路器）
⑬ 发动机开关
⑭ 油量警报灯
⑮ 限速器
⑯ 油位计
⑰ 起动机
⑱ 蓄电池
⑲ 起动继电器
⑳ 整流器
㉑ TCI 单元
㉒ 点火线圈
㉓ 火花塞
㉔ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色
R/W	红色 / 白色

– MEMO –

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ
GEDRUKT OP KRINGLOOPPAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
使用再生纸印刷



Original instructions
Notice originale
Manual original
Originalbetriebsanleitung
Opprinnelige instruksjoner
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Istruzioni originali
原始说明书

PRINTED IN JAPAN
2012 • 11-0.1 × 1
(E,F,ES,D,N,GR,NL,I,C)